

Biblioteca Virtual de Investigación Duoda

ANNA DOMENGE.

Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge.

Al cuidado de Elisenda Padrós Wolff.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1

[1r] jesus maria
[p]or mandado de mi confesor
[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisicion
el año de 1610

[2r] jesus maria
por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisicion el
año de 1610 el sabado de la ota-
ba del corpus me fue a buscar a san-

ta catalina el alcayde de la yn-
quisicion y me llebo y estube en ca-
sa de diçho alcayde asta la bis-
pera de la bisitacion de santa ysa-
bel y este dia a las tres o cuatro de
la tarde me llamaron el alcayde
y el secretario a vna ystançia y yo
fui muy alegre y dije e menester
manto y me dijero[n] no que adonde
la emos de llebar no a menester
manto y diçhas estas palabras
me llebaron a vna prision muy apar-
tada y muy e[scasa] y era de tal mane-
ra la prision de mal olor que me pa-
reçia era vna neçesarya y era muy
umeda que cuando estaba senta-
da los escarabajos y arañas sentia
que me corian por lado de mi y el

[2v] abito que llebe blanco de começon
tanta que abia se me cubrio que
(parecia) negr(a>)eaba cuando el alcaide
y secretario me tubieron dentro de
la prision se pusieron a llorar y me
dijeron para mujer muy cruel y
muy disierta es esta prision mas
los señores ynquisidores nos an
mandado que diesemos esta pri-
sion y me consolaron y me deçian
quel padre ynaçio abia estado
dos beçes a la ynquisicion y san
pedro martir que era de mi san-
ta religion que tanbien abia es-
tado y que era buen padre el ben-
dito san domingo y quel me (n>)saca-
ria en fin me ycieron carida de
consolarme con bidas de santos
y el (d) secretario dijo al alcayde
señor trayga aqui vna silla que
lastima es dejar aqui vna mujer
entre tanta bruticia y esto lo deçia
con lagrimas y diçhas estas pa-
labras me dejaron en la diçha prisi-
on y me çeraron con dos puertas
y yo biendome asi çerada

[3r] alce los ojos al cielo y dije señor bos
lo quereys y pues bos los quereys yo
lo quiero que mas questo es deseo
yo padeçer por bos no digo yo se-
ñor estar en esta prision entre tanta

bruticia sino estar en medio de vna
rueda de nabajas si es de gusto y
contento de buestra majestad estare
yo por mis pecados esto decia yo
con muçhas lagrimas que considera-
ba yo que mas questo merecia yo
por mis pecados y cuando yo decia
estas palabras jesucristo mi es-
poso me llamo y me dijo estas pa-
labras sor ana religiosa del pa-
dre san domingo de que te afliges
no estoy yo en la carçel con tu y yo
me bolbi a vn cristo que abia en
la prision que era de tinta y casi
borado y lo bi todo claro y resplan-
deçiente que la prision se puso
mas clara que no ay sol ni cosa
a que compararlo y era tanto el
resplandor que los ojos se me
entelaron y perdia los sentidos
y las potencias se me apartaban y
bino vna olor tan buena con aquel
res-

[3v] -plandor que no ay ninguna olor
con que conparla esta olor me con-
solo toda y entonçes jesucristo mi
esposo me bolbio a llamar y me di-
jo di tu no eres mi esposa y yo res-
pondi si señor yo esposa soy de
jesus de naçaren dijome pues
/tu que/ eres mi esposa por que te afliges
tanto no me as tu diçho muçhas
beçes que deseabas padeçer por
mi y yo respondi si señor que deseá-
ba yo padeçer solo por amor de
su dibina majestad y no por yn-
teres ninguno a sido mi bolunta
que las criaturas te persigiesen
y te mormurasen y a sido mi bolun-
tad que binieses a la santa ynqi-
sicion que vnas cosas tan altas ba-
jadas del çielo de la oracion san-
ta abian de ser probadas de la san-
ta ynquisicion que tu muçhas
beçes te me benias a quejar que las
criaturas (no) te murmuraban y tu
me deçias que si era serbido fueses
a la santa ynquisicion que alli
se purificaria todo y yo quede muy
consolada de ay vn poco se me apa-

re-

[4r] -reçio mi padre san domingo y be-
nian con mi padre san domingo tan-
tos santos que açian dos (orden)
yleras que pareçia estaban vno
junto a tro y eran tantos que yo no
sabria decir cuantos eran mas
mi padre san domingo me dijo
los nonbres de algunos de los san-
tos questaban alli eran santo to-
mas de aquino san raymundo san
jaçinto saraynaldos san dalmaçio
san biçente ferer san luys beltran
mi padre san domingo me llamo y
me dijo sor ana domençhe relijiosa
de mi santa relijion ya os a consola-
do buestro esposo jesucristo y me
a diçho me diçho que os biniese a ber
como padre a la prision y que os di-
jese algunas cosas de la oração
con que quadaseys consolada y me
a diçho jesucristo tu esposo que te
quedase aqui contigo a santo tomas
de aquino a quien tu tienes tanta de-
boçyon y que te acompanaria y cuando
subas al tribunal a depositar que san-
to tomas de aquino te aconsejara lo
que ayas de depositar puesta diçes
que

[4v] que no lo sabes muy gran rato
se estubo conmigo mi padre san do-
mingo con aquellos santos y tan-
bien estubo alli santa catalina de
sena y santa ynes policihana con mu-
çhas santas de la orden y todos y
todas me consolaban e[n] parti-
cular mi madre santa catalina de
sena que me deçia que todas las que
se desposaban con nuestro señor je-
sucristo abian de padecer muçho
por amor del esposo estos santo se
desapareçieron mas se quedo santo
tomas de aquino conmigo y sestubo
todo el tienpo questube presa que
nunca me desanpara siempre me
acompañaba y antes que mi padre
san domingo se desapareçiese le pre-
gunte yo padre san domingo que
a de ser de mi yo no se por que me tie-

nen aqui por lo de la oracion que
me tienen los predicadores lo predi-
dan tengo destar aqui muçho ten-
go de bolber a perpiñan y a la ca-
pilla de nuestra señora del rosario
mi padre san domingo me respondio
que si bolberia y que mi esposo jesu-
cristo me di(er>)ria cuanto estaria
y

[5r] saldria de alli con muçha onra de mi
santa religion dominicana
luego se me aparecio nuestra señora
santisima con san josef y me consola-
ron y nuestra señora santisima me
dijo yja mia esposa de mi preciosissi-
mo yjo y yo me postre en tiera
y dije señora yo no soy dina de re-
çibir estas merçedes yo soy vna
grande pecadora peor que ninguna
na peor quese roque ginar que
anda robando porque ese ya se
descubren sus pecados mas yo se-
nara con vn abito tan santo que
soy peor que aya ninguna
entonces me dijo nuestra seño-
ra las misericordias que mi yjo
te açe y yo te ago las açemos por la
deboçion que tu tienes de mi pu-
reça y linpieça /y birjinida/ y açes que tengan
deboçion otros por esta deboçion
que me tienes estoy sienpre rog-
ando por ti a mi preciosissimo yjo
que en esta bida y en la otra te
balga el glorioso patriarca san jo-
sef me consolo y me dijo muçhas co-

[5v] -sas del cielo y me dijo que por
la deboçion que yo le tenia y pro-
curaba yo que otros le tubiesen
me consolaba y me deçia quen sa-
liendo de la santa ynquisicion
bendria a mi tiera y fundaria vn(a)
(santa) monesterio de mi santa re-
lijion y yo le dije era pobre que
no tendria para acerlo y el san-
to me dijo que ya bendria quien
me (diese para aacerlo) ayudaria
para aacerlo tanb
tanbien se me aparecio la santa
madre teresa de jesus con muçha/s/

religiosas de su orden muy res-
plandeçiente y me consolo mu-
cho y entre otras cosas que me di-
jo me dijo estas palabras que
los sierbos de nuestro señor aque-
lllos que le desean serbir y alabar
perfetamente an de padeder
muçhos trabajos entre que estan
en esta bida
todas es misericordias de nuestro
señor me sucedieron el primer dia
y noçhe quentre en la prision y yo
me quede muy contenta y con gran
dese-

[6r] -seo de padecer por amor de nu-
estro señor
luego la mañana sigiente se me a-
parecieron los santos apostoles y
tanbien me consolaron en particular
santiago el mayor y me conto algu-
nas cosas de cuando andaba pre-
dicando por el mundo
este dia se me parecio el glorioso pa-
dre san francisco con san antonio
de padua y san diego y san buenaben-
tura y san anjel del p[a]ç y tros muçhos
santos de su religion que yo no sa-
brya nonbrar cuantos eran y tanbi-
en me consolaban y santa clara
con muçhas santas se me apare-
çieron y me consolaron
tanbien se me aparecio san françis-
co de padua y me consolo
esto todo fue el dia sigiente mas to-
do el tienpo questube en la santa
ynquisicion duro que me consola-
ban todos estos santos que diçho
y otros muçhos de todas las otras
religiones que nunca me desan-
paraban y se me aparecian muçhas
beçes
gran-

[6v] grandes merçedes reçibi yo de las
manos de nuestro señor todo el tien-
po que estube presa de algu-
nas misericordias quel señor me
yço dire y otras muçhas deja-
re por tenerme por desyndina
estando yo aflijida de berme sin

poder oyer misa ni poderme allegar
al sa(m>)ramento de la penitencia ni
al santisimo sacramento del altar
jesucristo mi esposo se me apa-
reçia y me llamaba esposa mia
por que te afliges y yo deçia señor
no puedo oyer misa ni confesar-
me ni recibír el santisimo sacra-
mente y el señor me deçia esposa
mia mira ques esto mi bolunta
que ya oyras misa y bolberas a la
capilla de mi preçiosissima madre
no eres tu mi esposa pues yo estu-
be en prision que soy tu esposo tu
que eres me esposa as de estar
mira que yo padeçi tanto por
los onbres mira los açotes que
padeçi y me los mostraba el se-
ñor mira que corona despinas
padeçi y se me mostraba el señor
co-

[7r] coronado de espinas y me deçia
mira que padeçi vna lançada y
se me mostraba asi el señor y me de-
çia mira que padeçi yo por los
onbres y por ti solo lo padeçiera
yo esto todo en vna beç y
y otras beçes se me aparecia el
señor mostrandome vn paso
de la pasion cada beç y alli en
la prision me la mostro toda su
dibina majestad
en el guerto de jesemani se me
mostro
y al monte calbario y yo me aba-
çaba con la cruce preçiosissima
la bispera del dia de mi padre san
domingo me yço nuestro señor merç-
ed que dende la prision oy las
completas que se deçian en santa
catalina y el dia de mi glorioso
padre oy el oficio y sermon que se de-
çia en santa catalina y este dia me
dio vn anjel el santisimo sacramen-
to y de mano del anjel muçhos
dias recibia el santisimo sacramen-
to y admirada yo de las miseri-
cor-

[7v] -cordias que nuestro señor este dia

de mi padre san domingo me açia
me quede asorta y dende la maña-
na asta la noçhe goçando y biendo
la gloria de mi padre san domin-
go y esto de goçar de la gloria del
santo es de ordinario las festibi-
dades de los santos poniendome
en oração ber la gloria del santo
o santo y de contino me suçede que
en poniendome en oração beo la
gloria del santo (en quien) o santa
que tomo en la oração no porque
yo lo mereçco sino por la mise-
ricordia de nuestro señor yo no
queria açer escribir mas mas me
lo a mandado mi confesor segun-
da beç y por obedecer lo ago
cuando estube presa en la prision es-
treçha se me avmento la oração y
muçhas misericordias que recibia y vna
en particular que dende alli que oya
los oficios se me declaraban y yo los
entendia en mi lengua desde el dia
de mi padre san domingo y lo tengo
desde entonces que siempre todo lo
diçen de la santa escritura lo entien-
do en mi lengua

[8r] y avnque este en la ylesia lejos de
donde diçen los oficios o sermon to-
do lo entiendo como digo en mi len-
gua
vn dia se me aparecio nuestra señora
santisima con mi padre san domingo
y me dijo nuestra señora yja mia
mira que buen padre tienes y de que
religion eres tu religiosa mira cuanto
amo al padre san domingo y sus yjos
y nuestra señora santisima esten-
dio el manto y con el cubria a mi
padre san domingo y muçhos san-
tos y santas de la orden santa del
padre san domingo y me dijo nues-
tra señora mira que buena planta
a puesto mi yjo en la ylesia santa
y mira cuantas plantas an silido
y cuantas saldran y me las mostraba
que eran sin numero y me dijo mi-
ra que religion es la del padre san
domingo ques vna rosa blanca
que esta estendida por todo

el mundo y teniendo nuestra
señora en la mano la rosa blan-
ca bi que se abrio la rosa en cuatro
partes y se estendia y yo quedé asor-
ta de ber tanta grandeça y tanto
res-

[8v] resplendor que salia de nuestra
señora y de mi padre san domin-
go y de los demas santos que me
parecía era toda aquella prision
cielo
otro dia se me apareció nuestra
señora santisima con mi padre san
domingo que se me apareció con
tada la gloria que posee en el
cielo digo mi padre san domingo
y nuestra señora me dijo mira cuan-
to probecho a eçho tu padre san
domingo en la ylesia santa pre-
decando (mira s[Faltan 2 caracteres]) mi santo rosario
y sus religiosos estan descuyda-
dos que no lo predican y tienen
obligacion de predicarlo y yo les
pedire estrecha cuenta de ello
el primer domingo de otubre
ques cuando se açe la fiesta
principial de nuestra señora del
rosario ques la fiesta de don ju-
an de austria deçia yo a nues-
tra señora reyna santisima
madre de dios del rosar(e>)ia es posi-
ble que me tengo yo oy de quedar
sin oyr misa siendo yo religiosa
del padre san domingo y entonces

[9r] me respondio nuestra señora y-
ja mia religiosa del padre san
domingo no te tenemos ya prome-
tido mi yjo y yo que siempre que
tu quieras oyr misa ya la oy-
ras y recibiras el santissimo sacra-
mento y diciendo estas pala-
bras nuestra señora santisima
se me aparecio con el niño jesus
en los braços debajo de vn roser
y ella me lo mostraba al niño
jesus (r>)el roser tenia muchas
rosas que resplandecian todas
y yo las oloraba que tenian
lindo olor y era tan grande /el roser/ que

toda la prision tenia y todo el
tienpo que nuestra señora se estubo
alli sentia yo canticos celestiales
y lo que yo puedo decir que la pri-
sion se abia buelto cielo y yo decia
a nuestra señora señora que lin-
da prision es esta y me respon-
dio nuestra señora a mis sierbos
y amados y a mis debotos yo
siempre los anparo y yo me que-
de oyendo el oficio y sermon que
se decia en santa catalina estan-
dome yo cerada en la prision que
con dos puertas lo estaba
estas

[9v] estas misericordias eran de conti-
no que me estaba consolando
con nuestra señora santisima y con
su preciosissimo yjo y con muchos
santos no por (a>)mi sino por la
misericordia de nuestra senara
y de su preciosissimo yjo
yo no quisiera escribir estas
cosas por tenerme por desyn-
dina sino que me lo a manda-
do muçhas beçes mi confesor
con estas misericordias que nu-
estro señor me açia quedaba yo
muy contenta y con deseo de
padeçer muçho solo por amor
de nuestro señor por ber las mi-
sericordias que me açia y su ben-
ditissima madre y me parecia
que la prision se abia de acabar
presto y decia yo senor tan poco
a de durar estar y la prision
me parecia muy linda y deseaba
ba yo que me pusiesen en vna
rueda de nabajas y siempre que
nuestro señor me açia estas mise-
ricordias que digo quedaba yo mui
vmilde (sino) teniendome por muy yn-
dina de recibirlas

[10r] el dia de las onçe mil birjines se me
aparecio santa vrsula con las onçe
mil birjines y otras muçhas que no ti-
enen numero y santa vrsula me dijo
(mañana) (s>)no te aflijas presto saldras
de aqui y con muçha onra del padre

san domingo y ya seria çerado tu proceso si no fuera por la muerte del obispo que los consultores estan ocupados en la camara apostolica y los ynquisidores te diran bayas astar en (y>)[vna] religion no te enojes ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (oro triado) donde se apura el oro y las esposas de cristo an de mostrar de quien son esposas que se an de mostrar muy vñmildes y an de responder a las misericordias de su esposo y an de desear padecer trabajos que los trabajos y fatigas son gloria en el cielo y no dese ar descansos ni onras en esta bida porque eso todo se a de pagar (en el) vn dia mi esposo jesus me llamo diciendo sor ana religiosa del pa dre san domingo esposa mia mira cuanto te quiero que siempre estoy en ti tu

[10v]tu en mi mira que me bengo a descansar contigo mira que te bengo a contar muçhas cosas del cielo y mi preçiosa madre diçe que te quiere benir a contar muçhas cosas y quiere benir con san josef no te a benido a ber san juan bav tista el que estubo en vna carçel y yo dije si señor y en medio des tas palabras me parecio que se abrio vna cosa como vna grana da y no bi teçho sino vna gran clarida y me parecio estaba yo en vna gran çivda porque era vna parte muy espaçiosa y bi quel cielo estaba con muçhas es caleras y bi las relijiones todas en orden y las escaleras llenas de santos vnos mas altos que otros y despues bi muçhos an jeles y arcangeles y serafines y que rubines y yo quede admirada y me quede como quien a soñado que ni sabia si estaba en la prision o en el cielo porque yo bia vna parte muy espaçiosa y muçho res plandor grandisima clarida [m]u-

[11r]

[11v]-ças beçes estando en la diçha pris
ión puesta en oraçion me yba a pa
sear p[or] las alturas del cielo por
aquełlos jardines y arboledas y queda
ba yo admirada de ber aquellas
flores tan lindas que no ay ningu
na marçhita ber aquellas arbo
ledas aquellos jardines tan lindos
tan resplandeçientes ber tanta be
lleça y tanta ermosura que no ay
cosa a que compararla ni tan poco
ay con que comparar el deleite y
gusto que reçibia mi anima de
ber tales grandeças del señor
y cuando yo bolbia a este mun
do todo me parecia como vna far
ça y los guertos me parecen prados /s/e/cos/
y asi me parece que vna farça como
es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por
las belleças del cielo y como yo soy
paseadora yo me boy al cielo por
que en la tiera no ay cosa que me
de gusto ni recreo
vn dia estando puesta en la oraçion
me (p) aparecio la santisima trenida
en medio de vna grandisima res
plandor y no vn dia solo sino muçhos
me a eçho nuestro señor esta mise
ri-

[] -ricordia estando contenplando en
la santisima trenida que la bia
en este tiempo questube pres(t)a per
mitio nuestro señor quel alcayde
(a>)con ser onbre muy cristiano y de
buen entendimiento me açia pa
deçer muçho que a beçes le toma
ban vnas abenidas de colera que
me çeraba con tres puertas y me
deçia algunas palabras que me
aflijia muçho y esto duro todo el
tiempo questube en la prision estre
çha y yo me reclamaba a nues
tro señor y le deçia esposo mio je
susucristo ansi trata el alcayde
a las yjas del padre san domingo
y nuestro señor se me aparecio y
me dijo esposa mia no te afli

jas (q) de que te trata asi el alcayde
no estoy yo aqui contigo no me
as tu demandado que querias ser
martir muçhas beçes y yo respon-
di si señor y deseo yo padeçer mu-
çho por su dibina majestad di-
jome nuestro señor mira aqui
vn san lorenço mira lo que pade-
çio por mi mira vn san juan bav-
tis-

[12r] -tista mira vn san est(a>)eban y san
sebastian mira san felipe y santia-
go y se me apareçieron entonçes es-
tos santos martires y otros muçhos
que no (t>)se podrian contar y enton-
çes dije yo a nuestro señor señor
el martirio destos santos no du-
ro sino vna ora mas el mio se-
ñor ya dura (nuebe) /siete/ meses de es-
tar aqui presa respondiome
mi esposo y dijo esposa mia a si-
do mi bolunta que padeçieses es-
to que te e querido acer martir
padeçiendo en vna carçel y las
riguridades que vsa contigo
el alcayde no ba en su mano ques
esa mi boluntad que padeçcas mas
te mostrare la gloria que yo doy a mis
sierbos por los trabajos que mis sier-
bos padeçen de buena gana por mi
amor a sido mi boluntad que pa-
deçieses en la carçel de mi santa yn-
quisicion por que se declarasen mis
secretos y tesoros del cielo en mi san-
to tribunal adonde se declaran las
berdades y donde representa mi per-
sona y dijo nuestro señor mira es-
posa

[12v] -posa mia la gloria que son los tra-
jos y me la/s/ mostro el señor (yo por)
(amor de nuestro señor **[Faltan 2 caracteres]**go y con-)
(sejo a todos los que nuestro señor)
y me dijo su majestad ya todos
tus trabajos (son) estan espirados
y todas las mormurações es-
tan acabados (bastante credito)
(tienes) pues as pasado por mi
santa ynquisicion lluego sal-
dras de qui con muçha onra del

padre san domingo y mi esposo jesus
me dijo es mi boluntad que bayas
a vn monesterio del padre san jeroni-
mo queste santo me lo a pedido (por)
y me dijo la casa adonde abia de es-
tar y paso asi y en estando en el
monesterio me yço nuestro señor
misericordia que me mostro el
señor toda la gloria que pose el
bendito san jeronimo
yo sali de la santa ynquisicion
la bispera de la conbersion de san
pablo
y este dia fuy al monesterio de
las religiosas de san jeronimo
de

[13r] /de/ mi propia boluntad porque los se-
ñores ynquisidores me dijeron era su
boluntad que fuese a un monesterio
y que alli me darian vn confesor para
que me esaminase de la oracion y es-
to que no era forçoso sino voluntaria-
mente y yo quise obedecer a los se-
ñores ynquisidores por ber era la
boluntad de nuestro señor que aquel
santo tribunal representa la persona
de nuestro señor y asi fuy al moneste-
rio que e dicho y los señores ynquisi-
dores me dieron por confesor al do-
tor broquetas para que me esa-
minase de la oracion y muchas co-
sas que me suçedian estando en el
monesterio yo las comunicaba
con este señor dotor broqueta
y el me deçia que todas eran cosas
de nuestro señor y que no abia na-
da peligroso que fuese adelan-
te en la oracion que nuestro señor
me aria muchas merçedes pues
abia pasado tales trabajos como
yo

[13v] yo abia pasado tan de buena gana dijo-
me pidiese a nuestro señor no me ycie en pu-
blico las merçedes que me açia y yo lo pedi a
nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes
/con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo
que me aseguraban lo que me suçedia
en este monesterio lo quise comuni-
car con el señor dotor ran y tanbi-

en me aseguro que no tenia nada
peligroso que todo eran cosas de
nuestro señor que (persebe) pasase
adelante en la oración yo quede
muy contenta y muy consolada
cuando yo pedí a nuestro señor lo que
me abia diçho el dotor broquetas que
(afl) fuese nuestro señor serbido no me ycie-
se las merçedes que me açia en publico
sino que aflojase por vn tiempo yo se lo
pedía a nuestro señor mas su majestad
me avmentaba mas la oración

Fragmento A2

[39r] jesus maria

1612

el día de los reyes el año 1612
fue el primer dia que reçibio el
santisimo sacramento en la ylesia
del monesterio nuestra madre y le
yço nuestro señor estas merçedes
que estando en oración le cayo vn
mana ençima del manto y tanbien
ynteriormente mas lo de ençima del
manto fue cosa nueba que nunca lo
abia tenido asta este dia
este mismo dia la mostro nuestro
señor su alma muy ermosa muy
blanca muy resplandeçiente y bio
a nuestro padre san domingo y santa cata-
lina de sena y san raymundo y la conbi-
do para el otro dia que era su fiesta
estubo este dia dende que reçibio a nu-
estro señor mas de cuatro oras en oración
el dia del bendito san raymundo se apa-
reçio el santo a nuestra madre y ra-
çono muçho rato con ella y le mos-
tro toda la gloria que poseya y nues-
tro señor la mostro el lugar que te-

[39v] -nia este santo en el cielo y que dije-
se a su confesor que despues de san
domingo y despues de san francisco que
tenia san raymundo mas alto lugar
en el cielo que todos los otros santos

de las religiones con el santo tubo
muy largos parlamentos
y este dia estubo dende que reçibio
a nuestro señor seys oras en oracion
esto que esta escrito lo mando escribir asi
nuestro padre confesor lo que aora yra
escrito es de boca de nuestra madre que lo
açe escribir su reberençia misma
a beynte y siete de ebrero vn mar-
tes abiendome /re/con(f>)çiliado y
aparejandome para reçibir el san-
tisimo sacramento estando oyen-
do misa pidia yo a mi esposo jesus
me perdonase mis culpas y pecados
y pesandome de aber ofendido a un
señor de tanta misericordia cuando
el religioso esta/ba/ con el santisimo sa-
cramento en las manos jesucris-
to mi esposo me llamo y me dijo
esposa mia contemplame tan alto
y

[4or] y tan poderoso como estoy en el cielo
mira asi como es articulo de fe ques-
toy en el santisimo sacramento en
las manos del religioso tan alto y
tan poderoso como estoy en el cielo
asi as de crer y no dudes ni te aflijes
que te tengo perdonadas todas tus
culpas y pecados y todas las ofen-
sas que me as eçho y todas tus cul-
pas y pecados y las ofensas que
me as eçho todas te las tengo guar-
dadas en gloria para cuando ben-
gas a goçar de toda mi eterna glo-
ria y esto lo contaras a tu confesor
este mismo dia jesusucristo mi es-
poso estando yo en la oracion abien-
do reçibido el santisimo sacramen-
to me dijo esposa miaquiereste
pasear dije yo si señor para onra
y gloria de buestra dibina majes-
tad dijome el señor es mi bolunta
que te bengas a pasear al guerto
de jesemani y diras a tu confesor
p[a]-

[4ov] padre jesusucristo mi esposo me a di-
çho que dijese a buesa reberençia que
me ydo a pasear al guerto de jesema-
ni y cuando e estado en el me e paseado

y todo era tinieblas de ber a mi esposo
tan aflijido con aquellas gotas que
en lugar de sudar agua sudaba san-
gre con muçha agonía y estabame
diçiendo mi esposo no bes como es-
toy aflijido no bes las gotas de san-
gre questoy sudando esposa mia no
me quieres dessudar contigo me ben-
go a descansar no sabes tu que los paños
con que tu me as de dessudar an de
ser la oración y la contemplación es-
tos son los paños con que tu me dessu-
das y descansas y lo que a mi me agra-
da muçho la oración y contemplación
esposa mia yo te muestro mi misericor-
dia ques ynfinita mira que la sangre
que tu me as bisto deramar es la mia mi-
sericordia diras a tu confesor que yo
te e mostrado la mia misericordia y que
esta sangre que deramo es la mia mi-
sericordia que la estoy senbrando co-
mo açen los labradores los campos del
tri-

[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fa-
tigado son los pecados de los ombres
que los estoy llamando que bengan
a la mia misericordia y ellos (açen) no res-
ponden ni quieren respetar la mia mise-
ricordia (ni>)y por muçho que los llame açen
el sordo y yo e retirado la mano a los ali-
mentos esposa mia y la boy retirando
porque las criaturas no quieren respon-
der a mi misericordia questoy en la
cruç con los braços abiertos llamando
los pecadores
dijome mi esposo jesus mira esposa
mia mira los secretos y tesoros que es-
tan escondidos en los misterios de mi
sagrada muerte y pasion que los teolo-
gos no pueden entender ni comprender
ni lo saben predicar esos te los descubro
yo a tu mira cuanto te amo y te quiero
y estas merçedes las ago yo a quien se
dispone a serbirme y yo dije jesus
señor que misericordias y que merce-
des me açe su dibina majestad yo
no soy dina señor de estas misericordias
vna tan gran pecadora como soy yo si
su dibina majestad yçiese estas mise-
ricordias a algunas criaturas para que se

en-

[41v] enamorasen de su dibina majestad y le
sisbiesen perfetamente a su dibina majes-
tad el señor me respondio no se disponen
y por eso no se las ago que si se disponian
mayores misericordias les aria que mas
tengo por dar que e dado
el señor me yço misericordia que todo
lo que me abia mostrado en el guerto de
jesemani de pasion agonia y tinieblas
me lo mostro luego todo en gloria y me
dijo mi esposo jesus diras a tu confesor
lo que as bisto y le diras que en el guer-
to de jes(a>)emani as bisto vn lavrel y vn
çipres y vna palmera y vna libera
y (que) estos arboles los (as) bi(sto>) yo todos en
gloria y de la palma de cada oja salia
vn rayo de gloria y de la olibera entre
medio de cada oja salia la misericor-
dia de nuestro señor
el d
el dia siguiente abiendo recibido el santi-
simo sacramento estando en la oracion
me yço mi esposo jesus esta misericordia
y me dijo esposa mia regalada mia sisbi-
enta mia mira cuanto te quiero y mi-
ra cuanto te amo diras a tu confesor
pa-

[42r] padre jesucristo mi esposo me a diçho que
dijese a buesa reberencia que los arboles
que dije abia bisto en el guerto de jese-
mani jesucristo mi esposo me a diçho que
antes quel anjel san grabiel trujese
la enabajada a nuestra señora estaban
ya en el guerto dedicados para la bera
cruç y debajo destos arboles estaba yo
en oracion con los braços abiertos y los
ojos al cielo ofreçindolo al padre eter-
no destos arboles que tu as diçho a tu
confesor se yço la cruç que yo llebe en
mis onbros que pesaba muçho y yba
yo muy cansando y muy fatigado el
arbol de la bera cruç era de lavrel
y los braços eran del çipres jesucris-
to mi esposo me a diçho que los arboles
que me mostro de tanta gloria que era
que se abia de açer de aquellos arbo-
les la bera cruç de donde redundaba
tanto bien y perdones de pecados y

jesucristo mi esposo me a mostrado mu-
chos secretos celestiales muçhos teso-
ros escondidos que yo no tengo boca
ni lengua para poderlo decir ni con-
tar ni ay orejas para poderlo oyr ni
entendimientos vmanos que lo puedan
entender ni conprender los tesoros que
es-

[42v] estan escondidos en la cruce que lle-
baba mi esposo jesus sobre sus onbros
muy cansado y muy fatigado
esposa mia la palma que yo te mostre
con tanta gloria y que de las ojas salian
vnos rayos de gloria sinifica la bitoria
con que abia de quedar la ylesia santa
y abia de quedar enriqueçida que yo
no me quise yr de la tiera sino que me
quise quedar en la tiera en aquellas
especies sacramentales dentro de los
sagrarios
la olibera te la mostre en tanta glo-
ria y de aquella olibera que salia
tanta misericordia sinifica que su
fruto me aço lunbre cuando estoy ençe-
rado en el santisimo sacramento
y diras a tu confesor que al guerto de
jesemaní abia juncos marinos y que
de aquellos juncos marinos ycieron
los açotes con que me açotaron
y mi coluna donde me açotaron era
de los mismos arboles que te e mos-
trado y diras esposa mia que la
corona que fue puesta en mi preçio-
sa cabeça era de puas de yero que
traspasaba mis preçiosas benas (y era)
entretejida de juncos marinos
y

[43r] y esposa mia el sabado de pasion se
descubrio vna mina de yero que esta-
ba debajo de tiera y deste yero ycieron
todos los ystrumentos de mi sagrada
muerte y pasion mira esposa mia cu-
anto e padeçido por los pecadores cuan-
tas agonias y cuantos traba(y>)jos y es-
toy llamando a los pecadores y los doy
vn golpe y otro golpe y no me respon-
den y los estoy aguardando y no me
responden yo les represento mi sagra-
da muerte y pasion y con todo no me

responden que son coraçones enpedernidos aquellos que pecan mortalmente y se guardan de las criaturas y me ofenden en mi presencia yo de aquellos pecados que ellos piensan estan muy secretos ago vna mina y la guardo para el dia del juyçio sacarlos en publico y el dia del juyçio les cast(r>)ygare con toda mi rigurida yo e dejado ministros en la ylesia santa para que los asorten yo e dejado tantas misericordias en mi ylesia santa y ellos no responden yo les e dado peste gera anbre esterelida de agua y ellos jamas se enmiendan esposa mia mira (m>)como me açon estar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy
el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (de comunica me los dones todos de la oracion que tenia) me tiro cinco flechas de amor por la debocion que tenia a las cinco rosas preciosas de nuestra señora santisima del roser y por la debocion que tengo a su pureça y limpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oracion que tenia santa ynes policiana y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado cinco flechas y que siempre las tendre de amor y era tanto el dolor que senti que no lo podia soportar y el rostro se me puso amirillo /me lo dijeron/ y se me retiraron las potencias y los sentidos y perdi el comer y el beber y avnque duermo poco me yço dormir menos y aquellas cinco flechas me pa-

[44r] parecia me atrab(a>)esaron el coraçon

jesucristo mi esposo me dijo esposa
mia diras a tu confe(r>)sor que yo te e mos-
trado el arbol de la bera cruce donde son
las cinco rosas de mi preçiosa madre
que son las cinco llagas de mis manos
costado y pies
el biernes primero de cuaresma abien-
do reçibido el santisimo sacramento me
yço el señor esta misericordia y me dijo
esposa mia mira cuanto te amo mira
cuanto te quiero que te tengo puesta
en mi dibina ciencia tu siempre no estas
en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti
dijo el señor quiereste benir a pasear
es mi boluntad que te bengas a pasear
por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta mis-
ericordia (c>)yo estaba temerosa que no que-
ria escribir las misericordias quel señor
me açia por ber no era dina de reçibir-
las y aunque mi confesor me lo abia
mandado lo yçiese con todo temia y que-
ria callarlas y el señor me dijo esposa
mia no temas diras a tu confesor cuan-
do benga ques mi boluntad que escri-
bas mis misericordias y que los que
se aparejaran a serbirme y amarme
perfectamente yo les are mayores
misericordias que a tu y a los que se
aparejaran para benir a reçibir el san-
tisimo sacramento yo me comunicare
a ellos y los regalare con aquellos dones
celestiales de mis misericordias y los re-
gare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna per-
sona la reprendi de dos pecados que yo sabia
tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo
de aberlo diçho y estando en oracion despues de
aber reçibido el santisimo sacramento el dia de
san gregorio me dijo el señor esposa mia tu no es-
tas siempre en mi y yo dije si señor y el señor me di-
jo y yo estoy siempre en ti y estoy mirando todas
tus obras esposa mia por que tienes escrupulo
de reprender los que me ofenden en todas las
partes que tu te allares y supieres o bieres que me
ofenden buelbe por mi y reprende los pecados
que cometan contra mi yo te e dado esos sentimientos
que tienes de las criaturas que me ofenden
y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo

me a diçho quel espiritu santo me a mostrado y si-
ienpre me muestra y que tengo el espiritu santo
dentro de mi anima y yo quede muy quieta
y muy consolada y sin escrupulo y me puse
en alta contemplaçion
el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo
dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto
te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas
conmigo yo te regalo con aquellos juegos celestia-
les y diras a tu confesor padre jesucristo mi es-
poso me a diçho que dijese a vuestra reberencia que mi esposo
jesus jugaba conmigo con aquellos juegos celes-
tiales y dirasle que son vnos juegos tan suabes
y tan dulces y con tanta suabida que mi anima

[46v] quedaba (c) muy contenta y muy animosa para
mas serbir y agradar a su dibina majestad
yo me admiro como todas las criaturas no se e(n>)m-
plean en serbir a su dibina majestad pues a mi
tan miserable me açe el señor tantas merçedes
cuau mayores las ara su dibina majestad a quien
de beras le sirba
el señor me dijo esposa mia quieres benir a las
jerarquias de los serafines como te dije y (pues) yo
dije si señor pues ben esposa mia a pasearte
con los serafines y yo me alle entre los serafines
en aquellas jerarquias y lo que yo puedo con-
tar de alli es que estaban los serafines como
en gradas y mi anima se paseaba entre ellos
y se deleytaba y se regocijaba de berse entre aque-
lllos serafines y el tiempo que mi anima estubo
alli no sentia sino canticos y musicas celestiales
mi anima se quedo en vna alta contemplaçion
y el señor me dijo esto contaras a tu confesor
cuando benga
/y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor
jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia
trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del
sagrario de aquella ylesia triunfante y mi anima
se quedo admirada y en vna alta contemplaçion
del santisimo sacramento en todas las grande-
ças del santisimo sacramento y tesoros todos des-
cubiertos debajo de aquellas especies sacra-
mentales mi esposo jesus se descubrio bajo
de aquellas especies sacramentales y me mos-
tro todos los misterios de su sagrada pasion
to-

[47r] todos en gloria y en bienabenturança y me
mostro su misericordia ques ynfinita tan res-
plandeciente que no ay lengua que lo pueda es-

plicar y mi anima se puso en vna alta conten-
placion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo
contase a mi confesor cuando seria benido
todas estas misericordias me yço mi esposo
jesus el dia de san gregorio
el domingo segundo de cuaresma ques de
la transfiguracion de nuestro señor me yço
su majestad esta misericordia y me dijo
jesu(s>) cristo mi esposo espesa mia diras a tu
confesor a fray darniles padre jesucristo mi
esposo me a diçho que dentro de mi anima
a eçho vna muralla y que dentro de mi ani-
ma a eçho vn asiento alli dentro donde se asien-
ta /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a diçho que dijese
a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesu-
cristo mi esposo tan alto y tan poderoso como
esta en el cielo debajo de aquellas especies
sacramentales y el señor me a diçho que
todas las obras de carida que yo e eçho
y penitencias es la muralla que su ma-
jestad a eçho dentro de mi anima y el
asiento quel señor esta sentado dentro
de mi anima es la oracion santa y me a di-
çho el señor que yo sienpre esto/y/ en el y quel
señor sienpre esta en mi y me a diçho jesucris-
to mi esposo que mi anima la ba adornan-
do

[47v] y purificando su majestad como a espesa
suya y jesucristo mi esposo me a diçho que asi co-
mo vuestra reberençia cre que jesucristo naçio la noçhe de nabi-
da del bientre de la birjen maria y asi como vuestra reberençia
cre que murio en vna cruce por el remedio de
los ombres y asi como vuestra reberençia cre que resuçito la
mañana de pascua que asi a de crer que ten-
go dentro de mi anima a jesucristo mi esposo
asentado en mi anima como lo e diçho a vuestra reberençia
tan alto y tan poderoso como esta en el cielo
bajo de las especies sacramentales
y este dia jesucristo mi esposo me dijo es-
posa mia diras a tu confesor que asi como
as recebido oy el santissimo sacramento me as-
bisto tranfigurado y le diras padre nuestro
señor dios jesucristo me a diçho si queria yr
al monte tabor y yo le e diçho que si y e ydo
y cuando e estado al monte tabor jesucristo
mi esposo estaba tranfigurado con tanta clari-
da y resplandor y tanta gloria que yo no ten-
dria lengua para contarlo cuando el señor se
transfiguro al monte tabor estaban los apos-
toles y el señor yço muchos milagros que no

tengo yo boca para poderlos contar (y jesu-)
(cristo mi esposo me a diçho que dijera a vuestra reberençia)
dijome nuestro señor espesa mia diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me a di-
çho que se transfiguro y que aquel dia combir-
tio muçhos jentiles y me a diçho que dijese
a

[48r] a vuestra reberençia que a quedado muçhos predicadores para
que prediquen su ebanjelio y que a quedado sa-
cramentos en su ylesia santa y quel dia que se
transfiguro /se/ combirtieron los jentiles (que no eran)
(cristianos) y que aora con aber padecido tanto
y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacra-
mentos no quieren conbertirse los cristianos
sino que estan enpedernidos en sus pecados
y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar
de los sacramentos santos sino que sienpre me
ofenden que vuestra reberençia ques predicator que lo predi-
que // asi como el señor fue tranfigurado
el anjel san grabiel llebo la enbajada a nu-
estra señora y cuando llego al aposento donde
estaba nuestra señora estaba en oracion con to-
das las marias y el santo anjel dijo o señora
reyna santisima el padre eterno me ynbia
a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo
se a transfigurado al monte tabor y que a eçho
muçhos milagros y a conbertido muçhos jen-
tiles y como el anjel vbo diçho estas pala-
bras a nuestra señora bino san juan ebanjelis-
ta y dijo tia mia yo os bengo a consolar que sien-
to las aflicciones que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora
le respondio que todo lo ofreçia al padre eter-
no y dijo san juan tia mia grandes trabajos
se le aparejan y se ban muçho açercando nuestra
señora le respondio con gran llanto y los ojos se le
açian vnas canales de las lagramas que deramaba
y san juan la consolaba y biendola tan aflijida
la

[48v] /la/ dijo tia mia consolao que la mañana de
pascua le bereys resuçitado
al otro dia que fue dia del glorioso san josef
me yço mi esposo jesus esta misericordia y
me dijo espesa mia sirbienta mia diras
a tu confesor padre jesucristo mi esposo me
a diçho que le e reçibido en la ostia consagrada
tan alto y tan poderoso como esta en el cielo
y me a diçho espesa mia no me bes questoy
tan alto y tan poderoso como estoy en el ci-
elo mira que asi me contemplaba santa ca-

talina de sena y me a diçho el señor esposa
mia contenplame como me contenplaba
santa catalina de sena esposa mia santa
catalina de sena me contenplaba en la ostia
consagrada tan alto y tan poderoso como estoy
en el çielo alto al monte calbario puesto en
el arbol de la santisima bera cruç contenpla-
ba aquellos preçiosos clabos puestos por mis
preçiosas manos y aquel preçioso clabo pu-
esto en mis preçiosos pies contenplaba la
llaga de mi preçioso costado contenplaba mi
preçiosa cabeça coronada de espinas que aque-
llas espinas traspasaban mis preçiosas benas
me contemplaba mi preçioso rostro con tantas
gotas de sangre contenplaba mi preçiosa ca-
beça y deçia o que dibina çiençia cabeça de
tanta majestad de tanta gloria que la estan

[49r] mirando y contenplando y contenplando los
anjeles y los bienabenturados me estaba
abraçada al arbol de la santisima bera cruç
y contenplaba mi preçiosa madre bajo al
monte calbario con aquellas gotas de san-
gre que la cayan sobre el manto y estaba
con san juan ebanjelista y con santa maria
magdalena padre jesucristo mi esposo
me a diçho que dijese a vuestra reberencia que su majestad
me quiere mostrar quel esposo a de mostrar
a la esposa padre mi anima se quedo en vna
alta contenplacion contenplando en la os-
tia consagrada a mi esposo jesus tan alto
y tan poderoso como esta en el çielo al arbol
de la santisima bera cruç y lo contenplaba a-
si como el señor me lo abia mostrado lo conten-
plaba santa catalina de sena de esa misma
manera lo contenplaba yo y asi como mi ani-
ma lo contenplaba y estaba abraçada al
arbol de la santisima bera cruç mi anima
se deleytaba y se dormia con su esposo y mi
coraçon bijilaba las potencias estaban ad-
miradas los sentidos escuçhaban a mi esposo
jesus y cuando yo estaba desta manera
me cayo vn mana del çielo ençima de mi al-
ma que lo puedo aconparar como cuando
cae llubia del çielo que caen gotas menu-
das y gruesas y mi anima estaba en pre-
sençia de la ostia consagrada y mi esposo
jesus me a diçho esposa mia mira toda
la

[49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo

deçir de la gloria de san josef es que no
tengo entendimiento ni boca para saber-
lo contar y mi esposo jesus me a diçho que
lo contase a vuestra reberençia
al otro dia mi esposo jesus me yço esta
misericordia abiendo recibido el santisi-
mo sacramento como las otras beçes
mi esposo jesus me dijo esposa mia mira
cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no es-
tas siempre en mi y yo dije si señor y dijome
el señor y siempre estoy en ti contenplame
en la ostia consagrada descubierto y el
señor se me descubrio esposa mia diras
a tu confesor padre jesucristo mi esposo
me a diçho que dijese a vuestra reberençia que yo le e
contenplado descubierto en la ostia con-
sagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberençia
que siempre esta su majestad en mi y yo
estoy siempre en el señor y que desta ma-
nera le contenplaba santa catalina de se-
na descubierto // padre (s>)jesucristo mi
esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que san-
ta catalina de sena todo el tiempo ques-
tubo en el mundo era (d>) esposa de jesu-
cristo mi esposo y que su majestad la
subio a goçar de toda su eterna gloria
y

[50r] me a diçho jesucristo mi esposo que la san-
ta que tiene mas gloria en el cielo y la
questa en el lugar mas alto del cielo
es santa catalina de sena y que los que
le son debotos quel señor los tiene a su cuen-
ta que a su esposa la tiene nuestro señor
señalada en el cielo y en la tiera y me a di-
çho el señor que yo lo dijese a vuestra reberençia que la
santida y birtudes de santa catalina de se-
na gloriosima que las publique vuestra reberençia y a mi
me a diçho el señor que las publique tan-
bien
y otro dia mi espo jesus me yço esta miseri-
cordia abiendo recibido el santisimo sacra-
mento me dijo esposa mia sirbienta mia
mira que me as recibido en la ostia consagrada
descubierto y me tienes dentro de tu anima en la
ostia consagrada descubierto asi me comu-
nicaba con santa catalina de sena (en la os-)
(tia con) descubierto y santa catalina de sena
tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria
ansia de ella y tenia ansia de mi preziosa ma-
dre y mi preziosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa catalina de sena amaba muçho la religion de su padre san domingo y la tenia muçha deboçion y la reberençia abu muçho y esposa mia santa catalina de sena era muy debota de todos

[50v] -dos los misterios de mi sagrada muerte y pa-sion y los contemplaba con muçha atençion y deboçion y los contenplaba con tanta debo-çion que cualquier paso que comtempla-ba se le representaba como era yo me le representaba descubierto muy aflijido y muy acongojado y era tanto lo que sen-tia los pecados mortales que cometian con-tra mi que se desaçia en lagrimas y sospri-ros y lamentaba y me pedia a mi los perdo-nase y combirtiese a los pecadores yo la ense-ñaba cuando algun pecador se eçhaba a mis preciosos pies y manos como yo los abraçaba con braços de misericordia y la mostraba /las/ fiestas que açon los anjeles y bienabenturados en el cielo cuando algun pecador se conbierte y se buelbe a mi tanbien tenia muçho sentimiento de ber pa-deçer las animas en purgatorio y me pedia las sacase de los trabajos en que estaban y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas que me an eçho bibiendo en el mundo y alli lo an de purgar tanbien me dijo mi esposo jesus esposa mia santa catalina de sena aça cada dia tres partes de la oracion la primera parte de la oracion me ofrecia a mi y a mi preziosa madre con grande liberalida y

[51r] y la otra parte me ofrecia por las animas de purgatorio y la otra parte me ofrecia por los que estaban en pecado mortal esposa mia me dijo el señor vn dia la mostre todos los pa-sos de mi sagrada muerte y pasion que abia contenplado se los mostre todos en gloria yo me le demostre glorioso y la di mi corona de es-pinas y la ynprimi mis preziosas llagas y cu-ando se las ynprimi con muçhos canticos como a esposa mia y la e dejado señalada en la religion del padre san domingo y la e de-jado en la ylesia santa como a esposa mia dijome tanbien mi esposo jesus esposa mia muçhas beçes me as demandado pues-ta en vna alta contemplacion en el santisimo

sacramento de los dones de santa catalina
de sena y diras a tu confesor padre jesu-
cristo mi esposo me a diçho que yo tenia an-
sia de su majestad y de su preçiosa madre
y jesucristo mi esposo me a diçho que su majes-
tad tendria ansia de mi y su preçiosa madre
y que todo esto lo contase a vuestra reberençia
vn dia abiendo recibido el santisimo sacra-
mento suplicaba yo a mi esposo jesus por la
gran neçesida que abia de agua y ya otras
beçes abia rogado a su majestad llobiese y
el señor me dijo esposa mia por que me rue-
gas no bes los que me ofenden mortalmente
co-

[51v] (como) como me tienen aflijido y fatigado no
no te e yo mostrado los cielos çerados y yo los abri
dos beçes di a agua y las plantas se regaban
y los alimentos se alimentaban y entretanto
me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar
los cielos muçhos sirbientes y sirbientas
mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogan-
do y my preçiosa madre me ruega que llue-
ba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo
yo a rogar a su dibina majestad no mirase
los pecados sino que los perdonase y llobiese
me dijo el señor esposa mia ya la ylesia san-
ta les representa cada año los cuarenta di-
as que yo estube en el disierto y en estos
cuarenta dias les e dejado (d>)cada dia vn e-
banjelio para que los predicasen y los e de-
jado confesores que representan mi persona
en el lugar en que estan para oyr los pecados
de los onbres y no quieren conbertirse ni de-
jar los pecados mortales que estan arayga-
dos en ellos mira cuan aflijido me tra(n>)en es-
posa mia yo me bengo a descansar contigo
bolbiendo yo a roga a mi esposo jesus se-
ñor por su misericordia que ninguna ani-
ma no se pierda que tanto an costado a su di-
bina majestad sino que los pecadores se con-
bieran y que su dibina majestad los
per-

[52r] perdone el señor me dijo esposa mia siento mu-
cho los pecados mortales que me cometan los
saçerdotes mira como me traen aflijido y fa-
tigado yo no queria decir de los saçerdotes
y el señor me dijo esposa mia no temas escri-
belo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escri-
bas y diras a tu confesor padre jesucristo

mi esposo me a diçho que no temiese sino que
lo escribiese y que asi como creo en los arti-
culos de la fe y en los mandamientos de la y-
lesia santa asi a de crer vuestra reberençia que jesuscristo
to mi esposo me a diçho que escriba esto
ayer dia de la anunçacion de nuestra señora
santisima me yço mi esposo jesus esta mi-
sericordia y me dijo esposa mia no estas tu en
mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy
en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi es-
poso me a diçho que dijese a vuestra reberençia que tenia sien-
pre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/
y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que su majestad
a eçho vn jardin dentro de mi anima y que lo
riega con su preçiosa sangre por la deboçion que
yo tengo a todos los misterios de su sagrada mu-
erte y pasion y el jardin que a eçho el señor den-
tro de mi anima es de todos los misterios de (mi)
la

[52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo je-
sus y que del jardin de la sagrada muer-
te y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi
esposo jesus que dijese a vuestra reberençia que deste
jardin (an salido muçhas plantas y de ella/s/)
(an salido muçhas flores) y de los misterios
de su preçiosa madre y de las contenpla-
ções de su pureça y linpieça an salido mu-
chias plantas y de ellas an salido muçhas
flores que son los santos de la ylesia santa
que son flores que nunca se marchitan si-
no que sienpre resplandeçen ni aunque
las saquen al campo con todo el sol ni aunque
salgan al sereno si alli las llaman nunca se
alaçian ni marchitan sino que sienpre res-
p(e>)landeçen y mi esposo jesus me a diçho
que en el jardin que su majestad a eçho
en mi anima de los misterios de su sagra-
da muerte y pasion esta la pureça y lin-
pieça y birjinida de su preçiosa madre
por la deboçion que yo tengo a su pure-
ça y linpieça y birjinida y me a diçho jesu-
cristo mi esposo que la contemplacion que
yo tengo de las cinco rosas de su pre(i>)cio-
sa madre son las cinco preçiosas llagas
del

[53r] del señor y la madre de dios me a diçho nu-
estra señora santisima sor ana esposa de mi
preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra
señora del rorer ayer y oy me ayudado a re-

çibir el santisimo sacramento y estaba a la
mano derecha del sañerdote y en su mano de-
recha tenia vn roser con çinco rosas tan
ermosas y tan resplan(t>)deçientes que no ten-
go yo boca para saberlo contar y me a diçho
nuestra señora santisima que dijese a vuestra reberencia que
por la deboçion que yo tengo al misterio de
sus çinco rosas y de su pureça y linpieça y
birjinida me a mostrodo la encarnacion de
su preçioso yjo como se encarno en medio de
aquellas purysymas entrañas con tanto res-
plandor y belleça que yo no tengo boca para
sasaberlo contar ni entendimiento para sa-
berlo entender estas misericordias me yço
ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy
me a diçho esta birjen bendita esposa de mi
preçioso yjo por que no escribiste ayer las
misericordias de mi preçioso yjo y mias es-
cribelas yo no lo queria açer por ber no soy
dina de recibir tales misericordias mas por
es-

[53v] esto lo ago y tanbien por obedecer a mi con-
fesor y yo no se como todas las criaturas no
se disponen a serbir de beras a nuestro se-
ñor y a su preçiosa madre que si a mi
con ser tan miserable me açe el señor
tantas merçedes mayores las aria(n>) a
quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/
yo ruego por amor de nuestro señor sean muy
debotos de nuestra señora del roser
e biernes antes del domingo de ramos en abi-
endo recibido el santisimo sacramento me yço
mi esposo jesus esta misericordia puseme en
vna alta contemplacion contemplaba a nues-
tro señor jesucristo en el arbol de la bera cruce
alto al monte calbario y nuestra señora san-
tisima con aquellas preçiosimas gotas de san-
gre que cayan en aquel bendito manto y esta-
ba al pie de la cruce con san juan y con santa maria
magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra
señora puesta en esta contemplacion llebo el
señor mi anima y me alle delante de vna
puerta muy resplandeçiente y de muçha er-
m(u>)osura esta puerta estaba abierta y lo que
se bia dentro de ella era muçho resplendor
y muçha belleça que era tanto que mi enten-
di-

[54r] -dimiento no sabe comprenderlo ni se de-
cir lo que mi anima bia la puerta era tan

grande que me parece no tenia fin quel
mucho resplandor y ermosura que abia
cavasaba que no se podia ber cuan alta era
lo que yo puedo decir de la eçhura desta
puerta es ques a eçhura de vñus anus dei
y de dentro de aquel palaçio que se bia
de tanta belleça salian vnos rayos que
los comparo que pareçian vnos rayos de
oro y otros de plata y destos estaba cubi-
erta mi anima yo no sabia adonde estaba
y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto
adonde estoy y el señor me dijo esposa mia
esto es el çielo i esta puerta que bes es de
mi eterna gloria cuentalo todo a tu confe-
sor y cuentale la eçhura de la puerta de mi
eterna gloria como es y me dijo su dibina
majestad esposa mia no temas diras que
jesus de naçareno te a diçho que lo contases
a tu confesor y que agas escribir mis miseri-
cordias
el domingo de ramos despues de aber reçi-
bido el santisimo sacramento me yço mi espo-
so jesus esta misericordia y me dijo esposa mia
sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuan-
to te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr
a je-

[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majes-
tad y el señor me dijo que buena esposa que
no quiere dejar a su esposo sienpre yo estoy
en tu y tu sienpre estas en mi diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me
a mostrado la entrada de jerusalen como en-
tro su dibina majestad triunfando tan res-
plandeciente y tan bello y tan ermoso y por
donde el señor pasaba estaban todas las ca-
lles cubiertas de ramos de laurel y de çipres
y de oliber y de palmas y otros ramos de diferen-
tes arboles y abia tambien cañas y mi es-
poso jesus me dijo esposa mia estas cañas
son las que an de serbir para açer burla de
mi cuando yo entraba en jerusalen asta las
criaturas que mamaban alçaban los ramos
y me segian y los saçerdotes cojian las pal-
mas que representa el luto que la ylesia
santa representa de mi sagrada pasion aora
que me as bisto entrar trivnfando y que todos
me segian me beras en el templo con tanta tris-
teça y agonía como representa la ylesia santa
en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça
y la afliccion que mi esposo jesus me abia re-

presentado y mi anima aña gran sentimiento /estas son las reuelas que
escriuió en quaresma del año 1612 /

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa mia no estas tu en mi si señor y yo en quien estoy y mi anima se vnillo teniendome por desyndina que no merecía yo vnas misericordias tan altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de vnas tan altas misericordias y con el anima todo postrada lo dije mas confio de su santa misericordia que su dibina majestad esta en mi y yo en su dibina majestad y dijome el señor espesa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi espesa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros celestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de nacaren y me dijo el señor espesa mia yo me fuy cuarenta dias al disiserto y estaba en oracion ofreçindolo todo al padre eterno con mi cabeza ynclinada y con los braços en cruce ofreçindolo todo al padre eterno yo bine del disiserto y estando con mis apostoles y dicípulos yo les dije que benia del disiserto y que benia a morir por los ombres y los dije que aquellos cuaren-

[153v] -arenta dias abia estado en oracion con la cabeza enclinada y con los braços en cruce ofreçiendo a mi eterno padre que moriria por los ombres y por redimir todo el jenero vmano y les dije que queria acer la cena y que los queria dar mi precioso cuerpo y que antes que muriese lo queria quedar en la ylesia santa y que queria que ellos que eran mis dicípulos y yo su maestro que fuesen ellos los primeros que recibiesen mi precioso cuerpo y yo les dije que acabando la cena me yria y los dejaria y ellos se quedarian y asi lo yci que

me fuy y los deje esposa mia yo te quiero
mostrar judas como se llego a mi preciosa [m]e-
sa mira como recibio mi precioso cuerpo
bajo de aquellas especies sacramentales mi-
ra que se condeno al profundo del ynfier-
no mas mira que judas no me bendio sino
vna beç y yo te quiero mostrar que ay muçho/s/
judas por el mundo que me benden mu-
çhas beçes y judas nomas de vna estos judas
son los que pecan mortalmente y estan aray-
gados en el pecado con proposito de no apar-
tarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna ys-
piracion y otra y no responden todos los
que

[154r] que mueren en pecado mortal ban al lu-
gar questa judas ques al profundo del
ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar
la misericordia mia que tengo para con
los pecadores que si todos los pecadores del
mundo me vbiesen ofendido desde la eda
que conoçen ser pecado asta que se combier-
ten y me piden perdon con dolor y contri-
cion y con firme proposito de nunca mas
ofenderme yo los perdono y no se me acuer-
da mas cuando los pecadores llegan a los
confeso(res)narios los confesores questan en
mi lugar no los quieren asolber sin que
se aparten del pecado y ellos porque los
asuelban diçen que lo dejaran y no tienen
tal proposito sino açen la confession por
cunplir con la ylesia santa mira aqui judas
como me a negado esposa mia aora te qui-
ero mostrar aqui vn pecador destos cuan-
do se combierte mira este pecador conber-
tido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi
esposo jesus como se desclabo de la cruce sus
preciosos braços y abraço aquel pecador con-
bertido y lo arimo a su precioso costado y yo
(dijo su dibina majestad mira)
oye

[154v] oye que lo anjeles cantaban gloria y-
n elçelsis deo y me dijo su dibina majestad
mira la misericordia mia que vso con los
(con>)pecadores conbertidos que estoy en la cruce
por ellos y los estoy llamando que bengan
a mi que con contricion y dolor de sus culpas
y pecados y de las ofensas que an eçho con-
tra mi los perdonare todas sus culpas y pecca-
dos y los llebare a goçar de mi eterna glor-

ia // y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondran muçhos frayles y monjas y se pondran muçhos a serbirme que aran muçho f/r/uto en las almas cuando bean mis miser-cordias

el dia del glorioso martir san lorenço
me yço mi esposo jesus estas misericordias
yo esta despues de /a/ber recibido el santissimo sacramento contenplando a nuestro señor dios jesucristo alto al monte cal-bario al arbol de la santisima bera cruç como estaba contenplando esto nuestro señor me mostro tres clabos todos tenidos en sangre y eran de la cabeza gru-esas

[155r] -esa y esquinada y eçhaban de si tanto res-plandor que no sabria yo compararlo y el anima se me admiraba contemplando aque-llos preçiosos clabos tenidos en aquella preçiosa sangre y con tanta resplandor que no tengo boca para poderlo contar y nuestro señor me dijo esposa mia yo te quiero mostrar la gloria de san lorenço como santo y martir mira esposa mia co-mo padecia de buena gana por amor de mi mira a mis sierbos y a mis amados como los onro y como los tengo puestos en mi ylesia santa y yo bi al santo con todo su martirio en gloria y es tanta la be-lleça que bi que no lo podria ni sabria esplicarla y me dijo su dibina majestad esposa mia contaras todo esto a tu confesor y le diras que tengo mas por dar que e dado a san lorenço para aquellos que se aparejaran a serbirme perfeçtamente y renunçiaran el mundo de buena gana

[155v] vn dia me dijo mi esposo jesus esposa me quiero llebar al cielo al canonçhe perpi-ñan tu maestro a goçar de mi eterna gloria que ya se le acaban los dias que a de bibir en esta bida desde ay a unos cuantos dias fue mi esposo je-sus serbido que estando en la oração santa biese su muerte y le bi cuando espiro y que muçhos anjeles cantaban y cuatro anjeles to-

maron su anima y la llebaron al cielo con muçhos canticos celestiales y con muçha gloria
y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia
ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan
tu maestro ya as bisto con cuanta gloria es-
ta su anima que le tengo en el lugar de los
confesores y dotores de mi ylesia santa es-
to lo diras a tu confesor

el dia de la asunçion de nuestra señora san-
tisima en la noçhe yo estaba contenplan-
do el misterio de su coronacion santisima de que
yo soy muy debota estando en esta contem-
placion nuestra señora se me aparecio con
su preçioso yjo en vn braço y en la otra ma-
no çinco rosas y bino vn santo que traya
el santisimo sacramento en vna custodia
patente era tanta la belleça y resplendor que
mi anima se admiraba de ber tanta gran-
deça

[156r] -deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo
dije a nuestra señora maria santisima quien
es el santo que trae el santisimo sacramento
y nuestra señora me respondio santo tomas
de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes
a este glorioso santo de quien yo soy muy
debota entonces no le conoçia por ser tan-
to el resplendor que traya tanbien benia
con este santo glorio san buenabentura
y le bi estar con muçha reberençia delante
del santisimo sacramento
y nuestra señora me dijo esposa de mi pre-
çioso yjo te quiero mostrar la muerte y glo-
ria de mi yjo jaçinto y yo bi la muerte
de san jaçinto que nuestra señora santisi-
ma estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a
la otra parte estaba nuestro padre santo
domingo y nuestra señora le deçia yjo mio
jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus
al que yo te e dado tantas beçes en los braços mi-
ra que soy nuestra señora del rosario y le mos-
traba las çinco rosas que traya en la mano mi-
ra que los dias que abias de bibir en esta bida
mortal se te ban acabando y bienes a goçar
de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçin-
to que los anjeles te estan açiendo vna corona
ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron
al

[156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su

cabeça muy bella y muy resplandeciente
nuestro glorioso padre santo domingo esta-
ba al otro lado de la cabeçera con muçha
multitu de santos y santas de la orden y el
le ayudaba a bien morir con el rosario en
las manos y bi que muçhos anjeles teni-
an entre dos vn rosario y açian vn cerco de
rosarios y rodeaban al santo y era tanta
la resplandor que salia de los rosarios que
mi anima se admiraba y nuestra señora san-
tisima me dijo esposa de mi preçioso yjo
mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su
padre santo domingo asta la fin de su bida
que bino a goçar de toda la eterna gloria sin
faltar ningun dia reçaba mi rosario todo en-
tero los quinçe misterios todos contempla-
dos con muçha debocion y atencion a eçho
muçho fruto en la ylesia santa combirtiendo
a muçhos y predicando mi santo rosario todo
esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorio-
so san jaçinto en gloria que los abitos pare-
çian todos de oro y plata con vnos rayos que
salian de los abitos tan resplandecientes
que no se pueden conparar

[157r] nuestro señor me a diçho esposa mia di-
ras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a di-
çho que mi alma esta enamorada de su di-
bina majestad y que le anda buscando asta
que le alla y me a diçho jesucristo mi esposo
que dijese a vuestra reberencia que aunque ando por las
calles no estoy en las calles y que aunque (an)
ablo con las criaturas que no atiendo a
nada de lo que ablan porque mi alma esta
siempre contenplando en su dibina majestad
que siempre traygo presente a mi esposo je-
sus y su majestad me a diçho yo siempre es-
toy en presençia de tu anima como a espesa
mia espesa mia mira cuanto te quiero mira
cuanto te amo que siempre estoy en tu y tu en
mi espesa mia el entendimiento tienes
asorto y las potencias y los sentidos tienes re-
tirados y los pulsos tienes recojidos y tu ani-
ma queda señora como anima de espesa
de jesucristo tu esposo y me a diçho su dibi-
na majestad espesa mia mira que belleça
mira que grandeça que ermosura de los
misterios de la pasion de tu esposo jesus
espesa mia mira que belleça y que grande-
ça y que ermosura de mi preçiosa madre
padre yo no tengo lengua para saberlo con-

tar ni entendimiento ni entendimiento para
sa-

[157v] saberlo entender la grandeça y la belleça
y ermosura de la sagrada muerte y pasion
de mi esposo jesus y de la belleça y grande-
ça y ermosura de la birjen santisima
y me dijo mi esposo jesus espasa mia no eres
tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su
majestad que a las animas enamoradas su
dibina majestad las regala y las deleytas
y las pasea por aquellos tesoros celestiales
a las almas que se priban de los paseos y de-
leytes de esta bida y no consienten en nad es-
tas cosas de la tiera y me a diçho mi esposo jesus
que a mi anima como a espesa suya la consu-
ela y la regala con los misterios de su sagrada
muerte y pasion y con la linpieça y pureça de
su preçiosa madre y con los misterios de esta
birjen santisima y me dijo su dibina majes-
ta mira que pierden los religiosos y reliji-
osas que en lugar de estar commigo me dejan
y buscan las criaturas y se entretienen en cosas
de la tiera y yo dije o señor ruego y suplico
a su dibina majestad y a la birjen santisima
y a los anjeles y arcanjeles y a todos los (espi)
santos y espiritus celestiales que ruegen y
supliquen a su dibina majestad me de vn es-
piritu de vn santo tomas de aquino para que
sepa dar a entender a las criaturas que aora

[158r] son y seran algo de lo muçho que pierden
los religiosos y religiosas y todas las personas
que comiençan a serbir a su dibina y soberana
majestad por no darse del todo a gustar de
las cosas celestiales y dejar todas las cosas
del mundo y todo lo que al pensamiento
les puede benir de buscar entretenimientos
que solo abian de ocuparse en las cosas que
pueden dar gusto y contento a su dibina ma-
jestad y cuando yo oyo decir que reli-
jiosos y religiosas an menester entretenimi-
ento de guertos y campos yo me espanto que
abiendo tanto(s) en que entretenerse de los mis-
terios de la bida y muerte de jesucristo (y) de
su dibina majestad y de su bendita madre
se quieran entretener en cosas de la tiera y se
priben de aquellos tesoros celestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanje-
lista esposa de jesucristo diras a tu confesor que

san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo puesto las rodillas en tiera y los braços cruceados y los ojos al cielo me puse en vna alta contemplacion ofreciendo al padre eterno los trabajos y aflicciones y agonias que abia de padecer mi primo ermano jesucristo y las angustias

[158v] -gustias y aflicciones que abia de pasar mi preçiosa tia y de todo aquel ejercito que se aparejaba para maltratar aquella preçiosa carne tan delicada con tantos tormentos que le abian de maltratar y contemplaba lo muçho que abia de padecer aquel señor tan bueno y tan justo y de tanta misericordia el padre eterno me dijo juan yo e yñbiado a mi vnijenito yjo tu primo ermano a padecer tantos trabajos y agonias y para beber aquel calic de amargura para redimir a todo el jenero vmano y tu quedaras para yjo adotibo de tu preçiosa tia y para (qu) consolar y acompañar a mi vnijenito yjo y a su madre santisima y me dijo consolaras a tu preçiosa tia de la pasion de mi vnijenito yjo y la diras ques mi boluntad que padeca y que se consuele ques rey del cielo y de la tiera y de todo lo criado y ques la segunda persona de la santisima trenidad mi vnijenito yjo y suyo y quel dia de pascua le bera resuçitado muy ermoso y muy resplandeçiente (celestiales)

[159r] mi esposo jesus me dijo espesa mia jesus jesus jesus mira que nombre tan regalado para mis sierbos y amados y escojidos y para todos los cristianos espesa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tiempo que bea este conuento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido mas espesa mia quieres benir a goçar de mi eterna gloria y de mi preçiosa madre y de todos los bienabenturados que en esta bida mortal me goças debajo de cortinas y en mi eterna gloria me goçaras descubiert(a>)o y goçaras de mi dibina çien-

çia y yo me quede en vna alta conten-
placion de la dibina çiençia de mi esp-
oso jesus

Fragmento A4

[167r] abiendo ydo mi confesor a françia el mes
de setiembre a un (n>)lugar que se llama tolosa
paso por el conbento de brulla ques de re-
lijiosa[s] de nuestro padre santo domingo y vna re-
lijiosa le dio para que me diese vna redo-
mica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima
de nuestro señor /y con vn retulo que deçia lo que [yba den]tro/ que me
[Faltan 3 caracteres]la decir era
de las que su majestad s[an]tisima abia
llorado cuando resuçito a san laçaro cuan-
do me la trujo mi confesor (a) una conpa[ñie]-
ra mia dudo de que fuese lagrima de [nu]-
estro señor y yo por la duda que aquell[a]
tenia suplique a nuestro señor que por su
misericordia me rebela[se] **[Faltan 3 caracteres]** [aq]uellen la-
grima que me abian **[Faltan 3 caracteres]**
su majestad cuando **[Faltan 3 caracteres]**e lloro
y me dijo mi esp[oso jesucristo] no pon-
gas duda tres **[Faltan 3 caracteres]**tad
y diras a tu [conpañera] **[Faltan 3 caracteres]**tro que no
pongas d[uda] **[Faltan 3 caracteres]** l[a]grima
que te an yn[biado] **[Faltan 3 caracteres]** l[lagrimas] que
yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y
las derame ençim[a] [de] [l]a piedra de la sepol-
tura de laçaro y de [aque]llas (d) çinco lagrimas
es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota
que salio de mis preçiosos ojos este en este
conbento que yo soy el fundador del y tu es-
posa mia eres el ystrumento como esposa mia
mi

[167v] mi preçiosa lagrima estaba en roma y vn car-
denal la llebo a brulla y la dejó allí y yo e ys-
pirado a la religiosa que la tenia que te la yn-
biase porque allí la tenian en poca benera-
çion todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes poli-
çiana la dije me dijese la penitencia que abia eçho
cuando estaba en el mundo y la santa gloriosa
me dijo esposa de jesuscristo ermana mia la
penitencia que yo açia era que cada dia me da-
ba tres diciplinas y sienpre estaba por tierra
y dormia en ella y cuando mi cuerpo estaba cansa-
do para descansarlo me eçhaba en vnas tablas
y trabajaba de ser muy vñmilde y de traer grande
vñmilda y de ejerçitarme en obras de misericor-
dias y las obras de misericordia que yo açia eran que
bajaba a vn rejica a consolar las almas ques-
tan aflijidas y las que estaban en pecado mortal
y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos
a mi esposo jesus y a nuestra señora santisima
pidiendo adivtorio y me ponía en vna alta conten-
placion considerando la misericordia que me abia
eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde
ay tantos peligros y tantas miserias y traydome
a una tan santa religion y suplicaba al señor me
ayudasen para que todas las palabras que yo di-
jese fuesen para probeçho de aquellas almas
y que se combirti(s>)esen y yçiesen vna aspera peniten-
cia y nuestro señor por su misericordia me conçedia
que aquellas almas se combertian y quedaban con
deseo de serbir a su dibina majestad y de açer vna
aspera penitencia y me ejerçitaba en guardar la
constitucion de la santa religion de mi padre san
domingo sin descrepar vn punto de ella y esto açia
por guardar y cunplir lo que abia prometido y no
tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la co-
mu-

[136v] -munida y con ello me pasaba y jerçitaba la carida con
las ermanas religiosas desta manera andaba-
me por las çeldas y a la que allaba malencolica
deçia es posible questeys asi las esposas de je-
sucristo an de estar malencolicas abiendolas
sacado su esposo del mundo ques vna leonera
de leones adonde ay tantos peligros y abiendo-
os traydo a la religion ques vn cielo que a mi
se me representan estas çeldas vn cielo que pa-
ra las religiosas todo es gloria todo es quietud
todo es bienabenturança cuando esteys ma-
lencolicas las deçia ydos al monte calbario y a-
b/r/açao con la cruce de buestro esposo y pedi que
os abrase en su amor y yo me ejerçitaba de
pedir cuenta a las religiosas de las oras cuar-
tos y momentos como las ejerçitaban en ser-

bir y alabar a su esposo jesus y como se ejercitaban el alçar el entendimiento en la oracion y las preguntaba lo que las suçedia en ella y a las que no sabian con muçha carida yo las mostraba la oracion y contemplaçion y de serbir y alabar a nuestro esposo para que cuando yo me fuese desta bida quedasen aprobeçhadas y las enseñaba como abian de amar y reberençiar los santos de nuestra santa religion y las representaba el premio que se aguardaba de las buenas obras y las deçia que la oracion y penitencia eran la puerta del cielo
es-

[137r] estando yo enferma açia esto que no admitia regalos ni comia conserba ninguna sino me açia açer caldos de yerbas y como la enfermedad pasase adelante la obidencia me mando comiese guebos y yo aparejada a cunplirla alçe los ojos al cielo y deçia o esposo mio bos estabays al monte calbario enclabado en vna cruce y padeçiendo y que yo aya de comer guebos tanto regalo buestra esposa mas señor agase buesta boluntad santa pues que la obidencia me lo manda los guebos no se me asentaban en el estomago y como lo supieron la obidencia me mando comiese carne y me trujeron caldo y carne y yo alçe los ojos al cielo y me puse en alta contemplaçion suplicando a nuestro señor y pensando el poco regalo que abia tenido en el desierto y yo que vbiiese de tener tanto comiendo carne fue el señor serbido de oyme y el caldo se bolbio de pescado y la carne se bolbio pescado y bisto esto la obidencia me concedio comiese pescado sienpre el mayor regalo que yo me açia en las enfermedades era que comia vn poco de pan mojado en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes policiana la dije me dije/se/ la oracion que tenia y las (ora) deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo sor ana religiosa de mi padre san domingo yo era muy

[137v] muy debota de la bida pasion y muerte de nuestro esposo jesucristo y cadaldia me ponia en alta contemplaçion y la primera contemplaçion que tenia cadaldia era de vn paso de la pasion de nuestro señor y de la misma manera que contenplaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo

jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tan-
bien lo bia de la misma manera que lo contenplaba
yo era muy debota del santisimo sacramento y ca-
da beç que me ponía en alta contemplación del san-
tisimo sacramento lo bia descubierto y cadaldia
le recibía y cada beç que recibía el santisimo sacra-
mento lo recibía como niño y quedaba cubierta
de vn mana del cielo y tanbien quedaba cubierta
deste mismo mana cada beç que me ponía en alta
contemplación y cuando el santisimo sacramen-
to estaba patente lo contenplaba descubierto que
yo era muy debota de la santisima trenida y la
tenia particular deboçion y asi cuando la contenpla-
ba la tenia presente // yo me ponía en alta con-
templación del naçimiento del niño jesus y cuan-
do estaba asi en contemplación nuestra señora me
llamaba y me decía ynes quieres jugar con el ni-
ño jesus ben al naçimiento de mi precioso yjo
y nuestra señora me daba el niño jesus y yo ju-
gaba con el y mi anima se deleytaba
yo era tanbien muy debota de la concepcion puri-
sima de nuestra señora y de la encarnacion y del
transito de nuestra señora y contenplaba estos mis-
terios y los tenia presentes
tanbien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes
la

[138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel
y que muçhas beçes decía el oficio con nuestro se-
ñor y con nuestra señora y otras beçes con santos
de la orden y con santas // y me dijo yo estaba
muçhas oras del dia conbersando con nuestra
señora santisima y con su precioso yjo y me de-
bertia en ablar con mi padre san domingo y con
otros santos y santas de la orden y con esto me
deleytaba y debertia que estos an de ser los
dibirtimientos de los religiosos y religiosas
yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lias de nues-
tra señara y en ellas y dias despues no comia por
la deboçion de nuestra señora solo me sustenta-
ba del santisimo sacramento // tanbien era muy
debota del rosario de nuestra señora santisima y
cadaldia reçaba çinco deçenas y procuraba re-
çarlas con grande atençion // yo tenia muy
corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algu-
nos dias apretada de los dolores me estaba eçha-
da en vnas tablas y el anjel me traya el santi-
simo sacramento y yo de contino noçhe y dia
siempre estaba en alta contemplacion y tenia mu-
çha ermunda y amista con santa catalina de se-
na y las cosas que me suçedian y regalos y merçe-

des que mi esposo jesus me acia yo lo comunicaba con ella y cuando yo la ablaba yo la reberenciaba como a (n>)vna santa y la obedeçia como que me fuera perlada y segia sus consejos todo esto me conto a mi santa ynes policiana y mas lo que aora dire y me dijo asi
sor

[138v] sor ana religiosa de mi padre san domingo di-
ras que santa ynes policiana te a diçho que dijeses
que la relijon del padre san domingo es vn jardin
y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del
an salido muçhas plantas que an quedado en la
ylesia santa o que diçhosos y que diçhas son los que
estan señalados por religiosos y religiosas del pa-
dre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo
ablando con mi padre san domingo me dijo ynes
mi relijon esta fundada de mano de nuestra seño-
ra y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra
señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla
para tus frayles y para tus monjas y te quiero
ordenar tus constituciones y ynes nuestra señora
me (dijo) las ordeno y me dijo todo el modo que yo
abia de dejar a mi relijon y me dijo esta birjen san-
tisima domingo tus religiosos tus yjos y yjas seran
yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran
sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera
escalera del cielo ques el que yo te e dado para que lo
prediques encomienda a los religiosos tuyos sean muy
debotos de (rosario) mi santo rosario y que lo predi-
quen y que ay(n>)unen los nuebe meses del año y en
tus constituciones dejaras que no coman nunca
carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y
yjas que no relajen nada de tus constituciones y que
los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida
y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria
y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos
y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domin-
go que estan bajo del estandarte de nuestra señora
y de

[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia del rosario
tanbien me dijo la santa cuando yo estaba en el mundo
y bia vn religioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçia-
ba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo rebe-
rençiaba como a sacerdote y yjo del padre san domingo con
grande vmilda y yo vn dia puesta en vna alta conten-
placion bi a nuestra señora alado de vn religioso que se y-
ba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le
ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel
manto de nuestra señora santisima le tenian los anjeles

estendido aguardando el anima del religioso que se yba
a morir // y lo mismo bi otro dia estando (v>)en vna alta
contemplacion de vna religiosa que se yba a morir
otra beç estando en vna alta contemplacion bi a nuestra
señora que tenia el manto estendido y bajo del molti-
tu de religiosos y religiosas de la orden y me llamo nues-
tra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los
yjos de tu padre san domingo que açe tanto fruto en
toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que re-
lijion tan resplandeçiente todo esto me conto santa
ynes policiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de san galderic estando en la oracion santa me puse
a parlar con el santo glorioso y le pregunte la bida que y-
ço y la oracion que tenia y la penitencia que abia eçho y
me respondio el santo glorioso san galderic que era la-
brador y labraba y que era muy deboto del rosario de nu-
estra señora y lo reçaba cadaldia todo entero y arando lo
reçaba en vna mano llebabla el rosario y en la otra el es-
teba del arado y con los misterios del rosario se queda-
ba arobado muçhas beçes y las cabalgaduras ellas por
si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias
arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban
de arar noçhe y dia // y que cuando segaba los pa-
nes con aquel trabajo se ponía en contemplacion de cuan-
do nuestra señora yba a ejito vyendo y que siempre que
sentia tañer cualquiera canpana contemplaba que
los anjeles las tocaban y contemplaba cuando el anjel
san grabiel trujo la enbajada a nuestra señora de la en-
carnacion del yjo de dios de aquella obra del espíritu
santo y que era muy deboto de los misterios de la pa-
sion de nuestro señor y cadaldia la primera contenpla-
cion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucris-
to y que era muy deboto de los misterios de nuestra
señora y me conto muçhas contemplaciones destos mis-
terios que tenia // y que tenia oracion continua en todos
los ejerçicios corporales de su labrança contemplaba con-
templaba cuando nuestra señora trabajaba y que tra-
jaba muçho para sujetar la carne y sangre al espíritu
y que se puso a considerar que penitencia aria porquel
se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que
san juan bautista con ser tan gran santo que fue santificado
en el bientre de su madre y el que abia sido concebido en
pecado oriijinal y siendo tan gran pecador que que aria y-
mitar a sa juan bautista y considero que en el santo bautis-

mo abia sido labado // y que se yço aacer vna bestidura

[141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y
que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia
sino yerbas amargas considerando aquel caliç de a-
margura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos
tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase
tan presto de la boca y que no bebia bino porque le
parecia era caliente y que no comia açeyte porque era
demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan
remojado en gua caliente y que cada dia se daba tres diçi-
plinas vna la primera por los que estaban en pecado
mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la
terçera por que nuestro señor le conserbase en su graçia
a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado
y quebrantado se ponía a descansar ençima de vnas ta-
blas y me conto el glorioso san galderic muçhas otras
penitencias que aça que por no alargarme no las
pongo
en tiempo de muçha sequeda fuy vn dia al canpo
y bi que los trigos se secaban y en vn canpo de trigo me
arodille y con las manos puestas y los ojos al cielo
suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso
yjo se apiadase de las plantas y diese agua aparecio-
me nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso
yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que
a los que te ynbocaren en tiempo de neçesida de agua abri-
ra los cielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto
me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612

dia del glorioso santo tomas de aquino a tres
meses despues de salidas del monesterio de
nuestra madre santa catalina de sena por la bolun-
tad de dios nuestro señor y consejo de su sier-
ba me parecio aacer esto para gloria de nues-
tro señor y para nuestro consuelo q

despues de aber yspirado nuestro señor esta
santa fundacion a su sierba de que se abia de
serbir muçho su majestad de ella estando es-
ta su sierba /e/n el mosesterio de las religiosas
del glorioso padre san jeronimo la dijo nuestro
señor las que yrian a su fundacion y que tomase
para priora a la madre sor ypolita religiosa
de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]-
so padre santo domingo estas religiosas estan
sujetas al ordinaryo del obispo y la dijo su
majestad que baltasar lopeç la ayudaria que
era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n
a parlar y asi fue que tubiendo noticia de quien
era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçe-
llas y dijo la primera beç que las bio estas se-
ran monjas de vn monesterio que quiere nuestro
señor se funde de la orden del padre san domingo
la señora adonde estaba en las jeronimas se llama
ysabel quintana que la tenia en sus casas

[65v] la vna destas dos donçellas era yja del diçho bal-
tasar lopeç y la otra abia benido a su casa para
ser religiosa que era de benabare y se querian tan-
to las dos que su padre de la vna llamaba yjas
a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de di-
os la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser
monjas descalças y se aficionaron tanto que se con-
solaron muçho y cuando bolbieron a casa no
bian la ora que bolber a berla y a otro dia que
bolbieron las dijo que ella queria fundar vn mo-
nesterio de la orden del padre santo domingo
de la primitiba regla y ellas la respondieron
madre llebenos alla que en cabo del mundo la
segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas
pues digan al señor baltasar lopeç que lo que
quiere gastar en el monesterio de capuçinas
de perpiñan lo gaste en ayudarme a este por-
que sera de la primitiba regla del padre santo
domingo traeran tunicas desta mena no comeran
nunca carne sera todo de comunida abra
oracion mental y tras muçhas cosas que dijo
por donde estas donçellas asi por estar en su
conpañia que por aber oydo algunas cosas y por
lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su
compania y oyendo decir quel monesterio seria
desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo

[66r] ocasion questaba su madre muy mala cuando las
dijo esto y llebola nuestro señor y su padre trataba
de ponerlas (m>)en las madres capuçinas y asi esta
sierba de dios llamo al dotor ranan persona de

muçho espiritu y letras que ya solia tratar con
el que era de guescar mas leya vna catreda
en (lerida) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro se-
ñor la abia diçho que ya su majestad la
abia diçho lo dijese al diçho dotor radan
y el diçho trato con el confesor destas donçe-
llas que lo tratases con su padre y ellas se lo
abian diçho y respondio que si gustaban de ello
lo aria(n) de muy buena gana y el dotor ran
trato questas donçellas fuesen a estar entre
questo se trataba en casa de don francisco de ar-
jensola porquel confesaba a su mujer que
era persona de muçh(o>)a birtud y ejenplio que
las muy religiosas le podian tomar desta dama
tal eran sus costumbres y bida tan bien ordena-
da (e>)y ejenplar
el diçho dotor ran trato con el padre guase-
quera el que (q) abia fundado el monesterio de
peñafort con tanta perfeçion y este santo pa-
dre era prior entonçes en peñafort y milagrosa-
mente bino a barçelona cuando fue menester que
tan-

[66v] -bien nuestro señor la dijo a esta su sierba ben-
dria este padre y que tratase tanbien con el
la orden que su majestad la abia dado para es-
ta fundacion cuando la vbo oydo este padre
le parecio muy bien y mas el oyr abia de ser con
tanta perfeçion de bida porque era muy amigo
della con parecer y cartas questos dos sierbos
de dios escribieron al padre probinçial que
era el padre maestro rivos el diçho baltasar
lopeç ynbio vn religioso descalço saçerdote que
mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien
de yr y llebar estas cartas y tratar el negocio que
diese liçençia para ello ya comenzaron los tra-
bos bendito sea el señor en esta ocasion que abian
diçho estaba el padre probinçial en çaragoça
y no le allo asta alfaro en yda y buelta tardo
vn mes y no pudo acabar este padre con el
padre probinçial diese liçençia para esta
fundacion sino que biniesen las fundadoras
quel queria y no las que pedian en las cartas
porque deçia que abia prometido a unas re-
ligiosas de balençia que a la primera funda-
cion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras
esto era a los primeros de mayo y que bendria
por setiembre a barçelona y que alli se trataria el ne-
goçio

[67r] -goçio a los que esta sierba de nuestro señor

abia comunicado este negocio que nuestro señor le abia diçho lo sintieron muçho bino diçho padre probinçial a barçelona y se trato el negocio no vbo remedio de que quiese fuesen fundadoras las religiosa[s] que nuestro señor abia diçho que eran del monesterio de los anjeles sino las que abia diçho queria fuesen de balençia porquel dijo las queria onrar el tratar esto costó muçha pena dos beçes estubo deseçho el conçerto las diçhas donçellas acudian a esta sierba de dios con todas las difi(l>)cultades que oyan y açian con su padre lo esforçase y con otras personas en particular esta dama en cuya casa estubieron trabajo muçho en que no se desyçiese el negocio ablando con el probinçial y con otros dest(a>)os (las>)dos (personas) sierbos de dios que sabian lo que dios abia rebelado a esta su sierba el vno que era el dotor ran de guesca se aparto del negocio bisto no queria el probinçial acer la boluntad de dios por que no se dejase de aacer el negocio se determinaron de aacerlo como el probinçial queria porque prometio questas religiosas de balençia guardarian toda religion y con-

[67v] y concertaron questa sierba de dios questaba en el monesterio de las jeronimas se fuese a perpiñan /y asis fue/ y el diçho baltasar lopeç y que sacasen liçençia del señor obispo y de la billa y se tomase casa para principiar el conbento cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yrse tan presto el probinçial fuese a perpiñan a bisitar el monesterio de los padres y dijo en barçelona quel trataria de pedir las liçençias no lo yço solo bio vna casa de las sobrinas desta sierba de dios que se bendia por corte y le agrodo para aacer el monesterio y (l>)dijo que las liçençias ya abia dejado encargado a los religiosos para que las sacasen esto era por setienbre esta sierba de dios que ya se abia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian misa en la casa questaba y asi se estarian juntas asta que biniesen las religiosas y ellas con el deseo que tenian de ser religiosas y berse en tal conpañia açian todo lo que podian para que las llebasen cargole la enfermedad y sentia muçho el aber prometido de llebarlas porque (no abia mas de) abia enbivdado al principio que se trato este negocio y asi sentia muçho

[q]ue-

[68r] quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas
asta que todo estubiera a punto que pudieran
benir las religiosas y como nuestro señor sabe
los coraçones de las personas y lo que combiene
para la salbaçion de sus animas dijo su di-
bina majestad a esta su sierba vn dia que di-
jese a su confesor las biniese a buscar y ella
se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser cer-
ca de nabida otro dia dijo nuestro señor
a esta s(i>)u sierba que si no (fuese) yba su con-
fesor que fuese ella a buscarlas y asi fue
su confesor y partieron de barçelona para
ben(ri>)irse a perpiñan el primer dia del mes
de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las
cavas porque conbenia que fuesen a buscar
a estas donçellas y vn dia se los dijo
al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre
a decir que a esta sierba de dios la abian ynpe-
dido el estar en la casa de sus sobrinas que era
la que abia de ser para monesterio y el padre
fray antonio dar(l>)niles que era su confesor
abia diçho a baltasar lopeç en barçelona que
estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como
oyo esto al portal que no estaba allose tan
apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas
lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo
de-

[68v] deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque
tanta gana tenian de dejarle y al confesor da-
ba la culpa nuestro señor probio que quiso
entrar llegadas a la casa adonde estaba esta
esta sierba de dios en berla todo lo tubieron
por bien empleado trato diçho señor de mer-
car la casa que ya esta diçho se bendia por corte
(que lo) por vn çensal que açia que ya traya dine-
ros para ella y dio liçençia el que la tenia que
se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde
se mudaron (esta) con arto trabajo por ser lejos
y que açia grandes lodos era biernes y el lu-
nes se principio a derivar vna pieça para
acer la ylesia porquel probinçial abia diçho
que ellos tenian pribilegio que podian fundar
sin liçençia de obispo y el obispo biendo no
se la abian pedido mando que so pena de des-
comunion çesase la obra quel no queria dar
liçençia sentido el diçho baltasar lopeç de
lo que abia eçho con el el probinçial l[a]s deçia
artas cosas de pena y trato bolbiesen a la

casa adonde estaba antes esta sierba de
dios porque se decia misa en ella que abia
[capi]ll[a] y liçençia porquel no queria salie-
sen

[69r] -sen de casa y vnos y otro que le ponian en mal
coraçon que no creyese en mujeres y que no ten-
dria efecto (y asi se fue a bar) fue nuestro señor ser-
bido de consolarlo y nimirlo que bio a esta sier-
ba de nuestro señor que se quedo en racto
y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar
a estas donçellas de buena gana en tal compa-
ñia y se fue a barcelona diçiendo sacasen las li-
çençias como se lo abian prometido y que sacadas
se tomase (c>)la casa y dejó el dinero y que eçho
esto el bendria no pasaron oçho dias cuando
la moneda abatieron quel real no balia(n) si-
no medio asi se lo vbieron de bolber a barcelona
el dinero yçieron dilijencias para sa[car]
liçençias del obispo estaba encontrado con los pa-
dres y no la quiso dar diçiendo que no la que-
ria dar sin que tubiese renta el monesterio
ningun religioso queria tratar nada porque
deçian el probincial no los abia dado cargo si-
no al confesor y asi no abia ayuda de ningu-
na parte sino a dar trabajos que los mas gran-
des sienpre los dieron los mismos religiosos
tratose de sacar liçençia de la billa pensando quel
señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba
de nuestro señor a consulado a pedirla que por las
gran-

[69v] grandes dificultades que abia le parecio al con-
fesor que mejor la sacaria ella que otra perso-
na y avnque tubo artas dificultades la saco que
tenia esta gracia que de todos alcançaba lo que
pedia dijo cuando bino a casa a estas don-
çellas que tenia en su conpania que eran dos
sobrinas suyas y las dos questan ya diçhas
todas eran vna misma cosa y asi todas cuatro
las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro
señor era serbido que supiesen o las dijese
para consuelo de las penas que abia y asi
las dijo que ella no abia sacado las liçen-
çias porque abia tenido muçhas dificulta-
des sino que lo abian eçho el glorioso padre
santo domingo y el glorioso santo tomas de
aquino que se los abia bisto al lado cuando
estaba en (r>)consulado
como esto se supo questaba sacada la liçen-
çia de la billa el señor ob[is]po quito la misa

que las deçian en casa el dia de santa monica

asi se doblaron los trabajos porque se vbo de
yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fue-
ra y lleba(r>)ban ya las cuatro abitos blancos del
padre santo domingo como andaba la madre
sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes

[70r] -des pareçia cosa nueba berlas andar todas de
blanco y ellas lo sentian muçho en particular las
dos forasteras lo sentian muçho por respeto de
su padre que no queria(n) saliesen y asi yban
muy de mañana a misa los dias que eran de con-
fesion y era de grande trabajo para esta sier-
ba de nuestro señor porque desto y de otras penas
lloraban delante de ella cada carta que su padre es-
cribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sier-
ba de dios y asi la daban muchas penas y traba-
jos y con ber las misericordias que nuestro señor
la açia que eran de grande admiracion y mu-
çho para alabar a nuestro señor y para llebar
de buena gana cualquier trabajo por estar en
tal (trabajo)/compania/ por vna parte reconocian esto y
tenian a grande diçha de aber benido y por
otra como miserables lo sentian muçho y na-
da no bastaba para dejar de darla pena que
las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser mon-
jas
tratose de que fuese el padre confesor a la
corte acer con el confesor del rey escribiesen
al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor
del probinçial y de otras personas principales
de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro
señor partiose dia de la asençion de nuestro señor
fue-

[70v] fuese por balençia questaba alli el probinçial
y ablo a las religiosas quel probinçial abia ele-
jido para esta fundacion y el abia muçhos
años que leya y no tenia la presentadura por-
que era muy llano y no abia eçho las dil(e>)ijençias
que **[Faltan 2 caracteres]** para ello como estas religiosas sabian
lo que se estima el subir a los grados de la religion
(y bi) y supieron no era presentado le dijeron y-
(d>)çiese(n) diligençias para que ellas pudiesen
benir a perpiñan que ellas arian por sacar-
le la presentadura y le regalaron muçho paso
a la corte y con las orações desta sierba de nu-
estro señor negocio muy bien y asi se lo dijo
a su yjas antes que saliese de la corte ya a
negoçiado el confesor bien // bolbio por balen-

çia el diçho padre y dyjo a las religiosas lo que abia eçho ellas le dijeron se olgaban de que se q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relixion el monesterio y que ellas lo deseaban fuese con toda oserban- çia este padre bino contento de pensar to- das tenian vnos deseos con lo que abia nego- (d>)ciado que traya carta del (r) rey para el obispo dio liçençia su señorìa el confesor abia diçho a las religiosas que se tomaria vna casa de vn grande gurto y como lo abia diçho querialo es-

[71r] -forçar salieron muçhas dificultades a ella porque açia vn trevdo a vnos comendadores y tenian ellos la dereçha señorìa y era muy cara y abia poco dinero para ella por aberse abatido la (p>)moneda y el rey que no pagaba y el diçho baltasar lopeç tenia (cargo) negocio con el rey y asi estando en estas diferençias de casas con muçha pena rogaron estas donçellas a esta sierba de dios que encomendase a nuestro señor ordenase adonde mas conbiniese se yçiese el monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo era su bolunta se yçiese en la casa de sus sobrinas adonde la abia eçho tantas misericordias porque ella abia bibido en esta casa con vna ermana suya dende que començó a serbir a nuestro señor y que bastaba aquella casa que se acomodasen que no queria su majestad de nay- de mas de lo que pudiese y que nuestra señora santisima la traçaria las ofiçinas que para principios arta casa abia porque desto ya esta escrito en otra parte no se diçe mas era este padre fray antonio darniles confe- sor desta sierba de dios tan buen religioso y tan amigo de dar gusto a su perlado que açia muçha ystançia con esta sierba d(i>)e dios para que fuese la casa del guerto y asi tenia muçha(s) pe-

[71v] pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el confesor queria otra por dar gusto a su probin- çial pusieron todos los medios pusibles y dijole esta sierba de dios padre agan todas las diligencias que quisieren mas no sera sino la casa que nuestro señor gusta y dijo que su majesta la abia diçho que las religiosas que quisiesen guerto y jardines en que deleytar- se se fuesen al pie de su cruce y meditasen su san- ta pasion que est(e>)o/s/ eran buenos dibirtimientos para sus esposas con esto se determinaron a to-

mar la casa que era dios serbido y se pasaron alla
y se principio (a lab[Faltan 2 caracteres]) acer ylesia y acomodar las
cosas que eran menester de cada dia se poni-
an dificultades cayo enfermo este señor que
ayudaba y despues se caso con esto crecio las
penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque
los religiosos y la otra jente deçian no pasa-
ria adelante por esto el negocio por ber se en-
tretenia y no benia a perpiñan el diçho balta-
sar lopeç las jentes pensaban que por esto se
entretenia el negocio la madre lo (suplico)
encomendo a nuestro señor y su majestad la re-
belo lo entretenia su majestad porque no
conbenia biniesen las religiosas de balençia y la dijo
al-

[72r] algunas cosas que dijese al confesor y la enseño
la que abia de benir por priora y que no eran para
esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen
del ordinario que consintiese biniesen todo lo di-
jo al confesor y diole las señas de la que abia de be-
nir para priora que en la oracion la abia eçho nues-
tro señor misericordias que se la abia mostrado y di-
çho no era para ello el confesor bisto que si eran
del ordinario no podria confesar a esta sierba de
dios y por otra parte caer en desgracia de su
probinçial lo quel temia muçho mandola
pidiese al padre santo domingo y a los santos
de la orden p[i]diesen suplicasen a nuestro señor
fuese serbido biniesen estas señoras de balen-
çia diciendola (nues) lugares de la santa escri-
tura que por pedirselo sus sierbas abia con-
çedido muçhas cosas nuestro señor y la mando
que no dijese a sus yjas que deçia nuestro señor
fuesen del ordinario ni el que no conbenia binie-
sen estas religiosas p(a>)orque estas donçellas
ya tenian muçho deseo y su padre (d>)tanbien
de que fuese asi y que biniesen las que nuestro
señor abia diçho las religiosas de los anjeles
de barçelona en este tiempo llego el probin-
çial a barçelona y el confesor man[do] a esta
sierba de dios mandase a estas donçellas
es-

[72v] escribiesen a su padre se concertase con el probin-
çial porque conbenia biniesen las religiosas
de balençia y asi lo yçieron y con esta carta el
diçho baltasar lopeç se concerto con el pro-
binçial yço acto y se encargo de traerlas
el confesor buen yntento tenia que deçia que
pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las

abia de confesar quel esforçaria y aria se guardase toda relijon quel diçho padre era muy amigo della y c(er>)rey/a/ todos arian asi quedose vn dia esta sierba de dios en racto ablaba y nonbraba a santa çecilia y a muçhos santos y los suplicaba pidiesen a nuestro señor fuese su majestad serbido de que se efetuase las cosas deste monesterio y que se yçiese su santa boluntad en todo y asi lo quel confesor abia mandado no dijese a las yjas (y) ellas lo oyeron en este racto no conbenian estas religiosas porque ella lo pedia a muçhos santos se lo pidiesen a nuestro señor fuese su bolunta biniesen estas religiosas y otras c[o]sas oyeron estando estas donçellas aflijidas de que su padre no yba por las religiosas (ta) como ya lo abia con-

[73r] -certado con el probinçial y la jente deçia que por aberse casado no se daba mas priesa de ber culpar a su padre lo sentian muçho y porque los padres trataban que vn [m]ercader de la billa de perpiñan fuese por las religiosas y fund[a]se // no tenian pena de que fundase cualquiera que ellas quisieran mas entrar con sus dotes y tener quietu que no llebar tantas penas y ber las que se les esperaban por no acerse la de dios estando en estas aflições mando nuestro señor a esta su sierba dijese al confesor las consolase bendito sea por siempre que asi acude su majestad a las neçesidades de sus criaturas y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas ellas escribieron a su padre y el bino a perpiñan dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia para que dijesen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (sino como) quel obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformacion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta çerada y con tal que na la dijese el confesor (las)/es/

[73v] estaban muy consoladas de tener misa en casa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor señor lo que (todos) los religiosos açian por que biniesen las religiosas por tener grato el probinçial

a costa de dar penas al confesor y la madre y
a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas
de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]-
nos asi y que se dilataria el benir las religiosas
benido el mes de marzo quiso el padre prior
que era desta casa yr por las religiosas porque el
bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado
encargado que no se miraba a otra cosa sino a cun-
plir la palabra a estas señoras y como nuestro señor
por sus secretos lo dilataba era por demas acer
dilijençias por las penas quel prior daba al con-
fesor sobre que no benian las religiosas deçiale
el era la cavsa que porque no reñia a la madre
sor ana y a sus yjas para que diesen priesa a bal-
tasar lopeç para que fuesen a balençia vn dia
ynbioleta a predicar la cuaresma siete leguas de a-
qui y el prior las ynbria/ba/ vna fiesta confesor
otra no que deçia no tenia frayles que fuesen
y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un
monesterio del glorioso san agustin questaba
çerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior

[74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente
la madre sor ana padecio muçho que como era bea-
cta profesa la mando fuese siempre a su monesterio
y algunas beçes la salia a renir quera lastima y si
lastimaban los religiosos de la manera que la trata-
ba pareciendole desta manera se daria mas priesa
que biniesen las religiosas que con este buen celo lo
aria de dar gusto a su perlado
acabada la cuaresma bino el padre confesor des-
ta sierba de dios allo las penas que cavsa el no
benir las religiosas y asi determino con el prior de
yr a barçelona a tratar con baltasar lopeç fuesen
por las religiosas y en esta ocasion
dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su con-
fesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr
por las monjas y tanta pena la daban que a la
fin se cantaria la gloria con esto que supo el
confesor queria estorbar la yda del prior mas no
pudo (mas[Faltan 2 caracteres]) desto se desgusto el prior y le dejo
y tomo otro compañero llegado a barçelona allo enfer-
mo a baltasar lopeç y que no podia cobrar cierto
dinero quera menester para esto abia mas de quin-
çe dias questaban en barçelona porque busca-
ba baltasar lopeç orden para ymbiar por las religio-
sas ya quel no podia yr por estar enfermo y des-
pues de tenerlo todo concertado permitio nuestro
señor

[74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nues-

tro señor y su majestad la respondio no bendra a-
ora que no es mi boluntad bengan aora que no ban
buscando estos frayles sino onrras y no te dan
credito a lo que tu les dices espesa mia ni açen ca-
bal de tu confesor ni de nada que les diçe
bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas
a la madre y a las yjas porque dijo no queria que
dije(r)sen misa asta que biniesen las religiosas que
abian concertado en barçelona al setienbre yrian
a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian
que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia
eçho y otras cosas como la madre era profesa no pu-
do responderle nada respondio vna de las foras-
teras questaban en su(s) conpania por vn billete que
el padre probinçial abia mandado cuando pa-
so por aqui que las dijesen misa todas las fies-
tas sin dar carida y que ellas daban la carida
de las misas que las deçian y que asi pues de
ninguna manera queria que ellas arian las di-
jesen capellanes y asi fue mas el se enojo mucho
mas como la ylesia no estaba bendeçida algunos
capellanes tenian escrupulo de decir misa en ella
dijo nuestro señor a su sierba que yçiese bende-
çir la ylesia por los ynconbinentes que abria
al

[75r] ordinario porque no abia obispo en este tiempo
y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su con-
fesor que mirase la sagrada escritura y que no era
bien se dijese misa en ylesia sin bendeçir por los
puntos que tenian los religiosos y que pusiesen el
santissimo sacramento y pusiesen canpana y se
yçiese del ordinario sujetta antes que consinti-
ese biniesen estas religiosas y que los religiosos no
dejarian tener religion y que mirase era su santa
fundacion y que era su boluntad santa se guar-
dase la oserbançia del padre santo domingo y
que dijese a su confesor que los grados que abia
dejado el padre santo domingo en su religion pa-
ra que estudiasen sus frayles con mas cuydado
para que predicasen en la ylesia santa el santo
ebanjelio que de aquellos grados açian aora
en la religion mercaderia y questaba la religion
muy defravdada asi en monesterios de frayles
como de religiosas y que asi era su santa bolun-
ta en este monesterio se guardase toda perfeçi-
on y que era su boluntad fuese espejo de toda la
religion y muralla de perpiñan y esta sierba
de nuestro señor pregunto a nuestro señor que
adonde se guardaba la oserbançia del padre san-
to domingo y su majestad la dijo espesa mia en (q)

nin-

[75v] ningun(o p[Faltan 2 caracteres]) monesterio despaña se guarda
la oserbançia de tu padre santo domingo sino
(en peña fo) en san ramon de peña-
forte se guardaba y aora an sacado
de prior a mi si(e>)rbiente fray gusc que
es el que la a fundado y ya se ba relajan-
do y la dijo nuestro señor otras cosas açerca des-
to
en este tienpo ynbio vna carta el padre b(a>)icario y
probinçial questaba en roma al padre confesor y en
ella le car(b>)gaba muçho la mano diciendole que por
estar el de por medio no se acababa de efetuar este nego-
cio de la benida de las religiosas y que no sabia negociar
y otras palabras muy pesadas contra el diçho balta-
sar lopeç y que si no benian para el setiembre quel
sabia lo que aria y asi el buen padre confesor qui-
so mas caer (n>)en las manos de nuestro señor que en
desgracia del padre bicario y probinçial i asi yço
que muçhos dias esta sierba de dios suplicase
a su majestad fuese serbido que biniesen estas
religiosas y asi lo yço y siempre respondia nuestro
señor que no conbenia que no eran para su santa
fundacion que no tenian deseos de la oracion san-
ta ques la escalera del (çiel) cielo y que no benian
si-

[76r] sino por complaciençias del probinçial y que ya la
abia diçho vna beç que a la fin se cantaria la glo-
ria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo es-
to a nuestro señor y por otra parte bio que no po-
dia detener al confesor porque su perlado le man-
daba se fuese con el diola tanta pena que la bino
flujo de sangre por la nariç y deçia que era gran-
de pena saber la bolunta de nuestro señor y ber
que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba
a nuestro señor que pues ella no lo podia mani-
festar al prior que se lo yspirase su majestad no
fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy
vna y otra yspiration y no me responden quedaron
con muçha pena madre y yjas y los religiosos
partieron por otubre de barçelona con baltasar
lopeç y (fueron) llegados a balençia ya prinçipi-
aron a tener penas la que abia de ser priora es-
taba enferma y e[ra] mujer de muçhos años
y muy reçia abian escrito que no querian
benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron
de tomar coçhe llegadas a barçelona al mo-
nesterio de montesion y cayeron enfermas las
dos madres asi estubieron alli algunos dias

dia de santa catalina martir estando esta (sie)
sierba d(i>)e dios en la oracion santa la ablo esta
glo-

[76v] gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguardaban porque las religiosas no benian con yntentos de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de tener madre yjas alegria porque lo abian deseado muçhos años estar çeradas sirbiendo a nuestro señor en clavatura no tubieron sino pena grande de la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (pusiese en la ca) yspirase lo que era su santa b(u>)olunta pues era su santa (bolunta) fundacion ya estaba (c>)la casa que era para alabar a nuestro señor a punto de poder guardar clavatura porque ya no entraba jente porque ya se abia bendeçido la ygles(a>)ia y abian puesto el santisimo sacramento por la orden que nuestro señor abia diçho que era por el ordinario

el dia de san nicolas obispo llegaron las religiosas a perpiñan y aquella misma tarde en presencia de muçhas señoras que las salieron a recibir despues de haber diçho el te deum laudamos delante del santisimo sacramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron quel abito que lleva era muy angosto y que no los abian de llebar asi sino como ellas los llevabam la madre sor ana y las que estaban en su compaňia llevan abitos como los llevan los religiosos del padre santo domingo la manga estrecha y las **[Faltan 2 caracteres]** religiosas benian a voso de sus monasterios las mangas muy anchas y los abit-

[77r] -tos de escote con muçho pliegos respondio esta sierba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y asi pienso abemos de yr todas benia la madre que traia nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo de poner en la cama questubo mas de quinçe dias y por esto se tardo de (n>)poner la clavatura y de dar los abitos luego vbo muçhas pendençias sobre que las que abian de tomar los abitos se los abian de poner como ellas y que abia de aber canto y para decirlo mas presto no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus monasterios que bibian como clavstralis que ellas mismas lo deçian a terçer dia rineron con el diçho baltasar lo peç diçiendo no querian bibir por su mano bisto las yjas de diçho el poco camino que abia de quietu lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra no tenian lo que deseaban querian no tomar los abi-

tos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron
a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase
que arian yçolo y dijola nuestro señor que toma-
sen los abitos mas que fuesen como los llevaban y
y no de otra manera digo como los llevaba esta sierba
de dios y que los abitos que llevaban las que abian be-
nido para perladas eran clavstrales y que ellas no
sabian nada de oserbançia mas que su majestad lo
diria a su sierba para que se los dijese y que ya las
daba santas yspiracões y dijola muçhas cosas
su majestad asi dijo la sierba de dios a su confe-
sor que dijese a las perladas que si querian darlas
los abitos como ya los llevaban de oserbançia y si que-
rian

[77v] se guardase en todo como estaba concertado que toma-
rian los abitos para relijiosas y sino que no // estaban
muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las
abia traydo y binieron a decir que si que los tomasen
y que pasase el conçerto y el diçho confesor las animo
a las que los abian de tomar diçiendo que pues el abia
de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria
se guardase relijon // dieron lo abitos el dia de nues-
tra señora de esperança el año 1612 a la madre
sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de bal-
tasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana
(despues de pasados dos meses que tenian dado)
(los abitos)
el dia de la fundacion que fue diçho dia de nuestra se-
ñora desperança predicaron por la mañana (y) el
padre prior desta casa y a la tarde predico vn
padre que conoçia de balençia a estas señoras que pa-
saba para roma predicaron de la nobleça de las
perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados a-
bian dejado a sus parientes y patria nuestro señor
yço muçhas misericordias a su sierba y estando en
la oracion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia
as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas
en esta que era la mi santa fundacion se predican
nobleças mas diçe a la relijon la vmilda que la no-
bleça y la oserbançia de la regla en lugar de aberlas asor-
tado que la guarden an predicado nobleças ques todo
banagloria no an quedado el auditorio edificado sino
escandaliçado tanbien an predicado que son obidien-
tes

[78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad o-
tras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad
las yspirase quisiesen acer su santa boluntad y su
majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase
de la oracion santa y las assortase a ella que era la

escalera del cielo y que por alli abian de yr y abian
ydo todos los santos la sierba de dios lo acia y delan-
te de ellas alababa la oracion santa y decia lo muçho
que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba
muçho con ella y que no se podian llamar religiosos
los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]-
ra de oracion por la mañana y otra por la tarde y que
ademas del bien que era los seglares se edificarian
y las que querian entrar religiosas se aficionarian y en-
trarian muçhas no quisieron benir a esto diciendo
que no era de su religion oras de oracion que eso eran
cosas de descalços y de franciscos que arto aria que
se sigiese el coro y que abia de aber canto
abia algunos dos meses questaba puesta la clavsu-
ra vna nobicia dijo a esta sierba de dios la en-
comendase a nuestro señor questaba ynquieta que
la parecia no abia religion ni abia orden en nada
que oya ler las reglas del padre santo domingo
y la agradaban muçho mas no bia(n) que se guarda-
ba nada de lo que oya cuando la sierba de dios
salio de la oracion santa la respondio // dice nues-
tro señor que no es ynquietu la que teneys sino
sentimientos que os da su majestad de ber quen su
santa fundacion ban las cosas desta manera que
no ay nada de religion en toda la casa ni se guarda na-
da sino es la canpanica de refitorio y que nuestro
se-

[78v] señor la abia dicho que si no ponian religion
su dibina majestad ynbriaria señales y castigo
dende a pocos dias estaba enferma en la cama
la madre priora y como bian andaban las nobicias
descontentas y el confesor las decia a las perladas que
era de que no se guardaba la (clavatura)/oserbançia/ como se los abian
prometido propuso la madre priora de tenerlas
capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondri-
a tres dias cada semana que vbiese diciplina y al-
gunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra
quedaran muy consoladas las nobicias diciendo es-
to la madre priora la tomo vn gran dolor en vn bra-
ço que la abian sangrado que del grande dolor se puso
a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se queda-
ron espantadas y lebantaronse del capitulo y la ma-
dre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno de
nuestra señora suplicandola con muçhas beras su-
plicase a su bendito yjo remediate aquel trabajo
fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se
metiguo el dolor por entonçes al otro dia sigien-
te estando en la oracion santa esta sierba de dios
la dijo su dibina majestad por que me ruegas por
las monjas balençianas pues ellas no quieren h-

açer mi santa bolunta ni responder a mis santas
ynspiraciones ni darte credito ni poner la oracion
santa que todo lo que anoçhe dijo en el capitulo
lo la priora eran yndustrias y os quieren engañar
y la maestra açe lo propio cuando tiene capitulos oy
ha

[79r] ha echo la maestra açer benia a vna nobicia oy
ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu
confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la
priora sino por tus ruegos y aquella noçhe no-
çhe la maestra abia de(d>)cir tres liçiones y se de-
jo vna y yço benia y asi (bimos) se bio cumplido lo
que la sierba de dios abia diçho
nuestro señor dijo a esta su sierba la queria en-
señar como abian de tener capitulo las perladas
y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas
con muçhas lagrimas dijola vna madre por que
llora y respondio cuando nuestro señor me dice
las faltas de la religion es con tanto sentimiento
como vna persona questa con muçho sentimi-
ento de alguna cosa y la dijo su majestad santisi-
ma que dijese a sus yjas que estubiesen muy
atentas al oficio dibino y la postura que abian
de tener que no se recostasen a los bancos y algu-
nas cerimonias de la religion santa
desde vnos cuantos dias banjando por vna
escalera la supriora y se cayo de su estado con
vn des(p>)mayo acertose allar alli la madre sor ana
que subia y /a/ las esclamaçiones que açia a nuestro
señor esta su sierba y a la gloriosa santa cata-
lina de sena acudieron alli las demas aquel
dia mismo estando en la oracion santa la
dijo nuestro señor por que me ruegas no te e di-
çho no me rueges por estas monjas que las quie-
ro ynbiar vn castigo la priora del mal del
braço y la supriora del desmayo que a tenido oy
que-

[79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por
ellas no es esta mi santa fundacion sino de fray rifos
y de tres opiniones destres /tres/ monjas que no quieren oser-
bançia sino que biben como clavstrales dejamelas
castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el
castigo que queria ynbiar (r>)la sierba de dios rogaba
a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen
a balençia dijola su dibina majestad que ya las ys-
piraba mas que no querian responder ni açerlo que
no querian (ma) ser mandadas sino mandar
principiaron vna noçhe a tener diciplina fue tan-
ta la ri(j>)sa en vn de las perladas que las nobicias

se escandaliçaron de ber se principiaba de aquella manera y se fueron a consolar con la madre sor ana otro dia sigiente estando esta su sierba en la oracion santa la dijo su dibina majestat que vn acto que se acya de vmildad como era la diciplina que era para aplacar a su majesta y para p(i>)edir las criaturas misericordia de sus culpas y pecados se abia eçho de manera que abian escandaliçado que saliesen del monesterio y dejasen las monjas la sierba de nuestro señor (n>)rogaba a su dibina majestad no permitiese que vbiesen de salir del monesterio porque se arian tantos pecados de murmuraciones que pues era onipotente ordenase que no se disyçiese su santa fundacion su majestad la dijo quescribiesen al probinçial o que fuese baltasar lopeç al ca-

[8or] capitulo que se tenia entre pascua y pascua en çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese que les dasen otra religiosa de barçelona y que sacasen estas de aqui y que diesen las cavas y asi enbio el diçho baltasar lopeç vna carta al padre probinçial y en ella las cavas porque las nobiçias no querian profer si no se ponia otra orden de manera que se guardase la oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probinçial vna carta al diçho baltasar lopeç en que le deçia que por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pudiese dijo nuestro señor a su sierba que los difinidores abian resuelto que sacasen la maestra de nobiçias a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el monesterio tanbien la dijo su majestad que lo quel probinçial pro(p>)metia por su carta que no lo cunpliria ni queria sacar ninguna religiosa y quel probinçia no bendria asta (el fin del año) que fuese cerca el aber de profesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las nobiçias aber de salir del monesterio que rogaban a esta sierba de dios lo pidiese a los santos lo (p>)suplicasen a nuestro señor asentase las cosas desta casa de manera que no viesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo deseaba tanto lo açia con muçho cuidado bino el dia de san pedro martir y encomendandoselo el santo la dijo que (aria) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer rayques de yerbas que no estar e(l>)n el monesterio porque no abia relijon al otro dia del santissimo sacramento que llaman el corpus la santa madre teresa de jesus

[8ov] estando en la oracion santa la sierba de dios la consolo y la dijo estas palabras que saliese del monesterio ella con todas su(y>)s yjas que no era aquella la fun-

dacion que nuestro señor queria aacer en aquella casa que
(muçho) estando ella en sus fundaciones la abia diçho nu-
estro señor jesucristo que queria lebantar la orden del
padre santo domingo y que queria su majestad tomar
por estrumento vna mujer y que era ella y que tanbien
la abia diçho nuestro señor los grandes trabajos que ten-
dria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada
fundacion lo muçho que abia de floreçer y (que palo)
(abia dejado est- **[Faltan 2 caracteres]** - la sierba de dios) pregun-
to a la santa que que era la causa de las ynquietudes que
abia en aquella casa respondio la santa que no eran los lla-
mamientos de todos vnos que que nuestro señor criaba a vnas
personas para que le(s) sirbiesen perfectamente y que
asi no estaban contentas las tales personas adonde no se
guardaba perfeçion y que y que pues en aquella casa
no se acia la boluntad de (di>)su esposo jesus que se saliese
y que dijese a petronila y anamaria que no profesa-
sen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn apo-
sento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes
que abia y que sierbiesen a su majestad perfectament[e]
como siempre temian el aber de salir y bian lo muçho quel
señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e]
algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor
mostrase algun milagro para las religiosas temiesen y die-
sen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que
pues en otros tiempos por vn gusto perdonaba nuestro señor
y acia tantas marabilias que tambien aora podia el señor

[81r] por su sierba aacer que tubiesen quietu a los cuales pensami-
entos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras a-
namaria que lo que se puede aacer sin milagros no es mi bolun-
ta de aacerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(s)
y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtis-
ta y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y
diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa
catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan
a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no
me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del mones-
terio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç
dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sier-
bos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo
con esto (nos)/se/ resolbi(mos)/eron/ a no querer quedar en el monesterio
y a no dejar de aacer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro se-
ñor (en est) dende a vnos cuantos dias la santa madre te-
resa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dije-
se a (a) petronila y anamaria que creyesen el consejo que
ya otra beç les abia ynbiado a decir asi como creyan (los)
ser berdad todo lo leyan en sus libros
abian benido vnas françesas para la fiestas del santissimo sa-
cramento y la vna e(l>)ra vna dama que traya vn yjo de le-
çhe y çiego (y>)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su

madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida
eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y
dijo la esta dama que la encomendase a nuest(s>)ro señor diese
si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque
fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del mo-
nesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si
fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que

[81v] por que se creciese la debocion de la gloriosa santa catalina de se-
na se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro
señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no con-
biene que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para
mas bien de las almas si esen niño tubiera bista me yçiera
muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de
dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respues-
ta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el
ebanjelio que dice que mas bale yr sin ojos al cielo que con
ellos al ynfierno (esta dama) y asi lo yço la sierba de dios y
permition su majesta de que destas raçones que la sierba de dios
la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la
bista traya consigo otra señora enferma y deçian no po-
dia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella
misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma
pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor
dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la
sierba de dios en la oracion santa despues de aber recibido
el santisimo sacramento como otras beçes oya que deçian
alabanças de ella queria açer resistencia para no a oyr
aqueillo y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro
señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas esas
alabanças que se cuentan en narbona las francesas que
te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo
en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi
ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes cuanto te
amo y cuanto te quiero quieres yr a françia a fundar
que arias muçho fruto en las animas que ay muçha neçe-
sida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la
grande debocion que te tienen arias muçho fruto las yjas de los

[82r] erejes de monpeller (p>)se conbertirian y puestas en el jardin de
la relijon santa serian rosas blancas y alla no te estorbarian de po-
ner la oserbançia de tu padre santo domingo esposa mia quie-
res yr la deçia nuestro señor la sierba de dios se encojia y deçia
que las criaturas no querian açer su santa bolunta aunque ella
se los d(i>)eçia y deçia señor y esposo mio buestra boluntad se a-
ga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las
graçias que recibian las almas cuando el (sacram)/confesor/ echaba
(la bendicion cua) la asulucion y la enseñaba su majesta
la oracion boçal y la mental y la mental estaba delan-
te de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal
era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta

su sierba que amonestase siembre a las criaturas que
tubiesen oracion y que lo dijese a sus yjas y se l(as)/o/ dijo des-
ta manera que todos se abia de crer que serbian a nues-
tro señor mas que muy differentemente le serbian
vnos de otros que vnos se contentaban con estarse re-
cojidos y no aacer mal a nayde mas que estos perdian mu-
cho por su culpa y por no d(e>)isponerse a tener oracion men-
tal y aacer otras obras de birtu que eran como los que
tenian la moneda çerada en vna arca y no gran-
jeaban nada con ella // estaba (estaba)/ablando/ esta sierba de
dios con vn capellan que abia benido a que la sier-
ba de dios l(o>)e mostrase de oracion y binieron otras
personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pa-
sosele el dia asta cerca de noçhe sin aber tenido lugar
de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado
tanto sin comer respondio la sierba de d(e>)ios que açia la
boluntad de dios que la abia diçho su majestad que se ocupa-
se en enseñar a la jente que tubiesen oracion que le daba gran-

[82v] -de gusto

en este mismo tienpe que era el año de mil seycientos
y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios
en el coro (delante el santisimo sa) que se abia ydo a des-
cansar se le aparecio nuestra reyna doña margarita
de austrya y como ya nuestro señor (cuando) la abia eçho
merçed de deçirla que era santa en berla la conoçio y
la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan cerca
nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la
santa reyna doña margarita de austria que te quiere
ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo
obrare muçhos milagros por su ynterçesion la sierba
de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de vuestra
dibina majestad ques santa y el señor la respon(p>)dio
no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secre-
tos celestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas
ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y
deboçion en entrando que tubo por cierto aber eçho nues-
tro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pre-
gunto madre que santo a estado aqui que tanta
deboçion ay y preguntola la sierba de dios en (con>)que cono-
çe que ay deboçion y diçho en que lo (que>)conoçio por que de-
ys graçias a nuestro señor aora a estado aqui la san-
ta reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor
me a diçho ques su bolunta se manifieste ques santa
y la e besto con los ojos corporales que no estaba en
oracion

[83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba
de dios questaba al coro sintio grande deboçion y
suabida y preguntola ques esto madre y rogola mucho
que la dijese que era aquel(a>)la tan grande deboçion que abia

al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante
del santisimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo
mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion
que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones mu-
çhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha
deboçion con ser yo tan miserable y diciendolo a esta su sier-
ba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia
porque creya las misericordias que la açia y despues de
aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nues-
tro señor me a eçho es que nuestra señora se me apa-
reçido con tanto resplandor y belleça que no ay entendim-
iento que lo pueda comprender ni lengua que lo sepa con-
tar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho
esposa mia mira el sol de justicia y me a pareçido que
aquei tan grande resplandor lo traya nuestra señora san-
tisima ençima el bientre nunca desta manera abia
bisto a nuestra señora desta suerte asta aora y esto lo
e bisto con los ojos del cuerpo porque no estaba en
oracion y sea secreto como las demas cosas que sabeyas
el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta
sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de
saber misericordias de nuestro señor y porquel padre con-
fesor fray antonio darniles me abia (mantado) dado liçen-

[83v] -cia que cuando sintiese algunos señales en mi de los
que yo le abia diçho tenia cuando estaba cerca desta sier-
ba de dios y su majesta la açia algunas misericordias que
era muy a menudo la preguntase me dijese que era
por que asi se supiesen las misericordias del señor y
a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que to-
do era menester para que quisiese decirlo
estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta
sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (desmaya-)
(da) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y pre-
guntela que tenia y nos dijo que eran tantas las ani-
mas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia
aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian nume-
ro y nos dijo que fueseemos muy debotas de rogar por ellas
y preguntandola que como abia sido dijo que las ani-
mas la abian rodeado como açon muçhos pobres a un
caballero que quiere açon limosna que diçen a mi
a mi este mismo año el dia de las animas la
yço nuestro señor esta misericordia questando en
la oracion santa la llebo nuestro señor al purgatorio
y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admira-
da dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las
animas mira y contarlos a tu confesor mis misericor-
dias y bio a nuestro señor como cuando en vna ylesia
ay jubileo questa vn religioso eçhando la asulucion

[84r] sienpre y bio tantas animas salir del purgatorio que

no tienen cuento despues sintio los grandes gritos que
daban las animas que quedaban en el purgatorio y
nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo
sacrificio de la misa en el mundo aquel dia y que si
mas tarde se acabara mas estubieran las animas del
purgatorio sin pena
preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo salio de
la oración santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me
dijo porque tanto me porfiays y por que os aficioneys a ser-
bir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus
me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho
queria biese su grande onipotencia y bondad que baja-
ba en vn mismo ystante en las manos de tantos sacer-
dotes como celebraban por todo el mundo y que mirase
la grande dinida de los saacerdotes que eran mas que an-
jeles que los anjeles estaban criados en gracia y que no te-
nian tan grande dinida como los saacerdotes y entre todas
las yglesias bi yo vna que resplandeça mas que las otras
y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que res-
plandece mas aquella ylesia que las demas y me res-
pondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del
gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo
de su religion militan tantas y me dijo cuantas eran su
(y me a contado su conbersion) majestad y me a contado su con-
bersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado
de toda la santisima trenida y que cuando le conbirtio su ma-
jes-

[84v] -jesto le ablo y le dijo que fundase vna religion y que san
agustin dijo señor pondrela nonbre de la santisima tre-
nida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la
religion de agustino y que le abia dado por maestra
de la oración santa a santa maria madalena
vn dia estando vn religios muy triste porque no abia
podido alcançar vnos grados de la religion que a el le perecia
los tenia merecidos bino a consolarse con esta sierba de di-
os y ella le aconsolaba diciendole yportaban poco para
yr al cielo y que mas le balia darse muçho a la oración
santa y tener cuenta con su alma y no darsele de no alcan-
çar aquello que deseaba a otro dia despues de aber reci-
bido el santissimo sacramento la dijo nuestro señor en la
oración santa diras a ese religioso lo que beras y la ense-
ño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el cielo
y vn teologo con los grados todos de su religion y teolo-
go en muy bajo lugar en el cielo y la mostro su dibi-
na majestad las jerarçhias del padre santo domingo
y del padre san francisco y que los dos tenian yugal glo-
ria y quel padre santo domingo estaba a la mano de-
reçha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa
diras a ese religioso que(l) santo domingo era teologo
y dotor y que san francisco no era saacerdote y que

los grados de gloria no se alcanzan sino por la oración
santa y virtudes y buenas obras
mas me a dicho nuestro señor me dijo la sierba de dios

[85r] quel padre san francisco tenia gran celo del bien de los
projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que
apenasen desdel dia de la asencion asta el dia de pas-
cua despiritu santo y meditasen la cruce de nuestro señor
y su sagrada pasion toda en gloria que su divina ma-
jesta les echesse su bendicion y que asi se lo otorgo
su divina majestad al padre san francisco y me dijo bi-
en sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a to-
do el mundo por que no se perdiese tanto bien
el dia del glorioso san bernardo estando en la oración
santa (en la or) rogando a este glorioso santo suplicase
a nuestro señor por la quietud deste monasterio y que
no se desycese le dijo el santo esposa de jesucristo espo-
sa de jesucristo sal deste monasterio con tu (y) yjas que
no es voluntad de nuestro señor questes donde no se guar-
da perfeccion yo estaba en vn conuento y nuestra señora
me dijo que me saliese porque no tenia quietud que no
me querian crer ni guardar perfeccion los religiosos y
y yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo
que tu temes aora esposa de jesucristo (la dijo el santo) y nu-
estra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos
religiosos y si te preguntan porque los as dejado (d>)les-
ponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo
el santo sal tu esposa de jesucristo deste monasterio y
daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para
ti

[85v] dia de san miguel de setiembre abiendo recibido a nues-
tro señor esta su sierba como solia estabase en el coro
en oración como lo tenia de costumbre questaba cuatro
oras en racto despues de haber comulgado despues de
haber asistido las nobicias a las gracias bolbieron-
se al coro diciendo bamos que la madre esta (en>)con nues-
tro señor bamos a estar junto de ella y parece nues-
tro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca
se abia visto parlar despues de haber comulgado (a[Faltan 2 caracteres])
en el racto a esta sierba de dios las perladas todas
tres se abian ydo a vna ystancia baja y a poco que
estubimos cerca de ella comenzó ablar desta mane-
ra (se p[Faltan 2 caracteres]) señor su divina majestad se los yspire que
yo no se lo puedo decir que ya a muchos dias que
lo beo y lo siento mucho que la priora no biene a dar
gracias al coro (mas no se lo) con poderlo acer señor como
las dire yo los defectos de la religion que si digo algo se bur-
lan y dicen que no entiendo yo de religion como aymos
estas palabras y algunos defectos de la religion cuan-
do salio de la oración santa ro(j>)gela mucho que me

dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida (a>)y es asi que lo estaba quel rostro parecia de vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor la abia mostrado vn castigo que queria aacer a la priora por los grandes defectos que se acian en este monasterio y me dijo la sierba de nuestro señor que cuando nues-

[86r] -tro señor se lo decia lo decia como vna persona questa con grande sentimiento y (cu>)que la dijo su majestad que cuando benian diciendo el sal(b>)mo del misere a las graças que lo abian de decir con muçha debocion quel santo rey dabid lo abia compuesto con muçhas lagrimas y quel padre santo domingo lo decia con muçho ferbor quen acabandolo de decir se daba vna diciplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbandose los dientes con ynojo y que no dejian el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus por la priora diciendole que era bieja y que ella decia era ya jubilada y que por su (v>)bondad vase de misericordia con ella ame respond(o>)ido mi esposo jesus que no era bieja para yr a hablar a la reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de priora y que de la casa que su majestad abia echo y queria para oracion la abiamos echo de mormuracion ellas abajo y nosotras acariba y me dijo la sierba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdonase estos pecados de mormuracion amelo concedido su dibina majestad y ame dicho que bosotras ofreciamos a su majestad todos los trabajos que se os ofrecen y los paseys por su amor y que salgamos deste monasterio que esa es su santa bolunta mas que por los pecados que se pueden ofrecer de mormuracion que esperemos al probinçial

[86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de decirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor acia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de dios de la oracion santa me dijo ame dicho nuestro señor que os dijese que no digays nada al probinçial de sus misericordias que no biene con yntencion de aacer (mi) /su/ bolunta sino de aacer complacencias a la monjas balençianas y os tratara muy asperamente y me a dicho su dibina majestad que salgamos de aqui que su santa ebanjelio dice que si no estan quietas las animas en vna parte que se bayan a otra y me a dicho nuestro señor ques onipotente y que nos ayudara y estara a mi lado y me a dicho su dibina majestad espesa mia quieres

ser monja de san francisco de padua fundarias
vn monesterio de monjas en espana que arian mu-
çho fruto y se aumentaria muçho la santa religion
mi preçiosa madre te quiere contar como se ysti-
tuyo la religion de san francisco de padua
y nuestra señora conto a la sierba de dios esto
questando san francisco de pad(re>)ua en el disierto se le a-
bia apareçido nuestra señora y le abia diçho que fun-
dase vna religion ermitaña (q) y que san francisco respon-
dio señora como bibiran e(l>)n los disiertos y que nonbre
les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra
señora le respondio francisco a tus frayles llamalos
minimos y [a] todas partes los queran bistan del pro-
pio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuan-
do estaba en el mundo y aç que siempre coman bian-
das

[87r] -das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni co-
sas de leçhe que aunque biban en poblado (coman) sera
bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (j)
y dijome la sierba de dios que (os dijes) nuestro señor la
abia diçho me dijese quenbiase a llamar el core-
tor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel
me consolaria llamabase
dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus
que fuese serbido fuesemos de la religion del padre san-
to domingo y me a respondido mi esposo jesus que
los padres dominicos no me dejaran poner la oser-
bançia y ques su santa bolunta se guarde
am(i>)e diçho mi esposo jesus que cuando el probinçial
os llamara que deys cuenta de los defetos de la reli-
gion por lo que andays tan descontentas y que si el
probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del
padre santo domingo y si no saca la vna destas
tres religiosas que salgays que no es la bolunta
de su dibina majesta que profesemos desta mane-
ra
al dia siguiente por la (mañana) /tarde/ bino el padre probin-
çial (b>)a bisitar que era el padre fray jeronimo ba-
tista de lanuça llamaron bajasen todas las nobiçia/s/
que al bajar parecia otro dia de juycio segun con la
pena que ybamos por saber el yntento del probinçial
era de no acer la bolunta de dios sino de eçharnos an-
tes de mudar a ninguna destas religiosas estando
delante del diçho padre que diesen las cavas por-
questaban descontentas dijo la sierba de dios yo no ten-
go memoria y asi no sabre contarla sor petronila dara
cuenta a vuestra paternidad por todas y asi yo me lebante con arto
sentimiento de aber de decir defetos de nayde que si no

[87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera

mandome el probinçial dijese quel era padre y que
deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo di-
je todas las cosas que nuestro señor abia diçho por
beçes a su sierba eran faltas de la religion y algu-
nas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que
no se guardaban dijo que todo aquello eran ni-
ñerias que si queriamos profesar quel lo asen-
taria mas nunca nos quiso prometer de que aria
se guardese la oserbançia ni que sacaria la religiosa
que pediamos sacase dijome que le parecia no queria-
mos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñer-
ias y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo
diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria
mas quel despidionos y llamo a las perladas y con-
tolas lo que abia yo diçho y cargolas muçho la mano
y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por
escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas
nos dijeron porque abiamos diçho de ellas y que pro-
fesasemos y que ellas arian por darnos gusto como
sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por
abernoslo diçho su sierba no las crey whole aunque sen-
tiyamos muçho aber de salir escribieron las religiosas
en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia
diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios
se pusiese en oracion y tratase con el glorioso san-
to tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo a-
bia eçho escribir para dar al probinçial por que
no quedasemos las conciençias cargadas yçolo y dijo-
me (quel) diçe santo tomas de aquino quel papel
que abeys eçho para el probinçial questa bien y que

[88r] todos son defetos grabes de la religion solo que lo que
es de la celosias que lo aclareys y digays que no os que-
jays de que las ayan eçho sino del modo con que las
an eçho açer y me a diçho que salgamos ques la bolun-
ta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu
y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas
suyas y que cuando las monjas riyrian nosotras
llorariamos y que nuestro señor aria muçhas misericor-
dias a los que defenderian la sagrada religion digo que
yçiesen por que se guardase
(a otro dia por la mañ)
las perladas ynbieron lo que abian escrito para su disculpa
y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y
ellas le conocian muçho y era vn padre grabe de la orden que
ablase por ellas al probinçial para que de ninguna mane-
ra las mudase que no que no querian yr a balençia (y>)ni se
querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia
rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se
desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sen-
tiyamos muçho y respondio su dibina majestad

esposa mia ya le doy y(r>)spiraçōes y vn toque y otro y no responde a (l>)ellas sino a la bolunta de las monjas y de los frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los tenian prebenidos para que rogasen al probinçial no las sacase de aqui
bino por la mañana el probinçial y lamo bajasen las nobiçias que no teniamos otro consuelo para las grandes penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sierba de dios (sa) estando delante del dile el papel y en tenor lo començo a ler y llamo a su conpañero lo ayeſe començo luego a decir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que

[18v] si queriamos enseñar a las que tenian treynta o cuarenta años de abito que eran las perladas que teniamos muchas otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con muçha aspereça y a vna a vna nos preguntó si queriamos profesar porque no faltaba para cumplir el año sino onçe dias todas respondieron que no si no sacaba la religiosa que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos abia entre las nobi(as>)ci/as/ vna sobrina de la sierba de dios de trece años muy encojida y fue la vltima a quien preguntó el probinçial y llamola y dijo que dice sor francisca quiere profesar pareça nuestro señor la dio animo y dijo con muçho animo y osadia padre probinçial si no saca la madre viana ninguna quiere profesar entonces se acabo de enojar (y>)el probinçial y se lebanto y se fue a su monesterio a consultar el papel con los religiosos y consultado acordaron que mas balia echarse las nobicia/s/ que no mudara ninguna profesa que aunque era la casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien se podian echar con vna descomunion y asi ynbio a su conpañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna descomunion que pues no queriamos profesar dentro de deçiseys oras salie(r>)semos del monesterio so pena de descomunion con saber era la bolunta de nuestro señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento que no se sabria encarecer y asi aquella noche sacamos los muebles y salimos seys nobiçias la sierba de dios con las çinco eran tantos los lloros que las profesas y las nobiçias tenian que dijo la priora a la sierba de dios ques esto madre sor ana y respondio no se a que compararlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san
domingo

el lunes de carnistuliendas a catorce del
mes de ebrero del año 1611 estando aca-
bando de decir oficio se quedo en racto
nuestra madre por espacio de dos horas
y media y paso esto que se puso ablar
con el niño jesus muy lindas cosas y de-
cía tanto amor señor como se puede su-
frir a vna criatura tan bil tan miserable
como yo que me espanto como no se en-
tra la tiera y decía afloja señor que no
puedo soportar tanto amor [Faltan 3 caracteres] le sobre-
bino como vna criatura [Faltan 3 caracteres]na que
no puede recojer la [Faltan 3 caracteres] la leche que
parece se aoga y asi aña nuestra madre que
se le ynchaba el rostro y se le encendio y
cuando le aflojaba vn poco este ynpetu
decía que cosas tan lindas son estas señor
desto dabays a santa catalina señor co-
mo puedo yo decir oficio pues estando-
le diciendo me tomays el coraçon y juga-
ys con el dejaldo señor si quereys que lea
tubo muçhos coloquios con estos santos
que dire con nuestra señora del rosario
y la pedia la diese aquellas cinco rosas
que traya y que se olgaba de [-]/b[Faltan 3 caracteres]/la echar la
bendicion a cada comida y la yço vna es-
cla-

[18v] -clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola ycie-
se santas a las que estaban en su conpañia
y a sus confesores y encomendaba a personas
particulares que la abian echo bien y se pu-
so ablar con nuestro padre san domingo
y vnas cosas que abia diçho a vna perso-
na de casa digo por lo que las abia diçho
quel santo se las abia diçho y dijo que
ya sabia queste monesterio nunca tendri
neçesida y quel escapulario que traya no
lo daria [a na]yde porque cuando se lo pu-
so nu[estro señor] le echo la bendicion y se
le pusieron [santa c]atalina y santa ynes
policiana que fue este el primer abito
(f>)que se puso de la orden de nuestro padre
san domingo y decía ya se señor que
ta(l>)nbien eçhareys la bendicion a los abitos
a las que esten en mi conpañia
tanbien ablo con santo tomas de aquino
y con san reynaldos y con san raymundo

y con san josef y con santa maria magdalena y la pedia enseñase amar a nuestro señor algunas personas como ella le amaba y enseñase a tener oración y despues se puso ablar con nuestro se-

[19r] señor estendiendo los braços en cruce
decía asi señor diçen que buestra pasion
el pensarla es dolor todo es gloria no es
gloria la cruce y los açotes y nonbro toda
la pasion diçiendo toda era gloria
y se puso a llorar con grande agonia y
pedia perdon para perpiñan y para los
que estaban en pecado mortal y decía se-
ñor no por mi que soy muy grande pe-
cadora y aça actos de vmilda sino por
buestra misericordia y començo a dolerse
de los pecados que se açon [en el mundo]
y decía aora açotan a [mi esposo] aora le
cruçifican que are yo sola sin mi esposo
todo este tiempo estubo de rodillas asta
pasadas las dos oras y media que bolbio
a ocho dias despues el lunes de la prime-
ra semana de cuaresma estando nuestra
madre leyndo en vn brebario se quedo en rac-
to diendo sacrificante sacrificabo y despues
se puso ablar con el bendito santo tomas de
aquino y dijo muchas cosas algunas yran
aqui decía que lindas cosas son estas de
la sagrada escritura cuando me las decla-
rays

[19v] -rays yo me pierdo no puedo pasar adelan-
te enseña a tener oración a las que estan
en mi compaňia y decía/le/ algunas cosas
que abia diçho algunas personas porquel
santo se las abia diçho y cosas señaladas
que abian sucedido por dos de las que lo
oyan tanbien se puso ablar con nuestra
madre santa catalina de sena y la (vna>)dyjo
vna cosa que abia pasado la noche antes
diçiendo maytines que vna ermana y-
ço vn m[obim]iento como que se espanto que
las de[mas] **[Faltan 2 caracteres]**çieron y dijo nuestra ma-
dre no se a**[Faltan 2 caracteres]** espantar v la si os poneys
en medio a reçar maytines
bolbio ablar con el bendito santo tomas
de aquino y le decía que le mostrase me-
ditações del santissimo sacramento
y que le (mostra) contase cosas del cielo que

eran tan lin(g>)das que son cosas gustosas
y me agradan muçho y deçia cuando yo
beo aquella majestad aquella grandeça
esculpida alli la santisima trenida yo
me guelgo muçho cuando cuando me beo
en la ylesia trivnfante ber aquel sagra-
rio ber aquella majestad ber aquellos
san-

[2or] santos con cuanto acato estan delante su
dibina majestad ber aquellos anjeles y
arcanjeles ber con cuanta vmildad estan
los santos que vmildes son que aca todo es
soberbia y cuando yo beo en la ylesia militan-
te que aqui y alli ablan ya lo sabe su di-
bina majestad que me pesa ya les digo
que para eso ban ablar bolbio ablar con
el bendito san tomas y començo mirando
como estaba al brebario ablar vna len-
gua estranjera que pareçe era françesa
porque a la postre deçia **[Faltan 2 caracteres]**na y
acia con los braços y **[Faltan 3 caracteres]** [ade]manes
como que predicara y estendia vn braço
como que peleara y ablaba con muçho er-
bor mas no se entendia el rostro se le en-
çendio muçho y se le puso muy lindo y que-
do muy cansada y day a vn poco tomo
el brebario que tenia en el alda en las ma-
nos y pareçe leya porque meneaba los
labios mas no lo entendiamos y ojeaba
muçhas ojas con que tenia las manos
tiesas como de vna persona muerta y
si abia dos ojas juntas las apartaba
y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s)
algunos bersos pusose ablar con
nues-

[2ov] -tro señor y deçiale que por defender la
santa fe perderia su bida y mil si mil tu-
biera y que yria adonde su dibina majes-
tad fuese serbido que no queria sino todo
lo que su dibina majestad quisiese y deçia
toda soy buestra señor y todo os lo doy mis
guesos mis carnes y abitos todo es buestro
y tomaba los abitos en las manos y las
llebabba al rostro como que se quisiera aran-
car la carne del despues enclabó los
ojos e[n] **[Faltan 2 caracteres]** [c]risto y yço muçhos actos de
vmild[a y dijo] señor si permitiese bues-
tra dibina [ma]jestad que con cuatro tron-
petas manifestasen al mundo quin yo

soy mis pecados y que conoçiesen quien
soy tan ruyn que me espanto como se aacer-
can a mi y como adonde yo piso no queman
que no mereçco estar en perpiñan ni en nin-
guna parte que me espanto como no me
eçhan señor yo me olgaba cuando esta-
ba en la ynquisicion que pensaba que ya
no me querian ber sino que me estaria
en vn rincon con buestra dibina majestad
y dijo estando en la ynquisicion me be-
ni-

[21r] -niays a ber santo tomas de aquino y san
josef mi padre y me consolabays que no tu-
biese pena que todo saldria bien yo me
olgaba cuando santo tomas me poniays
los bocados en la boca cuando estaba ma-
la y me deçlays luego bendra mi padre
santo domingo a berte y dijo pensaban
que no oya misa si la oya y me daba el
santissimo sacramento mi ermano santo
tomas pusose ablar con (santo tomas)
nuestro señor y deçia que toda era podre
y gusanos que son los pe[Faltan 3 caracteres]no esto
pusose a decir yo m[Faltan 3 caracteres] yr oy lunes
a la puerta de santo tomas y pedirle vna
limosna vn dinero que caballero abra que
se llegan a su puerta no de vna limosna
la limosna que yo quiero es que me alcance
que sea perfeta religiosa de mi padre san
domingo la limosna que yo pido castida
y vmilda y obidençia y otras birtudes pe-
dia y el martes yo me quiero yr
a la puerta de san josef y todos los con-
fesores y el miercoles yo me quiero yr
a la puerta de san juan bavtista y de
san juan ebanjelista y de todos los
apos-

[21v] apostoles y el juebes a la puerta de
los martires y el biernes a la puerta de
todos los profetas y el sabado a la puer-
ta de nuestra señora y el domingo a la
puerta de nuestro señor y a todas estas
puertas pedia lo que a la primera y
muçho mas que no se sabe deçir
y tomole vna tos como de vna persona
que tiene frio y calentura y deçia señor
quereysme mortificar y deçia es esta
la tos [de santa] catalina sea por amor
de bos yo no [la me]reçco (v>)yço vna escla-

macion al crucifijo que tenia enfrente
de muçhos actos de vmilda y pedia a nu-
estro señor que no le ofendiese nayde a su
dibina majestad y al bendito santo to-
mas le prometio que fundaria adonde
la abia diçho y que yria adonde fuese la
boluntad de nuestro señor que fuese avn-
que fuese pasar la mar este racto duro
cuatro oras
el dia antes entrando en la capilla a de-
çir

[22r] -çir maytines se sintio muy buen olor prime-
ro de ynçieno y despues de pebete y mo-
bia el olor que se sentia a dar graçias a nues-
tro señor y mobia a deboçion
el domingo segundo de cuaresma entra-
do en la capilla vna señora sintio muy li-
ndo olor y las de casa tanbien lo sintieron
sin aber puesto cosa ninguna de olor
y este dia despues que paso esto (el>)aca-
bando de decir maytines en vna oracion
de los santos desta santa relijion non-
bro tanbien nuestra ma[dre a sa]n josef
y luego se començo a en**[Faltan 3 caracteres]** y en acaban-
do asi de rodillas como estaba se quedo en
racto y començo ablar con el glorioso
san josef y le deçia que de berle cuando
le nonbro en la oracion no podia pasar ade-
lante y le deçia que la dijese de aquellas cosas
lindas del niño jesus y que ya sabia que
sienpre que se confesaba y cuando recibía
el santisimo sacramento la aconpaña-
ba y le deçia que la madre tere(r>)sa me qui-
ere benir a ber yo me olgare muçho y que
tiene muçha gana yo tengo mas ya me fue
a ber cuando estaba en el monesterio de
las jeronimas y me dijo que fundaria
yo

[22v] yo como ella y que no me espantase que lue-
go saldria de alli de las jeronimas y que lue-
go bendria san françisco ablarame y al otro
dia bino y me dijo esposa de jesucristo con-
biene que padeçcas trabajos en fundar por-
que asi lo quiere jesucristo mira que yo
yba predicando por el mundo y era
menospreciado y yo le dije que me queria
estar a mi rincon de capilla con mi espo-
so que no era para eso y me dijo que la
bolunta[d] de jesucristo era que fundase

todo e[sto abla]ba nuestra madre con el bendito sa[n josef] y le decía que fundaria adonde nuestro señor fuese serbido que ella no queria sino aacer en todo su santa boluntad y decía al bendito san josef que le declarase el ebanjelio de la transfiguraçion porque aquel dia no se lo abia declarado el bendito santo tomas que los otros dias ya se lo declaraba y començo ablar con su anima y decía anima mia qui-en tubiera vnas alas de pluma para bo-lar al monte tabor a ber la transfiguraçion de su dibina majestad y esto dijo algunas beçes y se quedo callando (ç>)espaçio de tres cu-

[23r] cuartos de ora y despues bolbio ablar y decía que era linda la contemplaçion de la transfiguraçion de su dibina majestad y despues començo ablar con santa ynes policiana y parecia que no cabia en si y se començo a querer aflojar y ablaba con es-ta santa y la decía la diese de aquellas flores tan lindas que traya y açia como cuando a vna criatura no la quieren dar lo que pide que se enoja y decía que que-reys las aracadas b[e]yslas aqui mas que dira mi esposo son suyas y el collar tanbien començo aacer muçhos actos [de vm]ilda y de-çia que era la mayor peca[dora de c]uantas abia en el mundo y qu[e no era] dina de ta-les cosas y començo a llorar y se postro en tiera y este racto le duro dos oras y media y a las que estaban alli cavsa-ba deboçion oyr tales cosas y conçer no eran dinas de oyr tales misericordias de nues-tro señor que açia a esta su sierba a cuatro de marzo por la mañana estan-do en la capilla diciendo oficio se sintio lindo olor no abiendo puesto cosa arti-ficial y con este olor se sintio deboçion y a vna de las que estaban reçando la to-mo vna calor que cuando lo conto di-jo la abia parecido que tenia calentu-ra

[23v] -ra o que estaba enferma y este olor cavsa otros efectos de conoçerse las que estan alli p(a>)or yndinas de estar adonde nues-tro señor vsa tantas misericordias y es-te dia por la tarde adreçando nuestra

madre la capilla para la fiesta de santo tomas se sintio muy lindo olor y el dia de santo tomas de aquino se sintio en la capilla muy lindo olor y de biolas no abien-dolas al otro dia dese glorioso santo ablando con nuestra [ma]dre vna ermana de que la gloria-sa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçón dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le abia trocado a esta gloriosa santa en esto se quedo en racto nuestra madre y ablo con santa catalina de sena ablo con nuestra seño-ra y dijo nuestra señora del cielo y dijo gloria tibi domine qui natus es de birjine cum pa-tre et santo espiritu yn senpiterna secula amen ablo con nuestro señor y dijo que no se abia podido detener en la capilla aquella mañana porque era tarde y que salia por las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina majestad que todo el dia y toda la bida me estaria de buena gana en la capilla y dijo que abian benido los santos profetas que era buena jente nonbro al bendito san ju-

[24r] juachin y dijo santa ana mi santa y mi abia ablo con el bendito san josef y ablo con san jay-me el mayor le quiero muçho deçia començo a loar la santisima trenida y se le puso el rostro tan deboto que mobia a deboçion a las que es-taban alli to(m>)candola estaba vnas beçes muy caliente y otras fria y tiesa como muerta es-te racto le duro tres oras al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor como de pastillas y otros muçhos dias se siente olor como de pebetes y de biolas y asta los que bienen de fuera de casa diçen sienten den-de la escalera algunos dias buen olor de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noche dos ermanas y bieron **[[Faltan 2 caracteres]]** en el aposento alado donde nuestra ma[dre] estaba las ermanas eran sor monsarada y sor ana maria vn dia abiendo reçibido a nuestro señor nues-tra madre la bimos se le engordo el rostro y le tenia encendido y pareçia tenia la boca llena algo que no podia acabar de tragarlo y açia fuerça a engullirlo y se sentia como que traga-se algo que açia sonido y se sentia que açia canto como de pajaricos el miercoles santo estando diçiendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra

madre que leya como vna persona questa
muy fatigada y lo quedo muçho cuando aca-
bo las oras las ermanas conoçieron que
era

[24v] era que açia resistençia al racto porque se
conoçia en que abia deboçion y (lo) cavsa este efec-
to que alguna beç en alguna de las ermanas to-
ma ca(c>)lor al coraçon con la deboçion que ay y
asi se quedo nuestra madre en racto y comenzó
a llorar muy amargamente y deçia que despe-
dida es esta señor como me tengo yo de quedar
sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasi-
on de nuestro señor de grande sentimiento y le
cavaba a las ermanas que lo oyan quedose
callando por espacio de tres oras
el juebes santo a la noçhe estando en la ca-
pilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra ma-
dre que **[Faltan 2 caracteres]**- bueno meditar bolbiose a un
cristo y deçia [que a]bia muçho que meditar
que se embarcasen en aquella nabe de la cruç
a las yndias del cielo y que se pusiesen a me-
ditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nu-
estro esposo jesus que era puerta del parayso
y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella
dibina ciencia y en aquella dibina majestad
tan maltratada y en esto se quedo en racto
y parecia que tragaba algo y lebanto la cabe-
ça y abierta la boca parecia estaba como cuan-
do beben de vna fuente que cae de alto y se que-
do asi asta que bolbio duro este racto vna ora
el biernes santo a la noçhe pasaba la pro-
cesion de nuestra señora de la soleda y nues-
tra madre estaba mirando la procesion
con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas
la

[25r] bian de otra parte y acabada la procesion
bimos a nuestra madre con el rostro ynfla-
mado y muy lindo y alegre y pregunto la /ermana/
sor petronila que que paso abia la abia
cavado aquella nobeda porque estaba nu-
estra madre muy caliente respondio que
las açhas y rogandoselo dijo el sepulcro
de nuestro señor me a cavado esto açia
aquella noçhe muçho frio y dijeron las
ermanas que abian estado con nuestra
madre biendo la procesion que abian sen-
tido muçha calor y dijo nuestra madre que
la causa de que estaba asi alegre era quel
biernes santo ya se abian a[cabado] los tra-

bajos de nuestro señor [y que] ya nuestra señora santisima estaba con esperanza de ber resuçitado a su preciosissimo yjo y que ya el mundo estaba redemido esta cuaresma a conteçido que açiendo nuestra madre vnas arinas con agua al comerlas parecia estaban eçhas con leçhe y dest[o] en cosas de comer que a eçho nuestra madre a conteçido tener diferente gusto de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçhe se desperto sor anamaria y abriendo los ojos bio açia don nuestra madre esta y por algunas partes del aposento como vnas luçes y esto no cavso espanto sino muçho consuelo que luego penso debia ser alguna misericordia que nuestro señor açia a nuestra madre y a la maña de pascua estando nuestra madre en la capilla con dos ermanas (y) sor petronila y sor anamaria le tomo a nuestra madre vna tos y preguntandola las diçhas que que tenia dijo que sentia vmo y que a[[Faltan 2 caracteres]-] sentia la tos las diçhas se llegaron [a ber] que era y bieron que de nuestra madre misma salia como vn bao muy caliente y vmo de muy lindo olor que no ay ninguno por bueno que sea a que poderlo comparar pasados algunos dias y creciendo siempre las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre la ermania sor anamaria dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia visto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidencia dijes/e/ algunas cosas a esta ermania y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas

[26r] cuando las dijo fue con esta condicion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/ tan espiritual y tan celoso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho

y (otras) nos las decía con tantas lagrimas
y tanto sentimimiento que a [beç]les nos da-
ba pena de berla llorar [[Faltan 2 caracteres]-] [ca]vsaba de-
boçion de oyrla con la vmilda que lo decía
diçiendo que era vna grande pecadora y que
esto que nos decía era de nuestro señor que
los pecados solos eran suyos y que no la tu-
biesen por mejor por lo que decía y que si
supiera que por lo que decía la tenian por
mejor que no lo dijera cuando lo decía
el rostro se la ençendia algunas beçes y
otras beçes le tenia amortecido
respondio nuestra madre a sor anamaria
y a sor petronila que a las dos decía estas
cosas que las luçes que abia bisto (a>)el saba-
do santo en la noçhe sor anamaria que
era la madre de dios con los santos a-
apo/s/-

[26v] apostoles y con las santas marias que
andaban por el aposento
cuando se andaba por concertar casa
para el monesterio conten/ta/ba la casa
en que estabamos al que la abia de mercar
porque estaba cerca del monesterio
de los padres y al principio el ombre
de quien era la casa rogaba que se la compra-
sen y cuando le ablaron para comprarla
puso dificultades y ya las abian puesto
a otra que se queria tanbien y nosotras
con arta pena questo nos daba porque
porque [[Faltan 2 caracteres]]bamos tubiese efecto el mo-
nesterio [[Faltan 2 caracteres]-] bispera de la natibida
de nuestra señora santisima rogamos
a nuestra madre pidiese a nuestro señor el
dia de su bendita madre que yspirase
su majestad la casa que conbenia y el
dia de nuestra señora a la tarde nos
dijo nuestra madre que la boluntad
de su majestad y de nuestra señora era
que se comprase para el conbento la casa
de vn cuñado suyo que se bendia por corte
y que nuestra señora la abia diçho que en es-
ta casa abia bastante morada para las
religiosas y que se la abia traçado lo que
era menester para cada cosa en esta ca-
sa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado
y abian sido sus buenos principios y adonde
el señor la abia eçho grandes merçedes

nosotras quedamos muy consoladas de ber
abia yspirado nuestro señor lo que era su bo-
lunta y aunque parecía abia dificulta-
des en esta casa nuestra madre aseguro
ques esta seria y asi a sido ques la ques mo-
nesterio
anos diçho nuestra madre que santo to-
mas de aquino glorioso la a mostrado de su
misma boca las contemplaciones que tenia
el santo en la misa y contemplaciones del
santissimo sacramento y que [el s]anto la
a contado su bida y la p[enitenc]lia que açia
tanbien nos a diçho que vna casulla que
se yço para el dia deste santo bendito quel
santo la a tocado y que aria milagros por
aber oydo esto ynbiamos la estola desta
casulla a vna enferma questaba muy
al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna
noçhe y curo muy presto y en otros enfer-
mos a sido lo propio que an mejorado tanbien
en el mes de nobienbre del año 1611 que
deste año es todo lo que ba aqui escrito lle-
garon a casa de nuestra madre dos padres
capuçhinos y la ablaron en secreto y
y

[27v] y oyendo nosotras que benian de jiro-
na a solo ablar con nuestra madre pre-
guntamosla que que los abia traydo a-
qui aquellos padres que si era alguna
gran neçesida o alguna cosa del serbi-
çio de nuestro señor respondionos esto
que querian saber si eran los cuerpos san-
tos de algunos religiosos que abian mu-
erto para tenerlos en beneraçion
y nosotras dijimos a nuestra madre ques-
tando nosotras en barçelona abia mu-
erto vn religioso en opinion de santo
de la m[isma] orden capuçhino si estaba
ya en el ç[ielo d]ijonos que por que biese-
mos lo que era menester para yr al çielo
y por que fuesemos debotas nos deçia
que este religioso fue al purgatorio y que
desde alla la llamo y la dijo le ayu-
dase y que ablase a un çierto saçerdo-
te que le tenia prestada la obidencia
cuando bibia y con esta señal le di-
je se le cumpliese lo que le abia prome-
tido de açer por su anima y nuestra
madre lo yço y el saçerdote tanbien
y quel dia de la asençion del señor

se le aparecio esta anima del padre
capuchino que digo y la dio las graças
de

[28r] de lo que la abia ayudado y la bio su-
bir al cielo y este dia bio tanbien su-
bir al cielo el anima de vna religiosa
de la orden del bendito san jeronimo
el dia que tomo el abito vna religio-
sa la dijo nuestra madre por que este
contenta la digo que cuando ofrecio la
comunion y el merito del abito a nuestro
señor jesucristo por el anima de su
madre fue su majestad serbido que
fue el anima de su madre [a goça]r de nu-
estro señor esto ba aqui escrito por
que se bea de cuanto merito es tomar
abito tan santo como es el de nuestro
padre san domingo y de cuanto meri-
to es renunciar el mundo
la birpera de san pedro martir santo de la
orden acontecio esto abia en casa vn
cuadro deste bendito santo y nuestra ma-
dre lo puso en el altar y diçhas las bis-
peras el cuadro estaba mas claro que
antes porque era biejo que se conoçia po-
co la figura y llegando al cuadro echa-
ba

[28v] -ba de si vn lindo olor y el dia del santo
por la mañana estando nuestra madre
en oracion que abia recibido el santisimo
sacramento que lo aña cada dia y lo aña
y se queda tres o cuatro oras en oracion
estaban las ermanas en vna ystançia
cerca de la capilla y estaban ablando de
las grandeças y misericordias que vsa
nuestro señor con nuestra madre sen-
timos vn olor como de vna conserba
que nos [con]solo muçho que abia dos que
tenian [mal d]e estomago y se les remedio
y saliendo nuestra madre la contamos
lo que nos abia acontecido y nos dijo
diesemos graças a nuestro señor que
tales misericordias nos dejaba ber
y otras beçes nos a conteçido que ablan-
do de las grandeças de nuestra madre y
misericordias que nuestro señor la aña
sentimos de los olores que se sienten
en la capilla y ablando de la glorio-
sa santa catalina de sena madre nu-

estra y de la gloriosa santa ynes poli-
ciana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el
dia de santa crucez acontecio esto que
abiendo recibido el santissimo sacra-
mento nuestra madre a cabo de media
ora comenzó açer como que engullia
muy a priesa y con muçha abundancia
y mirandola al rostro le tenia mas gordo
y encendido y despues sentimos que
açia vn sonido como de pajaros de di-
ferentes cantos y daba muçho conten-
to de oyrla a las ermanas qu[e es]taban
en la capilla y duro esto **[Faltan 2 caracteres]**-dias mu-
çho espacio de tiempo el canto que decí-
mos de pajaricos es porque no se sabe
comparar a otra cosa (mejor a) que mas lin-
do es que de pajaricos
el primer dia de pascua de espiritu
santo diciendo bisperas se quedo nues-
tra madre en racto diciendo françisca
mira el santissimo sacramento del car-
men esta ermania es la sobrina de nues-
tra madre y esto /de/ decir mira el santissimo sa-
cramento lo bolbio a decir y decía que traya
el

[29v] el santissimo sacramento nuestra señora
del carmen y san josef decía yjas de san-
ta catalina contemplad en el santissi-
mo sacramento no os dibirtays quedo-
se asi en pie como estaba y açia muy gran
acatamiento açia el altar y se quedo ca-
llando vna ora y despues bolbio ablar
con san josef y le decía que eran lindas
cosas y se arodillo muy despaçio con mu-
çha reberencia y el rostro muy encendido
y otra beç digo yjas de santa catalina con-
templa[d en el] santissimo sacramento y de-
spues bolbio en si açia en las ermanas
que alli estaban estos efectos que oyen-
do a nuestra madres estas cosas cavasaba
muçha debocion y estaban muy mor-
tificadas y creymos ser asi porque con la de-
boçion que cavasaba no faltaba sino ber-
lo este dia tenian en nuestra señora del
carmen el santissimo sacramento descu-
bierto que era el jubileo de cuarenta oras
y nuestra madre nos lo abia diçho ya
a

[3or] a treçe de otubre le tomo a nuestra madre que parecía se le abrasaba el rostro tan ençendido le tenia y parecía no cabia en si que la vbimos de desaçer el abierto y estando asi se quedo en racto ablando con santo tomas de aquino glorioso y diçia algunas cosas que le abian acontecido el dia de san francisco que abia sido nuebe dias antes que abia ydo a ganar el jubileo a la ylesia del santo y estaba el santisimo sacramento descubierto y decía san tomas el señor m[e dijo] me estubiese con el y yo me estube y ablo algunas cosas deste monesterio que se principia y dijo a santo tomas que del jubileo que la abia diçho fuesen a ganar sus monjas que al (m>)padre confesor se lo abia diçho se los dijese porque ella lo abia diçho y ponian escusas y no lo querian acer de buena gana cavsonos muçha admiracion de ber abia todo pasado asi // y esto fue que diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(n>) y ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otu-

[3ov] -bre (r>)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba cerca a los dos que (eran) son la ermania questa ya diçha y a la ermania sor anamia (le>)nos pesaba por algunos respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conocidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho y tanbien abiendo nuestra madre a poner en paç a vna jente de ynpotancia marido y mujer questaban tan renidos quel marido queria matar a la mujer yendo nuestra madre a su casa los puso en paç y en este racto oymos a nuestra madre que daba las graçias a san tomas y le decia san tomas boss lo abeys eçho esta jente a quien puoso en paç nuestra madre conoçieron el milagro y la misericordia que nuestro

se-

[31r] -ñor les abia eçho en llebarles a esta su
sierba a su casa y daban graçias a nues-
tro señor y quedaron muy debotos y benian
a ber a nuestra madre // tanbien en es-
te racto ablando con santo tomas y le de-
çia que dende que nuestro señor le abia
comunicado el amor de la santisima tre
no podia açer resistençia por ser tan gran-
de y pedia al santo la ayudase a llebarle
asi supimos que le abia nuestro señor eçho
esta merçed de comunicarle el amor de la
santisima trenida a beynte y **[Faltan 2 caracteres]** de ju-
nio que dende entonçes astaora tiene
vnos desmayos que aunque no queda
sin abla pareçe en el rostro vna difunta
y ractos algunas beçes los tiene ablando
de nuestro señor o de (r>)la pureça y linpieça
y birjinida de nuestra señora y con parla-
mentos y algunas beçes pregunta a los
santos que la cuenten la penitençia que
an eçho y que la cuenten contemplaciones
del santissimo sacramento y luego tiene
muçhos actos de vñmilda diçiendo ques
vna grande pecadora y que no sabe como
las criaturas se la pueden açercar y otras
mu-

[31v] muçhas cosas que muebe a deboçion a las
que lo oyen y conteçe que algunas
mañanas cuando sale de la oracion que
toda la noçhe esta en ella la pregunta-
mos que santo es aquel dia y nos lo diçe
y la bida que yço el santo como si la vbiera
leydo y otras cosas mas que estan escri-
tas en las bidas de los santos y esto sabemos
lo sabe de los mismos santos que se lo cu-
entan porque nosotras ya sabemos no
sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo
el oficio menor de nuestro padre san do-
mingo
a treçe de deçienbre del diçho año que a conteçido
todo lo que esta aqui escrito aconteçio que abien-
do dado a nuestra madre vn cuadro adonde es-
ta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus
y del bendito san josef estaba en vn altar adon-
de deçimos el oficio comenzando vn dia a deçir
oficio a las primeras palabras se quedo nuestra
madre en racto y estando asi deçia el oficio y
la abla se le mudo çafallosa y biendo la grande ma-

rabilla questando asi dejese oficio paramos y
nuestra madre començo ablar con el glorioso
san

[32r] san josef y decia san josef ya me trays el niño
jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida
asi me le trujistis la nabida (para>)a la santa ynquisicion
y yes tan lindo el niño jesus que yo en berle me
pierdo san josef el niño jesus se me a llevado los
ojos que yo no beo ablando algunas cosas des-
ta manera estubo alguna ora y se quedo ca-
llando y de ay a un poco bolbio ablar con el san-
to y biendo estaba todavia fria y tiesa como vna
muerta vna ermania problo ablarla por ber si
responderia y dijo madre encomienda a nues-
tro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado
el cuadro que los dos abian de yr ca[min]o y respon-
dio nuestra madre ya el santo [los gu]ardara de
peligro y diciendola madre encomiendenos a san
josef que nos aga debotas y respondio ya el san-
to lo ara esto fue cosa nueba que nunca abia
aconteçido (a>)tal cosa de responder a lo que la deçian
a nuestra madre estando en racto y luego non-
bro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe
san josef que nu(n>)estra señora quiere que acabe-
mos el oficio trae lunbre y digamos oficio ya abia
lunbre sino que no la bia nuestra madre prinçi-
piamos donde nos abiamos dejado y sigio nues-
tra madre siempre estando en racto y acabado
todo bolbio en si // el dia siguiente bino mi pa-
dre

[32v] a bernos y nos dijo ançhe entre dieç y onçe de la
noçhe bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en
pie delante de mi nosotras acordandonos lo
que abia pasado la noçhe antes bimos era a la
misma ora que estaba en racto cuando la bio
mi padre y preguntando sor petronila a nues-
tra madre que como abia sido aquello la res-
pondio que nuestro señor lo abia permitido por-
que conbenia que no daba credito a algunas co-
sas que le abia contado esta ermania de las mi-
sericordias que nuestro señor açia a nuestra ma-
dre
partieronse [par]a barcelona mi padre con el que
abia dado el cuadro y con aber muçho peligro en
el camino porque abia fama de ladrones los gio-
tan bien nuestro señor que en llegando a sus ca-
sas (m) escribio mi padre abian llegado como nues-
tra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia
ningun peligro

y en ete tiempo se fue vn mercader a barçelona que
se llama mosen frejes con su mujer y yjos y en-
comendaron a nuestra madre los encomendase
a nues a nuestro señor que tenian muçho temor
de lo que contaban que los ladrones roban y cas-
tiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les
dijo que no temiesen que nuestro señor les lle-
baria con bien a su casa y de ay a tres dias que
par-

[33r] partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jen-
te an pasado todo el peligro muy bien y an ydo
buenos y alegres y fue asi que luego escribieron
dando las graças a nuestra madre de que los a-
bia encomendado a nuestro señor y contandola
como abian llegado buenos y yo ley la carta
estando la criada de casa en el mes de decien-
bre enferma de vna enfermedad que coria
muçho por el lugur que diçen ysquenençia
o garotillo nuestra madre la puso los dedos en
la boca y fregandola donde se quejaba la enfer-
ma dentro de dos dias estubo remediada sin
ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la
yço
poco despues enfermo vna mujer muy amiga
de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas
y la mujer se llama catalina dissichada
y estaba con tanto peligro que la abian dado
el santissimo sacramento y el medico no la daba es-
perança de bida ella ynportunaba a su padre
y marido que biniesen a rogar a nuestra madre
fuese a berla y que luego estaria buena el mari-
do de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre
fuese y bista la neçesida fue y la enferma se ale-
gro muçho y reçlinandose la cabeza en los (p>)braços
de nuestra madre se durmio que con aberla eçho
re-

[33v] remedios no podia dormir por ser tan penosa
la enfermedad que era vn ynçhaçon en el bientre
muy grande nuestra madre estubo en casa de
la enferma algunas dos oras porque entre y-
da y buelta y estada estubo çinco oras y ay po-
co mas de vna legua dende aqui al lugar y en
bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas
preguntamos que como estaba la enferma
que que le parecia y nos dijo estaba muy
mala que solo los santos podian acer con nu-
estro señor la diese bida que la abia prometido
al glorioso san domingo nuestro padre que trae-
ria su es[capul]ario si açia con nuestro señor la

guardese y que confiaba lo aria porque la enferma era debota del santo y nos dijo ellos an ybiado a llamar vn dotor y en llegando estara mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la curaba pues la enferma tenia tanta fe respondiela nuestra madre ya la abia encomendado a muçhos santos mas que estando alla no la conbenia curase la enferma que abia muçha jente y fue asi quen llegando el dotor estubo mejor mas no de todo curada que en poderse tener en vna cabalgadura bino aqui vn domingo y estando aun mala que se tenia la ynçhaçon en el bientre dijo nuestra madre bengan por ella

[34r] ella de oy en oçho dias que se podra yr y fue asi que binieron cuando dijo y se fue buena sin açerse ningun remedio mas de lo que nuestra madre la yçò ni de dotor ni barbero ni nayde esta mujer tenia vn niño y bino su padre a decir a nuestra madre que su yjo estaba tan malo que pensaba cuando llegase a su casa le allaria muerto nuestra madre le dijo le diese vna mediciña y que confiasen en nuestro señor no moriria desta enfermeda y fue asi que en d[ando]le lo que nuestra madre abia diçho luego estubo bueno b tanbien aqui en perpiñan mosen pin tenia vna niña muy mala de eda de oçho o nuebe meses de ysquenençia o garotillo sus padres eran debotos de nuestra madre ynbieron mu/y/ de mañana a rogar a nuestra madre fue a berla que abia den media noçhe que no abia podido mamar y por saber estaba su madre muy aflijida fue a berla yçola vn remedio y luego mamo y consolo a su madre diciéndola confiaba en nuestro señor la daria salubiendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que santo la abia curado y respondio nuestra madre que

[34v] que eran tantos los santos que abian acudido que parecia el aposento vn cielo y que despues en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella la ablo santa ynes policiana y la dijo que ya la niña estaba buena y que ella lo abia alcançado de nuestro señor y yasi nuestra madre prometio a esta santa glori(a>)o/sa/ santa ynes policiana que por la misericordia que la abia alcança-

do de nuestro señor aria con la madre de la niña
la diese para aacer vn cuadro desta santa y asi
lo yço
estando [la] ermana sor petronila enfer-
ma de vna ynchaçon que se le yço en
el rostro y con calentura estando vna
noçhe muy fatigada y se le puso la len-
gua muy seca y muy aspera y de la gran
ynchaçon no podia abrir vn ojo nues-
tra madre se llego a berla y la toco la ma-
no y luego en aquel punto se le quito
la calentura y yabrio el ojo y la lengua
se la vmedeçio que quedo muy conso-
lada y sin neçesida de ningun refresco
al otro dia bino el barbero que la bisita-
ba porque era el mal de cuydado que se
mo-

[35r]-rian del muçhos y aplicola vna mediciña
para que se le acabase de quitar la yncha-
çon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna
ora le creçio calentura y dandonos pena
preguntamos a nuestra madre que era
y nos respondio que abia benido calentu-
ra porque se abia puesto mediciña vma-
na y quitamossela y luego estubo reme-
diada aconteçiole a esta ermana en esta
enfermeda que abiendola de sangrar
vn dia nuestra madre se queria estar con
ella y la enferma la rogo que se fuese
a su oração y que la encomendase a nues-
tro señor y asi nuestra madre se fue y bi-
nieron a sangrar la enferma y sintio
muy lindo olor como de biolas y pre-
gunto si las tenia alguno y no las abia
de ninguna manera despues la enfer-
ma se lo conto a nuestra madre porque
ya pensaba seria alguna misericordia
de nuestro señor y nuestra madre la res-
pondio que como no se abia allado alli
abia rogado a santa ynes que asistiese en-
tre que la sangraban y que la santa abia
cavado aquel buen olor de biolas

[35v] tanbien aqui en perpiñan a conteçido esto quel ma-
ese de canpo tenia vna criada forastera y por vn dis-
gusto que le yço la eçho en la carçel y deçia la queria
castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de
lastima que la tenian açian que fuesen religiosos
a rogar al maese de canpo la sacase de la prision
y jente principal tanbien se lo rogo mas no lo qui-

so aacer bino a noticia de nuestra madre cuan
aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber
reçibido el santisimo sacramento dijo queria
yr a rogar por aquella mujer al (capit) maese de
campo porque vna alma costaba muçho a nues-
tro señor y que estaba a peligro aquella alma
de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al di-
çho caballero librase aquella mujer dijole como
conbenia para que aquella alma no se perdiese
el maese de campo conçedio a la peticion de nu-
estra madre y mando traer las llabes de la carçel
y nuestra madre entro a ber a la mujer que era
muy compasiba de los presos que nos deçia como
abia estado presa le açian muçha lastima los
presos tambien abia preso vn on(br>)soldado que le
abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba afli-
jido esta en el aposento de la mujer la carçele-
ra dijo de la presa cuando entro nuestra madre
que la diese las graciaes del bien que la abia eçho
de aacer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas

[36r] bien questo me a eçho esta señora y lo deçia por
nuestra madre esta noçhe la e bisto como la beo ao-
ra que a media noçhe a estodo aqui y me cossolo mu-
çho con cosas de la pasion de nuestro señor y me dijo
que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de
los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo
dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho
no nos espanta(ba>)mos porque ya sabiamos la açia nues-
tro señor estas misericordias y otras despues de al-
gunos dias salio de la carçel el soldado que esta-
ba en el aposento de la mujer y contaba este caso
y deçia el bio a nuestra madre y le consolo deçia-
se muçho por perpiñan y nos lo bino a decir vna
señora mujer de mosen sapater notario
murió vna donçellica de eda de doçe años era co-
noçida nuestra bino nuestra madre de reçibir el
santisimo sacramento y nosotras dijimos est(e>)a al-
(je[Faltan 2 caracteres])/ma/ ya estara al cielo y nuestra madre respondio
encomiendenla a nuestro señor en el sen(p>)blante co-
noçimos estaba con pena y como ya sabiamos que
nuestra madre sabe las animas adonde ban la ro-
gamos nos dijese aquella anima si estaba al cielo
respondionos para que bean como an de bibir las
digo que esta en purgatorio y padeçe muçha pe-
na y a mi me la a dado muy grande ber que de tan
pocos años padeçca preguntamos que que la abia

[36v] podido ayudar aquella alma para que no padeci-
era respondiones que los santos sacramentos la abi-
an eçho muçha falta que era culpa de los padres

que ellos abian de aber eçho la dieran el santisimo sa-
cramento y la estrema vnçion y con esto tubi-
era muçha menos pena y que los padres como ben
que son de pocos años les pareçe se ban derechos
al çielo y asi no açen bien por sus animas
esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de
que se aga bien por las animas aunque sean de po-
cos años
tanbien nos a contado nuestra madre que vn erma-
no suyo era muy deboto del glorioso san francisco
de paula y que açia bien a sus religiosos y que
despues de aber muerto nuestra madre ofre-
çio por su anima los meritos que tenia y las comu-
niones que açia y oraçion todo se lo ofrecia a nues-
tro señor por su anima y pasado cosa de dos
meses que abia muerto estando en oraçion
la llamo su ermano y la dio las graciaçias y dijo co-
mo se yba al çielo que san francisco de paula
le abia sacado del purgatorio y la llevaba al
çielo y nuestra madre nos a diçho tanbien como
bio al santo (-a>)y esta anima como el santo la lleba/ba/

[37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçe-
sida de agua se açian muçhas proçesiones y y-
çieron vna del deboto crucifijo de san juan que
diçen es vno de los que yço niquedemos y (n>)diçen
nunca abian sacado esta santa figura sin que
llobiese luego // esta proçesion la yçieron de noche
no fue nuestro señor serbido de dar agua a las
aparençias parecia yba la proçesion muy de-
bota que yban las religiones y muçhos dicipli-
nantes y abian acudido la jente de los lugares
preguntamos a nuestra madre que era la
cavsa de que nuestro señor no nos açia mi-
sericordia de llober nos dijo que la proçesion
que abian eçho no era como abia de ser que
nuestro señor la /a/bia diçho abian eçho compla-
cençias en ella y que no abian pasado su san-
ta figura por donde la abian de pasar si-
no que abian torçido el camino por acer con-
plaçençias y que tanbien la abia diçho nues-
tro señor que que ynportaba que los dicipli-
nantes deramasen (su>)la sangre asta la tiera si
no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de beni-
dos de la proçesion muçhos abian ydo a fon-
der a su dibina majestad mortalmente

[37v] y nos dijo que abia supli(c>)do a nuestro señor
abriese los çielos ynbiese agua y que nues-
tro señor la abia respondido que eran gran-
des las ofensas que se le açian a su dibina

majestad y que asi queria secar los trigos y que queria secar los rios y bolbiendole nuestra madre a suplicar a nuestro señor que que podrian aacer en perpiñan para que su majestad diese agua nos (a diçho>)dijo la dijo nuestro señor esposa mia no abrire los cielos asta que buelban aacer vna proçesion de mi santa figura y que pasen por donde pasan la del santisimo sacramento y que despues que aya llobido agan otra dandome graças (y mi fig) y que despues desto la ablo santo tomas de aquino y la dijo (y la dijo) la orden que se abia de tener para que nuestro señor (ynbi) vsase de misericordia con perpiñan que dijo estaba nuestro señor muy enojado y la dijo el santo que dijese a vn religioso del padre san domingo porque en esta ocasion no estaba aqui su padre confesor que predicaba fuera que le dijese fuese a vn jurado a decir yçiesen esta deboçion que descubriesen el santo cruci-

[38r] -fijo y que tubiesen oracion contina las religiones por oras y los seglares todos confesados y comulgados y que yçiesen las dos procesiones que nuestro señor la abia diçho y que asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre con quien se confesaba y no lo quiso decir por deçia no le darian credito mas que predicaria sobre ello lo de los pecados confesabase algunas beçes con vn suprior de los padres agustinos que se lla fray grabiel jimene(s>)ç y vn dia abiendo reçibido a nuestro señor que tanbien esto que esta ya escrito era abiendo reçibido el santisimo sacramento y encomendando a nuestro señor esta neçesida del agua se le aparecio san nicolas de tolentino y asi lo quiso decir a este religioso de su orden con quien se confesaba dijole fuese a vn juarado y le dijese yçiesen la deboçion que esta ya diçha yçolo mas el jurado respondio que ya se açian artas deboçiones y que ya se abia eçho proçesion del santo crucifijo de ay a pocos dias murio este jurado los trigos y los rios y poços se yban secando y nuestra madre rogaba a nuestro señor y le ponía delante las religiones y los pobres y esta

[38v] fundacion que se açe aora y nuestro señor la respondio cuya tu de mi esposa mia que yo cuydare de tu no bes que te mormuran y no

te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa
madre somos los fundadores de tu monestे-
rio y no te dan credito otro dia estando
en oracion despues de aber reçibido el santi-
simo sacramento sintio la tronpeta del ju-
yçio y sintio como que açotasen vn ombre
y nuestro señor la dijo esposa mias as sentido
la tronpeta del juyçio quiero castigar a per-
piñan y nuestra madre dijo señor no por su
misericordia sino que vse de misericordia oy
que an eçho vna procisión de la (pr) figura de
su preçiosisima madre y nuestro señor dijo
no las açon como las an de açon an pasado a
la figura de mi preçiosa madre por la pescade-
ria y no por donde an de pasar las proçesiones
los capellanes son los primeros que se pla-
llen y diçen que açe calor y que los açon mal
los pies en biniendo el confesor de nuestra
madre el padre fray antonino darniles y en con-
tandoselo nuestra madre todo y de la debocion
que nuestro señor era serbido se yçiese fue a de-
cirlo a un jurado y
tanpoco

Fragmento B3

[107r] (conçertose)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre el mes de abril del
año 1612 dabanos muçha pena pareçendnos abia prometido
muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo
llebababa bien vbisien de yr tan lejos [Faltan 2 caracteres] las religiosas y asi roga-
mos a nestr(o>)a (señor) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su
gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos
dijo la abia diçho nuestro señ[or e]sto que no le agradaban
nuestros pensamientos que y[Faltan 2 caracteres]-biamos sus misericordias
que ya le agradaba (que>)fuesemos del ordinario pero que abria dificul-
tades y que nuestro padre san domingo y santa catalina
de sena y santo tomas de aquino y santa ynes policiana a-
bian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas
a los padres y que estos santos abian asestido al conçerto
que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçi-
ese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le da-
ria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y
su benditisima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad echaria la bendicion a todas las religiosas desta casa con esto quedamos consolaladas y con deseo de que se ycie-se la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que bien estaba el conçerto que asi conbenia y que nuestra madre deçia que estaba contenta de que se vbiiese echo asi a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia aparecido san cristobal y la abia diçho que nuestro señor le ynbriaba para que se le ofreçiese quel traeria las religiosas de balençia y que estando aflijidas de ber vn religioso trataba mal de palabras a nuestra madre y empedia no se dijese misa cada dia en esta ylesia la segunda fiesta de la pascua del espiritu santo nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le abian aparecido san gregorio y san anbrosio y que estos gloriosos santos la abian contado lindas cosas del espiritu santo y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el religioso y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario este religioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor y que la dijeron que los doctores abian de ser luç del mundo y [sal] y que a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn di
(primeros)
en el mes de otubre

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro nuestro señor algunos milagros por su sierba abia en lugarçicos cerca de perpiñan muçhas personas que tenian muçha deboçion a esta sierba de dios entre las cuales era la mujer de mosen françisco llot y estando cercana al parto ya de ocho meses la dio vna grande de enfermedad de dolor de costado y llego tan al estremo que los doctores la desauçaron ella biendose asi dijo a su padre que si la llevaba a perpiñan a casa de la madre sor ana ella tenia por cierto curaria no abia sino tres semanas que abia salido del monesterio y eran tantas las mormuraçiones y falsos test(e>)imonios que abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta señora enferma no se determino a llebarla asta primero saber desta sierba de dios si abria orden de tenerla en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y llegada la enferma la misma noche que llego la mandaron sangrar porque de aberse mobido abiale creçido el dolor de costado y tenia vna grande tos y abias ocho o nuebe dias que no abia dormido y no la

daban sino dos dias de bida y no podia comer nada
dijo luego aquella noçhe a esta sierba de dios que
la pusiese las manos en la cabeza porque la dolia mu-
çho y en abiendoselas puesto se allo mejor y tanbien
començo a poder comer alegraronse la enferma y tan-
bien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a ter-
cer noçhe a media noçhe tomola dolores de parto
y

[9or] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus
dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella di-
jo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo
aflijida porque la criada no sabia adonde bibia
reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de religiosas
tan tarde y por no decir quen casa de religiosas
abia mujer de parto en medio destas aflições esta
sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese
quen su casa se perdiése aquella alma sin bavtismo
y que se sirbiese su majestad de dar salu y tiempo
aquella señora para llegase a su casa a parir dio-
la vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa si-
no que abia de eçhar la criatura esta sierba de dios di-
jo a la criada que tomase vna luç y llamas alguna
señora conocida pues no sabia adonde abia llebadoras
en esto la abl(a>)o nuestro señor jesuchristo a esta su si-
erba y la dijo no te a(j>)flijas que ya llegara a su casa
propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus tra-
bajos asi llamo a la criada que queria salir de la puer-
ta y dijo por disimular demosla vna presa que asi
por bentura sosegara y asi fue pasados algunos
quinçe dias que ya estaba buena fuese a su casa
y llego el dia del parto con algunos desordenes que
yço i grande trabajo que tomo que tenia el marido
muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn
dia ella estubo tan mala que la (dieron la estrema v)
trujeron la estrema vnçion a casa mas dilataron de
darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios
que

[9ov] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn
poco y ella la enferma se yço traer a casa desta sier-
ba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian
a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en
casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo
luego fue curando y de a pos dias se bolbio a su casa
con entera salu el lugar adonde estaba esta señora
debota de la sierba de dios se llama torellas
desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen
bosque de aqui de perpiñan y despues de aber diçho
el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a ro-
gar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y

en llegando tomala en sus braços y la niña començo
acer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al
cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa
adonde deçian misa començo la niña acer fiestas a un
niño jesus que abia y no tenia sino catorçe meses y
asi luego la niña estubo buena y dijo nuestro señor a su
sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mu-
jer de torellas por sus orações
enfermo vna dama tanbien aqui en perpiñan que
se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian
llego muy al cabo ya la abian dado el santissimo sacra-
mento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta
sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que
yçiese algunas promesas que todas las cunplirian
vn

[91r] vn dia ofrecio la comunion y la oracion santa a nuestro
señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era
serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor
a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que
partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta si-
erba de dios como oyo esta respuesta del señor començo
a ynbocar al padre santo domingo y a muçhos santos
del cielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con
santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro
señor y contola como su esposo jesus la abia diçho que
era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa
catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella
a pedir a nuestro señor que a(n>)vnque la abia respondido aq-
uello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia des-
pues que vbo reçibido el santissimo sacramento rogo
a su dibina majestad por esta enferma y su majestad
la ablo y la dijo no te e diçho ques mi boluntad que par-
ta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor
si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(e>)a la bida
tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su
majestad esposa mia pues que tu lo quieres yo obrare
este milagro por tus orações y la dare salu y diras
a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta
enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sier-
ba de dios y la puso las manos en la cabeza y la di-
jo vnos ynos de nuestra señora que los acostunbraba
a decir y dijo la enferma quen el punto que la abia to-
cado la cabeza se abia sentido mejor y asi curo desta
enfermeda
en

[91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del
glorioso san juan bautista
parece queria su majestad castigar a perpiñan y
muçhas beçes abiendo esta sierba de dios encomen-

dado a nuestro señor (a perpiña) las neçesidades de
perpiñan y las grandes discordias que abia del
señor obispo con el cabildo y con la billa la respon-
dia nuestro señor esposa mia salte de perpiñan
que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las
grandes ofensas que me açon la sierba de dios no ce-
saba de aplacar a su majestad y representaba que abia
(p) muçhas religijones adonde serbian a su majestad mu-
çhos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos
dias antes de san juan como e diçho ynbio nuestro se-
ñor vna piedra tan grande que ateraba a los que
lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como
bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y se
ençeraron en su oratorio y con muçhas lagrimas
començo a decir el salmo del miserere y antes de aca-
barlo çeso la piedra ella estaba dando graças
a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsa-
do con el pueblo que vbiese parado la piedra
el siguiente dia despues de aber recibido el santissimo
sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que
me ruegas esposa mia no te e diçho muçhas beçes que
queria asolar a perpiñan y ella respondio señor que
arian las pobres religijones y los pobres y yo que tan-
bien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuidado
de

[97r] de mi que yo le tendre de ti y cuando no aya pan pa-
ra sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan
pan para sustenarte ya te lo e diçho muçhas beçes y
dijo señor y los trigos de la señora llotia que era vna per-
sona que la açia muçho bien nuestro señor la dijo yo
los e echado mi bendicion y a ninguno de los que te susten-
tan no a echo mal la piedra y començo a bolber a supli-
car a nuestro señor por la jente de perpiñan diciendo
señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan
que son yno(t>)çentes y no saben lo que açon y asi ofenden
a su dibina majesta y como ella dijese esto muçhas beçes
nuestro señor la respondio esposo mio no me ofenden los
ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca
eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden
los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes
tu esposa mia que para el oficio dibino tantas beçes
por sus soberbias y maliçias ya si no me ruegas porque son
tantas las ofensas que me açon que me traen aflijido
los pecados deste pueblo (vna de mis yjas me)
tres años y cuatro meses abia cuando acaecio estos
trabajos de la yglesia que abia diçho saliendo de aber
estado en racto a las questaban en su compaña roga
por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en gran-
des trabajos y dyçiendola vna de las questaban en su
compania que a de ser madre de tantas pendençias como

ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya
nos e diçho que encomendasideys a nuestro señor este pu-
eblo el dia que os lo dije los tube yo presentes
el

[97v] el posterer dia de julio teniendo mosen pin vna ni-
ña enferma que se llama catalina estaba mala y
estaban sus padres con muçho cuidado porque abia
pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta si-
erba de dios a confesarse (como) y recibir a nuestro señor
y yba con yntento quen abiendo recibido el santisimo
sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pe-
dirle la salu desta niña acabando de recibir a su
maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que pa-
seaban la niña y despues bio que la dejaron en la cu-
na y se fueron de all diçe quel anjel tomo la niña
y se la puso en los braços ella se quedo admirada de
berse alli porque ella conocio la casa y diçe pensaba
en si que otros dias despues de comulgar estaba tres
oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como
abia sido aquello que la parecia la jente la bia y se
abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la
niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba
de dios cuando bolbio en si de la san/ta/ oracion se allo en
la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia re-
cibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que
abia pasado y estaba con muçha pena de si la abian
bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la
abrian bisto que aquello abia sido en estasis
la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente
questaba creb/r/ada y cuando el tiempo se mudaba la açia
muçha operacion y de todo quedo sana su madre era muy de-
bota desta sierba de dios y le dijo muçhas beçes madre sor ana
nuestra çhica a curado desta enfermeda y no la emos eçho nin-
gun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina
pajes llamabase don francisco y esta/ba/ de vna grande
enfermeda con los açidentes que ya estaban con el re-
lijiosos para ayudarle y el enfermo deseaba muçho ber
a esta sierba de dios y deçia que si el bia a la madre sor
ana no moriria de aquella enfermeda estaba la sierba de
dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos
o tres beçes por consolar al enfermo fue y asi como el
enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que
aunque a la salida del monesterio la abian tanto mormu-
rado quel nunca la abia perdido la debocion y que rogase
por el a nuestro señor que confiaba muçho de sus oraciones
buelta a su casa la sierba de dios aquella noche le enco-
mendo muy de beras a nuestro señor representandole las
caridades que vn tio suyo la açia de mañana se supo

como abia muçho mejorado en estos dias
tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio vn niño
de dos años muy enfermo con vna ynchaçon a la ore-
ja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su
mujer que tenia por cierto si la madre sor ana bia a su
yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los bra-
ços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el ni-
ño y bio lo que tenia diciéndole el yno de nuestra
señora que comienza o gloriosa domina eçelsa
y le puso en la ynchaçon vn poco de algodon que abia
tocado al braço del glorioso san juan bavtista y dijo
al padre tene muçha deboçion con el glorioso san juan

[98v] que yo confio curara llegado a su casa el onbre conocio
muçha mejora en el niño y asi se le desyço luego la
ynchaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios
por vn relijioso questaba enfermo y ella estaba en
la oracion santa (l>) y pedia al padre santo domingo
y (c>) la gloriosa madre santa catalina de sena alcança-
sen de nuestro señor la salu para este relijioso
nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo
e concedido que le e alargardo vnos cuantos años de
bida mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo
que por la fe que tenia en tu don francisco de lu-
pian le e dado salu y le alargado la bida que ya
era acabado el termino de su bida y aquel cal-
çetero por la gran fe que te tenia le e dado sa-
lu (y) a su yjo ya te e concedido que obrare muçhos
milagros por tu a los que te tendran fe y se enco-
mendaren en tus oraciones
enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel
rearda mujer de miçer çhubillar y era tan reçia la en-
fermeda que quedo sin entendimiento era muy debota
desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora
dije a la señora carbonella que era vna señora bivda
beçina suya y la acompañaba y dij(a>)ela que dijese a la
madre de la enferma que yciesen que la fuese a ber la madre
sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor por
que yo sabia abia eçho nuestro señor por sus oraciones
dos milagros poco abia y con esto ycieron que la fuese
a ber

[99r] y que se allase presente cuando la dieron el santisimo sa-
cramento y a vna sangr[i]a que la ycieron el mismo dia
y ofreçiole la comunion y la oracion santa algunos dias por
ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese sa-
lu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya
es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juy-
cio otro dio bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su
majestad diciendo desta manera señor por su santa mi-
sericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereç-

ca diciendo esto muçhas beçes a nuestro señor la dijo su majestad esposa mia ya te lo e conçedido porque tu lo quires y la dare salu y le bolber el juyçio y esto me lo dijo a mi esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria desta enfermeda y fue asi que luego estubo buena este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de conçeder la salu para esta enferma la dijo su majestad a la enferma de françia por quien tu me rogas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido en tus orações y ya te lo escribiran (y)
(e>)vna dama de françia de vn lugar que se llama narbona tenia vna yja muy enferma sin que los dotores diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermeda y abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un relijioso de la orden del padre santo domingo que se llama el padre maestro gio escribiese a esta sierba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la rogaba fuese a berla ynbiaron con la carta del padre vn criado de su casa era la señora de biras la sierba de dios respondio que no podia yr porquestaba enferma mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbiola vn poco

[99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de peñaforte para que se la diesen a beber y vn po[c]o de algodon tocado al braço del glorioso san juan bavtista y asi se cunplio lo que nuestro señor abia diçho porque luego escribio el diçho padre gio quel dia de san raymundo abia curado diçha dama de las calenturas y asi esta con esto la diçha carta este mismo año estando en lerida vn yjo de miçer arquer llamado el dotor jaçinto arquer queria muçho a esta sierba de dios porque estando muy enfermo por los ruegos de la sierba de dios le abia nuestro señor dado salu y conoçieron aber eçho nuestro señor este milagro y a(l>)si los padres como el yjo tenian muçha deboçion a la sierba de dios estando el diçho estudiando en lerida tubo pendençia con otros estudiantes por donde le dieron siete oçho puñaladas llevaba vna cuera la cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon y la (s>)camisa estaba sana y cuando se las daban dijo madre de dios baleme y madre sor ana ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio delante sus ojos a la sierba de dios que le guardaba de toda aquella jente que yban contra el y milagrosamente se allo fuera de alli y el diçho dotor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando bino y vn capellan que tenia cuenta con el diçho

do-

[101r] dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del diçho dotor lo contaba y deçia que guardaba la cuera por aber eçho nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba oçho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oracion yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia eçho que no tenia lengua para deçirlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oracion abia rogado a nuestro señor ynflamase su anima del espiritu santo de aquel amor que ynflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la pareçia se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponia mas claro quel sol a medio dia y quen lo esterior la tomaba frio y era tan grande la alegría que se sentia mas contenata que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de oçho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermedad de tercianas y llomo dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios asi y la deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas lloraban muçho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (nues>)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y

[103v] y yja mia mira que e presentando tus calenturas a nuestro señor y me a diçho que tu enfermedad es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a diçho que no moriras desta enfermedad y quel termino de tu bida ya es acabado

porque ya as cabado de aacer las buenas obras que abias de aacer y que aora bibes de milagro y que todas las buenas obras que aces su majesta las destribuye y que te alargados algunos años de bida y me a diçho nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus secretos celestiales y que cuando se te aflojaran los dolores que tienes de la pasion de su dibina majesta (s>)te declinara la calentura esto era a entrada de denoçhe y como la bi buelta otra parte de la cama la dije madre aora nos ora que vuestra reberencia se ponga en oracion estando como esta y me respondio (e>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petroni-la piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de aacer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino es

[104r] /es/ que lo pregunte al anjen o algun santo porque ya sabiamos que le era tan faci(r>)l esto por la misericordia de nuestro señor quen queriendo ablar con algun angel o santo del cielo lo podia aacer y la respondian y nos dijo la sierba de dios mas me a diçho (la sierb) mi padre santo domindo que mañana me comulgarian los anjeles nunca dormia la sierba de dios porque a cualquier ora de denoçhe la allabamos despierta y al otro dia a las cuatro de la mañana la dijimos que nos parecia estaba vn poco mejor que quien la abia bisitado y nos respondio que nuestro señor la abia consolado muçho y la abia diçho que nos dijese que la dejasemos sangrar y que su majestad asistiria a la sangria y que ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y mas me a diçho mi esposo jesus dijo la sierba de dios que siempre esta commigo su dibina majestad y que mi anima esta sienpre en su presencia y que me sangrase porquel prior me a mandado que aga todo lo quel dotor me mandare como yo abia oydo que los anjeles la abian de comulgar toquela el pulso antes quel barbero biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras veces acontecia cuando estaba en oracion y la dije madre por que se pone en oracion pues la an de sangra/r/ y me respondio yo no tomo la oracion sino que ella se biene eso

[104v] /eso/ no ba en mi mano que siempre estoy en oracion que

mi anima esta enamorada y no cabe en mi los ojos me dueLEN destar çerados por ber si puedo dormir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensiones sino que ago resistencia a ellas lo mas que puedo por la jente que biene (mient) bino el barbero y como la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria la sangria la sierba de dios se quedo en rato desde las nuebe asta las onçe y la sangria se yço al otro dia cuando bolbio del racto yo la roge muçho nos dijese que la abia diçho nuestro señor y que misericordias la abia eçho y dijones la sierba de dios que la abia diçho nuestro señor quel anjel custodio la abia comulgado y quel santisimo sacramento lo abian traydo del cielo y que abian asestido todas las jerarquias de los anjeles y su santisima madre y sus sagrados apostoles aquella comunion y dijo la sierba de dios que nuestro señor cuando nonbra a los santos apostoles diçe mis sagrados apostoles y que cuando los non-[br]ja parecia ablaba con muçho gusto des/tos/ gloriosos santos mando el dotor que comiese carne la sierba de dios y como abia catorce o quinçe años que no comia carne y abia eçho boto a nuestra señora de no comer carne sino por mandarselo perlado o dotor asi

[105r] asi por obedecer la quiso comer mas acontecio quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no parecia sino que la abian dado rejalgar que a puros ascos parecia se la abia de abrir el coraçon la lengua se la bolbio toda negra y con tan grande calor que decia parecia se la abrasaban las entrañas y de los grandes arcadas que tenia de lo que eçhaba por la boca no podia ablar mas en pudiendo eçho vn grito padre santo domingo ayudadme que aora es ora que yo la obidencia e eçho y en aquel punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nuevo la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada y con vn poco de ella que comio se le sosego el estomago que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el dotor que pues no se la asentaba la carne que la diesen lo que podia comer y asi la açian caldo con coçer vn poco de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vnas poleadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta enfermeda estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor la dije madre esta vuestra reberencia tan sola y tan pobre y se de otra parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas misericordias si el señor fuese serbido de abrirnos algun ca-

[105v] camino para que bolbiesemos a ser religiosas juntas
con vuestra reberençia y que fuese parte para que muçhas almas sirbi-
esen a nuestro señor madre pidaselo a nuestro señor con
muçhas beras que nos abra algun camino y despues
desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nues-
tro señor yspira a la madre que enprenda algun cami-
no yo pedire liçençia al padre ballester que era vn pa-
dre de la conpañia de jesus que nos confesaba para
aconpañarla a la sierba de dias a otro dia me dijo la
sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester li-
çençia del padre ballester pues sabe sus misericordias si-
no sola de baltasar lopeç y tanbien me respondio a todas
las cosas que la abia yo diçho a la sierba de dios y dijo-
me ame diçho nuestro señor que os dijese que ya se-
remos monjas y que ya su majestad nos abre caminos
que baya yo a fundar a françia que se ara muçho probe-
çho que se conbertiran muçhas almas que ya abia su
majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de françia que me
biniese ablar sobre ello y que ya tanbien abia yspira-
do a don yllas religioso de la cartuja de barçela para que
me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que
se fundase monesterios de monjas cartujas en barcelona
y en otras partes y mas me a diçho mi esposo jesus me
dijo la sierba de dios (que) /que/ cuando su majestad se despo-
so conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser po-
bre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma
tiene su majestad vn sagrari(a>)o y que dejara mi cuerpo
señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos
sus tesoros celestiales y que los bienabenturados me
ben

[106r] ben en su dibina çiençia y las criaturas en la tiera
y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendi-
mientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraciones
por obra y que los del mundo los tienen fuertes que lue-
go ponen en execucion cualquiera cosa que les benga
al pensamiento por mala que sea
y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr
a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre
santo domingo y tanbien don yllas ynbio vn sobrino
suyo a llamar a esta sierba de dios que le fuese a-
blar acerca de vn monesterio que querian fundar en (f)bar-
çelona de monjas de su orden
en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba
yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba
a su dibina majestad diese salu algunas personas
y se lo conçedia que rogase se la diese a ella porque yo
tenia muçha pena de berla tanto tiempo tan enfer-
ma que lo estaba desde todos santos la sierba de
dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus

que yo este enferma y rogandola yo me dijese como
lo sabia me dijo oy me a ablado mi esposo jesus y me
a echo grandes misericordias
ame dijho questoy enferma de su amor y que la
calentura que tengo es de los dones del espíritu san-
to y que el estar yo tan crebantada es que tengo
todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de
otros de los sentimientos de su sagrada muerte
y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima
que

[106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no ten-
go ninguna ynpañencia destar enferma y me a di-
cho mi esposo jesus esposa mia los cuerpos de mis
sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a
quien yo descubro mis secretos celestiales los cuer-
pos sirben de bestiduras a las animas para encubrir
mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que
goçan estas animas que algunas beçes resulta al cu-
erpo y entonçes es cuando los del mundo lo conoçen
y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden
en mi ylesia santa esposa mia me dijo mi esposo
jesus // mira los del mundo que tienen vnidas
las potencias y sentidos del anima con los del
mundo mira que eçesos y que pecados açen en es-
tos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer
ellos obedecen porquestan vnidos con el mundo
y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que
para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro
señor yo lo e criado y criare muçhos mas elemen-
tos para el sustento de mis criaturas mas con ellos
mismos me ofenden y tienen la anima arincona-
da y se queja que la tienen como a esclava que el cuer-
po la a robado las potencias y las tienen vnidas
con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no
me responden doyles vna enfermedad ellos toman vna
ynbocacion de mi preçiosa madre o de vn santo a quien
se encomiandan y por los ruegos de mi preçiosa madre o de
mis santos yo les doy salu ellos açen actos que me ser-
biran

[108r] -biran y luego buelben a los propios pecados y a seguir el
mundo el primer dia de mi santa cuarentena les
diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan
de estar vnidos con el mundo esposa mia no bes la
ynquietu que lleban los del mundo yo bisto que no
se quieren enmendar porque no responden a lo que
el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enferme-
da y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del
regalo todo lo alborotan y nunca les pareçe estan
arto servidos ni regalados mis sierbos açen diferen-

te que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen
quitu y no quieren sino lo que yo quiero porque
tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan con-
formes con mi santa boluntad estas y otras muçhas
cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba
de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un
señor de tantas misericordias
este mismo año en la cuaresma el martes de la
semana de pasion estando esta sierba de dios con
calentura en la cama la ablo nuestro señor y la
dijo esposa mia que cansada te tiene la calentura
es mi bolunta que padeçcas yo estoy contigo y tu es-
tas conmigo quieres ber la santisima bera cruce
y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la
cama alçar la santisima bera cruce d[e] la ylesia
de predicadores como si estubiera en la misma
ylesia y la dijo nuestro señor esposa mia quiero que
beas

[108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba
de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la
alçaban los sañerdotes cuando diçen misa y
la dijo nuestro señor esposa mia yo me e de yr a
padeçer aconpaña tu a mi preçiosa madre questa
muy aflijida en medio de tantas angustias y do-
lores y la mañana de pascua despues que yo me
abre apareçido a mi preçiosa madre y a las ma-
rias yo me apareçere a ti y aunque asta aora me
as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo
glorioso y resplandeciente esta misericordia la yço
nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la
dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/
y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que
todas las personas que se reclamasen a ella en
sus neçesidades serian socorridos y qu

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615
yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba
despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta
que la dijo nuestro señor que era su bolunta que
fundase monesterios de beatas que sigiesen la ter-
çera regla del padre santo domingo como la guar-
daba santa catalina de sena y que se guardase

la propia oserbançia de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavcura y que muçhas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les eçharia la bendicion y que se arian muçhos monesterios adonde se serbiria muçho a su dibina majestad el primer domingo de marzo dese mismo año abiendo recibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oracion y en racto (çinco o) seys oras y la yço nuestro señor muçhas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy sienpre contigo y tu estas sienpre conmigo en tu anima tengo eçho vn sagrario tu anima tiene sienpre mi dibina presencia y porque as eçho mi santa boluntad de salir del monesterio de las tres balençianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monesterio de las balençianas y quiero açer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios supplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad conmigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan-

[14ov] rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavcura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(r>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes policiana y otra piedra (el gl) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra fundamental/es/ des/te/ monesterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaran para recibir mis misericordias y(m>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muçhas animas me s(e>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monesterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria la reyna despaña ques mi boluntad que sea canonizada ya an bisto su

cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los
que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser
santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola
te lo

[142r] te lo e rebelad(a>)o y no a ninguna criatura que es-
te sobre la tiera yo tengo muçhos que me sirben
y me aman mas con ninguno me comunico sino
contigo y porque no se apare(ç>)jan no me comunico
la sierba de dios deçia señor yo no mereçco tales mi-
sericordias y daba muçhas graças al señor y aña
muçhos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo
no te las ago porque tu lo mer/eç/cas sino porque tu
anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majes-
tad cres que me as recibido en el santisimo sacra-
mento del altar tan alto y tan poderoso como es-
toy en el cielos y ella deçia si señor cres que
soy concebido por obra del espíritu santo en las
entrañas birjinaleas de maria birjen y ella deçia
si señor pues asi como cres esto y los demas ar-
ticulos que te e diçho pues asi cre que te e co-
mulgado y que e comunicado a tu anima todas
las graças y dones que comunique a mis sagra-
dos apostoles la noche que los comulgue de mi ma-
no (cre) cre asi que obrore muçhos mila-
gros por santa margarita de avstria es mi bolun-
ta que estos monesterios que tu fundaras se-
ran espejo y onra de toda la relijion dominicana
dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios
me encomendase a nuestro señor vnos ermanos
que tenia yo en benabare me dijo estos dias
e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca pac
ofenden a nuestro señor es boluta de su dibina ma-
jestad que se aga vn monesterio destos que aremos
y sera de grande probeçho para las animas y en
par-

[142v] particular para buestros devdos
tanbien me dijo que nuestro señor la abia
diçho que su dibina majestad seria el fun-
dador destos monesterios y su preciosissima ma-
dre la fundadora y que la sierba de dios seria
el ystrumento y que su dibina majestad la
diria todo lo que se abia de acer en ellos y que
la abia diçho su dibina majestad esposa
mia tu estaras en el monesterio con la ora-
cion santa y la diciplina y la penitencia
y tanbien la dijo nuestro señor esposa mia yo
te e abierto muçhos caminos y todos te los ci-
eran por el grande probeçho que as de acer
en las almas ques mi boluntad que lebantes

la religion de santa catalina de sena
y luego el dia del glorioso san gregorio
yço nuestro señor muçhas misericordias a su
sierba estando en la oraçion santa despues de
aber comulgado y la ablo el glorioso san gre-
gorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad
de tu esposo y mio jesucristo que te cuente
muçhas cosas de la eterna gloria no tengas
pena de tu confesor que ya sus trabajos son
acabados y jesucristo lo quiere lebantar
y onrar i el cuerpo de la reyna doña marga-
rita de austria ya se a bisto ques santa y se
pu-

[143r] publica por la corte fray bernardino ya a es-
critto todo lo que se a suçedido (cuando **[Faltan 2 caracteres]** de se a)
(bisto **[Faltan 2 caracteres]**- cuerpo) ya biene la carta y desea
muçho diçho padre y el confesor del rey y la
priora de las descalças de san agustin que
bayas a la corte y estos tres son los que an da-
do gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebe-
lado de la santida de la reyna bendran por tu
confesor quel rey desea muçho saber la berda
deste negocio de la manera que nuestro señor te
lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que
diga como tu la biste en el coro de(san>)l monesterio
de santa catalina de sena con tan grande res-
plandor con aquellos tres rayos que resplan-
deçian tanto que eran la memoria que ella
açia de la santisima trenida tres beçes cada dia
y de la pasion de nuestro señor jesucristo y di-
ras a tu confesor que (otra) diga que otra beç
la biste con vna corona de tanta resplendor
que no la podias bien edificar y quel rey le dira
que pida mercedes y quel pida (qu) al rey que
te de vna casa y renta para fundar vn moneste-
rio de relijiosas de la terçera regla del padre
santo domingo de la primitiba regla y que se a
de guardar con toda perfeçion como la guar-
do santa catalina de sena y que se a de guardar
clavatura porques vna rosa blanca i esta cera-
da y es bolunta de nuestro señor que se abra y se
es-

[143v] estienda por todo el mundo aranse muçhos
destos monesterios de la terçera regla del pa-
de santo domingo por el mundo en todos
se a de guardar muçha perfeçion todas las que
tomaran abitos de la terçera regla seran san-
tas y a muçhas de ellas las ara nuestro señor
misericordias quel mundo las conoçera

tu esposo jesus naçereno te enseñara las cosas
de la religion que tu las as de enseñar y ense-
ñalas la oracion santa ques la escalera del cielo
por donde todos los bienabeturad[os] an subido
alla la sierba de dios dijo glorioso san grego-
rio los paternostes y abemarias no son oracion
tanbien y el santo la respondio si toda la dotri-
na es oracion pero el cielo esta eçho a gradas
y se sube aquellas gradas por oracion y birtudes
y a las mas altas gradas questan los bienaben-
turados que goçan mas de la esençia de dios y
de toda la santisima trenida se sube vna grada
por la meditacion otra por la oracion otra por la
contenplacion y otra por los grados mas altos co-
mo es la vnion de dios y sus santas comunicacio-
nes aço escribir esto que te digo dilo a petronila
y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de
dios estaba suspensa como deçia el santo lo dije-
se a su confesor fray darniles porquestaba en fran-
çia abia quinçe meses y el santo la dijo es-
cribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no
dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno
des-

[144r] despues de aberla eçho este parlamento el santo
la dijo nuestro señor esposa mia no te as consola-
do muçho con san gregorio a sido mi boluntad que
te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi
la sierba de dios son tantas las misericordias que
mi esposo jesus me a eçho oy qu(n>)e no ay lengua que
lo pueda esplicar
esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor ca-
da dia manifestase al mundo la santida de san-
ta margarita de austria nuestra reyna y que ordena-
se su majesta se començase a lebantar la religion de
la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa
bolunta para que pudiese serbir a su dibina ma-
jestad muy de beras y que otras tanbien le sirbiesen
nuestro señor la deçia muçhas cosas acerca de la
santida de la reyna y de lo que en la corte se creya
y que deseaban fuese alla en estos tiempos se fue el
rey a balladoli y y nuestro señor dijo vn
dia a su sierba que el negocio de santa mar-
garita de austria estaba suspenso mas que su
dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo
abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes
fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid
los mas dias la deçia nuestro señor a su sierba mu-
çhas cosas en setiembre en la otaba de nuestra seño-
ra

[144v] -ra santisima dijo nuestro señor a su sierba que ya se abia cunplido su profeçia de la santida de la reyna que ya el rey abia mandado biniesen por su confesor y la dijo su dibina majestad otras muçhas cosas aacerca de esto a deçisiete deste mes de setiembre la dijo nuestro señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera regla de santa catalina de sena y que todas las que tomarian abito todas serian santas y que su dibina majestad asistiria al oficio (y que su dibina) de su preçiosa madre y que su dibina majestad començaria devs in adivtorivn meun y su preçiosissima madre començaria el salmo // laudate pueri domine laudate nomen domine // y la dijo su dibina majestad quelabia comulgado de su preçiosissima mano y que era su santisima bolunta que fuese a la corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid señalado en la ylesia santa y que la tenia en su dibina çiençia y que la tenia en su preçiosissimo costado alli de donde abian salido todos los santos y que eran las niñas de sus ojos y açiendo la sierba de dios muçhos actos de vmilda diciendo (a) la sierba de dios que no era dina de que su dibina majesta la ycie-se tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las acia porque ella las mereçia sino porque abia criado su

[145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposada con su dibina majesta y que si otras personas se desponian a serbir mas a su dibina majestad que mayores misericordias las aria y la mostro nuestro señor las misericordias que tenia para los que se dispondrian a serbir a su dibina majestad este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba estando en la oracion santa que su preçiosa madre la queria acer vna misericordia y fue esta que nuestra señora la ablo y la dijo esposa de mi preçioso yjo (quieres) contempla mis eçelençias mira que/l/ (cuan) dia de la asencion de mi preçioso yjo en abiendose subido al cielo me ynbio por el anjel san grabiel las eçelençias quierelas contemplar tu mira como las contenplan los anjeles mira el anjel san grabiel mira el anjel san migel san rafael el anjel custodia y nuestra señora la yba nonbrando algunos anjeles mira como las contenplan contemplalas tu esposa de jesucristo y estaban los anjeles de postura (y) como que estubieran de rodillas y los braços alçados mas el vno quel otro y estaban en contemplacion (-l)las jerarquias

de anjeles y era tanto el resplandor y la ermosura y belleça que salia de las eçelenças de nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo supie-

[145v] -piese decir ni entendimiento que lo supiese comprender y me dijo a mi la sierba de di os otras muçhas cosas me a diçho la madre de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota de las eçelenças de nuestra señora santisima

E. Fragmentos interpolados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y yns-
tituydo el amantisimo jesus para entretenar
y saçiar los deseos que cuatro sores que deseaa-
mos ser descalças dios por sus meritos nos
lo cunpla si a de ser de su gusto
amen amen amen
el todopoderoso cumplidor de deseos pri-
meramente nos a ordenado el moneste-
rio y clavatura y paredes muy altas ques
su vmanida santisima y todas las ofeç-
nas de aqueste monesterio son las entra-
ñas del amado dulcissimo su coraçon san-
tisimo nos a dado por ylesia y coro por que
aqui le cantemos de contino cantares nue-
bos // yn toto corde // no ay lunbre de bidrie-
ras porque el es // lumen de lumene devn be-
ro de deo bero // el altar es vn abismo ynco[-]ji-
table la priora de este conuento e(l>)s la caridad
las monjas antigas de este grande conben-
to son los atributos de este antiguo de dias
la madre d(i>)e dios es la madre maestra de
nobiciás y las otras monjas son las birtu-
des la puerta de este monesterio es la
llaga del costado de nuestro redentor //
jesus la madre portera es la misericor-
dia y esta puerta para quien quiere nun-
ca esta çerada entran y salen y allan

la pascua
el torno es la probidencia del amado la
madre tornera es la bondad (a) de(l amado)
dios y todos los negoçios recados y bi-

[92v] -lletes de las monjas son decir y obrar
dilectus mevs mihi ed ego yle
el capitulo es vna continua reprension
de falta de amor y renobacion de abra-
sado amor y ay vn/a/ reja de bista con
vn rallo y se abre que son los coloqui-
os que tiene el esposo enamorado con
la anima y aqui no se puede yr menos
de tres las dos escu/c/han y la vna parla
que son las tres potencias del anima
cuando ban al rallo todas parlan ques
cuando el amado se avsenta v no se deja
ber pero cuando se abre el rallo por la ma-
no de nuestra muy reberenda madre pri-
ora las dos sirben de escucha y sola la bo-
luntad abla obrando que biene a decir
el anima // liquefacta est conian dilectus
loquitos est miquy //
el refitorio adonde comen toros y bueies
es aquella alta // conision plenitut y sa-
cietat // que tiene el anima que sea di-
os el que es y que ninguno comprenda
su grande grandeça dibina sino el
mismo ni le pueden quytar/ ni desmenu-
yar ni crecer la gloria quel tiene de si
mismo y con si mismo // que biene a decir
la esposa ynebriabuntur ap ubertate
domus tue et torrente boluptates pota-
bis nos qoniam apud te est fons bite
et yn lumine tuo bidebimus lumen

[93r] la madre procuradora es el sumo poder
del amado que todo lo puede plenamente
ay dos clavstras en este monesterio las
primeras son // lonjitudinem dierum
replebovm et ostendam yle salutare me-
um // dice el esposo a la esposa y estos
son los paseos de las monjas las
sigundas los deseos eternos y sempi-
ternos de dios que tiene de darse al ani-
ma que le ama
y tanbien ay en este monesterio // fons
ortorum puteus aquarum bibençivm
que fluunt ynpectu de libano // o nobycias
avrietas aquas de fontibus salvatori[s]
el dormidor es el beneplacito del amado

açiendo todas las cosas por darle gusto y contento y las camas son los braços del esposo y diçe la esposa // leba eyus sub capite meo et destera ylvis ampliabitur me yn paçe yn ydisum dormian et requiescam // y la çeladora destas monjas es la madre sor vmilda y diçe la esposa // ego dormio(r) et cor meu bijilat // la emfermeria // es devs toçi[u]s consolacionis los males v (m>)emfermedades son // quia amore langueo // la emfermera es la madre fortaleça las medicinas que se dan son erir llagar matar y transformar ayayay mirabeles devs

[93v] el arçhibo es toda la sagrada escritura a[d]onde estan los avtos de las suyas palabras y los memoriales de sus misericordias y la madre arçhibera es sor esperança /s[[Faltan 2 caracteres]-]/ quoniam tu domine singulariter in spe constituyste me l la sala de la labor bellisima es la díbina esencia ay dos bentanas que tienen muy gran bista la vna esta a mano diestra (y>)que es ber a dios en si mismo y la otra es ber a dios en todas las cosas la labor que las monjas açen es que nunca cesan de aacer efectos y suspiros ynenerrables diciendo quis dabit miqui penas sicud columba et bolabo et rrequiescam el nobiciado e(l>)s la continua presencia del amado y la madre priora el domingo en la otaba de la madre de dios a bestido tres nobicias y la otra el dia de la transfiguracion del amado d[es]nudandolas del onbre (bi) biejo en todos sus actos y bestiendolas de nuestro señor jesucristo y alas puesto por nombre a la primera sor v-mildad a la sigunda sor obidencia a la tercera sor paçiença y a la cuarta [s]or beninidad

[94r] estas nobicias quiere la madre maestra que bayan descalças esto es de todas las aficiones terenas y lleben cinco legas consigo que nunca cesen de serbir a la raçon que son los cinco sentidos corporales diciendo vt jumentus factus apud te et

ego semper tecum y
y la açienda que açon estas nobiças es
ejerçios de mortificación y tomar
muy a pechos vna birtud cada semana
y lo que continuan es cada dia sacar vna
mortificación delante la madre maes-
tra en (y>)vnos albaranicos ay vn dia de
silençio vn dia de no mirar el çielo como
yndina del vn dia no parlarse las no-
biças vnas con otras vn dia de no rey/r/
y llorar las ofensas que açon al amado
(fiel enamorado) /dulcisimo/ traer cinco credos la
la lengua por tiera vn dia de no açon en
nada su boluntad açonse de deçir los
defectos açonse dar vna diciplina
abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y
otras cosas
del orden este monesterio es del orden de melqui-
del padre sadec y ay gran pobreça de discursos
san domingo y sumo silençio de potencias y vna ad-
mirable obediencia que no se açe nada
ni rije sino la nuestra muy reberenda

[94v] madre priora y diçen las monjas tus
solus dominus qui sedes ad desterran
patris quid mebis façere
y la/s/ rentas deste grande combento es-
tan en la tabla de la cruce y el nues-
tro dicletisimo ermano jesus es el
procurador y tablero adonde estan
todas las libranças y de donde tene-
mos todos los reçibos y nosotras nobi-
çias // absit gloriar[y] misi yn cruce
deminy nostri jesucrite gloria pa-
tri et filio et espiritu santo sicu-
d erat yn principio et nunca et
semper et yn secula seculorum
// amen //

Fragmento E2

[112r] que respondio yo conoçco que soy pe-
ra mas señor que caballero ay que
no dejé de las migajas que caen de
su mesa comer a sus peros pues que
caballero ay que sea como nuestro se-
ñor y asi yo no pido pan entero sino (las>)de

las migajas que sobran en tu mesa que
estas me saçiaran y asi nuestro señor la
dijo grande es tu fe y tu perseberancia
agase lo que tu pides
otro ejenplo del perdon del enemigo
cuando vn pero rabioso muerde a vna
persona queda la persona con rabia y la
rabia naçe del fuego y para curarla el
mejor remedio es la agua que beba mu-
çha y cuando [-]aba a beber mirala y re-
presentaselle el pero que le mordio y pa-
ra que no la mire toma su padre el baso
y diçe yjo no mires a la agua porque se
te representa el pero que te mordio sino
mirame a mi que soy tu padre y te la man-
do beber porque es tu remedio y desta ma-
nera la bebe asi cristo nuestro señor al que
esta enfermo de rabia porque le an eçho
vna ynjuria o le an diçho mala palabra
dele agua de la palabra del ebanjelio
que le diçen que perdone al que le a eçho
mal ques la boluntad de dios y al enfer-
mo representaselle el que le mordio que

[112v] como le a de perdonar si le an eçho mal y
para eso nuestro padre que es cristo toma
el baso y diçe yjo no mires el agua que
se te representa el que te mordio el que te
yço mal sino mirame a mi que soy tu padre
y te lo mando que padeçi por ti tantos tra-
bajos y perdone y roge a mi padre por los
que me açian mal los perdonase y asi esta
es mi boluntad que agas lo que yo yçe
otro ejenplo
si a vna señora la dijesen querian eçhar
vna mançha en la mejor basquiña que
tubiese que abia vn sacamançhas que la
sacaria muy bien con raçon podia reçe-
lar de no eçharla por no saber si la sacaria
bien o si no quedaria con lustre pues asi
a de acer a quien el enemigo quiere des-
peñar poniendole delantre que avnque
eçhe vna mançha en su alma ques la cosa
mejor que tiene que sacamançhas ay en
la yglesia ay sacramentos ay confesores
con mas raçon puede reçelar la persona
de mançhar su alma que la señora la
basquiña diçiendo y pensando que se yo
si me dara dios tiempo de sacarla de confe-
sarme y avnque me confiese que se yo
si allare quien me la saque bien

[113r] ejenplo sobre la predestinacion
andaban los judios tras prender a nues-
tro señor y como no era el tiempo llegado
fuese nuestro señor de jerusalen a judea
diçen algunos que fue la cavsa porque
nuestro redentor se avsentó estando des-
de ab eterno predestinado el cuando abia
de morir diçen que fue para darnos e-
jenplo como abemos de vyr de las oca-
siones y que avnque vno este predes-
tinado para el çielo tan malas obras
puede aacer que se baya al ynfierno y si
esta para el ynfierno puede aacer bue-
nas obras y yrse al çielo que por eso da
nuestro señor libre alb(re>)edrio a cada vno
para que escoja lo que quisiere san
pablo estando predicando en damas-
co querian prenderle y çeraron las pu-
ertas de la çivdad por que no se pudi-
ese yr y nuestro señor le abia diçho no
moriria sino en roma y con todo eso por-
que nuestro señor le dio libre albedrio
quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos
le descolgaron por vna muralla en vna
espuerta a dабid le abia diçho nues-
tro señor bibiria mas que savl y bio que
benia savl a le matar y conque sabia
cierto no le podia matar porque no era la

[113v] boluntad de nuestro señor salto por vna
bentana
ejenplo de çenturion
diçen vnos santos quel çenturion yn-
bio algunos soldados suyos para que ro-
gasen a nuestro señor diese salu a su cria-
do y otro santo diçe que ynbio soldados
y fue el çenturion tambien para enseña-
rnos que emos de pedir a los sierbos
de dios ruegen por nosotros y emos de
rogar nosotras tambien y disponerno/s/
para que nuestro señor nos aga merce-
des
ejenplo de la gloria del monte tabor
diçe que subio nuestro señor a sus diçi-
pulos al monte tabor para enseñarles
su gloria para dar a entender que para
yr al çielo se a de salir de los regalos
y del mundo y subir al monte de la pe-
nitencia para yr a la gloria y que por-
que la penitencia no se aga dificultosa

quiso nuestro señor transfigurarse para
que con esperança de goçar aquella glo-
ria se aga façil la penitencia
vn profeta diçe que bio al yjo de dios
no con llabes que esas las quedo en su y-
glesia sino que le bio con vn tintero

[114r] escribiendo todas las confesiones
y comuniones que açemos y las buenas
yspiraciones y buenos propositos
que nos da para pedir cuenta estrecha
vn dia estaba vn religioso muy aflijido
porque le abian ynpuesto vna cosa que
no abia eçho y dieronle por ella peniten-
cia y allandose cansado bolbiose a vn
cruçifijo y dijo señor que eçho yo para
que me traten asi y respondiole el cruçi-
fijo y yo que yçe para que me tratasen
asi y quedo muy consolado
consejo de vn sierbo de dios para agra-
dar a nuestro señor y dijo que lo que mas
le agradaba a su majestad era que se
mortificasen los sentidos y los apetitos
que cuando ay gana de mirar algo no mi-
rarlo y cuando ay gana de ablar no ablar
y cuando ay gana de oyr algo que dijen
si no es de probeçho açer por no lo oyr
lo que da gana de comer no comerlo sino
mortificarse y que desto se sirbe nuestro
señor
y que como otros açen esamen despues
de aber eçho los pecados que era mejor a-
çerlo primero y cuando se ba açer o de-
çir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios
o no y si eçha de ber que lo es açerlo y (n>)si no no
açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de
dios de vna grande tentacion le dijo
nuestro señor el que perseberare asta
la muerte sera salbo
otro consejo de vn sierbo de dios para
no pecar diçe que no ay remedio me-
jor que andar en la presencia de nues-
tro señor porque si vn yjo be que esta
delantre su padre y que todo lo que açe
v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa
que no guste sino andara con reçelo de
no açer cosa que le desagrade pues que
eçhando de ber que nuestro señor lo
be y lo oye todo ques nuestro berdade-

ro padre obligacion tiene vn alma de
no acer cosa que desagrade a este
buen señor
de santa jetrudeç
vn dia abia la bendita santa jetrudes re-
çibido grandes merçedes de la mano de nues-
tro señor por la mañana y a la tarde por vna
pesadunbre que abia abido en el conbento
de vnas religiosas estaba la santa ynquieto
el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pedia-
le le sosegase el espiritu questando asi ynquieto
ta no podia yr a tener oracion y respondiole nu-
estro señor yja no acias muçho esta mañana
de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que cuando estubo en
su prosperida en su casa y con su açi-
enda y familia nunca ablo nuestro se-
ñor con el y estando en vn muladar
le ablo nuestro señor queste probecho
traen los trabajos
del mismo se diçe que deçia a nues-
tro señor que avnque le quitase la bida
que sola esa le restaba de quitar porque
ya le abia quitado la açienda y la sa-
lu y la onra no dejaria de esperar
en su dibina majestad ni le quitaria
la esperança
oracion para antes de comer
señor jesucristo concedeme que tome san-
ta y templadamente esta comida y bebida
a gloria de tu nonbre en vunion de aquel
amor con que tu dios mio eçho onbre
por mi comiste y bebiste en la tiera a glo-
ria de tu padre y bien y salu de todo el li-
naje vmano
oracion para despues de comer
señor jesucristo doyte graçias por el
sustento corporal que me as dado sin me-
reçerlo yo todos los bocados y tragos que
e comido y bebido te los ofreçco en alabança
*

[115v] eterna en vunion de aquel amor con que
tu dios mio eçho onbre por mi comiste
y bebiste en la tiera a onra de tu padre
y bien y salu del linaje vmano
relacion sa(d>)cada de las coronicas de san
françisco
vn religioso oyo en espiritu a jesucristo
que preguntaba a la madre de misericordia

cuales abian sido sus mayores dolores en
el mundo y ella le dijo que cinco fueron
mayores que los otros
1 el primero cuando simeon profetiço
que te abian de matar
2 el segundo cuando te perdi en el templo
por espacio de tres dias
3 el terçero cuando oye que te abian toma-
do y maniatado
4 el cuarto cuando te bi crucificado
5 el quinto cuando te bi poner en el sepul/cro/
entonçes le respondio nuestro señor al que
saludare al primer dolor con vn paternos-
ter y vna abemaria yo le dare conoçimi-
ento de si mismo y contricion de sus peca-
dos y si al sigundo yçiere lo mismo yo
le dare remision de sus pecados y si al ter-
çero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes
que por el pecado vbiere perdido y si al cuar-
to yçiere lo mismo yo le dare don de gracia

[116r] y antes que muera yo le abastare de
mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere
lo mismo yo le apareçere en la ora de su
muerte y le recibire en la bida eterna
los dolores que cristo redentor nuestro
rebelo por su propia boca a vna anima
santa y sonlo mentales
el primer dolor dijo que fue sentir la pena
de los que se abian de condenar para siempre
sin remedio
e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue
de todos los escojidos que mortalmente pecaron
y pecaran y en aquella separacion a mi me dieron
grandisima pena y aflision
el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel
cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre
pura ynoçentisima el cual por mi muerte
avia de ser la mas aflijida y atormentada
que persona que aya abido en el mundo
el cuarto dolor de mi coraçon y alma fue el
de la bendita madalena diçipula mia cual
tu ni otra persona que sea podria(s>)ys enten-
der
el quinto dolor que eria mi coraçon y a-
trabesaba mi alma era la incada memo-
ria de aquel colesio colunas del cielo
senti muçho las penas y martirios que por
mi abian de padeçer

[116v] el sexto dolor grande que continuamen-

te aflijia y trabesaba mi amargo coraçon
fue la ynpriadad y yngratitud y crueldad
de judas que abiendolo yo elejido por
mi apostol y cuanto mas amor yo le mos-
traba mas mal pensaba de mi y piensa
con cuanto amor estas cosas mi coraçon
rebolbia y en particular cuando vine aquel
acto lleno de compasion y vmildad de
aberle de labar los pies entonçes mi
coraçon se deritio en llanto desentra-
ñable sobre ellos y le deçia con el coraçon
o caro y amado diçipulo lloro tu perdiçion
y no mi muerte y pasion
el setimo dolor que atrabeso mi coraçon
fue un cuçhillo con dos puntas esto es la
yngratitud del pueblo judayco y la yngrati-
piensa ermano estas cosas con afecto
y beras el probeçho que sacaras

*

[117r] dijo vn predicator que los que llegaban
a reçibir el santissimo sacramento an de
tener las condiciones del niño que mama
1 lo primero quel niño es simple y sin ma-
liçia que ansi an de llegar a reçibir a nu-
estro señor
2 lo sigundo quel niño cuando quiere ma-
mar lo desea y llora asta que le dan el pe-
çho quel que a de reçibir a nuestro señor
lo a de desear mucho y llorar primero
sus pecados y el poco aparejo que tiene
para reçibir a tan gran señor
3 lo terçero quel niño cuando a mamado
queda muy contento y no desea otra cosa
ni le pareçe tiene mas que desear el que
a reçibido a nuestro señor a de estar muy
contenta y a de pensar que no tiene mas que
desear en esta bida y a de pensar quen si
lo tiene todo porquel padre eterno dijo
que todos sus tesoros los abia dado a su
yjo y teniendo al yjo de dios en el alma
todo se tiene
4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor
a de açaer como el niño que despues que
a mamado se duerme quel alma que a
reçibido a nuestro señor a de dormir a to-
dos los cuidados del mundo an de dor-
mir los sentidos y las potençias y todo
ocuparlo en considerar la merçed gran-
de que nuestro señor (açe) nos açe en darse-

[117v] -nos a si mismo y estar atentos y escuchar
lo que nuestro señor diçe y abla a nues-
tra alma que dijo su majestad vn dia a san-
ta catalina es tanto lo que los onbres ablan
cuando me reçiben que no me dan luga/r/
a que los able y ansi aconsejo este pre-
dicador esto que cuando an reçibido
a nuestro señor qui ni reçar salmos
ni ledanias ni ninguna deboçion no lo
tenia por tan bueno como callar
5 lo quinto quel niño con la leçhe creçe y
se açe ermoso y toma fuerças quel que
a reçibido a nuestro señor que a de crecer
en birtudes se a de açaer ermosa la alma
con ella y a de cobrar fuerças contra las
tentacions y que dijo nuestro señor
vn dia al bendito san agustin agusti-
no cuando me reçibes no puedes con-
bertir a mi en ti mas yo te conbiero ti en
mi

[118r] para antes de la comunion preparacion
y acimiento de graçias
el mas principal fruto que la yglesia cojio
del arbol de la bida jesucristo nuestro se-
ñor fue el santissimo sacramento del altar por-
que en el se nos da el fruto de su bida pasion
y muerte sagrada el cual fruto como es yn-
menso y con ynfinita bondad comunicolo
ninguna tasa tiene de su parte la medida
açe la mayor o menor disposicion del
que llega a comulgar como el que ba por
agua a vn grande rio en su mano lleba la
medida conforme al cantaro que llebare
por eso dijo dios ensançhaos el coraçon
que a esa medida yo lo llenare para que ad-
bierta el alma lo que ynporta la buena o ma-
la disposicion vna de de las cosas que gran-
demente ensançha ensançha el coraçon ya
linpia de pecados por el dolor de ellos y por
la confesion sacramental es la reposada con-
sideracion de lo que este soberano sacramen-
to porque la estima del cavsa reberencia
despierta el apetito ençiente con amoroso
deseo el coraçon y le ensançha con deboçion
donde se nos abisa que nos sentemos de repo-
so vn rato a la sonbra del arbol de la cruce por-
que considerando lo que es su fruto paladea-
remos (d>)con el deseo y nos sera despues dul-
çisimo ymajine pues el alma cuando comul-
ga por vn rato que antes se recoje que esta

al pie de la cruce y mira a cristo nuestro señor cru-

[118v] -cificado y considerelo primero los dolores que aquel cuerpo sagrado padeció en su pasión con tanto sentimiento cuanto era la mas delicada carne de todos los ojos de los hombres y sentir que todos los sufrió por los pecados que yo cometí y duelase aquí de sus pecados pesandole de haberle dado materia de dolor y causa de muerte 2 lo segundo pase a considerar adentro el alma de cristo nuestro señor llena de todas las virtudes que se pueden imaginar en grado ymenso y /e/n particular mire la grandeza de su caridad que pudiendo dar de la gloria que ella gozaba a su cuerpo tan amado desde el instante de su concepción no quiso darsela por que pudiese padecer trabajos y muerte por nosotros y a(n)-vn a si misma dejo lugar en la parte ynferior para la tristeza y angustia para podernos enriquecer mas en lo que nuestro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca por nosotros aqui procure de agradecer tal amor y amar a quien tanto le amo ofreciéndole su alma y cuerpo y todo cuanto pose a su servicio proponiendo de darle contento y servirle toda su bida 3 lo tercero imagine la divinidad del yjo de dios que alli tambien estaba con esta consideración que no discuta mas que considerar a vna ynfinita majestad y ymensa bondad y yncomprensible a todos

[119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran con reverencia amorosa y sienta que ese dios se vino cuando se yoco sobre en el anima y cuerpo de cristo nuestro señor y luego trato de dar esta carne y cuerpo suyo en comida para que comiendo carne de cristo obremos costumbres y bida de cristianismo y lo ymitemos de alli adelantre y consiguentemente nos agamos al espíritu y a la voluntad y condición de dios a quien con esta carne recibe procure alli amar a dios por tan grande misericordia como vos con los hombres con tanta sabiduría y deseé mudarse desta comunión y parecer a cristo nuestro señor dejado suyo mayormente en estas virtudes ymilda obidencia y carida lo

4 lo cuarto mire que silla combendria para tal rey y que cama para tal esposo y reconociendose por yndina y aberguençese y le pese por no aber bibido bien y mejore toda su bida para serbirle con mejor posada v milles al padre eterno y pidale por los meritos del crucificado le ynbie el espirito santo que la disponga pida lo mismo a cristo por amor de su padre pidalo a la birjen maria que lo alcance ella por amor de su yjo pidalo tanbien a los anjeles y santos que se lo alcançen por amor del mesmo jesucristo y pidales se allen presentes a la memoria de la pasion

[119v] de su esposo que quiere aacer y al conbite sagrado donde se llega para que con tal conpania se abibe su debocion y (s>)le ayuden a dar graças cuando llegare yma-jine la gran multitud de anjeles y que-rubines y serafines que aconpapañan a cristo su cabeza y señor y que le diçen todos eçe esponsus benit para despues de la comunion acabando de comulgar de la manera que si biese entrar vn principe en su casa olvida da de todo lo de fuera se entraria tras el asi entrando en su alma el mismo rey de la gloria cerados todos los sentidos recoja la consideracion adentro sin pensar cosa alguna fuera de si puesta con atencion y con reberencia v milde en ese blanco y fin de todos los deseos yntrans in domun mean conquiescam cum ilo llame a todas sus potencias diciendo benite adoremus ed procidemus y considere que le preguntas quid fecerim bouis y respondet considere ques tan yncomprensible este beneficio sobre todos los entendimientos de ombres y de anjeles que solo el mismo dios le acaba de comprender y que no pre-tenda sentirlo todo sino lo que la misericor-

[120r] -diosa luç del espiritu santo le quisir>ere comunicar sienta que como si el mismo sol no se descubre ninguna otra luç le puede descubrir asi si este sol de justicia no se descubre con sus mismos rayos no ay luç que nos le pueda mostrar y asi le mire como todo bien de la tiera y del cielo y si procure aacer peso diciendo

todo el bien del padre todo el bien de los
anjeles todo el bien de los ombres todo el
bien de que yo tengo neçesidad todo el
bien del padre le llamo oseas todo el bien
de la gloria le llamo çacarias consiste en to-
do nuestro bien en ser dios y medio para a-
probeçhar y goçar de ser dios y carne nues-
tra la cual dios señor nuestro dio y propor-
ciono para acerse nuestro y como vn fuer-
te eslabon que traba dos cosas y anbas es-
tan entre si trabadas por medio del eslabon
asi aquella carne vna parte a(ç>)se dios y por
otra entro a trabar mi coraçon y tenerme
vnido con dios si es todo el bien mereçe todo
el amor y persuadase que debe cortar toda
otra afiçion recojer todo el amor aqui
considere quel mismo señor que la bir-
jen santa tubo en sus purisimas entra-
ñas ese tiene en su peçho que los meritos

[120v] y dinida de la birjen no sobraban para
la que en si tenia ni llegaban en dindad
de yjo con quien el padre y el espiritu santo
solamente tienen (neçesi>)ygualdad pues mire-
se quien es ella para tenerlo en su peçho
su bajeça su pobreça su maliçia ymají-
ne que todas las criaturas vnas a otras
se miran y se admirán llame a todas las
criaturas que le ayuden a dar gráciás a nu-
estro señor aga vn brebe memoria de los
pasos prinçipales de la pasion queste seno/r/
padeçio deteniendose en la cruç
y considere vn esposo con todas las partes
que se pueden desear defendiendo la bi-
da de su esposa de los enemigos si este
tal quayese erido y muerto en sus braços
de ella con que dolor le reçibiria asi sien-
ta el alma que por defenderla y darla
bida murio este esposo dinisimo y con
ymajen de muerto coyo no entre sus bra-
ços mas en su peçho y trabaje de yn-
sistir con bladura ya en ese amor ya en
ese dolor ymitando ymitando a la bir-
jen nuestra señora que deçendien[do]-
le de la cruç se lo dieron entre sus braços
y digalo sponsus sangionis tu nihi es

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eter-
na este pan que a comido entre tanto de-
be sustentarse con tal comida en la amis-
tad de dios y crecer en su serbiçio y gra-

cia pues y que este es el fin principal deste misterio que como los animales toman las calidades de los manjares que comen asi el ombre comiendo a cristo tome sus calidades y propiedades y birtudes y sea paciente en el y que como su alma es la que da bida y operaciones al cuerpo dese modo considere que este señor entra aacer anyma de su anima y asi debe procurar que sean tales sus pensamientos palabras y obras como de tal anima mudarse en el perdiendo las condiciones del biejo adam y mudandolas en las birtudes del nuevo y celestial cristo y si aye alguna falta reprendase dando a entender a su anima que a de acudir ella a la bida que a recibido qui manducat me vivir propter a me de como se a de confesar quien por la misericordia de nuestro señor no tiene cosa particular que confesar y si ay priesa decir la confession jeneral y aun dice que abi-

[121v] -endo priesa bastara decirla altar y que si tiene cosa particular digo de pecados banales diga acuseme que e caydo despues que me confese en esto o aquello y si nadie no tubiere que decir si nada diga la confession jeneral y diga acusome en jeneral de faltas de amor de dios y del proximo que e cometido y de mala guarda del corazon y de los sentidos y de palabras descuidadas y no diga mas y esto basta para que el confesor la asuelba de donde se tomara doctrina y oraciones para antes y despues de recibir el santissimo sacramento en el cuarto tratado de contenitus mundi los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son muy probechosos para antes de la comunion teniendo el santissimo sacramento presente son muy propias aquellas palabras primeras del capitulo 11 del mismo tratado cuando le recibe que mejor es estar mirando lo que recibe o decir aquellas palabras tu res glorie criste y las que se sigen o ce ançilla domine o ece ego domine ego serbus tuos ed filius ançille tue y despues de un rato de aber comulgado el capitulo 9 y el capitulo 13 del mismo tratado y despues y antes de fray luys de granada las oraciones que estan

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la
madre teresa de jesus fundadora de
los monesterios de las monjas car-
melitas descalças
la tiera que no es labrada llebara es-
pinas y abrojos aunque mas fertil sea
asi el coraçon del ombre
de todas las cosas espirituales decir bien
como de relijos saçerdotes y ermitaños
entre muçhos sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere
y tratare
nunca porfiar muçho en especial en cosas
que ba poco
ablar a todos con alegría moderada
de ninguna cosa açaer burla
nunca reprender a nayde sin discrecion
y humildad y confusion propia de si misma
acomodarse a la compujion de aquel con
quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en
fin açaerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensar lo bien y en-
comendarlo muçho a nuestro señor para
que no able cosa que le desgrade
jamas escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca decir cosa suya dina de lor como
de su ciencia birtud y linaje si no tiene es-
perança que ara probecho y entonces sea
con vñilda y consideracion que aquellos
son dones de la mano de nuestro señor
nunca encarecer muçho las cosas sino
con moderacion lo que siente
en todas las platicas y conbersaciones si-
empre meçcle algunas cosas espirituales
y con esto se ebitaran las palabras oçosas
y murmuracões
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entrementa en dar su parecer en to-
das las cosas si no se lo piden o la carida se lo
demanandare
cuando alguno hablare cosas espirituales
oygalas con humilda como diçipulo y tome

para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentaciones
y ynperfeções y repunâncias para que le
de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a sin cau-
sa y a la salida pedir fabor a dios para no ofen-
derle

[123r] no comer ni beber sino a las oras acostun-
bradas y entonçes dar a a dios muçhas graçias
açer todas las cosas como si realmente es-
tubiese biendo a su majestad y por esta bia
gana muçho vn alma
jamás de nayde oygas ni digas sino de
ti mismo y cuando olgares de esto bien bas
aprobeçhando cada obras que yçieres di-
rijirla a dios ofreçindosela y pedirle que
sea para su onra
cuando estubieres alegre no sea con risas
demasiadas sino con alegria umilde mo-
desta afable y edificatiba
siempre te ymajina sierbo de todos y en to-
dos considera cristo nuestro señor y asi les
tendras respeto y reberencia y amor
esta siempre aparejada al cumplimiento
de la obediencia como si te lo mandase jesu-
cristo en tu superior o perlado
en cualquiera obra o ora esamina tu con-
ciencia y bistas tus faltas procura la enmi-
enda con el dibino fabor y por esto camino
al[ca]nçaras la perfeçion
no pienses faltas ajenas sino las birtudes
y tus propias faltas

[123v] andar siempre con grandes deseos de pa-
decer por cristo en cada cosa y ocasion
aga cada dia çincuenta ofreçimientos
a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y de-
seo de dios
lo que medita por la mañana trayga pre-
sente todo el dia y en esto ponga muçha di-
li[j]ençia porque ay grande probeçho
guarde muçho los sentimientos quel señor
le comunicare y ponga por obra los deseos que
en la oración le dieren
vya siempre la singularidad todo cuanto
le sea pusible que es mal grande para la
comunidad
las ordenanças y reglas de su religion
lea muçhas beçes y guardelas de beras
en todas las cosas criadas mire la probi-

dençia de dios y sabiduria y en todas le
alabe
despege el coraçon de todas las cosas y
busque con cuidado y allara a dios
nunca muestre deboçion de fuera que
no la aya dentro pero bien podra encu-
brir la yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino
con grande neçesida mi secreto para mi
diçe san françisco y san bernardo
de la comida si esta bien o mal guisada
no se queje acordandose de la yel y bina-
gre de jesucristo señor nuestro
en la mesa no able a nayde ni lebante
los ojos a mirar a otro
considere la mesa del cielo y el manjar
de ella ques dios y los convidados que
son los anjeles alce los ojos aquella mesa
deseando berse en ella
delante de su perlado o superior o en quin
mire a dios nunca able sino lo neçesario y
esto con grande reberencia
jamas aga cosa que no la pueda açer de-
lante de todos
no agas comparaçion de vna cosa a otra
porque es odiosa
cuando algo te reprendieren recíbelo con
vmilda ynterior y esterior y tu ruega a
dios por quien te reprendio

[124v] cuando vn superior manda vna co-
sa no digas que lo contrario mandaba
otro sino piensa que todos tienen bueno/s/
fines y obedeçe a lo que te mandan
en cosas que no ban ni bienen no seas cu-
rioso en ablarlas ni en preguntarlas
tenga presente la bida pasada para llo-
rarla y la tibieça presente y lo que te falta
para andar de aqui al cielo para bibir con
temor que es cavsa de grandes bienes
lo que le diçen las de casa aga siempre
si no es contra la obidençia y responderlas
con vmildad y blandura
cosa particular de comida no pida sino
con grande neçesida ni bestido
jamas dejé de vmillarse y mortificarse
asta la muerte en todas cosas
vse sienpre de açer muçhos actos de amo/r/
porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes

ofreça todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo jesu-

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso
y aspero
en las fiestas de los santos piense sus birtudes y (piensa>)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçhe tenga gran
cuydado
el dia que comulgare la oração sea ber
que siendo tan miserable aya reçebido
a dios y la oração de la noçhe antes sea ber
que le a de reçibir
nunca siendo superior reprenda a nayde
con enojo sino cuando se aya pasado y asi
aprobeçhara la reprension
procura muçho la perfeçion y la deboçion
y con ellas acer todas las cosas
ejercitare muçho en el temor del señor que
esto trae al alma muy conpunjida y vmi-
llada
mirar bien cuan presto se mudan las per-
sonas y cuan poco ay que fier de ellas
y asi asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su con-
fesor espiritual y docto a quien las comuni-
que y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios
algun don por la gran misericordia con que
a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por aboga-
dos sealo en particular de san josef que
alcança muçho de dios
en el tiempo de tristeça y turbacion no
dejes las buenas obras que solias acer de oração
y penitençia porquel enemigo procura yn-
quietarte por que las dejes antes tengas mas
que solias y beras cuan presto el señor te fa-
boreçe
tus tentações y enperfeçiones no las cu-
muniques con las mas desaprobeçhadas
de casa que te aharas daño a ti y a ellos si-
no con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma
ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas de
vna bida brebe vna cuenta particular y
otra jeneral y ni ay mas de vna gloria
y esta eterna y daras de mano a muçhas
cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as

de perder tu dolor que no le goças y tu goço
de lo que te puede llebar a le goçar y bibras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn alna en la presencia de nuestro señor
deonisio richel en su libro del menor
precio del mundo dice quel que continuare andar dentro de si conbertido a
dios por amorosos afetos ynbocandole
y ablando con el en bre tiempo sentira
mudado y trocado su coraçon y allara en
el vn abersion notable al mundo y afición singular a dios
san basilio pregunta con que medio podra
vna alma andar sienpre recojida sin
distrayrse en pensamientos ynutiles
y responde si yciere lo que dice el santo
rey dabis el cual confiesa de si que sien-
pre andaba en la presencia de dios y sus
ojos lebantados y atentos a el
san bernardo llego a tanto estremo que se
olbidaba del comer y decia que era tien-
po perdido todo aquel que no se pensaba
en dios
san rurusbrochio se cuenta que le era tan
familyar la memoria de dios como el res-
pirar para bibir
san doroteo dice que ninguna cosa recre-
a tanto nuestra anima como la memo-

[126v] -ria de dios segun que escribe acordeme
de dios y deleyteme el debotisimo bernardo
declarando aquel lugar del apostol a su di-
cipulo timoteo donde dice el ejerçicio cor-
poral para poco es probechoso enpero la pi-
edad para todas las cosas ynterpreta por
piedad la memoria continua de dios el
endereçar sienpre a el nuestra yntención con
ansiosos deseos de açertar con su boluntad
para no salir della y yo digo que aunque
los ejerçicios corporales ayunos diciplinas
y penitencias estoriores son muy ynportan-
tes para aplacar a dios ofendido y para cas-
tigo y freno de nuestra carne loçana que res-

peto deste ejerçio de aspirar a dios y anda/r/
en su presencia son de poco momento
y diçe bienabenturada el alma que trata
con dios en todas sus obras a rostro descubier-
to y le trae sienpre consigo como a un ami-
go solid maçço y declarado quen presen-
cia y en ausencia es uno mismo con su
amigo y para su amigo
a la mayor perfeçion a que una alma pue-
de llegar en esta bida es andar sienpre en la
presencia de dios
de santo fray rojerio se escribe que en el
coro cantando y fuera del coro y por las
calles sienpre sienpre traya presente a di-
os ablando y conbersando dulçemente
con el en lo yntimo de su coraçon

[127r] o cosa grande y digna de eterna consi-
deracion que pueda vna alma andar si-
empre conbersando con su dios y tratan-
do familiarmente con el pidiendole
merçedes mostrandole sus neçesidades
deramando delante del su coraçon goçan-
do de su compaňia y oyendole y deprendi-
endo(le) del si esto le fuese conçedido a un on-
bre con su rey temporal no se tendría por
bienafortunado no lo estimaria por gran
fabor y merçed del cielo perderia ocasion
alguna en raçon de goçar deste beneficio
ay alma como te apartas de dios un punto
como te vrtas de su presencia como no busca/s/
siempre su faç no te olbidas de tu amigo en el
coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus
obras solo dios se puede llamar y es amigo
berdadero y de solo el es justo que tengamos
memoria perpetua en el coraçon y en cuan-
tas cosas pusieremos mano todos cuantos ser-
biçios nos açon las criaturas son beneficios
suyos y en todos le debemos considererar y
mirar su mano estendida y abierta para
nosotros y aunque debemos agradeçimi-
ento al projimo que nos consuela o açe
algun bien prinçipalmente lo debemos
a dios que obra por el en nuestro pro-
beçho

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado
el bienabenturado santo alberto de alemaña
açebispo que fue de la çiudad de colonia cob-
diçaba muçho saber y asi lo suplicaba a dios
con muçhas beras que le plugiese de le rebe-
lar que cosa y en que manera mas el era serbi-
do y cual obra a el era mas justa y agradable a su
dibina majestad y como por muçhas beçes esto
le suplicase y ninguna respuesta del señor recibi-
ese acaeçio que vn dia çelebrando misa con mu-
çha deboçion y estando ya para sumir recreçiole
tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso
suplicar con muçha confiança de la bondad de señor
y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugie-
se de rebelar que era aquello que mas le agrada-
se y de que era mas serbido y que era al ombre mas
probeçhoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia
querido rebelar y mas dijo señor aora que os ten-
go en mis manos y tan presente os suplico de nue-
bo lo que tanto tengo (suplicado) codiciado que por
cierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas
adelante ni recibir el santissimo sacramento asta que
os plega de me acer esta tan señalada merçed
respondio el benimisimo jesus y dijo al alberto
amigo pareçe que me as querido como forçar y asi
no quiero mas detenerte adbirtiendote lo que tanto
deseas escuçha pues estos mis ocho documentos
y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los

[129v] otros muy probeçhosos y mira que los publicues
de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto
en los debotos a mi deseosos de aprobeçhar los cuales
son los siguientes
primero documento da vn dinero por mi amor o co-
sa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçi-
ble y a ti mas probeçhoso que despues de muerto
se diesen por tu alma vn monte de oro que llega-
se desde la tiera al cielo
segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi
sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si
despues de muerto lloraren por ti tanto que ynche-
sen vn gran lago de agua con lagrimas
terçero recibi vn guesped por mi amor en tu casa
y açele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas pro-
beçhoso que si andubieses de vn cabo del mundo as-
ta el otro deramando a cada paso la sangre de tu
cuerpo por mi amor
cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa
(g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y
a ti mas probeçhosa que si te diesen tantas dici-

plinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de
bergas berdes
quinto lebantate de la cama y deja de dormir y ponte
a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti

[13or] mas probeçoso que si despues de muerto tomasen
dos caballeros la cruce por ti y fuesen en peregrina-
cion y pasasen allende el mar asta el santo y
benarable sepulcro
sesto si algo me quisieres pedir de graçia para el
bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bi-
da y a mi seras mas apaçible y a ti mas probeçoso
que si despues de tu muerte rogasen por ti toda
la corte del cielo y mi santisima madre
setimo deja todo el consuelo vmano y busca el so-
lo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti
mas probeçoso que si vn pilar cuadrado que cor-
tase como espada aguda de cada parte y subie-
ses desnudo por el de contino deramando sangre
de contino asta el dia del juyçio
otabo sufre con paçiençia todas las arbesida-
des quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçible
y a ti mas probeçoso que si fueses sin esto
tan deboto que si subieses al terçero cielo

*

[13ov] el papa eujenio 30 conçedio dosçientos
mil años de yndulujençia a los que
dijeren tres beçes el paternoster con el abe-
maria en memoria del grande dolor que
cristo sintio en tres guesos del espinaço
que quedaron desencasados de su lugar
de los açotes que le dieron y este dolor
fue cuando le cargaron la cruce a cues-
tas lo cual rebelo cristo nuestro señor
a san bernardo
cua
1 cuando quira reçar sus oras diga atende
señor a mi oraçion que no solo os pido mi
salbaçion sino la di mis projimos y el au-
mento de buestra onrra y gloria dad gloria
a buestro nonbre pues lo debey
2 con confusion de su propia bida detengase
y regalese en la esperança de la dibina mi-
sericordia
3 vaya siempre aconpañado de la contricion
y humildad y sera su oraçion bien despaçha-
da
4 si piensa aber eçho en su bida alguna obra
buena no conoce la maliçia de sus pecados

*

[131r] y yngratitud a los beneficios recibidos di dios
y al amor con que se le an eçho domine secun-
dum actum noli me yudicare nihil dignun
yn conspectu tuo ejí dijo la yglesia en un
responsorio del oficio de difuntos señor no
me juçgeys segun mi obra ninguna cosa
eçho digna de uestra presençia
5 no se descuye de procurar ferbor en la
oracion porque sera castigado
6 no alle gusto sino en lo que sabe deterni-
da que es solo lo que por dios solo se açe
Aabisos del venerable mosen françisco jero-
nimo simon para consuelo y bien de las al-
mas es de balençia este sierbo de nuestro señor
1 confesar y comulgar por lo menos vna
beç cada mes oir la palabra di dios sien-
pre que pueda
2 apartarse de las ocasiones de pecados
3 no seguir sus apetitos
4 tener oracion cada vno segun su estado mi-
ditando la pasion de christo nuestros señor
particularmente el paso cuando le desnuda-
ron para atarle a la coluna
5 leer libros de debocion en particular gu-
ia
*

[131v] -ya de pecadores del padre fray luis de
granada el memorial de la vida christia-
na y el libro de la oracion y meditacion
del mismo o el libro llamado subida del
montesion
6 tener dolor de las ofensas hechas contra
nuestro señor dios
7 tener a dios amor y amarle solo por ser
quien es y tenerle temor filial por ser de
infinita potencia y digno de ser serbido
8 yr con la presencia de dios nuestro señor con
gran fe y confiança
9 resinaçion sin duda en sus manos con hu-
mildad paçiençia y obidencia con animo
y coraçon alegre haçiendo todas las cosas
por su amor
co
el espíritu del señor es
manso callado secreto humilde y sosegado
ha de ser la oracion
perseverante sosegada con haçimiento de
gracias a christo nuestro señor y con humil-
* dad conociendose a si propio

F. Fragmentos interpolados de otra mano

Fragmento F1

[95r] (merecieron) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro que ellos pidian sino que los dexasse como a los de nazare[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la Inquisicion pensando como gente de malas entrañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de hazer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios tenia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los [[Faltan 2 caracteres]]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad respondio y boluio por su bendita sierua, manifestando la santidad della y la malicia de los accusadores. Cuando ellos fueron ha hacer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn dia la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se sepan ni es razon que semejante gente este escrita en historias de santos)) me han accusado al Doctor Treuer como a comisario [de] la Inquisicion haciendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diciendo que no era razon que vna muger de [x]asse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como [y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete nonbrado mossen Andreu Regnes diciendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de los accusadores ni de la acusacion ni menos de la carta [[Faltan 2 caracteres]]-via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comunicado. Pero añadio la bendita sierua de Dios Nuestro Señor respondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos Dios exalsado y buestra Reverencia y yo saldremos con palma y corona de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triunpho de la
cruz y fiesta que se celebraua del esca-
pulario de nuestra senyora del carmen tuuo pue-
sta en su contenplation muchos fauores de dios
y le comunico dios muy grandes secretos
celestiales como de ordinario se los comuni-
caua y cosas muy altas y le dixo dios
muchas grandezas de la cruz santa y de su
sagrada madre y principalmente le
aparecio nuestra senyora con singular resplandor
amostrandole como debaixo de su manto te-
nia todas las rreligiones sanctas y le dixo
sposa de my precioso hijo mira como
tengo baixo de mi amparo a todas las
religiones y a la orden del carmen pus este
es vno de mis setenta y sinco nonbres como
a hijos mios y a la orden de predicadores que
tanbien son mis hijos y le amostro nuestra senyora
como dio el escapulario a sant symon astoc
y vio al sancto como puesto en alta contenza-
tion y nuestra senyora que le vestia el escapulario
y oyo mucha musica de angeles y vio gran-
de multitud de spiritus celestiales que acistian
quando nuestra senyora vestia al habitu al sancto

[96v] y mas le amostro nuestra senyora en la magnifica reuelacion como dio el escapulario de nuestra sagrada
orden al glorioso sant reginaldo tanbien con mucha mu-
sica de angeles
vision del sancto sacramento
nota // como el dia de nuestra senyora de setiembre 16
sacaron el sancto sacramento se vieron tanta
multitud de lunbresitas y el santo sacramento en
el ayre y luego quando le (ence) querian en-
cerrar se vio que le boluijan el vericle en su
lugar y desaparecieron estauase en el coro
arrodiada en oration

Fragmento F3

[100r] Jesus Maria y

nuestro Padre santo Domingo

sean con vuestra merced la sua carta con la tierra del
glorioso sant Raymundo y algodon tengo
rrescibida nuestro Señor le pague la caridad
yo he embiado la carta al padre Darnils
suplico vuestra merced de continuar a me encomen-
dar a Dios y essa Dama la qual es cura-
da de sus calenturas des el dia de sant Raymon-
do empero aon tienne mucha flaquesa
con esta tambien supplico a vuestra merced enco-
mendar a nuestro Señor el donador de la
presente el qual va en santjago es
jurista y muy grande amigo mio
y si en algo puedo seruir a vuestra merced
mandeme y nuestro Señor guarde
vuestra santisima merced commo puede de narbona los
X de henero 1615
fray Joan Guion
Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(el año 1614 despues de salidas del con-)
(bento obro nuestro señor algunos mila-)
(gros por su serba)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuelaciones que
escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro
habla o que ella misma dictó, se llama
soror Anna Domenge, fundadora del

Convento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder.
Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (si tambien) en el Archivo de dicho Convento libro de Antiquitatem referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1¹

jesus maria
[p]or mandado de mi confesor
[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisicion
el año de 1610

jesus maria
por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisicion el
año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina² el
alcayde de la ynquisicion y me llebo y estube en casa de diçho alcayde asta la bispera
de la bisitacion de santa ysabel y este dia a las tres o cuatro de la tarde me llamaron
el alcayde y el secretario a vna ystantia y yo fuy muy alegre y dije e menester manto y
me dijero[n] no que adonde la emos de llebar no a menester manto y diçhas estas
palabras me llebaron a vna prision muy apartada y muy e[scasa] y era de tal manera
la prision de mal olor que me parecia era vna neçesarya y era muy umeda que
cuando estaba sentada los escarabajos y arañas sentia que me corian por lado de mi
y el [2v] abito que llebe blanco de começon tanta que abia se me cubrio que
(parecia) negr(a>)eaba cuando el alcaide y secretario me tubieron dentro de la
prision se pusieron a llorar y me dijeron para mujer muy cruel y muy disierta es esta
prision mas los señores ynquisidores nos an mandado que diesemos esta prision y
me consolaron y me deçian quel padre ynaçio³ abia estado dos beçes a la ynquisicion
y san pedro martir⁴ que era de mi santa religion que tanbien abia estado y que era

buen padre el bendito san domingo y quel me (n>)sacaria en fin me yçieron carida de consolarme con bidas de santos y el (d) secretario dijo al alcayde señor trayga aqui vna silla que lastima es dejar aqui vna mujer entre tanta bruticia⁵ y esto lo deçia con lagrimas y diçhas estas palabras me dejaron en la diçha prision y me çeraron con dos puertas y yo biendome asi çerada [3r] alce los ojos al cielo y dije señor bos lo quereys y pues bos los quereys yo lo quiero que mas questo es deseo yo padeçer por bos no digo yo señor estar en esta prision entre tanta bruticia sino estar en medio de vna rueda de nabajas si es de gusto y contento de buestra majestad estare yo por mis pecados esto deçia yo con muçhas lagrimas que consideraba yo que mas questo mereçia yo por mis pecados y cuando yo deçia estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana relijiosa del padre san domingo de que te afliges no estoy yo en la carçel con tu y yo me bolbi a vn cristo que abia en la prision que era de tinta y casi borado y lo bi todo claro y resplandeçiente que la prision se puso mas clara que no ay sol ni cosa a que compararlo y era tanto el resplandor que los ojos se me entelaron y perdia los sentidos y las potencias se me apartaban y bino vna olor tan buena con aquel res[3v]plandor que no ay ninguna olor con que comparla⁶ esta olor me consolo toda y entonçes jesucristo mi esposo me bolbio a llamar y me dijo di tu no eres mi esposa y yo respondi si señor yo esposa soy de jesus de naçaren dijome pues /tu que/ eres mi esposa por que te afliges tanto no me as tu diçho muçhas beçes que deseabas padeçer por mi y yo respondi si señor que deseaba yo padeçer solo por amor de su dibina majestad y no por ynteres ninguno a sido mi bolunta que las criaturas te persigiesen y te mormurassen y a sido mi boluntad que binieses a la santa ynqisicion que vnas cosas tan altas bajadas del cielo de la oracion santa abian de ser probadas de la santa ynqisicion que tu muçhas beçes te me benias a quejar que las criaturas (no) te murmuraban y tu me deçias que si era serbido fueses a la santa ynqisicion que alli se purificaria todo y yo quede muy consolada de ay vn poco se me apare[4r]recio mi padre san domingo⁷ y benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que parecia estaban vno junto a tro⁸ y eran tantos que yo no sabria decir cuantos eran mas mi padre san domingo me dijo los nonbres de algunos de los santos questaban alli eran santo tomas de aquino⁹ san raymundo¹⁰ san jaçinto¹¹ saraynaldos san dalmaçio san biçente ferer¹² san luys beltran¹³ mi padre san domingo me llamo y me dijo sor ana domençhe relijiosa de mi santa relijon ya os a consolado buestro esposo jesucristo y me a diçho me diçho¹⁴ que os biniese a ber como padre a la prision y que os dijese algunas cosas de la oracion con que quadaseys¹⁵ consolada y me a diçho jesucristo tu esposo que te quedase aqui contigo a santo tomas de aquino a quien tu tienes tanta debocyon y que te aconpañaria y cuando subas al tribunal a deposar que santo tomas de aquino te aconsejara lo que ayas de deposar puesta diçes que [4v] que no lo sabes muy gran rato se estubo commigo mi padre san domingo con aquellos santos y tanbien estubo alli santa catalina de sena¹⁶ y santa ynes policiana¹⁷ con muçhas santas de la orden y todos y todas me consolaban e[n] particular mi madre santa catalina de sena que me deçia que todas las que se desposaban con nuestro señor jesucristo abian de padeçer muçho por amor del esposo estos santo¹⁸ se desapareçieron mas se quedo santo tomas de aquino conmigo y sestubo todo el tiempo questube presa que nunca me desanpara siempre me aconpañaba y antes que mi padre san domingo se desapareçiese le pregunte yo padre san domingo que a de ser de mi yo no se por que me tienen aqui por lo de la oracion que me tienen los predicadores lo predidan¹⁹ tengo destar aqui muçho tengo de bolber a perpiñan y a la capilla de nuestra señora del rosario mi padre san domingo me respondio que si bolberia y que mi esposo jesucristo me di(er>)ria cuanto estaria y [5r] saldria de alli con muçha onra de mi santa relijon dominicana luego se me aparecio nuestra

señora santisima con san josef y me consolaron y nuestra señora santisima me dijo
yja mia esposa de mi preciosissimo yjo y yo me postre en tiera y dije señora yo no soy
dina de recibir estas merçedes yo soy vna grande pecadora peor que ninguna peor
quese roque ginar que anda robando porque ese ya se descubren sus pecados mas yo
senara²⁰ con vn abito tan santo que soy peor que aya ninguna entonces me dijo
nuestra señora las misericordias que mi yjo te açe y yo te ago las açemos por la
deboçion que tu tienes de mi pureça y linpieça /y birjinida/ y aços que tengan
deboçion otros por esta deboçion que me tienes estoy siempre rogando por ti a mi
preciosissimo yjo que en esta bida y en la otra te balga el glorioso patriarca san josef
me consolo y me dijo muçhas cosas[5v]sas del cielo y me dijo que por la deboçion
que yo le tenia y procuraba yo que otros le tubiesen me consolaba y me deçia quen
saliendo de la santa ynquisicion bendria a mi tiera y fundaria vn(a) (*santa*)
monesterio de mi santa relijion y yo le dije era pobre que no tendria para aacerlo y el
santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para aacerlo*) ayudaria para aacerlo
tanb²¹ tanbien se me aparecio la santa madre teresa de jesus²² con muçha/s/
religiosas de su orden muy resplandeçiente y me consolo muçho y entre otras cosas
que me dijo me dijo²³ estas palabras que los sierbos de nuestro señor aquellos que le
desean serbir y alabar perfetamente an de padeder²⁴ muçhos trabajos entre que
estan en esta bida todas es²⁵ misericordias de nuestro señor me suçedieron el
primer dia y noche quentre en la prision y yo me quede muy contenta y con gran
dese[6r]seo de padeçer por amor de nuestro señor luego la mañana sigiente se me
aparecieron los santos apostoles y tanbien me consolaron en particular santiago el
mayor y me conto algunas cosas de cuando andaba predicando por el mundo este dia
se me parecio²⁶ el glorioso padre san francisco²⁷ con san antonio de padua²⁸ y san
diego²⁹ y san buenabentura³⁰ y san anjel del p[a]ç y tros³¹ muçhos santos de su
relijion que yo no sabrya nonbrar cuantos eran y tanbien me consolaban y santa
clara³² con muçhas santas se me aparecieron y me consolaron tanbien se me
aparecio san francisco de padua³³ y me consolo esto todo fue el dia sigiente mas
todo el tiempo questube en la santa ynquisicion duro que me consolaban todos estos
santos que diçho y otros muçhos de todas las otras religiones que nunca me
desanparaban y se me aparecian muçhas beçes gran[6v]grandes merçedes reçibi yo
de las manos de nuestro señor todo el tiempo que estube presa de algunas
misericordias quel señor me yço dire y otras muçhas dejare por tenerme por
desyndina estando yo aflijida de berme sin poder oyer³⁴ misa ni poderme allegar al
sa(m>)cramento de la penitencia ni al santissimo sacramento del altar jesucristo mi
esposo se me aparecia y me llamaba esposa mia por que te afluxies y yo deçia señor no
puedo oyer³⁵ misa ni confesarme ni reçibir el santissimo sacramente³⁶ y el señor me
deçia esposa mia mira ques esto mi bolunta que ya oyras misa y bolberas a la capilla
de mi preciosissima madre no eres tu mi esposa pues yo estube en prision que soy tu
esposo tu que eres me³⁷ esposa as de estar mira que yo padeçi tanto por los onbres
mira los açotes que padeçi y me los mostraba el señor mira que corona despinas
padeçi y se me mostraba el señor co[7r]coronado de espinas y me deçia mira que
padeçi vna lançada y se me mostraba asi el señor y me deçia mira que padeçi yo por
los onbres y por ti solo lo padeçiera yo esto todo en vna beç y y otras beçes se me
aparecia el señor mostrandome vn paso de la pasion cada beç y alli en la prision me
la mostro toda su dibina majestad

en el guerto de jesemani se me mostro y al monte calbario y yo me abaçaba³⁸ con la
cruç preciosissima la bispera del dia de mi padre san domingo me yço nuestro señor
merçed que dende la prision oy las completas que se deçian en santa catalina y el dia
de mi glorioso padre oy el oficio y sermon que se deçia en santa catalina³⁹ y este dia

me dio vn anjel el santisimo sacramento y de mano del anjel muçhos dias reçibia el santisimo sacramento y admirada yo de las misericordias que nuestro señor este dia de mi padre san domingo me acia me quede asorta y dende la mañana asta la noçhe goçando y biendo la gloria de mi padre san domingo y esto de goçar de la gloria del santo es de ordinario las festibidades de los santos poniendome en oracion ber la gloria del santo o santo⁴⁰ y de contino me sucede que en ponidome en oracion beo la gloria del santo (*en quien*) o santa que tomo en la oracion no porque yo lo mereçco sino por la misericordia de nuestro señor yo no queria acer escribir mas mas⁴¹ me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago cuando estube presa en la prision estrecha se me avmento la oracion y muçhas misericordias que reçibia y vna en particular que dende alli que oya los oficios se me declaraban y yo los entendia en mi lengua desde el dia de mi padre san domingo y lo tengo desde entonces que sienpre todo lo dijen de la santa escritura lo entiendo en mi lengua [8r] y avnque este en la ylesia lejos de donde dijen los oficios o sermon todo lo entiendo como digo en mi lengua vn dia se me aparecio nuestra señora santisima con mi padre san domingo y me dijo nuestra señora yja mia mira que buen padre tienes y de que religion eres tu religiosa mira cuanto amo al padre san domingo y sus yjos y nuestra señora santisima estendio el manto y con el cubria a mi padre san domingo y muçhos santos y santas de la orden santa del padre san domingo y me dijo nuestra señora mira que buena planta a puesto mi yjo en la ylesia santa y mira cuantas plantas an silido⁴² y cuantas saldran y me las mostraba que eran sin numero y me dijo mira que religion es la del padre san domingo ques vna rosa blanca que esta estendida por todo el mundo y teniendo nuestra señora en la mano la rosa blanca bi que se abrio la rosa en cuatro partes y se estendia y yo quede asorta de ber tanta grandeça y tanto resplandor que salia de nuestra señora y de mi padre san domingo y de los demas santos que me parecia era toda aquella prision cielo otro dia se me aparecio nuestra señora santisima con mi padre san domingo que se me aparecio con tada⁴³ la gloria que posee en el cielo digo mi padre san domingo y nuestra señora me dijo mira cuanto probecho a echo tu padre san domingo en la ylesia santa predecando (*mira s--*) mi santo rosario y sus religiosos estan descuidados que no lo predican y tienen obligacion de predicarlo y yo les pedire estrecha cuenta de ello el primer domingo de otubre ques cuando se ace la fiesta principal de nuestra señora del rosario ques la fiesta de don juan de austria ecia yo a nuestra señora reyna santisima madre de dios del rosario⁴⁴ es posible que me tengo yo oy de quedar sin oyr misa siendo yo religiosa del padre san domingo y entonces [9r] me respondio nuestra señora yja mia religiosa del padre san domingo no te tenemos ya prometido mi yjo y yo que sienpre que tu quieras oyr misa ya la oyras y reçibiras el santisimo sacramento y diciendo estas palabras nuestra señora santisima se me aparecio con el niño jesus en los braços debajo de vn roser⁴⁵ y ella me lo mostraba al niño jesus (r>)el roser tenia muçhas rosas que resplandeçian todas y yo las oloraba que tenian lindo olor y era tan grande /el roser/ que toda la prision tenia y todo el tiempo que nuestra señora se estubo alli sentia yo canticos celestiales y lo que yo puedo decir que la prision se abia buelto cielo y yo decia a nuestra señora señora que linda prision es esta y me respondio nuestra señora a mis sierbos y amados y a mis debotos yo sienpre los anparo y yo me quede oyendo el oficio y sermon que se decia en santa catalina estandome yo çerada en la prision que con dos puertas lo estaba estas [9v] estas misericordias eran de contino que me estaba consolando con nuestra señora santisima y con su preciosissimo yjo y con muçhos santos no por (a>)mi sino por la misericordia de nuestra senara⁴⁶ y de su preciosissimo yjo yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor con estas misericordias que nuestro

señor me aña quedaba yo muy contenta y con deseo de padecer muçho solo por amor de nuestro señor por ber las misericordias que me aña y su benditissima madre y me parecía que la prision se abia de acabar presto y decía yo señor⁴⁷ tan poco a de durar estar y la prision me parecía muy linda y deseaba yo que me pusiesen en vna rueda de nabajas y sienpre que nuestro señor me aña estas misericordias que digo quedaba yo mui vnilde (sino) teniendome por muy yndina de recibirlas [10r] el dia de las onçe mil birjines se me aparecio santa vrsula⁴⁸ con las onçe mil birjines y otras muçhas que no tienen numero y santa vrsula me dijo (*mañana*) (s>)no te aflijas presto saldras de aqui y con muçha onra del padre san domingo y ya seria çerado tu proçeso si no fuera por la muerte del obispo que los consultores estan ocupados en la camara apostolica y los ynquisidores te diran bayas astar en (y>)[vna] relijon no te enojes ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro y las esposas de cristo an de mostrar de quien son esposas que se an de mostrar muy vnildes y an de responder a las misericordias de su esposo y an de desear padecer trabajos que los trabajos y fatigas son gloria en el çielo y no desear descansos ni onras en esta bida porque eso todo se a de pagar (en el) vn dia mi esposo jesus me llamo diciendo sor ana religiosa del padre san domingo esposa mia mira cuanto te quiero que sienpre estoy en ti tu [10v] tu en mi mira que me bengo a descansar contigo mira que te bengo a contar muçhas cosas del çielo y mi preçiosa madre diçe que te quiere benir a contar muçhas cosas y quiere benir con san josef no te a benido a ber san juan bavtista el que estubo en vna carçel y yo dije si señor y en medio destas palabras me parecio que se abrio vna cosa como vna granada y no bi teçho sino vna gran clarida y me parecio estaba yo en vna gran civda porque era vna parte muy espaçiosa y bi quel çielo estaba con muçhas escaleras y bi las relijones todas en orden y las escaleras llenas de santos vnos mas altos que otros y despues bi muçhos anjeles y arcanjeles y serafines y querubines y yo quede admirada y me quede como quien a soñado que ni sabia si estaba en la prision o en el çielo porque yo bia vna parte muy espaçiosa y muçho resplandor grandisima clarida [m]u[11r]chas beçes estando en la diçha prision puesta en oracion me yba a pasear p[or] las alturas del çielo por aquellos jardines y arboledas y quedaba yo admirada de ber aquellas flores tan lindas que no ay ninguna marchita ber aquellas arboledas aquellos jardines tan lindos tan resplandeçientes ber tanta belleça y tanta ermosura que no ay cosa a que compararla ni tampoco ay con que comparar el deleite y gusto que recibia mi anima de ber tales grandeças del señor y cuando yo bolbia a este mundo todo me parecia como vna farça y los guertos me parecen prados /s/e/cos/ y asi me parece que vna farça como es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por las belleças del çielo y como yo soy paseadora yo me boy al çielo porque en la tiera no ay cosa que me de gusto ni recreo vn dia estando puesta en la oracion me (p) aparecio la santisima trenida en medio de vna grandisima resplandor y no vn dia solo sino muçhos me a eçho nuestro señor esta miseri[11v]ricordia estando contenplando en la santisima trenida que la bia en este tiempo questube pres(t)a permitio nuestro señor quel alcayde (a>)con ser onbre muy cristiano y de buen entendimiento me aña padecer muçho que a beçes le tomaban vnas abenidas de colera que me çeraba con tres puertas y me decía algunas palabras que me aflijia muçho y esto duro todo el tiempo questube en la prision estrecha y yo me reclamaba a nuestro señor y le decía esposo mio jesusucristo⁴⁹ ansi trata el alcayde a las yjas del padre san domingo y nuestro señor se me aparecio y me dijo esposa mia no te aflijas (q) de que te trata asi el alcayde no estoy yo aqui contigo no me as tu demandado que querias ser martir muçhas beçes y yo respondi si señor y deseo yo padecer muçho por su dibina majestad dijome nuestro señor mira aqui vn san lorenço mira lo que padecio por mi mira vn san juan bavtis[12r]tista mira vn san

est(a>)eban y san sebastian mira san felipe y santiago y se me aparecieron entonces estos santos martires y otros muçhos que no (t>)se podrian contar y entonces dije yo a nuestro señor señor el martirio destos santos no duro sino vna ora mas el mio señor ya dura (*nuebe*) /siete/ meses de estar aqui presa respondome mi esposo y dijo esposa mia a sido mi bolunta que padeçeses esto que te e querido acer martir padeçiendo en vna carçel y las riguridades que vsa contigo el alcayde no ba en su mano ques esa mi boluntad que padeçcas mas te mostrare la gloria que yo doy a mis sierbos por los trabajos que mis sierbos padeçen de buena gana por mi amor a sido mi boluntad que padeçeses en la carçel de mi santa ynquisicion por que se declarasen mis secretos y tesoros⁵⁰ del cielo en mi santo tribunal adonde se declaran las berdades y donde representa mi persona y dijo nuestro señor mira esposa[12v]posa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por*) (*amor de nuestro señor --go y con-*) (*sejo a todos los que nuestro señor*) y me dijo su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormurações estan acabados (*bastante credito*) (*tienes*) pues as pasado por mi santa ynquisicion luego⁵¹ saldras de qui⁵² con muçha onra del padre san domingo y mi esposo jesus me dijo es mi boluntad que bayas a vn monesterio del padre san jeronimo⁵³ este santo me lo a pedido (por) y me dijo la casa adonde abia de estar y paso asi y en estando en el monesterio me yço nuestro señor misericordia que me mostro el señor toda la gloria que pose el bendito san jeronimo yo sali de la santa ynquisicion la bispera de la conbersion de san pablo y este dia fuy al monesterio de las religiosas de san jeronimo de [13r] /de/ mi propia boluntad porque los señores ynquisidores me dijeron era su boluntad que fuese a un monesterio y que alli me darian vn confesor para que me esaminase de la oracion y esto que no era forçoso sino voluntariamente y yo quise obedecer a los señores ynquisidores por ber era la boluntad de nuestro señor que aquel santo tribunal representa la persona de nuestro señor y asi fuy al monesterio que e diçho y los señores ynquisidores me dieron por confesor al dotor broquetas⁵⁴ para que me esaminase de la oracion y muçhas cosas que me sucedian estando en el monesterio yo las comunicaba con este señor dotor broqueta⁵⁵ y el me decia que todas eran cosas de nuestro señor y que no abia nada peligroso que fuese adelante en la oracion que nuestro señor me aria muçhas mercedes pues abia pasado tales trabajos como yo [13v] yo abia pasado tan de buena gana dijome pidiese a nuestro señor no me yçie⁵⁶ en publico las mercedes que me acia y yo lo pedi a nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes /con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo que me aseguraban lo que me sucedia en este monesterio lo quise comunicar con el señor dotor ran⁵⁷ y tanbien me aseguro que no tenia nada peligroso que todo eran cosas de nuestro señor que (persebe) pasase adelante en la oracion yo quede muy contenta y muy consolada cuando yo pedi a nuestro señor lo que me abia diçho el dotor broquetas que (afl) fuese nuestro señor serbido no me yçiese las mercedes que me acia en publico sino que aflojase por vn tiempo yo se lo pedia a nuestro señor mas su majestad me avmentaba mas la oracion

Fragmento A2

[39r] ⁵⁸ jesus maria

1612

el dia de los reyes del año 1612 fue el primer dia que recibio el santisimo sacramento

en la ylesia del monesterio nuestra madre y le yço nuestro señor estas merçedes que estando en oracion le cayo vn mana ençima del manto y tanbien ynteriormente mas lo de ençima del manto fue cosa nueba que nunca lo abia tenido asta este dia este mismo dia la mostro nuestro señor su alma muy ermosa muy blanca muy resplandeçiente y bio a nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y san raymundo⁵⁹ y la conbido para el otro dia que era su fiesta estubo este dia dende que reçibio a nuestro señor mas de cuatro oras en oracion

el dia del bendito san raymundo se aparecio el santo a nuestra madre y raçono muçho rato con ella y le mostro toda la gloria que poseya y nuestro señor la mostro el lugar que te [39v]nia este santo en el cielo y que dijese a su confesor que despues de san domingo y despues de san françisco que tenia san raymundo mas alto lugar en el cielo que todos los otros santos de las religiones con el santo tubo muy largos parlamentos

y este dia estubo dende que reçibio a nuestro señor seys oras en oracion esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberencia misma

a beynte y siete de ebrero vn martes abiendome /re/con(f>)çiliado y aparejandome para reçibir el santisimo sacramento estando oyendo misa pidia yo a mi esposo jesus me perdonase mis culpas y pecados y pesandome de aber ofendido a un

señor de tanta misericordia cuando

el religioso esta/ba/ con el santisimo sacramento en las manos jesucristo mi esposo me llamo y me dijo esposa mia contenplame tan alto y [40r] y tan poderoso como estoy en el cielo mira asi como es articulo de fe questoy en el santisimo sacramento en las manos del religioso tan alto y tan poderoso como estoy en el cielo asi as de crer y no dudes ni te aflijes que te tengo perdonadas todas tus culpas y pecados y todas las ofensas que me as echo y todas tus culpas y pecados y las ofensas que me as echo todas te las tengo guardadas en gloria para cuando bengas a goçar de toda mi eterna gloria y esto lo contaras a tu confesor

este mismo dia jesusucristo⁶⁰ mi esposo estando yo en la oracion abiendo reçibido el santisimo sacramento me dijo esposa mia quiereste pasear dije yo si señor para onra y gloria de buestra dibina majestad dijome el señor es mi bolunta que te bengas a pasear al guerto de jesemani y diras a tu confesor p[a][40v]padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a buesa reberencia que me ydo a pasear al guerto de jesemani y cuando e estado en el me e paseado y todo era tinieblas de ber a mi esposo tan aflijido con aquellas gotas que en lugar de sudar agua sudaba sangre con muçha agonia y estabame diçiendo mi esposo no bes como estoy aflijido no bes las gotas de sangre questoy sudando esposa mia no me quieres dessudar contigo me bengo a descansar no sabes tu que los paños con que tu me as de dessudar an de ser la oracion y la contenplacion estos son los paños con que tu me dessudas y descansas y lo que a mi me agrada muçho la oracion y contenplacion esposa mia yo te muestro mi misericordia ques ynfinita mira que la sangre que tu me as bisto deramar es la mia misericordia diras a tu confesor que yo te e mostrado la mia misericordia y que esta sangre que deramo es la mia misericordia que la estoy senbrando como açon los labradores los campos del tri[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fatigado son los pecados de los ombres que los estoy llamando que bengan a la mia misericordia y ellos (açon) no responden ni quieren respetar la mia misericordia (ni>)y por muçho que los llame açon el sordo y yo e retirado la mano a los alimentos esposa mia y la

boy retirando porque las criaturas no quieren responder a mi misericordia questoy en la cruce con los braços abiertos llamando los pecadores dijome mi esposo jesus mira esposa mia mira los secretos y tesoros que estan escondidos en los misterios de mi sagrada muerte y pasion que los teologos no pueden entender ni comprender ni lo saben predicar esos te los descubro yo a tu mira cuanto te amo y te quiero y estas mercedes las ago yo a quien se dispone a serbirme y yo dije jesus señor que misericordias y que mercedes me aço su dibina majestad yo no soy dina señor de estas misericordias vna tan gran pecadora como soy yo si su dibina majestad yçiese estas misericordias a algunas criaturas para que se en[41v]enamorasen de su dibina majestad y le sisbiesen perfetamente⁶¹ a su dibina majestad el señor me respondio no se disponen y por eso no se las ago que si se disponian mayores misericordias les aria que mas tengo por dar que e dado el señor me yço misericordia que todo lo que me abia mostrado en el guerto de jesemani de pasion agonia y tinieblas me lo mostro luego todo en gloria y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as bisto y le diras que en el guerto de jes(a>)emani as bisto vn lavrel y vn cipres y vna palmera y vna libera⁶² y (que) estos arboles los (as) bi(sto>) yo todos en gloria y de la palma de cada oja salia vn rayo de gloria y de la olbera entre medio de cada oja salia la misericordia de nuestro señor el d⁶³

el dia siguiente abiendo recibido el santisimo sacramento estando en la oracion me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia regalada mia sisbienta⁶⁴ mia mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo diras a tu confesor pa[42r]padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a buesa reberencia que los arboles que dije abia bisto en el guerto de jesemani jesucristo mi esposo me a diçho que antes quel anjel san grabiel trujese la enbajada a nuestra señora estaban ya en el guerto dedicados para la bera cruce y debajo destos arboles estaba yo en oracion con los braços abiertos y los ojos al cielo ofreciendolo al padre eterno destos arboles que tu as diçho a tu confesor se yço la cruce que yo llebe en mis onbros que pesaba muçho y yba yo muy cansando⁶⁵ y muy fatigado el arbol de la bera cruce era de lavrel y los braços eran del cipres jesucristo mi esposo me a diçho que los arboles que me mostro de tanta gloria que era que se abia de açer de aquellos arboles la bera cruce de donde redundaba tanto bien y perdones de pecados y jesucristo mi esposo me a mostrado muçhos secretos celestiales muçhos tesoros escondidos que yo no tengo boca ni lengua para poderlo decir ni contar ni ay orejas para poderlo oyr ni entendimientos vmanos que lo puedan entender ni comprender los tesoros que es[42v]estan escondidos en la cruce que llevaba mi esposo jesus sobre sus onbros muy cansado y muy fatigado esposa mia la palma que yo te mostre con tanta gloria y que de las ojas salian vnos rayos de gloria sinifica la bitoria con que abia de quedar la ylesia santa y abia de quedar enriqueçida que yo no me quise yr de la tiera sino que me quise quedar en la tiera en aquellas especies sacramentales dentro de los sagrarios

la olbera te la mostre en tanta gloria y de aquella olbera que salia tanta misericordia sinifica que su fruto me aço lunbre cuando estoy encerado en el santisimo sacramento y diras a tu confesor que al guerto de jesemani abia juncos marinos y que de aquellos juncos marinos yçieron los açotes con que me açotaron y mi coluna donde me açotaron era de los mismos arboles que te e mostrado y diras esposa mia que la corona que fue puesta en mi preçiosa cabeza era de puas de yero que traspasaba mis preçiosas benas (y era) entretejida de juncos marinos y [43r] y esposa mia el sabado de pasion se descubrio vna mina de yero que estaba debajo de tiera y deste yero yçieron todos los ystrumentos de mi sagrada muerte y pasion mira esposa mia cuanto e padeçido por los pecadores cuantas agonias y cuantos

traba(y>)jos y estoy llamando a los pecadores y los doy vn golpe y otro golpe y no me responden y los estoy aguardando y no me responden yo les represento mi sagrada muerte y pasion y con todo no me responden que son coraçones enpedernidos aquellos que pecan mortalmente y se guardan de las criaturas y me ofenden en mi presencia yo de aquellos pecados que ellos piensan estan muy secretos ago vna mina y la guardo para el dia del juyçio sacarlos en publico y el dia del juyçio les cast(r>)ygare con toda mi rigurida yo e dejado ministros en la ylesia santa para que los asorten yo e dejado tantas misericordias en mi ylesia santa y ellos no responden yo les e dado peste gera anbre esterelida de agua y ellos jamas se enmiendan esposa mia mira (m>)como me açon estar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy⁶⁶ el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (*de comunicarme los dones todos de la oracion que tenia*) me tiro çinco flechas de amor por la debocion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santisima del roser⁶⁷ y por la debocion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oracion que tenia santa ynes policiana y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta⁶⁸ esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco flechas y que siempre las tendre de amor y era tanto el dolor que senti que no lo podia soportar y el rostro se me puso amirillo⁶⁹ /me lo dijeron/ y se me retiraron las potencias y los sentidos y perdi el comer y el beber y avnque duermo poco me yço dormir menos y aquellas çinco flechas me pa[44r]parecia me atrab(a>)esaron el coraçon jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confe(r>) sor que yo te e mostrado el arbol de la bera cruç donde son las çinco rosas de mi preçiosa madre que son las çinco llagas de mis manos costado y pies

el biernes primero de cuaresma abiendo recibido el santisimo sacramento me yço el señor esta misericordia y me dijo esposa mia mira cuanto te amo mira cuanto te quiero que te tengo puesta en mi dibina çiençia tu siempre no estas en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti dijo el señor quiereste benir a pasear es mi boluntad que te bengas a pasear por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta misericordia (c>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de recibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa

mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias y que los que

se aparejaran a serbirme y amarme

perfeçtamente⁷⁰ yo les are mayores misericordias que a tu y a los que se aparejaran para benir a recibir el santisimo sacramento yo me comunicare a ellos y los regalare con aquellos dones celestiales de mis misericordias y los regare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna persona la reprendi de dos pecados que yo sabia tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo de aberlo diçho y estando en oracion despues de aber recibido el santisimo sacramento el dia de san gregorio me

dijo el señor esposa mia tu no estas siempre en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy sienpre en ti y estoy mirando todas tus obras esposa mia por que tienes escrupulo de reprender los que me ofenden en todas las partes que tu te allares y supieres o bieres que me ofenden buelbe por mi y reprende los pecados que cometan contra mi yo te e dado esos sentimientos que tienes de las criaturas que me ofenden y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho quel espiritu santo me a mostrado y sienpre me muestra y que tengo el espiritu santo dentro de mi anima y yo quede muy quieta y muy consolada y sin escrupulo y me puse en alta contemplacion

el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas conmigo yo te regalo con aquellos juegos celestiales y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que mi esposo jesus jugaba conmigo con aquellos juegos celestiales y diras que son vnos juegos tan suabes y tan dulces y con tanta suabida que mi anima [46v] quedaba (c) muy contenta y muy animosa para mas serbir y agradar a su dibina majestad yo me admiro como todas las criaturas no se e(n)mplean en serbir a su dibina majestad pues a mi tan miserable me açe el señor tantas merçedes cuan mayores las ara su dibina majestad a quien de beras le sirba el señor me dijo esposa mia quieres benir a las jerarquias de los serafines como te dije y (pues) yo dije si señor pues ben esposa mia a pasearte con los serafines y yo me alle entre los serafines en aquellas jerarquias y lo que yo puedo contar de alli es que estaban los serafines como en gradas y mi anima se paseaba entre ellos

y se deleytaba y se regoçijaba de berse entre aquellos serafines y el tiempo que mi anima estubo

alli no sentia sino canticos y musicas celestiales

mi anima se quedo en vna alta contemplacion

y el señor me dijo esto contaras a tu confesor

cuando benga

/y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor

jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del sagrario de aquella ylesia triufante y mi anima se quedo admirada y en vna alta contemplacion del santisimo sacramento en todas las grandeças del santisimo sacramento y tesoros todos descubiertos debajo de aquellas especies sacramentales mi esposo jesus se descubrio bajo de aquellas especies sacramentales y me mostro todos los misterios de su sagrada pasion to[47r]todos en gloria y en bienabenturança y me mostro su misericordia ques ynfinita tan resplandeciente que no ay lengua que lo pueda esplicar y mi anima se puso en vna alta contemplacion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo contase a mi confesor cuando seria benido todas estas misericordias me yço mi esposo jesus el dia de san gregorio el domingo segundo de cuaresma ques de la transfiguracion de nuestro señor me yço su majestad esta misericordia y me dijo jesu(s>) cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darmiles padre jesucristo mi esposo me a diçho que dentro de mi anima a echo vna muralla y que dentro de mi anima a echo vn asiento alli dentro donde se asienta /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el cielo debajo de aquellas especies sacramentales y el

señor me a diçho que todas las obras de carida que yo e eçho y penitencias es la muralla que su majestad a eçho dentro de mi anima y el asiento quel señor esta sentado dentro de mi anima es la oracion santa y me a diçho el señor que yo siempre esto/y/ en el y quel señor siempre esta en mi y me a diçho jesucristo mi esposo que mi anima la ba adornando [47v] y purificando su majestad como a esposa suya y jesucristo mi esposo me a diçho que asi como *vuestra reberençia* cre que jesucristo naçio la noçhe de nabida del bientre de la birjen maria y asi como *vuestra reberençia* cre que murio en vna cruç por el remedio de los ombres y asi como *vuestra reberençia* cre que resuçito la mañana de pascua que asi a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e diçho a *vuestra reberençia* tan alto y tan poderoso como esta en el cielo bajo de las especies sacramentales

y este dia jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confesor que asi como as recibido oy el santissimo sacramento me as bisto tranfigurado⁷¹ y le diras padre nuestro señor dios jesucristo me a diçho si queria yr al monte tabor y yo le e diçho que si y e ydo y cuando e estado al monte tabor jesucristo mi esposo estaba tranfigurado⁷² con tanta clarida y resplendor y tanta gloria que yo no tendria lengua para contarla cuando el señor se transfiguro al monte tabor estaban los apostoles y el señor yço muçhos milagros que no tengo yo boca para poderlos contar (*y jesu-*) (*cristo mi esposo me a diçho que dijera a vuestra reberençia*) dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que se transfiguro y que aquel dia combirtio muçhos jentiles y me a diçho que dijese a [48r] a *vuestra reberençia* que a quedado muçhos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ combirtieron los jentiles (*que no eran*) (*cristianos*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar de los sacramentos santos sino que siempre me ofenden que *vuestra reberençia* ques predicator que lo predique // asi como el señor fue tranfigurado⁷³ el anjel san grabiel llebo la enbajada a nuestra señora y cuando llego al aposento donde estaba nuestra señora estaba en oracion con todas las marias y el santo anjel dijo o señora reyna santissima el padre eterno me ynbia a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo se a transfigurado al monte tabor y que a eçho muçhos milagros y a conbertido muçhos jentiles y como el anjel vbo diçho estas palabras a nuestra señora bino san juan ebanjlista y dijo tia mia⁷⁴ yo os bengo a consolar que siento las aflições que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora le respondio que todo lo ofreçia al padre eterno y dijo san juan tia mia grandes trabajos se le aparejan y se ban muçho açercando nuestra señora le respondio con gran llanto y los ojos se le açian vnas canales de las lagramas⁷⁵ que deramaba y san juan la consolaba y biendola tan aflijida la [48v] /la/ dijo tia mia consolao que la mañana de pascua le bereys resuçitado al otro dia que fue dia del glorioso san josef me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que le e recibido en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como esta en el cielo y me a diçho esposa mia no me bes questoy tan alto y tan poderoso como estoy en el cielo mira que asi me contenplaba santa catalina de sena y me a diçho el señor esposa mia contenplame como me contenplaba santa catalina de sena esposa mia santa catalina de sena me contenplaba en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como estoy en el cielo alto al monte calbario puesto en el arbol de la santissima bera cruç contenplaba aquellos preciosos clabos puestos por mis preciosas manos y aquel

precioso clavo puesto en mis preciosos pies contenplaba la llaga de mi precioso costado contenplaba mi preciosa cabeza coronada de espinas que aquellas espinas traspasaban mis preciosas benas me contenplaba mi precioso rostro con tantas gotas de sangre contenplaba mi preciosa cabeza y decia o que dibina ciencia cabeza de tanta majestad de tanta gloria que la estan [49r] mirando y contenplando y contenplando los anjeles y los bienabenturados me estaba abraçada al arbol de la santisima bera cruce y contenplaba mi preciosa madre bajo al monte calbario con aquellas gotas de sangre que la cayan sobre el manto y estaba con san juan ebanjelista y con santa maria magdalena padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberencia que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la esposa padre mi anima se quedo en vna alta contenplacion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus tan alto y tan poderoso como esta en el cielo al arbol de la santisima bera cruce y lo contenplaba asi como el señor me lo abia mostrado lo contenplaba santa catalina de sena de esa misma manera lo contenplaba yo y asi como mi anima lo contenplaba y estaba abraçada al arbol de la santisima bera cruce mi anima se deleytaba y se dormia con su esposo y mi coraçon bijilaba las potencias estaban admiradas los sentidos escuchaban a mi esposo jesus y cuando yo estaba desta manera me cayo vn mana del cielo ençima de mi alma que lo puedo aconparar como cuando cae llubia del cielo que caen gotas menudas y gruesas y mi anima estaba en presencia de la ostia consagrada y mi esposo jesus me a diçho esposa mia mira toda la [49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo decir de la gloria de san josef es que no tengo entendimiento ni boca para saberlo contar y mi esposo jesus me a diçho que lo contase a vuestra reberencia

al otro dia mi esposo jesus me yço esta misericordia abiendo recibido el santissimo sacramento como las otras beçes mi esposo jesus me dijo esposa mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no estas siempre en mi y yo dije si señor y dijome el señor y siempre estoy en ti contenplame en la ostia consagrada descubierto y el señor se me descubrio esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberencia que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberencia que siempre esta su majestad en mi y yo estoy siempre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena descubierto // padre (s>)jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberencia que santa catalina de sena todo el tiempo questubo en el mundo era (d>) esposa de jesucristo mi esposo y que su majestad la subio a goçar de toda su eterna gloria y [50r] me a diçho jesucristo mi esposo que la santa que tiene mas gloria en el cielo y la questa en el lugar mas alto del cielo es santa catalina de sena y que los que le son debotos quel señor los tiene a su cuenta que a su esposa la tiene nuestro señor señalada en el cielo y en la tiera y me a diçho el señor que yo lo dijese a vuestra reberencia que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima⁷⁶ que las publique vuestra reberencia y a mi me a diçho el señor que las publique tanbien

y otro dia mi espo⁷⁷ jesus me yço esta misericordia abiendo recibido el santissimo sacramento me dijo esposa mia sirbienta mia mira que me as recibido en la ostia consagrada descubierto y me tienes dentro de tu anima en la ostia consagrada descubierto asi me comunicaba con santa catalina de sena (en la os-) (tia con) descubierto y santa catalina de sena tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria

ansia de ella y tenia ansia de mi preciosa madre y mi preciosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa
catalina de sena amaba muçho la religion
de su padre san domingo y la tenia muçha debocion y la reberençiaba muçho y
esposa mia
santa catalina de sena era muy debota de todos

[50v]

-dos los misterios de mi sagrada muerte y pasion y los contemplaba con muçha
atencion y debocion y los contenplaba con tanta debocion que cualquier paso que
comtemplaba⁷⁸ se le representaba como era yo me le representaba descubierto muy
aflijido y muy acongojado y era tanto lo que sentia los pecados mortales que
cometian contra mi que se desacia en lagrimas y sospiros y lamentaba y me pedia a
mi los perdonase y conbirtiese a los pecadores yo la enseñaba cuando algun pecador
se eçhaba a mis preçiosos pies y manos como yo los abraçaba con braços de
misericordia y la mostraba /las/ fiestas que açon los anjeles y bienabenturados en el
cielo cuando algun pecador se conbierte y se buelbe a mi tanbien tenia muçho
sentimiento de ber padeçer las animas en purgatorio y me pedia las sacase de los
trabajos en que estaban y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas que me an
eçho bibiendo en el mundo y alli lo an de purgar tanbien me dijo mi esposo jesus
esposa mia santa catalina de sena açia cada dia tres partes de la oracion la primera
parte de la oracion me ofrecia a mi y a mi preçiosa madre con grande liberalida y
[51r] y la otra parte me ofrecia por las animas de purgatorio y la otra parte me
ofrecia por los que estaban en pecado mortal esposa mia me dijo el señor vn dia la
mostre todos los pasos de mi sagrada muerte y pasion que abia contemplado se los
mostre todos en gloria yo me le demostre glorioso y la di mi corona de espinas y la
ynprimi mis preçiosas llagas y cuando se las ynprimi con muçhos canticos como a
esposa mia y la e dejado señalada en la religion del padre san domingo y la e dejado
en la ylesia santa como a esposa mia dijome tanbien mi esposo jesus esposa mia
muçhas beçes me as demandado puesta en vna alta contenplacion en el santisimo
sacramento de los dones de santa catalina de sena y diras a tu confesor padre
jesucristo mi esposo me a diçho que yo tenia ansia de su majestad y de su preçiosa
madre y jesucristo mi esposo me a diçho que su majestad tendria ansia de mi y su
preçiosa madre y que todo esto lo contase a vuestra reberençia vn dia abiendo
reçibido el santisimo sacramento suplicaba yo a mi esposo jesus por la gran neçesida
que abia de agua y ya otras beçes abia rogado a su majestad llobiese y el señor me
dijo esposa mia por que me ruegas no bes los que me ofenden mortalmente co[51v]

(como) como me tienen aflijido y fatigado no no⁷⁹ te e yo mostrado los cielos
çerados y yo los abri dos beçes di a agua ⁸⁰ y las plantas se regaban y los alimentos
se alimentaban y entretanto me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar los cielos
muçhos sirbientes y sirbientas mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogando y
my preçiosa madre me ruega que llueba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo
yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y
llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los
cuarenta dias que yo estube en el disierto y en estos cuarenta dias les e dejado
(d>)cada dia vn ebanjelio para que los predicasen y los e dejado confesores que
representan mi persona en el lugar en que estan para oyr los pecados de los onbres y
no quieren conbirtirse ni dejar los pecados mortales que estan araygados en ellos
mira cuan aflijido me tra(n>)en esposa mia yo me bengo a descansar contigo
bolbiendo yo a roga⁸¹ a mi esposo jesus señor por su misericordia que ninguna

anima no se pierda que tanto an costado a su dibina majestad sino que los pecadores se conbieran y que su dibina majestad los per[52r]perdone el señor me dijo esposa mia siento muçho los pecados mortales que me cometan los sañerdotes mira como me traen aflijido y fatigado yo no queria decir de los sañerdotes y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno ((d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer vuestra reberencia que jesucristo⁸² mi esposo me a diçho que escriba esto

ayer dia de la anunciaciion de nuestra señora santisima me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia no estas tu en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberencia que tenia sienpre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/ y me a diçho que dijese a vuestra reberencia que su majestad a eçho vn jardin dentro de mi anima y que lo riega con su preçiosa sangre por la deboçion que yo tengo a todos los misterios de su sagrada muerte y pasion y el jardin que a eçho el señor dentro de mi anima es de todos los misterios de (mi) la [52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi esposo jesus que dijese a vuestra reberencia que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/*) (*an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaciones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa que son flores que nunca se marchitan sino que sienpre resplandeçen ni aunque las saquen al campo con todo el sol ni aunque salgan al sereno si alli las llaman nunca se alaçian ni marchitan sino que sienpre resp(e>)ländeçen y mi esposo jesus me a diçho que en el jardin que su majestad a eçho en mi anima de los misterios de su sagrada muerte y pasion esta la pureça y linpieça y birjinida de su preçiosa madre por la deboçion que yo tengo a su pureça y linpieça y birjinida y me a diçho jesucristo mi esposo que la contenplacion que yo tengo de las cinco rosas de su pre(i>)ciosa madre son las cinco preçiosas llagas del [53r] del señor y la madre de dios me a diçho nuestra señora santisima sor ana esposa de mi preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra señora del rorer⁸³ ayer y oy me ayudado a recibir el santissimo sacramento y estaba a la mano derecha del sañerdote y en su mano derecha tenia vn roser con cinco rosas tan ermosas y tan resplan(t>)deçientes que no tengo yo boca para saberlo contar y me a diçho nuestra señora santisima que dijese a vuestra reberencia que por la deboçion que yo tengo al misterio de sus cinco rosas y de su pureça y linpieça y birjinida me a mostrodo⁸⁴ la encarnacion de su preçioso yjo como se encarno en medio de aquellas purysymas entrañas con tanto resplandor y belleça que yo no tengo boca para sasaberlo⁸⁵ contar ni entendimiento para saberlo entender estas misericordias me yço ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy me a diçho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria acer por ber no soy dina de recibir tales misericordias mas por es[53v]esto lo ago y tanbien por obedecer a mi confesor y yo no se como todas las criaturas no se disponen a serbir de beras a nuestro señor y a su preçiosa madre que si a mi con ser tan miserable me aço el señor tantas merçedes mayores las aria(n>) a quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/ yo ruego por amor de nuestro señor sean muy debotos de nuestra señora del roser⁸⁶

e⁸⁷ biernes antes del domingo de ramos en abiendo recibido el santissimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia puseme en vna alta

contemplacion contemplaba a nuestro señor jesucristo en el arbol de la bera cruç alto al monte calbario y nuestra señora santisima con aquellas preçiosissimas gotas de sangre que cayan en aquel bendito manto y estaba al pie de la cruç con san juan y con santa maria magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra señora puesta en esta contemplacion llebo el señor mi anima y me alle delante de vna puerta muy resplandeçiente y de muçha erm(u>)osura esta puerta estaba abierta y lo que se bia dentro de ella era muçho resplandor y muçha belleça que era tanto que mi enten di[54r]dimiento no sabe comprenderlo ni se decir lo que mi anima bia la puerta era tan grande que me parece no tenia fin quel muçho resplandor y ermosura que abia cavaſaba que no se podia ber cuan alta era lo que yo puedo decir de la eçhura desta puerta es ques a eçhura de vnuſ anus dei⁸⁸ y de dentro de aquel palaçio que se bia de tanta belleça salian vnos rayos que los comparo que pareçian vnos rayos de oro y otros de plata y destos estaba cubierta mi anima yo no sabia adonde estaba y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto adonde estoy y el señor me dijo esposa mia esto es el cielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentale la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras que jesus de naçareno te a dicho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias

el domingo de ramos despues de aber recibido el santisimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr a je[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majestad y el señor me dijo que buena esposa que no quiere dejar a su esposo siempre yo estoy en tu y tu siempre estas en mi diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a mostrado la entrada de jerusalen como entro su dibina majestad triunfando tan resplandeçiente y tan bello y tan ermoso y por donde el señor pasaba estaban todas las calles cubiertas de ramos de laurel y de çipres y de oliber⁸⁹ y de palmas y otros ramos de diferentes arboles y abia tanbien cañas y mi esposo jesus me dijo esposa mia estas cañas son las que an de serbir para acer burla de mi cuando yo entraba en jerusalen asta las criaturas que mamaban alçaban los ramos y me segian y los sacerdotes cojian las palmas que representa el luto que la ylesia santa representa de mi sagrada pasion aora que me as bisto entrar trivnfando y que todos me segian me beras en el templo con tanta tristeça y agonía como representa la ylesia santa en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça y la afliccion que mi esposo jesus me abia representado y mi anima açia gran sentimiento

/estas son las reuela⁹⁰ que escriuio en quaresma del anyo 1612 /⁹¹

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa⁹² mia no estas tu en mi si señor y yo en quien estoy y mi anima se vmillo teniendome por desyndina que no merecía yo vnas misericordias tan altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de vnas tan altas misericordias y con el anima todo postrada lo dije mas confio de su santa misericordia que su dibina majestad esta en mi y yo en su dibina majestad y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di⁹³ mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros celestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que

las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren y me dijo el señor esposa mia yo me fuy cuarenta dias al disisier⁹⁴ y estaba en oracion ofreçiendo todo al padre eterno con mi cabeza ynclinada y con los braços en cruç ofreçiendo todo al padre eterno yo bine del disierto y estando con mis apostoles y diçipulos yo les dije que benia del disierto y que benia a morir por los ombres y los dije que aquellos cuaren[153v]arenta dias abia estado en oracion con la cabeza enclinada y con los braços en cruç ofreçiendo a mi eterno padre que moriria por los ombres y por redimir todo el jenero vmano y les dije que queria acer la çena y que los queria dar mi preçioso cuerpo y que antes que muriese lo queria quedar en la ylesia santa y que queria que ellos que eran mis diçipulos y yo su maestro que fuesen ellos los primeros que recibiesen mi preçioso cuerpo y yo les dije que acabando la cena me yria y los dejaría y ellos se quedarian y asi lo yçí⁹⁵ que me fuy y los dejé esposa mia yo te quiero mostrar judas como se llego a mi preçiosa [m]esa mira como reçibio mi preçioso cuerpo bajo de aquellas especies sacramentales mira que se condeno al profundo del ynfierno mas mira que judas no me bendio sino vna beç y yo te quiero mostrar que ay muçho/s/ judas por el mundo que me benden muchas beçes y judas nomas de vna estos judas son los que pecan mortalmente y estan araygados en el pecado con proposito de no apartarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna yspiration y otra y no responden todos los

que

[154r]

que mueren en pecado mortal ban al lugar questa judas ques al profundo del ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar la misericordia mia que tengo para con los pecadores que si todos los pecadores del mundo me vbiesen ofendido desde la eda que conoçen ser pecado asta que se conbieren y me piden perdon con dolor y contrición y con firme proposito de nunca mas ofenderme yo los perdono y no se me acuerda mas cuando los pecadores llegan a los confeso(res)marios⁹⁶ los confesores questan en mi lugar no los quieren asolber sin que se aparten del pecado y ellos porque los asuelban diçen que lo dejaran y no tienen tal proposito sino açen la confession por cumplir con la ylesia santa mira aqui judas como me a negado esposa mia aora te quiero mostrar aqui vn pecador destos cuando se conbierte mira este pecador conbertido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (dijo su dibina majestad mira) oye⁹⁷ [154v] oye⁹⁸ que lo⁹⁹ anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo¹⁰⁰ y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia que vso con los (con>)pecadores conbertidos que estoy en la cruç por ellos y los estoy llamando que bengan a mi que con contrición y dolor de sus culpas y pecados y de las ofensas que an eçho contra mi los perdonare todas sus culpas y pecados y los llebare a goçar de mi eterna gloria // y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondran muçhos frayles y monjas y se pondran muçhos a serbirmee que aran muçho f/r/uto en las almas cuando bean mis misericordias

el dia del glorioso martir san lorenço me yço mi esposo jesus estas misericordias yo esta¹⁰¹ despues de /a/ber reçibido el santissimo sacramento contenplando a nuestro señor dios jesucristo alto al monte calbario al arbol de la santissima bera cruç como estaba contenplando esto nuestro señor me mostro tres clabos todos tenidos¹⁰² en sangre y eran de la cabeza gruesa[155r]esa y esquinada y eçhaban de si tanto resplandor que no sabria yo compararlo y el anima se me admiraba contemplando

aquellos preciosos clabos tenidos¹⁰³ en aquella preciosa sangre y con tanta resplandor que no tengo boca para poderlo contar y nuestro señor me dijo esposa mia yo te quiero mostrar la gloria de san lorenço como santo y martir mira esposa mia como padecia de buena gana por amor de mi mira a mis sierbos y a mis amados como los onro y como los tengo puestos en mi ylesia santa y yo bi al santo con todo su martirio en gloria y es tanta la belleça que bi que no lo podria ni sabria esplicarla y me dijo su dibina majestad esposa mia contaras todo esto a tu confesor y le diras que tengo mas por dar que e dado a san lorenço para aquellos que se aparejaran a serbirme perfectamente¹⁰⁴ y renunciaron el mundo de buena gana

[155v] vn dia me dijo mi esposo jesus esposa me quiero llebar al cielo al canonche¹⁰⁵ perpiñan tu maestro a goçar de mi eterna gloria que ya se le acaban los dias que a de bibir en esta bida desde ay a unos cuantos dias fue mi esposo jesus serbido que estando en la oracion santa biese su muerte y le bi cuando espiro y que muçhos anjeles cantaban y cuatro anjeles tomaron su anima y la llebaron al cielo con muçhos canticos celestiales y con muçha gloria y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan tu maestro ya as bisto con cuanta gloria esta su anima que le tengo en el lugar de los confesores y dotores de mi ylesia santa esto lo diras a tu confesor

el dia de la asuncion de nuestra señora santisima en la noche yo estaba contemplando el misterio de su coronacion santisima de que yo soy muy debota estando en esta contemplacion nuestra señora se me aparecio con su precioso yjo en vn braço y en la otra mano cinco rosas y bino vn santo que traya el santissimo sacramento en vna custodia patente era tanta la belleça y resplandor que mi anima se admiraba de ber tanta grandeça[156r]deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo dije a nuestra señora maria santisima quien es el santo que trae el santissimo sacramento y nuestra señora me respondio santo tomas de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes a este glorioso santo de quien yo soy muy debota entonces no le conoçia por ser tanto el resplandor que traya tambien benia con este santo glorio¹⁰⁶ san buenabentura y le bi estar con muçha reberencia delante del santissimo sacramento y nuestra señora me dijo esposa de mi precioso yjo te quiero mostrar la muerte y gloria de mi yjo jaçinto¹⁰⁷ y yo bi la muerte de san jaçinto que nuestra señora santisima estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a la otra parte estaba nuestro padre santo domingo y nuestra señora le deçia yjo mio jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus al que yo te e dado tantas beçes en los braços mira que soy nuestra señora del rosario y le mostraba las cinco rosas que traya en la mano mira que los dias que abias de bibir en esta bida mortal se te ban acabando y bienes a goçar de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçinto que los anjeles te estan açiendo vna corona ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron al [156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su cabeza muy bella y muy resplandeçiente nuestro glorioso padre santo domingo estaba al otro lado de la cabeçera con muçha multitu de santos y santas de la orden y el le ayudaba a bien morir con el rosario en las manos y bi que muçhos anjeles tenian entre dos vn rosario y açian vn cerco de rosarios y rodeaban al santo y era tanta la resplandor que salia de los rosarios que mi anima se admiraba y nuestra señora santisima me dijo esposa de mi precioso yjo mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su padre santo domingo asta la fin de su bida que bino a goçar de toda la eterna gloria sin faltar ningun dia reçaba mi rosario todo entero los quinçe misterios todos contemplados con muçha deboçion y atencion a eçho muçho fruto en la ylesia santa convirtiendo a muçhos y predicando mi santo rosario todo esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorioso san jaçinto en gloria que los abitos parecian todos de oro y plata con vnos rayos que salian de los abitos tan resplandeçientes que no se pueden comparar

[157r] nuestro señor me a diçho esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a diçho que mi alma esta enamorada de su dibina majestad y que le anda buscando asta que le alla y me a diçho jesucristo mi esposo que dijese a *vuestra reberencia* que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (an) ablo con las criaturas que no atiendo a nada de lo que ablan porque mi alma esta sienpre contenplando en su dibina majestad que sienpre traygo presente a mi esposo jesus y su majestad me a diçho yo sienpre estoy en presencia de tu anima como a esposa mia esposa mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo que sienpre estoy en tu y tu en mi esposa mia el entendimiento tienes asorto y las potencias y los sentidos tienes retirados y los pulsos tienes recojidos y tu anima queda señora como anima de esposa de jesucristo tu esposo y me a diçho su dibina majestad esposa mia mira que belleça mira que grandeça que ermosura de los misterios de la pasion de tu esposo jesus esposa mia mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre yo no tengo lengua para saberlo contar ni entendimiento ni entendimiento¹⁰⁸ para sa[157v]saberlo entender la grandeça y la belleça y ermosura de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y de la belleça y grandeça y ermosura de la birjen santisima y me dijo mi esposo jesus espasa¹⁰⁹ mia no eres tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su majestad que a las animas enamoradas su dibina majestad las regala y las deleytas¹¹⁰ y las pasea por aquellos tesoros celestiales a las almas que se priban de los paseos y deleytes de esta bida y no consienten en nad¹¹¹ estas cosas de la tiera y me a diçho mi esposo jesus que a mi anima como a esposa suya la consuela y la regala con los misterios de su sagrada muerte y pasion y con la linpicea y pureça de su preçiosa madre y con los misterios de esta birjen santisima y me dijo su dibina majesta mira que pierden los religiosos y religiosas que en lugar de estar conmigo me dejan y buscan las criaturas y se entretienen en cosas de la tiera y yo dije o señor ruego y suplico a su dibina majestad y a la birjen santisima y a los anjeles y arcanjeles y a todos los (espi) santos y espiritus celestiales que ruegen y supliquen a su dibina majestad me de vn espiritu de vn santo tomas de aquino para que sepa dar a entender a las criaturas que aora [158r] son y seran algo de lo muçho que pierden los religiosos y religiosas y todas las personas que comiençan a serbir a su dibina y soberana majestad por no darse del todo a gustar de las cosas celestiales y dejar todas las cosas del mundo y todo lo que al pensamiento les puede benir de buscar entretenimientos que solo abian de ocuparse en las cosas que pueden dar gusto y contento a su dibina majestad y cuando yo oyo¹¹² decir que religiosos y religiosas an menester entretenimiento de guertos y canpos yo me espanto que abiendo tanto(s) en que entretenerse de los misterios de la bida y muerte de jesucristo (y) de su dibina majestad y de su bendita madre se quieran entretener en cosas de la tiera y se priben de aquellos tesoros celestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesucristo diras a tu confesor que san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo puesto las rodillas en tiera y los braços cruçados y los ojos al cielo me puse en vna alta contenplacion ofreçiendo al padre eterno los trabajos y aflicciones y agonias que abia de padeçer mi primo ermano jesucristo¹¹³ y las angustias[158v]gustias y aflicciones que abia de pasar mi preçiosa tia y de todo aquel ejerçito que se aparejaba para malstrar¹¹⁴ aquella preçiosa carne tan delicada con tantos tormentos que le abian de maltratar y contemplaba lo muçho que abia de padeçer aquel señor tan bueno y tan justo y de tanta misericordia el padre eterno me dijo juan yo e ynbiado a mi vnjenito yjo tu primo ermano a padeçer tantos trabajos y agonias y para beber aquel calic de amargura para redemir a todo el jenero vmano y

tu quedaras para yjo adotibo de tu preciosa tia y para (*qu*) consolar y aconpañar a mi vnijenito yjo y a su madre santisima y me dijo consolaras a tu preciosa tia de la pasion de mi vnijenito yjo y la diras ques mi boluntad que padeça y que se consuele ques rey del cielo y de la tiera y de todo lo criado y ques la segunda persona de la santisima trenidad mi vnijenito yjo y suyo y quel dia de pascua le bera resuçitado muy ermoso y muy resplandeçiente (*celestiales*)¹¹⁵ [159r] mi esposo jesus me dijo esposa mia jesus jesus mira que nombre tan regalado para mis sierbos y amados y escojidos y para todos los cristianos esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conuento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido mas esposa mia quieres benir a goçar de mi eterna gloria y de mi preciosa madre y de todos los bienabenturados que en esta bida mortal me goças debajo de cortinas y en mi eterna gloria me goçaras descubiert(a>)o y goçaras de mi dibina çiençia y yo me quede en vna alta contenplacion de la dibina çiençia de mi esposo jesus

Fragmento A4

[167r]¹¹⁶ abiendo ydo mi confesor a françia el mes de setiembre a un (n>)lugar que se llama tolosa paso por el conuento de brulla ques de religiosa[s] de nuestro *padre santo* domingo y vna religiosa le dio para que me diese vna redomica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima de nuestro señor /y con vn retulo¹¹⁷ que deçia lo que [yba den]tro/ que me [---]a decir era de las que su majestad s[an]tissima abia llorado cuando resuçito a san laçaro cuando me la trujo mi confesor (a) una conpañera mia dudo de que fuese lagrima de [nu]estro señor y yo por la duda que aquell[a] tenia suplique a nuestro señor que por su misericordia me rebela[se] [---] [aq]uellenla lagrima que me abian [---] su majestad cuando [---]e lloro y me dijo mi esp[oso jesucristo] no pongas duda tres [---]tad y diras a tu [conpañera] [---]tro que no pongas d[uda] [---] l[a]grima que te an yn[biado] [---] l[a]grimas que yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y las derame ençim[a] [de] [l]a piedra de la sepoltura de laçaro y de [aque]llas (d) cinco lagrimas es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota que salio de mis preciosos ojos este en este conuento que yo soy el fundador del y tu esposa mia eres el ystrumento como esposa mia mi [167v] mi preciosa lagrima estaba en roma y vn cardenal la llebo a brulla y la dejó allí y yo e yspirado a la religiosa que la tenia que te la ynbiasse porque allí la tenian en poca beneration todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes policiana¹¹⁸ la dije me dijese la penitencia que abia echo cuando estaba en el mundo y la santa gloriosa me dijo esposa de jesucristo ermania mia la penitencia que yo acia era que cada dia me daba tres diciplinas y siempre estaba por tierra y dormia en ella y cuando mi cuerpo estaba cansado para descansarlo me echaba en vnas tablas y trabajaba de ser muy vmilde y de traer grande vmilda y de ejerçitarme en obras de misericordias y las obras de

misericordia que yo acia eran que bajaba a vn rejica¹¹⁹ a consolar las almas questan aflijidas y las que estaban en pecado mortal y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos a mi esposo jesus y a nuestra señora santisima pidiendo adivtorio y me ponía en vna alta contemplación considerando la misericordia que me abia eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde ay tantos peligros y tantas miserias y traydome a una tan santa relijion y suplicaba al señor me ayudasen para que todas las palabras que yo dijese fuesen para probeçho de aquellas almas y que se combirti(s>)esen y yçiesen vna aspera penitencia y nuestro señor por su misericordia me conçedia que aquellas almas se combertian y quedaban con deseo de serbir a su dibina majestad y de acer vna aspera penitencia y me ejerçitaba en guardar la constitucion de la santa relijion de mi padre san domingo sin descrepar vn punto de ella y esto acia por guardar y cumplir lo que abia prometido y no tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la comu[136v]munida y con ello me pasaba y jerçitaba¹²⁰ la carida con las ermanas religiosas desta manera andabame por las çeldas y a la que allaba malencolica¹²¹ deçia es posible questeys asi las esposas de jesucristo an de estar malencolicas abiendolas sacado su esposo del mundo ques vna leonera de leones adonde ay tantos peligros y abiendoo traydo a la relijion ques vn çielo que a mi se me representan estas çeldas vn çielo que para las religiosas todo es gloria todo es quietud todo es bienabenturança cuando esteys malencolicas las deçia ydos al monte calbario y ab/r/açao con la cruce de buestro esposo y pedi que os abrase en su amor y yo me ejerçitaba de pedir cuenta a las religiosas de las oras cuartos y momentos como las ejerçitaban en serbir y alabar a su esposo jesus y como se ejerçitaban el alçar el entendimiento en la oracion y las preguntaba lo que las suçedia en ella y a las que no sabian con muçha carida yo las mostraba la oracion y contemplacion y de serbir y alabar a nuestro esposo para que cuando yo me fuese desta bida quedasen aprobeçhadas y las enseñaba como abian de amar y reberençiar los santos de nuestra santa relijion y las representaba el premio que se aguardaba de las buenas obras y las deçia que la oracion y penitencia eran la puerta del çielo es [137r] estando yo enferma acia esto que no admitia regalos ni comia conserba ninguna sino me acia acer caldos de yerbas y como la enfermedad pasase adelante la obidencia me mando comiese guebos y yo aparejada a cunplirla alce los ojos al çielo y deçia o esposo mio bos estabays al monte calbario enclabado en vna cruce y padeciendo y que yo aya de comer guebos tanto regalo buestra esposa mas señor agase buestra boluntad santa pues que la obidencia me lo manda los guebos no se me asentaban en el estomago y como lo supieron la obidencia me mando comiese carne y me trujeron caldo y carne y yo alce los ojos al çielo y me puse en alta contemplacion suplicando a nuestro señor y pensando el poco regalo que abia tenido en el disierto y yo que vbiese de tener tanto comiendo carne fue el señor serbido de oyrme y el caldo se bolbio de pescado y la carne se bolbio pescado y bisto esto la obidencia me conçedio comiese pescado siempre el mayor regalo que yo me acia en las enfermedades era que comia vn poco de pan mojado en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes policiana la dije me dije/se/ la oracion que tenia y las (ora) deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo sor ana religiosa de mi padre san domingo yo era muy [137v] muy debota de la bida pasion y muerte de nuestro esposo jesucristo y cadaldia¹²² me ponía en alta contemplacion y la primera contemplacion que tenia cadaldia¹²³ era de vn paso de la pasion de nuestro señor y de la misma manera que contenplaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tambien lo bia de la misma manera que lo contenplaba yo era muy debota del santissimo sacramento y cada beç que me ponía en alta contemplacion del santissimo sacramento lo bia descuberto y

cadaldia¹²⁴ le reçibia y cada beç que reçibia el santisimo sacramento lo reçibia como niño y quedaba cubierta de vn mana del cielo y tanbien quedaba cubierta deste mismo mana cada beç que me ponía en alta contención y cuando el santisimo sacramento estaba patente lo contemplaba descubierto que yo era muy debota de la santisima trenida y la tenia particular deboçion y asi cuando la contemplaba la tenia presente // yo me ponía en alta contención del naçimiento del niño jesus y cuando estaba asi en contención nuestra señora me llamaba y me deçia ynes quieres jugar con el niño jesus ben al naçimiento de mi precioso yjo y nuestra señora me daba el niño jesus y yo jugaba con el y mi anima se deleytaba yo era tanbien muy debota de la concepción purisima de nuestra señora y de la encarnación y del transito de nuestra señora y contemplaba estos misterios y los tenia presentes tanbien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes la [138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel y que muçhas beçes deçia el oficio con nuestro señor y con nuestra señora y otras beçes con santos de la orden y con santas // y me dijo yo estaba muçhas oras del dia conbersando con nuestra señora santisima y con su precioso yjo y me debertia en ablar con mi padre san domingo y con otros santos y santas de la orden y con esto me deleytaba y debertia que estos an de ser los dibirtimientos de los religiosos y religiosas yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lías de nuestra señara¹²⁵ y en ellas y dias despues no comia por la deboçion de nuestra señora solo me sustentaba del santisimo sacramento // tanbien era muy debota del rosario de nuestra señora santisima y cadaldia¹²⁶ reçaba çinco deçenas y procuraba reçarlas con grande atencion // yo tenia muy corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algunos dias apretada de los dolores me estaba eçhada en vnas tablas y el anjel me traya el santisimo sacramento y yo de contino noçhe y dia siempre estaba en alta contención y tenia muçha ermunda y amista con santa catalina de sena¹²⁷ y las cosas que me suçedian y regalos y merçedes que mi esposo jesus me açia yo lo comunicaba con ella y cuando yo la ablaba yo la reberençiaaba como a (n>)vna santa y la obedecia como que me fuera perlada y segia sus consejos todo esto me conto a mi santa ynes policiiana y mas lo que aora dire y me dijo asi sor [138v] sor ana religiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes policiiana te a diçho que dijeses que la religion del padre san domingo es vn jardin y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del an salido muçhas plantas que an quedado en la ylesia santa o que diçhosos y que diçhas¹²⁸ son los que estan señalados por religiosos y religiosas del padre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo ablando con mi padre san domingo me dijo ynes mi religion esta fundada de mano de nuestra señora y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla para tus frayles y para tus monjas y te quiero ordenar tus constituciones y ynes nuestra señora me (*dijo*) las ordeno y me dijo todo el modo que yo abia de dejar a mi religion y me dijo esta birjen santisima domingo tus religiosos tus yjos y yjas seran yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera escalera del cielo ques el que yo te e dado para que lo prediques encomienda a los religiosos tuyos sean muy debotos de (*rosario*) mi santo rosario y que lo prediquen y que ay(n>)unen los nuebe meses del año¹²⁹ y en tus constituciones dejaras que no coman nunca carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y yjas que no relajen nada de tus constituciones y que los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domingo que estan bajo del estandarte de nuestra señora y de[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia¹³⁰ del rosario tanbien me dijo la santa cuando yo estaba en el mundo y bia vn religioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçiaba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo

reberençiba como a sañerdote y yjo del padre san domingo con grande vñmilda y yo vn dia puesta en vna alta contenplacion bi a nuestra señora alado¹³¹ de vn religioso que se yba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel manto de nuestra señora santissima le tenian los anjeles estendido aguardando el anima del religioso que se yba a morir // y lo mismo bi otro dia estando (*v>*)en vna alta contenplacion de vna religiosa que se yba a morir otra beç estando en vna alta contenplacion bi a nuestra señora que tenia el manto estendido y bajo del moltitu de religiosos y religiosas de la orden y me llamo nuestra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los yjos de tu padre san domingo que aça tanto fruto en toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que religion tan resplandeciente todo esto me conto santa ynes policiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de *san galderic*¹³² estando en la oracion santa me puse a parlar con el santo glorioso y le pregunte la bida que yço y la oracion que tenia y la penitencia que abia eçho y me respondio el santo glorioso *san galderic* que era labrador y labraba y que era muy deboto del rosario de nuestra señora y lo reçaba cadaldia¹³³ todo entero y arando lo reçaba en vna mano llevaba el rosario y en la otra el esteba del arado y con los misterios del rosario se quedaba arobado muçhas beçes y las cabalgaduras ellas por si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban de arar noçhe y dia // y que cuando segaba los panes con aquel trabajo se ponia en contenplacion de cuando nuestra señora yba a ejito vyendo y que siempre que sentia tañer cualquiera canpana contenplaba que los anjeles las tocaban y contenplaba cuando el anjel *san grabiel* trujo la embajada a nuestra señora de la encarnacion del yjo de dios de aquella obra del espiritu santo y que era muy deboto de los misterios de la pasion de nuestro señor y cadaldia la primera contenplacion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucristo y que era muy deboto de los misterios de nuestra señora y me conto muçhas contenplaciones destos misterios que tenia // y que tenia oracion continua en todos los ejerçicios corporales de su labrança contemplaba contemplaba¹³⁴ cuando nuestra señora trabajaba y que trabajaba muçho para sujetar la carne y sangre al espiritu y que se puso a considerar que penitencia aria porquel se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que *san juan bautista* con ser tan gran santo que fue santificado en el bientre de su madre y el que abia sido concebido en pecado oriijinal y siendo tan gran pecador que que aria¹³⁵ ymitar a *sa juan*¹³⁶ bautista y considero que en el santo bautismo abia sido labado // y que se yço açer vna bestidura [141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia sino yerbas amargas considerando aquel calic de amargura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase tan presto de la boca y que no bebia bino porque le parecia era caliente y que no comia açeyte porque era demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan remojado en gua¹³⁷ caliente y que cada dia se daba tres diciplinas vna la primera por los que estaban en pecado mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la terçera por que nuestro señor le conserbase en su gracia a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado y quebrantado se ponia a descansar ençima de vnas tablas y me conto el glorioso *san galderic* muçhas otras penitencias que aça que por no alargarme no las pongo en tiempo de muçha sequeda fuy vn dia al campo y bi que los trigos se secaban y en vn campo de trigo me arodille y

con las manos puestas y los ojos al cielo suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso yjo se apiadase de las plantas y diese agua apareciome nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que a los que te ynbocaren en tiempo de neçesida de agua abrira los cielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612 dia del glorioso santo tomas de aquino a tres

meses despues de salidas del monesterio de

nuestra madre *santa catalina de sena* por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me parecio acer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo q¹³⁸

despues de aber yspirado nuestro señor esta santa fundacion a su sierba de que se abia de serbir muçho su majestad de ella estando esta su sierba /e/n el mosesterio¹³⁹ de las religiosas del glorioso padre san jeronimo¹⁴⁰ la dijo nuestro señor las que yrian a su fundacion y que tomase para priora a la madre sor ypolita religiosa de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]so padre santo domingo¹⁴¹ estas religiosas estan sujetas al ordinaryo del obispo y la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n a parlar y asi fue que tubiendo¹⁴² noticia de quien era esta sierba di¹⁴³ dios la fueron a ber estas donçellas y dijo la primera beç que las bio estas seran monjas de vn monesterio que quiere nuestro señor se funde de la orden del padre *san domingo* la señora adonde estaba en las jeronimas se llama ysabel quintana que la tenia en sus casas [65v] la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser religiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser monjas descalças y se aficionaron tanto que se consolaron muçho y cuando bolbieron a casa no bian la ora que bolber a berla y a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas pues digan al señor baltasar lopeç que lo que quiere gastar en el monesterio de capuçinas de perpiñan lo gaste en ayudarme a este porque sera de la primitiba regla del padre santo domingo traeran tunicas desta mena no comeran nunca carne sera todo de comunida abra oracion mental y tras muchas cosas que dijo por donde estas donçellas asi por estar en su compañia que por aber oydo algunas cosas y por lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su compania¹⁴⁴ y oyendo decir quel monesterio seria desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo [66r] ocasion questaba su madre muy mala cuando las dijo esto y llebola

nuestro señor y su padre trataba de ponerlas (*m>*)en las madres capuچinas y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan¹⁴⁵ persona de muçho espiritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar¹⁴⁶ mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro señor la abia diçho que ya su majestad la abia diçho lo dijese al diçho dotor radan¹⁴⁷ y el diçho trato con el confesor destas donçellas que lo tratases con su padre y ellas se lo abian diçho y respondio que si gustaban de ello lo aria(*n*) de muy buena gana y el dotor ran¹⁴⁸ trato questas donçellas fuesen a estar entre questo se trataba en casa de don françisco de arjensola porquel confesaba a su mujer que era persona de muçh(*o>*)a birtud y ejenplo que las muy religiosas le podian tomar desta dama tal eran sus costumbres y bida tan bien ordenada (*e>*)y ejenplar el diçho dotor ran¹⁴⁹ trato con el padre guasequera el que (*q*) abia fundado el monesterio de peñafort con tanta perfeçion y este santo padre era prior entonçes en peñafort y milagrosamente bino a barçelona cuando fue menester que tan[66v]bien nuestro señor la dijo a esta su sierba bendria este padre y que tratase tanbien con el la orden que su majestad la abia dado para esta fundaçion cuando la vbo oydo este padre le parecio muy bien y mas el oyr abia de ser con tanta perfeçion de bida porque era muy amigo della con parecer y cartas questos dos sierbos de dios escribieron al padre probinçial que era el padre maestro rivos el diçho baltasar lopeç ynbio vn religioso descalço saacerdote que mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien de yr y llebar estas cartas y tratar el negocio que diese liçencia para ello ya comenzaron los trabajos bendito sea el señor en esta ocasion que abian diçho estaba el padre probinçial en çaragoça y no le allo asta alfaro en yda y buelta tardo vn mes y no pudo acabar este padre con el padre probinçial diese liçencia para esta fundaçion sino que biniesen las fundadoras quel queria y no las que pedian en las cartas porque deçia que abia prometido a unas religiosas de balençia que a la primera fundaçion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras esto era a los primeros de mayo y que bendria por setienbre a barçelona y que alli se trataria el negocio[67r]goçio a los que esta sierba de nuestro señor abia comunicado este negocio que nuestro señor le abia diçho lo sintieron muçho bino diçho padre probinçial a barçelona y se trato el negocio no vbo remedio de que quisiese fuesen fundadoras las religiosa[s] que nuestro señor abia diçho que eran del monesterio de los anjeles sino las que abia diçho queria fuesen de balençia porquel dijo las queria onrar el tratar esto costo muçha pena dos beçes estubo deseçho el conçerto las diçhas donçellas acudian a esta sierba de dios con todas las difi(*l>*)cultades que oyan y acian con su padre lo esforçase y con otras personas en particular esta dama en cuya casa estubieron trabajo muçho en que no se desyçiese el negocio ablando con el probinçial y con otros dest(*a>*)os (*las>*)dos (*personas*) sierbos de dios que sabian lo que dios abia rebelado a esta su sierba el vno que era el dotor ran¹⁵⁰ de guesca se aparto del negocio bisto no queria el probinçial açer la boluntad de di os por que no se dejase de açer el negocio se determinaron de açerlo como el probinçial queria porque prometio questas religiosas de balençia guardarian toda relijon y con[67v] y concertaron questa sierba de dios questaba en el monesterio de las jeronimas se fuese a perpiñan /y asis fue/¹⁵¹ y el diçho baltasar lopeç y que sacasen liçencia del señor obispo y de la billa y se tomase casa para principiar el conuento cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yrse tan presto el probinçial fuese a perpiñan a bisitar el monesterio de los padres y dijo en barçelona quel trataria de pedir las liçençias no lo yçó solo bio vna casa de las sobrinas desta sierba de dios que se bendia por corte y le agrodo¹⁵² para açer el monesterio y (*l>*dijo que las liçençias ya abia dejado encargado a los religiosos para que las sacasen esto era por setienbre esta sierba de dios que ya se abia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian misa en la casa questaba y asi se estarian juntas asta que

biniesen las religiosas y ellas con el deseo que tenian de ser religiosas y berse en tal compaňia acaian todo lo que podian para que las llebasen cargole la enfermedad y sentia muçho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al principio que se trato este negocio y asi sentia muçho [que] quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas asta que todo estubiera a punto que pudieran benir las religiosas y como nuestro señor sabe los coraçones de las personas y lo que conviene para la salbaçion de sus animas dijo su dibina majestad a esta su sierba vn dia que dijese a su confesor las biniese a buscar y ella se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser cerca de nabida otro dia dijo nuestro señor a esta s(i>)u sierba que si no (*fuese*) yba su confesor que fuese ella a buscarlas y asi fue su confesor y partieron de barçelona para ben(ri>)irse a perpiñan el primer dia del mes de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las cavas porque conbenia que fuesen a buscar a estas donçellas y vn dia se los dijo

al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre a decir que a esta sierba de dios la abian ynpedido el estar en la casa de sus sobrinas que era la que abia de ser para monesterio y el padre fray antonio dar(l>)niles que era su confesor abia diçho a baltasar lopeç en barçelona que estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como oyo esto al portal que no estaba allose tan apesaro y dijo se queria bolber con sus yjas lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo de[68v]deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa nuestro señor probio que quiso entrar llegadas a la casa adonde estaba esta esta¹⁵³ sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien empleado trato diçho señor de mercar la casa que ya esta diçho se bendia por corte (*que lo*) por vn çensal que acia que ya traya dineros para ella y dio liçencia el que la tenia que se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde se mudaron (*esta*) con arto trabajo por ser lejos y que acia grandes lodos era biernes y el lunes se principio a derivar vna pieça para açer la ylesia porquel probinçial abia diçho que ellos tenian pribilegio que podian fundar sin liçencia de obispo y el obispo biendo no se la abian pedido mando que so pena de descomunion çesase la obra quel no queria dar liçencia sentido el diçho baltasar lopeç de lo que abia eçho con el el probinçial l[a]s deçia artas cosas de pena y trato bolbiesen a la casa adonde estaba antes esta sierba de dios porque se deçia misa en ella que abia [capi]ll[a] y liçencia porquel no queria salie sen[69r]sen de casa y vnos y otro¹⁵⁴ que le ponian en mal coraçon que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo y nimirlo¹⁵⁵ que bio a esta sierba de nuestro señor que se quedo en racto y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar a estas donçellas de buena gana en tal compaňia y se fue a barçelona diçiendo sacasen las liçencias como se lo abian prometido y que sacadas se tomase (*c>*)la casa y dejó el dinero y que eçho esto el bendria no pasaron ocho dias cuando la moneda abatieron quel real no balia(*n*) sino medio asi se lo vbieron de bolber a barçelona el dinero yçieron dilijençias para sa[car] liçencias del obispo estaba encontrado con los padres y no la quiso dar diçiendo que no la queria dar sin que tubiese renta el monesterio ningun religioso queria tratar nada porque deçian el probinçial no los abia dado cargo sino al confesor y asi no abia ayuda de ninguna parte sino a dar trabajos que los mas grandes siempre los dieron los mismos religiosos tratose de sacar liçencia de la billa pensando quel señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba de nuestro señor a consulado a pedirla que por las gran[69v]grandes dificultades que abia le parecio al confesor que mejor la sacaria ella que otra persona y avnque tubo artas dificultades la saco que tenia esta gracia que de todos alcançaba lo que pedia dijo cuando bino a casa a estas donçellas que tenia en su conpania¹⁵⁶ que eran dos sobrinas suyas y las dos questan ya dichas todas eran vna misma cosa y

asi todas cuatro las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro señor era serbido que supiesen o las dijese para consuelo de las penas que abia y asi las dijo que ella no abia sacado las liçenças porque abia tenido muçhas dificultades sino que lo abian eçho el glorioso padre santo domingo y el glorioso santo tomas de aquino que se los abia bisto al lado cuando estaba en (*r>*)consulado como esto se supo questaba sacada la liçençia de la billa el señor ob[is]po quito la misa que las deçian en casa el dia de santa monica asi se dobraron los trabajos porque se vbo de yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fuera y lleba(*r>*)ban ya las cuatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes[7or]des parecia cosa nueba berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(*n*) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confeson y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muçhas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiraçion y muçho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/compania/¹⁵⁷ por vna parte reconoçian esto y tenian a¹⁵⁸ grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian muçho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las parecia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas tratose de que fuese el padre confesor a la corte açer con el confesor del rey escribiesen al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor del probinçial y de otras personas principais de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro señor partiose dia de la asençion de nuestro señor fue[7ov]fuese por balençia questaba alli el probinçial y ablo a las religiosas quel probinçial abia elejido para esta fundaçion y el abia muçhos años que leya y no tenia la presentadura porque era muy llano y no abia eçho las dil(*e>*)ijenças que [--] para ello como estas religiosas sabian lo que se estima el subir a los grados de la relijon (*y bi*) y supieron no era presentado le dijeron y(*d>*)çiese(*n*) diligenças para que ellas pudiesen benir a perpiñan que ellas arian por sacarle la presentadura y le regalaron muçho paso a la corte y con las orações desta sierba de nuestro señor negocio muy bien y asi se lo dijo a su¹⁵⁹ yjas antes que saliese de la corte ya a negoçiado el confesor bien // bolbio por balençia el diçho padre y dyjo a las religiosas lo que abia eçho ellas le dijeron se olgaban de que se q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relijon el monesterio y que ellas lo deseaban fuese con toda oserbançia este padre bino contento de pensar todas tenian vnos deseos con lo que abia nego(*d>*çiado que traya carta del (*r*) rey para el obispo dio liçençia su señoria el confesor abia diçho a las religiosas que se tomaria vna casa de vn grande gurto¹⁶⁰ y como lo abia diçho querialo es[71r]forçar salieron muçhas dificultades a ella porque açia vn trevdo a vnos comendadores y tenian ellos la derecha señoria y era muy cara y abia poco dinero para ella por aberse abatido la (*p>*)moneda y el rey que no pagaba y el diçho baltasar lopeç tenia (*cargo*) negocio con el rey y asi estando en estas diferenças de casas con muçha pena rogaron estas donçellas a esta sierba de dios que encomendase a nuestro señor ordenase adonde mas combiniese se yçiese el monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo era su bolunta se yçiese en la casa de sus sobrinas adonde la abia eçho tantas misericordias porque ella abia bibido en esta casa con vna ermana sua dende que començo a serbir a nuestro señor y que bastaba aquella casa que se acomodasen que no queria su majestad de nayde mas de lo que pudiese y que nuestra señora santissima la traçaria las ofiçinas que para principios arta casa abia porque desto ya esta escrito en otra parte no se diçe mas¹⁶¹ era este padre fray antonio darniles confesor desta sierba de dios tan buen religioso y tan amigo de dar gusto a su perlado que açia muçha ystançia con esta sierba d(*i>*)e dios

para que fuese la casa del guerto y asi tenia muçha(s) pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el confesor queria otra por dar gusto a su probinçial pusieron todos los medios pusibles¹⁶² y dijole esta sierba de dios padre agan todas las dilijencias que quisieren mas no sera sino la casa que nuestro señor gusta y dijo que su majesta la abia diçho que las religiosas que quisiesen guerto y jardines en que deleytar se fuesen al pie de su cruce y meditasen su santa pasion que est(e>)o/s/ eran buenos dibirtimientos para sus esposas con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se principio (*a lab--*) acomodar ylesia y acomodar las cosas que eran menester de cada dia se ponian dificultades cayo enfermo este señor que ayudaba y despues se caso con esto crecio las penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque los religiosos y la otra jente deceian no pasaria adelante por esto el negocio por ber se entretenia y no benia a perpiñan el diçho baltasar lopeç las jentes pensaban que por esto se entretenia el negocio la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor y su majestad la rebelo lo entretenia su majestad porque no conbenia biniesen las religiosas de balencia y la dijo al[72r] algunas cosas que dijese al confesor y la enseño la que abia de benir por priora y que no eran para esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen del ordinario que consintiese biniesen todo lo dijo al confesor y diole las señas de la que abia de benir para priora que en la oracion la abia eçho nuestro señor misericordias que se la abia mostrado y diçho no era para ello el confesor bisto que si eran del ordinario no podria confesar a esta sierba de dios y por otra parte caer en desgracia de su probinçial lo quel temia muçho mandola pidiese al padre santo domingo y a los santos de la orden p[i]diesen suplicasen¹⁶³ a nuestro señor fuese serbido biniesen estas señoras de balencia diciendola (*nues*) lugares de la santa escritura que por pedirselo sus sierbas abia concedido muçhas cosas nuestro señor y la mando que no dijese a sus yjas que deceia nuestro señor fuesen del ordinario ni el que no conbenia biniesen estas religiosas p(a>)orque estas donçellas ya tenian muçho deseo y su padre (d>)tanbien de que fuese asi y que biniesen las que nuestro señor abia diçho las religiosas de los anjeles de barcelona en este tiempo llego el probinçial a barcelona y el confesor man[do] a esta sierba de dios mandase a estas donçellas es[72v]escribiesen a su padre se concertase con el probinbinçial porque conbenia biniesen las religiosas de balencia y asi lo yçieron y con esta carta el diçho baltasar lopeç se concerto con el probinçial yço acto y se encargo de traerlas el confesor buen yntento tenia que deceia que pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las abia de confesar quel esforçaria y aria se guardase toda religion quel diçho padre era muy amigo della y c(er>)rey/a/ todos arian asi quedose vn dia esta sierba de dios en racto ablaba y nonbraba a santa çecilia y a muçhos santos y los suplicaba pidiesen a nuestro señor fuese su majestad serbido de que se efetuase las cosas deste monesterio y que se yçiese su santa boluntad en todo y asi lo quel confesor abia mandado no dijese a las yjas (y) ellas lo oyeron en este racto no conbenian estas religiosas porque ella lo pedia a muçhos santos se lo pidiesen a nuestro señor fuese su bolunta biniesen estas religiosas y otras c[o]sas oyeron estando estas donçellas aflijidas de que su padre no yba por las religiosas (*ta*) como ya lo abia con[73r]certado con el probinçial y la jente deceia que por aberse casado no se daba mas priesa de ber culpar a su padre lo sentian muçho y porque los padres trataban que vn [m]ercader de la billa de perpiñan fuese por las religiosas y fund[a]se // no tenian pena de que fundase cualquiera que ellas quisieran mas entrar con sus dotes y tener quietu que no llebar tantas penas y ber las que se les esperaban por no açerse la de dios estando en estas aflições mando nuestro señor a esta su sierba dijese al confesor las consolase bendito sea por siempre que asi acude su majestad a las neçesidades de sus criaturas y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas ellas

escribieron a su padre y el bino a perpiñan dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia para que dijesen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformacion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta çerada y con tal que na¹⁶⁴ la dijese el confesor (las)/es/[73v]estaban muy consoladas de tener misa en casa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor señor¹⁶⁵ lo que (*todos*) los religiosos açian por que biniesen las religiosas por tener grato el probinçial a costa de dar penas al confesor y la madre y a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]nos asi y que se dilataria el benir las religiosas

benido el mes de marzo quiso el padre prior que era desta casa yr por las religiosas porque el bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado encargado que no se miraba a otra cosa sino a cumplir la palabra a estas señoras y como nuestro señor por sus secretos lo dilataba era por demas açer dilijencias por las penas quel prior daba al confesor sobre que no benian las religiosas deçiale el era la cavsa que porque no reñia a la madre sor ana y a sus yjas para que dijesen priesa a baltasar lopeç para que fuesen a balencia vn dia ynbiole a predicar la cuaresma siete leguas de aqui y el prior las ynbia/ba/ vna fiesta confesor¹⁶⁶ otra no que deçia no tenia frayles que fuesen y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un monesterio del glorioso san agustin questaba cerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior [74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente la madre sor ana padeçio muçho que como era beacta¹⁶⁷ profesa la mando fuese siempre a su monesterio y algunas beçes la salia a renir¹⁶⁸ quera lastima y si lastimaban los religiosos de la manera que la trataba pareciendole desta manera se daria mas priesa que biniesen las religiosas que con este buen çelo lo aria de dar gusto a su perlado acabada la cuaresma bino el padre confesor desta sierba de dios allo las penas que cavsa el no benir las religiosas y asi determino con el prior de yr a barcelona a tratar con baltasar lopeç fuesen por las religiosas y en esta ocasion dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria con esto que supo el confesor queria estorbar la yda del prior mas no pudo (*mas--*) desto se desgusto el prior y le dejó y tomo otro compañero llegado a barcelona allo enfermo a baltasar lopeç y que no podia cobrar cierto dinero quera menester para esto abia mas de quinçe dias questaban en barcelona porque buscaba baltasar lopeç orden para ynbir por las religiosas ya quel no podia yr por estar enfermo y despues de tenerlo todo concertado permitio nuestro señor [74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nuestro señor y su majestad la respondio no bendra aora que no es mi boluntad bengan aora que no ban buscando estos frayles sino onrras y no te dan credito a lo que tu les dices espresa mia ni açen cabal de tu confesor ni de nada que les diçe bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas a la madre y a las yjas porque dijo no queria que dije(r)sen misa asta que biniesen las religiosas que abian concertado en barcelona al setienbre yrian a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia eçho y otras cosas como la madre era profesa no pudo responderle nada respondio vna de las forasteras questaban en su(s) compania¹⁶⁹ por vn billete que el padre probinçial abia mandado cuando paso por aqui que las dijesen misa todas las fiestas sin dar carida y que ellas daban la carida de las misas que las deçian y que asi pues de ninguna manera queria que ellas arian las dijesen capellanes y asi fue mas el se enojo muçho mas como la ylesia no estaba bendeçida algunos capellanes tenian

escrupulo de decir misa en ella dijo nuestro señor a su sierba que yçiese bendeçir la ylesia por los ynconbinientes que abria al [75r] ordinario porque no abia obispo en este tiempo y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su confesor que mirase la sagrada escritura y que no era bien se dijese misa en ylesia sin bendeçir por los puntos que tenian los religiosos y que pusiesen el santissimo sacramento y pusiesen canpana y se yçiese del ordinario sujet a antes que consintiese biniesen estas religiosas y que los religiosos no dejarian tener relijon y que mirase era su santa fundacion y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo y que dijese a su confesor que los grados que abia dejado el padre santo domingo en su relijon para que estudiasen sus frayles con mas cuydado para que predicasen en la ylesia santa el santo ebanjelo que de aquellos grados açian aora en la relijon mercaderia y questaba la relijon muy defravdada asi en monesterios de frayles como de religiosas y que asi era su santa bolunta en este monasterio se guardase toda perfeçion y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijon y muralla de perpiñan y esta sierba de nuestro señor preguntó a nuestro señor que adonde se guardaba la oserbançia del padre santo domingo y su majestad la dijo esposa mia en (q) nin[75v]ningun(o p--) monasterio despaña se guarda la oserbançia de tu padre santo domingo sino (en peña fo) en san ramon de peñaforte se guardaba y aora an sacado de prior a mi si(e>)rbiente fray gusc que es el que la a fundado y ya se ba relajando y la dijo nuestro señor otras cosas açerca desto en este tiempo ynbio vna carta el padre b(a>)icario y probinçial questaba en roma al padre confesor y en ella le car(b>)gaba muçho la mano diciendole que por estar el de por medio no se acababa de efetuar este negocio de la benida de las religiosas y que no sabia negociar y otras palabras muy pesadas contra el diçho baltasar lopeç y que si no benian para el setienbre quel sabia lo que aria y asi el buen padre confesor quiso mas caer (n>)en las manos de nuestro señor que en desgracia del padre bicario y probinçial i asi yço que muçhos dias esta sierba de dios suplicase a su majestad fuese serbido que biniesen estas religiosas y asi lo yço y siempre respondia nuestro señor que no conbenia que no eran para su santa fundacion que no tenian deseos de la oracion santa ques la escalera del (*ciel*) cielo y que no benian si[76r]sino por complacencias del probinçial y que ya la abia diçho vna beç que a la fin se cantaria la gloria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo¹⁷⁰ esto a nuestro señor y por otra parte bio que no podia detener al confesor porque su perlado le mandaba se fuese con el diola tanta pena que la bino flujo de sangre por la nariç y deçia que era grande pena saber la bolunta de nuestro señor y ber que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba a nuestro señor que pues ella no lo podia manifestar al prior que se lo yspirase su majestad no fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy vna y otra yspiration y no me responden quedaron con muçha pena madre y yjas y los religiosos partieron por otubre de barçelona con baltasar lopeç y (fueron) llegados a balençia ya principiaron a tener penas la que abia de ser priora estaba enferma y e[ra] mujer de muçhos años y muy reçia abian escrito que no querian benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron de tomar coçhe llegadas a barçelona al monesterio de montesion y cayeron enfermas las dos madres asi estubieron alli algunos dias dia de santa catalina martir¹⁷¹ estando esta (sie) sierba d(i>)e dios en la oracion santa la ablo esta glo[76v]gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguardaban porque las religiosas no benian con yntentos de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de tener madre yjas alegria porque lo abian deseado muçhos años estar çeradas sirbiendo a nuestro señor en clavatura no tubieron sino pena grande la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (pusiese en la ca) yspirase lo que era su santa b(u>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundacion ya estaba (c>)la casa que era para alabar a nuestro señor a punto de poder guardar clavatura porque ya no

entraba jente porque ya se abia bendecido la ygles(a>)ia y abian puesto el santisimo sacramento por la orden que nuestro señor abia diçho que era por el ordinario el dia de san nicolas obispo llegaron las religiosas a perpiñan y aquella misma tarde en presencia de muçhas señoras que las salieron a recibir despues de aber diçho el te deum laudamos delante del santisimo sacramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron quel abito que lleva¹⁷² era muy angosto y que no los abian de llebar asi sino como ellas los llevabam¹⁷³ la madre sor ana y las que estaban en su compaňia lleban abitos como los llevan los religiosos del padre santo domingo la manga estrecha y las [--] religiosas benian a vso de sus monesterios las mangas muy anchas y los abi[77r]tos de escote con muçho¹⁷⁴ pliegos respondio esta sierba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y asi pienso abemos de yr todas benia la madre que traya nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo de poner en la cama questubo mas de quinxe dias y por esto se tardo de (n>)poner la clavatura y de dar los abitos luego vbo muçhas pendençias sobre que las que abian de tomar los abitos se los abian de poner como ellas y que abia de aber canto y para decirlo mas presto no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus monesterios que bibian como clavstralis¹⁷⁵ que ellas mismas lo dejian a tercer dia rineron¹⁷⁶ con el diçho baltasar lopeç diciendo no querian bibir por su mano bisto las yjas de diçho el poco camino que abia de quietu lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra no tenian lo que deseaban querian no tomar los abitos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase que arian yçolo y dijola nuestro señor que tomasen los abitos mas que fuesen como los llevaban y no de otra manera digo como los lleva esta sierba de dios y que los abitos que llevaban las que abian benido para perladas eran clavstrales y que ellas no sabian nada de oserbançia mas que su majestad lo diria a su sierba para que se los dijese y que ya las daba santas yspiraçiones y dijola muçhas cosas su majestad asi dijo la sierba de dios a su confesor que dijese a las perladas que si querian darlas los abitos como ya los llevaban de oserbançia y si que rian [77v] se guardase en todo como estaba concertado que tomarien los abitos para religiosas y sino que no // estaban muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las abia traydo y binieron a decir que si que los tomasen y que pasase el conçerto y el diçho confesor las animo a las que los abian de tomar diciendo que pues el abia de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria se guardase religion // dieron lo abitos el dia de nuestra señora de esperança el año 1612 a la madre sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de baltasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana

(despues de pasados dos meses que tenian dado) (los abitos) el dia de la fundacion que fue diçho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (y) el padre prior desta casa y a la tarde predico vn padre que conoçia de balençia a estas señoras que pasaba para roma predicaron de la nobleça de las perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados abian dejado a sus parientes y patria nuestro señor yço muçhas misericordias a su sierba y estando en la oracion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas en esta que era la mi santa fundacion se predican nobleças mas diçe a la religion la vmilda que la nobleça y la oserbançia de la regla en lugar de aberlas assortado que la guarden an predicado nobleças ques todo banagloria no an quedado el auditorio edificado sino escandalizado tanbien an predicado que son obidientes [78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad otras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad las yspirase quisiesen açer su santa boluntad y su majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase de la oracion santa y las assortase a ella que era la escalera del cielo y

que por alli abian de yr y abian ydo todos los santos la sierba de dios lo acia y delante de ellas alababa la oracion santa y decia lo mucho que a nuestro señor le agradaba y que se alcanzaba mucho con ella y que no se podian llamar religiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]ra de oracion por la mañana y otra por la tarde y que ademas del bien que era los seglares se edificarian y las que querian entrar religiosas se aficionarian y entrarian muchas no quisieron benir a esto diciendo que no era de su religion oras de oracion que eso eran cosas de descalcos y de francescos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto abia algunos dos meses questaba puesta la clavura vna nobicia dijo a esta sierba de dios la encomendase a nuestro señor questaba ynquieta que la parecia no abia religion ni abia orden en nada que oya ler las reglas del padre santo domingo y la agradaban mucho mas no bia(n) que se guardaba nada de lo que oya cuando la sierba de dios salio de la oracion santa la respondio // dice nuestro señor que no es ynquietu la que teneys sino sentimientos que os da su majestad de ber quen su santa fundacion ban las cosas desta manera que no ay nada de religion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio¹⁷⁷ y que nuestro se[78v]señor la abia dicho que si no ponian religion su dibina majestad ynbiria señales y castigo dende a pocos dias estaba enferma en la cama la madre priora y como bian andaban las nobicias descontentas y el confesor las decia a las perladas que era de que no se guardaba la (clavura)/oserbançia/ como se los abian prometido propuso la madre priora de tenerlas capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondria tres dias cada semana que vbiese diciplina y algunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra quedaran muy consoladas las nobicias diciendo esto la madre priora la tomo vn gran dolor en vn braço que la abian sangrado que del grande dolor se puso a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se quedaron espantadas y lebantaronse del capitulo y la madre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno¹⁷⁸ de nuestra señora suplicandola con muchas beras suplicase a su bendito yjo remediase aquel trabajo fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se metiguo el dolor por entonces al otro dia siguiente estando en la oracion santa esta sierba de dios la dijo su dibina majestad por que me ruegas por las monjas balencianas pues ellas no quieren haçer mi santa bolunta ni responder a mis santas ynspiraciones ni darte credito ni poner la oracion santa que todo lo que anoche dijo en el capitulo la priora eran yndustrias y os quieren engañar y la maestra açe lo propio cuando tiene capitulo oy ha [79r] ha echo la maestra acer benia a vna nobicia oy ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la priora sino por tus ruegos y aquella noche noche¹⁷⁹ la maestra abia de(d>)cir tres lições¹⁸⁰ y se dejó vna y yço benia y asi (bimos) se bio cumplido lo que la sierba de dios abia dicho nuestro señor dijo a esta su sierba la queria enseñar como abian de tener capitulo las perladas y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas con muchas lagrimas dijola vna madre por que llora y respondio cuando nuestro señor me dice las faltas de la religion es con tanto sentimiento como vna persona questa con mucho sentimiento de alguna cosa y la dijo su majestad santissima que dijese a sus yjas que estubiesen muy atentas al oficio dibino y la postura que abian de tener que no se recostasen a los bancos y algunas ceremonias de la religion santa desde vnos cuantos dias banjando¹⁸¹ por vna escalera la supriora y se cayo de su estado con vn des(p>)mayo açoertose allar alli la madre sor ana que subia y /a/ las esclamaciones que acia a nuestro señor esta su sierba y a la gloriosa santa catalina de sena acudieron alli las demas aquel dia mismo estando en la oracion santa la dijo nuestro señor por que me ruegas no te e dicho no me rueges por estas monjas que las quiero ynbir vn castigo la priora del mal del braço y la supriora del desmayo que a tenido oy que [79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por ellas no es esta

mi santa fundacion sino de fray rifos y de tres opiniones destres¹⁸² /tres/ monjas que no quieren oserbançia sino que biben como clavstrales dejamelas castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el castigo que queria ynbiar (*r>*)la sierba de dios rogaba a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen a balençia dijola su dibina majestad que ya las yspiraba mas que no querian responder ni acerlo que no querian (*ma*) ser mandadas sino mandar principiaron vna noçhe a tener diciplina fue tanta la ri(*j>*sa en vn¹⁸³ de las perladas que las nobicias se escandaliçaron de ber se principiaba de aquella manera y se fueron a consolar con la madre sor ana otro dia siguiente estando esta su sierba en la oracion santa la dijo su dibina majesta que vn acto que se aça de vmildad como era la diciplina que era para aplacar a su majesta y para p(*i>*edir las criaturas misericordia de sus culpas y pecados se abia eçho de manera que abian escandaliçado que saliesen del monesterio y dejases las monjas la sierba de nuestro señor (*n>*)rogaba a su dibina majestad no permitiese que vbiesen de salir del monesterio porque se arian tantos pecados de murmuraciones que pues era onipotente ordenase que no se disyçiese¹⁸⁴ su santa fundacion su majestad la dijo quescribiesen al probinçial o que fuese baltasar lopeç al ca[8or]capitulo que se tenia entre pascua y pascua en çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese que les dasen¹⁸⁵ otra religiosa de barcelona y que sacasen estas de aqui y que diesen las cavas y asi enbio el diçho baltasar lopeç vna carta al padre probinçial y en ella las cavas porque las nobicias no querian profesar si no se ponía otra orden de manera que se guardase la oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probinçial vna carta al diçho baltasar lopeç en que le deçia que por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pudiese dijo nuestro señor a su sierba que los difinidores abian resuelto que sacasen la maestra de nobicias a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el monesterio tanbien la dijo su majestad que lo quel probinçial pro(*p>*)metia por su carta que no lo cumpliria ni queria sacar ninguna religiosa y quel probinçia¹⁸⁶ no bendria asta (*el fin del año*) que fuese cerca el aber de profesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las no(*f>*bicias aber de salir del monesterio que rogaban a esta sierba de dios lo pidiese a los santos lo (*p>*)uplicasen a nuestro señor asentase las cosas desta casa de manera que no vbiesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo deseaba tanto lo aça con muçho cuidado bino el dia de san pedro martir y encomendandoselo el santo la dijo que (*aria*) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer rayçes de yerbas que no estar e(*l>*n el monesterio porque no abia religion al otro dia del santissimo sacramento que llaman el corpus la santa madre teresa de jesus [8ov] estando en la oracion santa la sierba de dios la consolo y la dijo estas palabras que saliese del monesterio ella con todas su(*y>*s yjas que no era aquella la fundacion que nuestro señor queria acer en aquella casa que (*muçho*) estando ella en sus fundaciones la abia diçho nuestro señor jesucristo que queria lebartar la orden del padre santo domingo y que queria su majestad tomar por estrumento¹⁸⁷ vna mujer y que era ella y que tanbien la abia diçho nuestro señor los grandes trabajos que tendria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundacion lo muçho que abia de floreçer y (*que palo*) (*abia dejado est --- la sierba de dios*) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa respondio la santa que no eran los llamamientos de todos vnos que que¹⁸⁸ nuestro señor criaba a vnas personas para que le(s) sirbiesen perfectamente y que asi no estaban contentas las tales personas adonde no se guardaba perfeçion y que y que¹⁸⁹ pues en aquella casa no se aça la boluntad de (*di>*)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia y que sierbiesen¹⁹⁰ a su majestad perfectament[e] como

sienpre temian el aber de salir y bian lo muçho quel señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e] algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor mostrase algun milagro para las religiosas temiesen y diesen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que pues en otros tiempos por vn gusto perdonaba nuestro señor y aça tantas marabillas que tanbien aora podia el señor [81r] por su sierba açaer que tubiesen quietu a los cuales pensamientos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açaer sin milagros no es mi bolunta de açaerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia (s) y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo

con esto (nos)/se/ resolbi(mos)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açaer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (en est) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (a) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a decir asi como creyan (los) ser berdad todo lo leyan en sus libros abian benido vnas françesas para la fiestas del santisimo sacramento y la vna e(l>)ra vna dama que traya vn yjo de leçhe y çiego (y>)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y dijo la esta dama que la encomendase a nuest(s>)ro señor diese si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del monesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que [81v] por que se creçiese la deboçion de la gloriosa santa catalina de sena se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no conbiene que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para mas bien de las almas si esen¹⁹¹ niño tubiera bista me yçiera muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respuesta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el ebanjelio que diçe que mas bale yr sin ojos al cielo que con ellos al ynfierno (esta dama) y asi lo yço la sierba de dios y permitio su majesta de que destas raçones que la sierba de dios la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la bista traya consigo otra señora enferma y deçian no podia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la sierba de dios en la oraçion santa despues de aber reçibido el santisimo sacramento como otras beçes oya que deçian alabanças de ella queria açaer resistencia para no a¹⁹² oyrr aquello y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas¹⁹³ esas alabanças que se cuentan en narbona las françesas que te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes cuanto te amo y quanto te quiero quieres yr a francia a fundar que arias muçho fruto en las animas que ay muçha neçesida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la grande deboçion que te tienen arias muçho fruto las yjas de los [82r] erejes de monpeller (p>)se conbertirian y puestas en el jardin de la relijon santa serian rosas blancas y alla no

te estorbarian de poner la oserbançia de tu padre santo domingo esposa mia quieres yr la decia nuestro señor la sierba de dios se encojia y decia que las criaturas no querian aacer su santa bolunta aunque ella se los d(i>)eçia y decia señor y esposo mio buestra boluntad se aga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las graças que recibian las almas cuando el (*sacram*)/confesor/ eçhaba (*la bendicion cua*) la asulucion¹⁹⁴ y la enseñaba su majesta la oracion boçal y la mental y la mental estaba delante de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta su sierba que amonestase siemre a las criaturas que tubiesen oracion y que lo dijese a sus yjas y se l(as)/o/ dijo desta manera que todos se abia de crer que serbian a nuestro señor mas que muy differentemente le serbian vnos de otros que vnos se contentaban con estarse recojidos y no aacer mal a nayde mas que estos perdian muçho por su culpa y por no d(e>)isponerse a tener oracion mental y aacer otras obras de birtu que eran como los que tenian la moneda çerada en vna arca y no granjeaban nada con ella // estaba (*estaba*)/ablando/ esta sierba de dios con vn capellan que abia benido a que la sierba de dios l(o>)e mostrase de oracion y binieron otras personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pasosele el dia asta cerca de noche sin aber tenido lugar de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado tanto sin comer respondio la sierba de d(e>)ios que açia la boluntad de dios que la abia diçho su majestad que se ocupase en enseñar a la jente que tubiesen oracion que le daba gran[82v]de gusto

en este mismo tienpe¹⁹⁵ que era el año de mil seycientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santissimo sa*) que se abia ydo a descansar se le aparecio nuestra reyna doña margarita de austrya¹⁹⁶ y como ya nuestro señor (*cuando*) la abia eçho merçed de deçirla que era santa en berla la conocio y la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan cerca nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la santa reyna doña margarita de austria que te quiere ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo obrare muçhos milagros por su ynterçesion la sierba de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de vuestra dibina majestad ques santa y el señor la respon(p>)dio no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secretos celestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por cierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pregunto madre que santo a estado aqui que tanta deboçion ay y preguntol a sierba de dios en (*con>*)que conoce que ay deboçion y diçho en que lo (*que>*)conocio por que deys graças a nuestro señor aora a estado aqui la santa reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor me a diçho ques su bolunta se manifieste ques santa y la e besto¹⁹⁷ con los ojos corporales que no estaba en oracion [83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntol ques esto madre y rogola muçho que la dijese que era aquel(a>)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios decia no be questamos delante del santissimo sacramento y la nobicia decia ya lo beo mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muçhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha debocion con ser yo tan miserable y diciendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia y despues de aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eçho es que nuestra señora se me aparecio¹⁹⁸ con tanto resplandor y belleça que no ay entendimiento que lo pueda comprender ni lengua que lo sepa contar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho esposa mia mira el sol de justicia y me a parecido que aquel tan grande resplandor lo traya nuestra señora santissima

ençima el bientre nunca desta manera abia visto a nuestra señora desta suerte asta ora y esto lo e visto con los ojos del cuerpo porque no estaba en oracion y sea secreto como las demas cosas que sabeys el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçen[83v]cia que cuando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia cuando estaba cerca desta sierba de dios y su majesta la aça algunas misericordias que era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese decirlo

estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmaya-*) (*da*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero y nos dijo que fuesemos muy debotas de rogar por ellas y preguntandola que como abia sido dijo que las animas la abian rodeado como açon muçhos pobres a un caballero que quiere açer limosna que diçen a mi a mi este mismo año el dia de las animas la yço nuestro señor esta misericordia questando en la oracion santa la llebo nuestro señor al purgatorio y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admirada dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las animas mira y contarlos a tu confesor mis misericordias y bio a nuestro señor como cuando en vna ylesia ay jubileo questa vn religioso eçhando la asulucion¹⁹⁹ [84r] siempre y bio tantas animas salir del purgatorio que no tienen cuenta despues sintio los grandes gritos que daban las animas que quedaban en el purgatorio y nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo sacrificio de la misa en el mundo aquel dia y que si mas tarde se acabara mas estubieran las animas del purgatorio sin pena

preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo²⁰⁰ salio de la oracion santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me dijo porque tanto me porfiays y por que os afijoneys a serbir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho queria biese su grande onipotencia y bondad que bajaba en vn mismo ystante en las manos de tantos saäerdotes como çelebraban por todo el mundo y que mirase la grande dinida de los saäerdotes que eran mas que anjeles que los anjeles estaban criados en gracia y que no tenian tan grande dinida como los saäerdotes y entre todas las yglesias bi yo vna que resplandeçia mas que las otras y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que resplandeç mas aquella ylesia que las demas y me respondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo de su religion militan tantas y me dijo cuantas eran su (*y me a contado su conbersion*) majestad y me a contado su conbersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado de toda la santisima trenida y que cuando le conbirtio su majes[84v]jesto le ablo y le dijo que fundase vna religion y que san agustin dijo señor pondrela nonbre de la santisima trenida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la religion de agustino y que le abia dado por maestra de la oracion santa a santa maria madalena

vn dia estando vn religios²⁰¹ muy triste porque no abia podido alcançar vnos grados de la religion que a el le pereçia²⁰² los tenia mereçidos bino a consolarse con esta sierba de dios y ella le aconsolaba diciendole ynportaban poco para yr al cielo y que mas le balia darse muçho a la oracion santa y tener cuenta con su alma y no darselle de no alcançar aquello que deseaba a otro dia despues de aber recibido el santisimo

sacramento la dijo nuestro señor en la oración santa diras a ese religioso lo que beras y la enseño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el cielo y vn teologo con los grados todos de su religion y teologo en muy bajo lugar en el cielo y la mostro su dibina majestad las jerarchias del padre santo domingo y del padre san francisco y que los dos tenian ygual gloria y quel padre santo domingo estaba a la mano derecha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa diras a ese religioso que(l) santo domingo era teologo y dotor y que san francisco no era sañerdote y que los grados de gloria no se alcançan sino por la oración santa y birtudes y buenas obras mas me a diçho nuestro señor me dijo la sierba de dios [85r] quel padre san francisco tenia gran celo del bien de los projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que apenesen desdel dia de la asencion asta el dia de pascua despiritu santo y meditasen la cruce de nuestro señor y su sagrada pasion toda en gloria que su dibina majesta les eçchasse su bendicion y que asi se lo otorgo su dibina majestad al padre san francisco y me dijo bien sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a todo el mundo²⁰³ por que no se perdiese tanto bien

el dia del glorioso san bernardo²⁰⁴ estando en la oración santa (*en la or*) rogando a este glorioso santo suplicase a nuestro señor por la quietu deste monesterio y que no se desyçiese le dijo el santo espesa de jesucristo espesa de jesucristo sal deste monesterio con tu²⁰⁵ (y) yjas que no es boluntad de nuestro señor questes donde no se guarda perfeçion yo estaba en vn conbento y nuestra señora me dijo que me saliese porque no tenia quietu que no me querian crer ni guardar perfeçion los religiosos y y²⁰⁶ yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo que tu temes aora espesa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos religiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d>*)lesponderas²⁰⁷ que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu espesa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para ti [85v] dia de san migel de setiembre abiendo recibido a nuestro señor esta su sierba como solia estabase en el coro en oración como lo tenia de costumbre questaba cuatro oras en raçto²⁰⁸ despues de aber comulgado despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en>*)con nuestro señor bamos a estar junto de ella y pareçe nuestro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca se abia visto parlar despues de aber comulgado (*a--*) en el racta²⁰⁹ a esta sierba de dios las perladas todas tres se abian ydo a vna ystançia baja y a poco que estubimos cerca de ella començo ablar desta manera (*se p--*) señor su dibina majestad se los yspire que yo no se lo puedo decir que ya a muçhos dias que lo beo y lo siento muçho que la priora no biene a dar graçias al coro (*mas no se lo*) con poderlo acer señor como las dire yo los defetos de la religion que si digo algo se burlan y diçen que no entiendo yo de religion como aymos²¹⁰ estas palabras y algunos defeçtos²¹¹ de la religion cuando salio de la oración santa ro(j>)gela muçho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida (*a>*)y es asi que lo estaba quel rostro parecia de vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor la abia mostrado vn castigo que queria aacer a la priora por los grandes defectos que se acian en este monesterio y me dijo la sierba de nuestro señor que cuando nues[86r]tro señor se lo decia lo decia como vna persona questa con grande sentimiento y (*cu>*)que la dijo su majestad que cuando benian diçiendo el sal(b>)mo del misere²¹² a las graçias que lo abian de decir con muçha deboçion quel santo rey dabis lo abia compuesto con muçhas lagrimas y quel padre santo domingo lo decia con muçho ferbor quen acabandolo de decir se daba vna disciplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbándose los dientes con ynojo y que no decian el salmo y que aquello eran

deleytes de seglores²¹³ y no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus por la priora diciendole que era bieja y que ella deçia era ya jubilada y que por su (*v>*)bondad vsase de misericordia con ella ame respond(*o>*)ido mi esposo jesus que no era bieja para yr a parlar a la reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de priora y que de la casa que su majestad abia eçho y queria para oracion la abiamos eçho de mormuracion ellas abajo y nosotras acariba²¹⁴ y me dijo la sierba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdonase estos pecados de mormuracion amelo concedido su dibina majestad y ame diçho que bosotras ofreçcays a su majestad todos los trabajos que se os ofrecen y los paseys por su amor y que salgamos deste monesterio que esa es su santa bolunta mas que por los pecados que se pueden ofrecer de mormuracion que esperemos al probinçial [86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de decirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor acia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de dios de la oracion santa me dijo ame diçho nuestro señor que os dijese que no digays nada al probinçial de sus misericordias que no biene con yntencion de açer (*mi*) /su/ bolunta sino de açer complaciençias a la monjas balençanas y os tratara muy asperamente y me a diçho su dibina majestad que salgamos de aqui que su santa²¹⁵ ebanjelio diçe que si no estan quietas las animas en vna parte que se bayan a otra y me a diçho nuestro señor ques onipotente y que nos ayudara y estara a mi lado y me a diçho su dibina majestad esposa mia quieres ser monja de san francisco de padua²¹⁶ fundarias vn monesterio de monjas en españa que arrian muçho fruto y se aumentaria muçho la santa relijon mi preçiosa madre te quiere contar como se ystituyo la relijon de san francisco de padua y nuestra señora conto a la sierba de dios esto questando san francisco de pad(*re>*ua en el disierto se le abia aparecido nuestra señora y le abia diçho que fundase vna relijon ermitaña (*q*) y que san francisco respondio señora como bibiran e(*l>*n los disiertos y que nonbre les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra señora le respondio francisco a tus frayles llamalos minimos y [a] todas partes los queran²¹⁷ bistan del propio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuando estaba en el mundo y aç que siempre coman biandas[87r]das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni cosas de leçhe que aunque biban en poblado (*coman*) sera bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (*j*) y dijome la sierba de dios que (*os dijes*) nuestro señor la abia diçho me dijese quenbiase a llamar el coretor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel me consolaria llamabase²¹⁸ dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus que fuese serbido fuesemos de la relijon del padre santo domingo y me a respondido mi esposo jesus que los padres dominicos no me dejaran poner la oserbançia y ques su santa bolunta se guarde am(*i>*e diçho mi esposo jesus que cuando el probinçial os llamara que deys cuenta de los defetos de la relijon por lo que andays tan descontentas y que si el probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del padre santo domingo y si no saca la vna destas tres religiosas que salgays que no es la bolunta de su dibina majesta que profesemos desta manera al dia siguiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b>*a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuça llamaron bajasen todas las nobicia/s/ que al bajar parecia otro dia de juyçio segun con la pena que ybamos por saber el yntento del probinçial era de no açer la bolunta de dios sino de eçharnos antes de mudar a ninguna destas religiosas estando delante del diçho padre que diesen las cavcas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarla sor petronila dara cuenta a vuestra paternidad por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de decir defetos de nayde que si no [87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo

dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la religion y algunas otras que oyendo yo ler lar²¹⁹ reglas bia yo que no se guardaban dijo que todo aquello eran niñerias que si queriamos profesar quel lo asentaria mas nunca nos quiso prometer de que aria se guardese²²⁰ la oserbançia ni que sacaria la religiosa que pediamos sacase dijome que le parecia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerias y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel despidionos y llamo a las perladas y contolas lo que abia yo diçho y cargolas muçho la mano y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas nos dijeron porque abiamos diçho de ellas y que profesasemos y que ellas arian por darnos gusto como sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por abernoslo diçho su sierba no las crey whole aunque sentiamos muçho aber de salir escribieron las religiosas en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oracion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia eçho escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conciencias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys eçho para el probinçial questa bien y que [88r] todos son defectos grabes de la religion solo que lo que es de la²²¹ celosias que lo aclareys y digays que no os quejays de que las ayan eçho sino del modo con que las an eçho acer y me a diçho que salgamos ques la bolunta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas suyas y que cuando las monjas riyrian²²² nosotras llorariamos y que nuestro señor aria muçhas misericordias a los que defenderian la sagrada religion digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbriaron lo que abian escrito para su disculpa y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y ellas le conoçian muçho y era vn padre grabe de la orden que ablase por ellas al probinçial para que de ninguna manera las mudase que no que no²²³ querian yr a balencia (*y>*ni se querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sentiamos muçho y respondio su dibina majestad esposa mia ya le doy *y(r>)spiraçiones* y vn toque y otro y no responde a (*l>*ellas sino a la bolunta de las monjas y de los frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los tenian prebenidos para que rogasen al probinçial no las sacase de aqui bino por la mañana el probinçial y llamo²²⁴ bajasen las nobicias que no teniamos otro consuelo para las grandes penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sierba de dios (*sa*) estando delante del dile el papel y en tenor lo començo a ler y llamo a su compañero lo ayese²²⁵ començo luego a decir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que [88v] si queriamos enseñar a las que tenian treynta o cuarenta años de abito que eran las perladas que teniamos muçhas otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con muçha aspereça y a vna a vna nos preguntó si queriamos profesar porque no faltaba para cumplir el año sino onç dias todas respondieron que no si no sacaba la religiosa que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos abia entre las nobi(as>)çi/as/ vna sobrina de la sierba de dios de trece años muy encojida y fue la vltima a quien preguntó el probinçial y llamola y dijo que diçe sor françisca quiere profesar pareçe nuestro señor la dio animo y dijo con muçho animo y osadia padre probinçial si no saca la madre viana ninguna quiere profesar entonces se acabo de enojar (*y>*el probinçial y se lebanto y se fue a su monesterio a consultar el papel con los religiosos y consultado acordaron que mas balia eçhase las nobicia/s/ que no mudara ninguna profesa que

aunque era la casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien se podian echar con vna descomunion y asi ynbio a su compañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna descomunion que pues no queriamos profesar dentro de deçiseys oras salie(r>)semos del monesterio so pena de descomunion con saber era la bolunta de nuestro señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento que no se sabria encarecer y asi aquella noçhe sacamos los muebles y salimos seys nobiçias la sierba de dios con las çinco eran tantos los lloros que las profesas y las nobiçias tenian que dijo la priora a la sierba de dios ques esto madre sor ana y respondio no se a que compararlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san domingo

el lunes de carnistuliendas a catorce del mes de ebrero del año 1611 estando acabando de decir oficio se quedo en racto nuestra madre por espacio de dos horas y media y paso esto que se puso ablar con el niño jesus muy lindas cosas y deçia tanto amor señor como se puede sufrir a vna criatura tan bil tan miserable como yo que me espanto como no se entra la tieria y deçia afloja señor que no puedo soportar tanto amor [---]²²⁶ le sobrebino como vna criatura [---]na que no puede recojer la [---] la leche que parece se aoga y asi açia nuestra madre que se le ynchaba el rostro y se le encendio y cuando le aflojaba vn poco este ynpetu deçia que cosas tan lindas son estas señor desto dabays a santa catalina señor como puedo yo decir oficio pues estandole diciendo me tomays el coraçon y jugays con el dejaldo señor si quereys que lea tubo muçhos coloquios con estos santos que dire con nuestra señora del rosario y la pedia la diese aquellas çinco rosas que traya y que se olgaba de [-]/b[--]/la²²⁷ echar la bendicion a cada comida y la yço vna escla[18v]clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola yçiese santas a las que estaban en su compañia y a sus confesores y encomendaba a personas particulares que la abian eçho bien y se puso ablar con nuestro padre san domingo y vnas cosas que abia diçho a vna persona de casa digo por lo que las abia diçho quel santo se las abia diçho y dijo que ya sabia queste monesterio nunca tendri²²⁸ neçesida y quel escapulario que traya no lo daria [a na]yde porque cuando se lo puso nu[estro señor] le eçho la bendicion y se le pusieron [santa c]atalina y santa ynes policiiana que fue este el primer abito (f>)que se puso de la orden de nuestro padre san domingo y deçia ya se señor que ta(l>)nbien eçhareys la bendicion a los abitos a las que esten en mi compañia tanbien ablo con santo tomas de aquino y con san reynaldos y con san raymundo y con san josef y con santa maria magdalena y la pedia enseñase amar a nuestro señor algunas personas como ella le amaba y enseñase a tener oracion y despues se puso ablar con nuestro se[19r]señor estendiendo los braços en cruce y deçia asi señor diçen que buestra pasion el pensarla es dolor todo es gloria no es gloria la cruce y los açotes y nonbro toda la pasion diciendo toda era gloria y se puso a llorar con grande agonia y pedia perdon para perpiñan y para los que estaban en pecado mortal y deçia señor no por mi que soy muy grande pecadora y açia actos de vmilda sino por buestra misericordia y començó a dolerse de los pecados que se açen [en el m]undo y deçia aora açotan a [mi esposo] aora le crucifican que are yo sola sin mi esposo todo este tiempo estubo de rodillas asta pasadas las dos horas y media que bolbio

a ocho dias despues el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyndo²²⁹ en vn brebario²³⁰ se quedo en racto diendo²³¹ sacrificate sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino y dijo muçhas cosas algunas yran aqui deçia que lindas cosas son estas de la sagrada escritura cuando me las declarays[19v]rays yo me pierdo no puedo pasar adelante enseña a tener oracion a las que estan en mi compaňia y deçia/le/ algunas cosas que abia diçho algunas personas porquel santo se las abia diçho y cosas señaladas que abian sucedido por dos de las que lo oyen tambien se puso ablar con nuestra madre santa catalina de sena y la (vna>)dyjo vna cosa que abia pasado la noche antes diçiendo maytines que vna ermana yço vn m[obim]iento como que se espanto que las de[mas] [--]çieron y dijo nuestra madre no se a[--] espantar v la²³² si os poneys en medio a reçar maytines bolbio ablar con el bendito santo tomas de aquino y le deçia que le mostrase meditaciones del santisimo sacramento y que le (mostra) contase cosas del cielo que eran tan lin(g>)das que son cosas gustosas y me agradan muçho y deçia cuando yo beo aquella majestad aquella grandeça esculpida alli la santisima trenida yo me guelgo muçho cuando cuando²³³ me beo en la ylesia trivnfante ber aquel sagrario ber aquella majestad ber aquellos san[20r]santos con cuanto acato estan delante su dibina majestad ber aquellos anjeles y arcanjeles ber con cuanta vmildad estan los santos que vmildes son que aca todo es soberbia y cuando yo beo en la ylesia militante que aqui y alli ablan ya lo sabe su dibina majestad que me pesa ya les digo que para eso ban ablar bolbio ablar con el bendito san tomas y començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era francesa porque a la poste deçia [--]na y acia con los braços y [---] [ade]manes como que predicara y estendia vn braço como que peleara y ablaba con muçho erbor mas no se entendia el rostro se le encendio muçho y se le puso muy lindo y quedo muy cansada y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muçhas ojas con que tenia las manos tiesas como de vna persona muerta y si abia dos ojas juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s) algunos bersos pusose ablar con nues[20v]tro señor y deçiale que por defender la santa fe perderia su bida y mil si mil tubiera y que yria adonde su dibina majestad fuese serbido que no queria sino todo lo que su dibina majestad quisiese y deçia toda soy buestra señor y todo os lo doy mis guesos mis carnes y abitos todo es buestro y tomaba los abitos en las manos y las llevaba al rostro como que se quisiera arancar la carne del despues enclavo los ojos e[n] [--] [c]risto y yço muçhos actos de vmild[a y dijo] señor si permitiese buestra dibina [mal]jestad que con cuatro tronpetas manifestasen al mundo quin²³⁴ yo soy mis pecados y que conoçiesen quien soy tan ruyn que me espanto como se açercan a mi y como adonde yo piso no queman que no mereçco estar en perpiñan ni en ninguna parte que me espanto como no me echan señor yo me olgaba cuando estaba en la ynquisicion que pensaba que ya no me querian ber sino que me estaria en vn rincon con buestra dibina majestad y dijo estando en la ynquisicion me beni[21r]niays a ber santo tomas de aquino y san josef mi padre y me consolabays que no tubiese pena que todo saldria bien yo me olgaba cuando santo tomas me poniays los bocados en la boca cuando estaba mala y me deçiays luego bendra mi padre santo domingo a berte y dijo pensaban que no oya misa si la oya y me daba el santisimo sacramento mi ermano santo tomas pusose ablar con (santo tomas) nuestro señor y deçia que toda era podre y gusanos que son los pe[---]no esto pusose a decir yo m[---] yr oy lunes a la puerta de santo tomas y pedirle vna limosna vn dinero que caballero abra que se llegan a su puerta no de vna limosna la limosna que yo quiero es que me alcance que sea perfeta religiosa de mi padre san domingo la limosna que yo pido castida y vmilda y obidencia y otras

birtudes pedia y el martes yo me quiero yr a la puerta de san josef y todos los confesores y el miercoles yo me quiero yr a la puerta de san juan bavtista y de san juan ebanjelista y de todos los apos[21v]apostoles y el juebes a la puerta de los martires y el biernes a la puerta de todos los profetas y el sabado a la puerta de nuestra señora y el domingo a la puerta de nuestro señor y a todas estas puertas pedia lo que a la primera y muçho mas que no se sabe decir y tomole vna tos como de vna persona que tiene frio y calentura y deçia señor quereysme mortificar y deçia es esta la tos [de santa] catalina sea por amor de bos yo no [la me]reçco (*v>*)yço vna esclamacion al crucifijo que tenia enfrente de muçhos actos de vmilda y pedia a nuestro señor que no le ofendiese nayde a su dibina majestad y al bendito santo tomas le prometio que fundaria adonde la abia diçho y que yria adonde fuese la boluntad de nuestro señor que fuese avnque fuese pasar la mar este racto duro cuatro oras

el dia antes entrando en la capilla a de çir[22r]çir maytines se sintio muy buen olor primero de ynçienso y despues de pebetes y mobia el olor que se sentia a dar gracia a nuestro señor y mobia a debocion el domingo segundo de cuaresma entrando en la capilla vna señora sintio muy lindo olor y las de casa tambien lo sintieron sin aber puesto cosa ninguna de olor y este dia despues que paso esto (*el>*)acabando de decir maytines en vna oracion de los santos desta santa relijon nonbro tanbien nuestra ma[dre a sa]n josef y luego se comenzó a en[---] y en acabando asi de rodillas como estaba se quedo en racto y comenzó ablar con el glorioso san josef y le deçia que de berle cuando le nonbro en la oracion no podia pasar adelante y le deçia que la dijese de aquellas cosas lindas del niño jesus y que ya sabia que siempre que se confesaba y cuando recibia el santisimo sacramento la acompañaba y le deçia que la madre tere(*r>*sa me quiere benir a ber yo me olgare muçho y que tiene muçha gana yo tengo mas ya me fue a ber cuando estaba en el monesterio de las jeronimas y me dijo que fundaria yo [22v] yo como ella y que no me espantase que luego saldria de alli de las jeronimas y que luego bendria san francisco ablar me y al otro dia bino y me dijo esposa de jesucristo conbiene que padecças trabajos en fundar porque asi lo quiere jesucristo mira que yo yba predicando por el mundo y era menospaciado y yo le dije que me queria estar a mi rincon de capilla con mi esposo que no era para eso y me dijo que la bolunta[d] de jesucristo era que fundase todo e[sto abla]ba nuestra madre con el bendito sa[n josef] y le deçia que fundaria adonde nuestro señor fuese serbido que ella no queria sino acer en todo su santa boluntad y deçia al bendito san josef que le declarase el ebanjelio de la transfiguracion porque aquel dia no se lo abia declarado el bendito santo tomas que los otros dias ya se lo declaraba y comenzó ablar con su anima y deçia anima mia quien tubiera vnas alas de pluma para bolar al monte tabor a ber la transfiguracion de su dibina majestad y esto dijo algunas beçes y se quedo callando (*ç>*espacio de tres cu[23r]cuartos de ora y despues bolbio ablar y deçia que era linda la contemplacion de la transfiguracion de su dibina majestad y despues comenzó ablar con santa ynes policihana y parecia que no cabia en si y se comenzó a querer aflojar y ablaba con esta santa y la deçia la diese de aquellas flores tan lindas que traya y acia como cuando a vna criatura no la quieren dar lo que pide que se enoja y deçia que quereys las aracadas b[e]lyslas aqui mas que dira mi esposo son suyas y el collar tanbien comenzó acer muçhos actos [de vm]ilda y deçia que era la mayor peca[dora de c]uantas abia en el mundo y qu[e] no era] dina de tales cosas y comenzó a llorar y se postro en tiera y este racto le duro dos oras y media y a las que estaban alli cavasaba debocion oyr tales cosas y conçer²³⁵ no eran dinas de oyr tales misericordias de nuestro señor que acia a esta su sierba a cuatro de marzo por la mañana estando en la capilla diciendo oficio se sintio lindo olor no abiendo puesto

cosa artifcial y con este olor se sintio debocion y a vna de las que estaban reçando la tomo vna calor que cuando lo conto dijo la abia parecido que tenia calentura[23v]ra o que estaba enferma y este olor cavsa otros efectos de conoçerse las que estan alli p(a>)or yndinas de estar adonde nuestro señor vsa tantas misericordias y este dia por la tarde adreçando nuestra madre la capilla para la fiesta de santo tomas se sintio muy lindo olor y el dia de santo tomas de aquino se sintio en la capilla muy lindo olor y de biolas no abiendolas al otro dia deste glorioso santo ablando con nuestra [ma]dre vna ermana de que la gloriosa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçon dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le abia trocado a esta gloriosa santa en esto se quedo en racto nuestra madre y ablo con santa catalina de sena ablo con nuestra señora y dijo nuestra señora del cielo y dijo gloria tibi domine qui natus es de birjine cum patre et santo espiritu yn senpiterna secula amen ablo con nuestro señor y dijo que no se abia podido detener en la capilla aquella mañana porque era tarde y que salia por las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina majestad que todo el dia y toda la bida me estaria de buena gana en la capilla y dijo que abian benido los santos profetas que era buena jente nonbro al bendito san ju[24r]juaçhin y dijo santa ana ²³⁶ mi santa y mi abia ablo con el bendito san josef y ablo con san jayme el mayor²³⁷ le quiero muçho deçia començo a loar la santisima trenida y se le puso el rostro tan deboto que mobia a debocion a las que estaban alli to(m>)candola estaba vnas beçes muy caliente y otras fria y tiesa como muerta este racto le duro tres oras al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor como de pastillas y otros muçhos dias se siente olor como de pebetes y de biolas y asta los que bienen de fuera de casa diçen sienten dende la escalera algunos dias buen olor de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noçhe dos ermanas y bieron [---] en el aposento alado²³⁸ donde nuestra ma[dre] estaba las ermanas eran sor monsarada y sor ana maria vn dia abiendo recibido a nuestro señor nuestra madre la bimos se le engordo el rostro y le tenia encendido y parecia tenia la boca llena algo que no podia acabar de tragarlo y açia fuerça a engullirlo y se sentia como que tragase algo que açia sonido y se sentia que açia canto como de pajaricos el miercoles santo estando diciendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada y lo quedo muçho cuando acabo las oras las ermanas conoçieron que era [24v] era que açia resistencia al racto porque se conoçia en que abia debocion y (lo) cavsa este efecto que alguna beç en alguna de las ermanas toma ca(c>)lor al coraçon con la debocion que ay y asi se quedo nuestra madre en racto y començo a llorar muy amargamente y deçia que despedida es esta señor como me tengo yo de quedar sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasion de nuestro señor de grande sentimiento y le cavsa a las ermanas que lo oyan quedose callando por espacio de tres oras el juebes santo a la noçhe estando en la capilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra madre que [---] bueno meditar bolbiose a un cristo y deçia [que a]bia muçho que meditar que se embarcasen en aquella nabe de la cruç a las yndias del cielo y que se pusiesen a meditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nuestro esposo jesus que era puerta del parayso y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella dibina çiençia y en aquella dibina majestad tan maltratada y en esto se quedo en racto y parecia que tragaba algo y lebanto la cabeça y abierta la boca parecia estaba como cuando beben de vna fuente que cae de alto y se quedo asi asta que bolbio duro este racto vna ora el biernes santo a la noçhe pasaba la proçesion de nuestra señora de la soleda y nuestra madre estaba mirando la proçesion con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas la [25r] bian de otra parte y acabada la proçesion bimos a nuestra madre con el rostro ynflamado y muy lindo y alegre y pregunto la /erманa/ sor petronila que que paso abia²³⁹ la abia cavrado aquella nobeda porque estaba nuestra madre muy caliente respondio que las aças y rogandoselo dijo el sepulcro de nuestro señor me a

cavgado esto acaia aquella noçhe muçho frio y dijeron las ermanas que abian estado con nuestra madre biendo la proçesion que abian sentido muçha calor y dijo nuestra madre que la causa de que estaba asi alegre era quel biernes santo ya se abian a[cabado] los trabajos de nuestro señor [y que] ya nuestra señora santisima estaba con esperança de ber resuçitado a su preciosissimo yjo y que ya el mundo estaba redemido

esta cuaresma a conteçido²⁴⁰ que açiando nuestra madre vinas arinas con agua al comerlas parecia estaban eçhas con leçhe y dest[o] en cosas de comer que a eçho nuestra madre a conteçido²⁴¹ tener diferente gusto de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçhe se desperto sor anamaria y abriendo los ojos bio acia don²⁴² nuestra madre esta y por algunas partes del aposento como vnas luçes y esto no cavso espanto sino muçho consuelo que luego penso debia ser alguna misericordia que nuestro señor acia a nuestra madre y a la maña²⁴³ de pascua estando nuestra madre en la capilla con dos ermanas (y) sor petronila y sor anamaria le tomo a nuestra madre vna tos y preguntandola las diçhas que que tenia dijo que sentia vmo y que a[---] sentia la tos las diçhas se llegaron [a ber] que era y bieron que de nuestra madre misma salia como vn bao muy caliente y vmo de muy lindo olor que no ay ninguno por bueno que sea a que poderlo comparar pasados algunos dias y creçiendo siempre las misericordias que nuestro señor acia a nuestra madre la ermana sor anamaria dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando²⁴⁴ so pena de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta ermania y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas

[26r] cuando las dijo fue con esta condicion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/²⁴⁵ tan espiritual y tan celoso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (otras) nos las deçia con tantas lagrimas y tanto sentimimiento²⁴⁶ que a [beç]les nos daba pena de berla llorar [---] [ca]vsaba deboçion de oyrla con la vmilda que lo deçia diciendo que era vna grande pecadora y que esto que nos deçia era de nuestro señor que los pecados solos eran suyos y que no la tubiesen por mejor por lo que deçia y que si supiera que por lo que deçia la tenian por mejor que no lo dijera cuando lo deçia el rostro se la encendia algunas beçes y otras beçes le tenia amortecido respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos deçia estas cosas que las luçes que abia bisto (a>)el sabado santo en la noçhe sor anamaria que era la madre de dios con los santos aapo/s/[26v]apostoles y con las santas marias que andaban por el aposento cuando se andaba por concertar casa para el monesterio conten/ta/ba la casa en que estabamos al que la abia de mercar porque estaba cerca del monesterio de los padres y al principio el ombre de quien era la casa rogaba que se la comprasen y cuando le ablaron para comprarla puso dificultades y ya las abian puesto a otra que se queria tanbien y nosotras con arta pena questo nos daba porque porque²⁴⁷ [--]bamos tubiese efecto²⁴⁸ el monesterio [---] bispera de la natibida de nuestra señora santisima rogamos a nuestra madre pidiese a nuestro señor el dia de su bendita madre que yspirase su majestad la casa que conbenia y el dia de nuestra señora a la tarde nos dijo nuestra madre que la boluntad de su majestad y de nuestra señora era que se comprase para el conbento la casa de vn cuñado suyo que se bendia por corte y que nuestra señora la abia diçho

que en esta casa abia bastante morada para las religiosas y que se la abia traçado lo que era menester para cada cosa en esta casa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado y abian sido sus buenos principios y adonde el señor la abia echo grandes mercedes nosotras quedamos muy consoladas de ber abia yspirado nuestro señor lo que era su bolunta y aunque parecía abia dificultades en esta casa nuestra madre aseguro questa seria y asi a sido ques la ques monesterio anos dicho nuestra madre que santo tomas de aquino glorioso la a mostrado de su misma boca las contemplaciones que tenia el santo en la misa y contemplaciones del santissimo sacramento y que [el s]anto la a contado su bida y la p[enitenc]ia que aça

tanbien nos a dicho que vna casulla que se yço para el dia deste santo bendito quel santo la a tocado y que aria milagros por aber oydo esto ynbiamos la estola desta casulla a vna enferma questaba muy al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna noçhe y curo muy presto y en otros enfermos a sido lo propio que an mejorado tanbien

en el mes de nobiembre del año 1611 que deste año es todo lo que ba aqui escrito llegaron a casa de nuestra madre dos padres capuçhinos y la ablaron en secreto y y [27v] y oyendo nosotras que benian de jirona a solo ablar con nuestra madre preguntamosla que que los abia traydo aqui aquellos padres que si era alguna gran neçesida o alguna cosa del serbiçio de nuestro señor respondionos esto que querian saber si eran los cuerpos santos de algunos religiosos que abian muerto para tenerlos en beneraçion y nosotras dijimos a nuestra madre questando nosotras en barçelona abia muerto vn religioso en opinion de santo de la m[isma] orden capuçhino si estaba ya en el ç[ielo d]ijonos que por que biesemos lo que era menester para yr al çielo y por que fuesemos debotas nos deçia que este religioso fue al purgatorio y que desde alla la llamo y la dijo le ayudase y que ablase a un çierto saçerdote que le tenia prestada la obidencia cuando bibia y con esta señal le dijese le cumpliese lo que le abia prometido de açer por su anima y nuestra madre lo yço y el saçerdote tanbien y quel dia de la asençion del señor se le aparecio esta anima del padre capuçhino que digo y la dio las graciaes de [28r] de lo que la abia ayudado y la bio subir al çielo y este dia bio tanbien subir al çielo el anima de vna religiosa de la orden del bendito san jeronimo

el dia que tomo el abito vna religiosa la dijo nuestra madre por que este contenta la digo que cuando ofrecio la comunión y el merito del abito a nuestro señor jesucristo por el anima de su madre fue su majestad serbido que fue el anima de su madre [a goça]r de nuestro señor esto ba aqui escrito por que se bea de cuanto merito es tomar abito tan santo como es el de nuestro padre san domingo y de cuanto merito es renunciar el mundo

la birpera²⁴⁹ de san pedro martir santo de la orden acontecio esto abia en casa vn cuadro deste bendito santo y nuestra madre lo puso en el altar y diçhas las bisperas el cuadro estaba mas claro que antes porque era biejo que se conoçia poco la figura y llegando al cuadro echaba[28v]ba de si vn lindo olor y el dia del santo por la mañana estando nuestra madre en oracion que abia recibido el santissimo sacramento que lo aça cada dia y lo açe y se queda tres o cuatro oras en oracion estaban las ermanas en vna ystantia cerca de la capilla y estaban ablando de las grandeças y misericordias que vsa nuestro señor con nuestra madre sentimos vn olor como de vna conserba que nos [con]solo muçho que abia dos que tenian [mal d]e estomago y se les remedio y saliendo nuestra madre la contamos lo que nos abia acontecido y nos dijo dijemos

gracias a nuestro señor que tales misericordias nos dejaba ber y otras beçes nos a conteçido²⁵⁰ que ablando de las grandeças de nuestra madre y misericordias que nuestro señor la açe sentimos de los olores que se sienten en la capilla y ablando de la gloriosa santa catalina de sena madre nuestra y de la gloriosa santa ynes policiana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el dia de santa cruce acontecio esto que abiendo recibido el santisimo sacramento nuestra madre a cabo de media ora començo aacer como que engullia muy a priesa y con muçha abundancia y mirandola al rostro le tenia mas gordo y encendido y despues sentimos que acia vn sonido como de pajaros de diferentes cantos y daba muçho contento de oyrla a las ermanas qu[e es]taban en la capilla y duro esto [---]dias muçho espacio de tiempo el canto que deçimos de pajaricos es porque no se sabe comparar a otra cosa (*mejor a*) que mas lindo es que de pajaricos

el primer dia de pascua de espiritu santo diçiendo bisperas se quedo nuestra madre en racto diçiendo françisca mira el santisimo sacramento del carmen esta ermania es la sobrina de nuestra madre y esto /de/ decir mira el santisimo sacramento lo bolbio a diçir²⁵¹ y deçia que traya el [29v] el santisimo sacramento nuestra señora del carmen y san josef deçia yjas de santa catalina contemplad en el santisimo sacramento no os dibirtays quedose asi en pie como estaba y acia muy gran acatamiento acia el altar y se quedo callando vna ora y despues bolbio ablar con san josef y le deçia que eran lindas cosas y se arodillo muy despaçio con muçha reberencia y el rostro muy encendido y otra beç digo²⁵² yjas de santa catalina contempla[d en el] santisimo sacramento y despues bolbio en si acia en las ermanas que alli estaban estos efectos²⁵³ que oyendo a nuestra madres²⁵⁴ estas cosas cavaba muçha debocion y estaban muy mortificadas y creymos ser asi porque con la debocion que cavaba no faltaba sino berlo este dia tenian en nuestra señora del carmen el santisimo sacramento descubierto que era el jubileo de cuarenta oras y nuestra madre nos lo abia diçho ya

a [30r] a treçe de otubre le tomo a nuestra madre que parecia se le abrasaba el rostro tan encendido le tenia y parecia no cabia en si que la vbimos de desaçer el abito y estando asi se quedo en racto ablando con santo tomas de aquino glorioso y diçia²⁵⁵ algunas cosas que le abian acontecido el dia de san françisco que abia sido nuebe dias antes que abia ydo a ganar el jubileo a la ylesia del santo y estaba el santisimo sacramento descubierto y deçia san tomas el señor m[e dijo] me estubiese con el y yo me estube y ablo algunas cosas deste monesterio que se principia y dijo a santo tomas que del jubileo que la abia diçho fuesen a ganar sus monjas que al (*m>*padre confesor se lo abia diçho se los dijese porque ella lo abia diçho y ponian escusas y no lo querian aacer de buena gana cavsonos muçha admiracion de ber abia todo pasado asi // y esto fue que diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(*n>*) y²⁵⁶ ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otu[30v]bre (*r>*)se le acia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba cerca a los dos que (*eran*) son la ermania questa ya diçha y a la ermania sor anamia²⁵⁷ (*le>*)nos pesaba por algunos respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho y tanbien abiendo nuestra madre a poner en paç a vna jente de ynportancia marido y mujer questaban tan renidos²⁵⁸ quel marido queria matar a la mujer yendo nuestra madre a su casa los puso en paç y en

este racto oymos a nuestra madre que daba las graças a san tomas y le deçia san tomas bos lo abeys eçho esta jente a quien puso en paç nuestra madre conoçieron el milagro y la misericordia que nuestro se[31r]ñor les abia eçho en llebarles a esta su sierba a su casa y daban graças a nuestro señor y quedaron muy debotos y benian a ber a nuestra madre // tanbien en este racto ablando con santo tomas y le deçia que dende que nuestro señor le abia comunicado el amor de la santisima tre²⁵⁹ no podia açer resistencia por ser tan grande y pedia al santo la ayudase a llebarle asi supimos que le abia nuestro señor eçho esta merçed de comunicarle el amor de la santisima trenida a beynte y [-] de junio que dende entonces astaora tiene vnos desmayos que aunque no queda sin abla pareçe en el rostro vna difunta y ractos algunas beçes los tiene ablando de nuestro señor o de (r>)la pureça y linpieça y birjinida de nuestra señora y con parlamentos y algunas beçes pregunta a los santos que la cuenten la penitencia que an eçho y que la cuenten contemplaciones del santissimo sacramento y luego tiene muçhos actos de vmilda diçiendo ques vna grande pecadora y que no sabe como las criaturas se la pueden açercar y otras mu[31v]muçhas cosas que muebe a deboçion a las que lo oyen y conteçe que algunas mañanas cuando sale de la oracion que toda la noche esta en ella la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo el oficio menor de nuestro padre san domingo

a treçe de deçiembre del diçho año que a conteçido²⁶⁰ todo lo que esta aqui escrito acontecio que abiendo dado a nuestra madre vn cuadro adonde esta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus y del bendito san josef estaba en vn altar adonde deçimos el oficio comenzando vn dia a decir oficio a las primeras palabras se quedo nuestra madre en racto y estando asi deçia el oficio y la abla se le mudo çafallosa²⁶¹ y biendo la grande marabilla questando asi dejese²⁶² oficio paramos y nuestra madre començo ablar con el glorioso san [32r] san josef y deçia san josef ya me trays²⁶³ el niño jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida asi me le trujistis la nabida (para>)a la santa ynquisicion y yes²⁶⁴ tan lindo el niño jesus que yo en berle me pierdo san josef el niño jesus se me a llevado los ojos que yo no beo ablando algunas cosas desta manera estubo alguna ora y se quedo callando y de ay a un poco bolbio ablar con el santo y biendo estaba todavia fria y tiesa como vna muerta vna ermania probo ablarla por ber si responderia y dijo madre encomienda a nuestro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado el cuadro que los dos abian de yr ca[min]jo y respondio nuestra madre ya el santo [los gu]ardara de peligro y diçendola madre encomiendenos a san josef que nos aga debotas y respondio ya el santo lo ara esto fue cosa nueba que nunca abia acontecido (a>)tal cosa de responder a lo que la deçian a nuestra madre estando en racto y luego nonbro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe san josef que nu(n>)estra señora quiere que acabemos el oficio trae lunbre y digamos oficio ya abia lunbre sino que no la bia nuestra madre principiamos donde nos abiamos dejado y sigio nuestra madre siempre estando en racto y acabado todo bolbio en si // el dia siguiente bino mi padre [32v] a bernos y nos dijo ançhe²⁶⁵ entre dieç y onç de la noche bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en pie delante de mi nosotras acordandonos lo que abia pasado la noche antes bimos era a la misma ora que estaba en racto cuando la bio mi padre y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permitido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermania de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre partieronse [par]a barcelona mi padre con el que abia dado el cuadro

y con aber muçho peligro en el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (m) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia ningun peligro y en ete²⁶⁶ tiempo se fue vn mercader a barcelona que se llama mosen frejes con su mujer y yjos y encomendaron a nuestra madre los encomendase a nues²⁶⁷ a nuestro señor que tenian muçho temor de lo que contaban que los ladrones roban y castiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les dijo que no temiesen que nuestro señor les llebaria con bien a su casa y de ay a tres dias que par[33r]partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jente an pasado todo el peligro muy bien y an ydo buenos y alegres y fue asi que luego escribieron dando las graças a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta

estando la criada de casa en el mes de deçienbre enferma de vna enfermedad que coria muçho por el lugur²⁶⁸ que diçen ysquenencia o garotillo nuestra madre la puso los dedos en la boca y fregandola donde se quejaba la enferma dentro de dos dias estubo remediada sin ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la yço

poco despues enfermo vna mujer muy amiga de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas y la mujer se llama catalina dissichada y estaba con tanto peligro que la abian dado el santisimo sacramento y el medico no la daba esperança de bida ella ynportunaba a su padre y marido que biniesen a rogar a nuestra madre fuese a berla y que luego estaria buena el marido de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre fuese y bista la neçesida fue y la enferma se alegro muçho y reclinandose la cabeza en los (p>)braços de nuestra madre se durmio que con aberla eçho ref[33v]remedios no podia dormir por ser tan penosa la enfermedad que era vn²⁶⁹ ynçhaçon en el bientre muy grande nuestra madre estubo en casa de la enferma algunas dos oras porque entre yda y buelta y estada estubo cinco horas y ay poco mas de vna legua dende aqui al lugar y en bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas preguntamos que como estaba la enferma que que le parecia y nos dijo estaba muy mala que solo los santos podian açer con²⁷⁰ nuestro señor la diese bida que la abia prometido al glorioso san domingo nuestro padre que traeria su es[capul]ario si açia con²⁷¹ nuestro señor la guardese²⁷² y que confiaba lo aria porque la enferma era debota del santo y nos dijo ellos an ynbiado a llamar vn dotor y en llegando estara mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la curaba pues la enferma tenia tanta fe respondiela nuestra madre ya la abia encomendado a muçhos santos mas que estando alla no la conbenia curase la enferma que abia muçha jente y fue asi quen llegando el dotor estubo mejor mas no de todo curada que en poderse tener en vna cabalgadura bino aqui vn domingo y estando aun mala que se tenia la ynçhaçon en el bientre dijo nuestra madre bengan por ella [34r] ella de oy en oçho dias que se podra yr y fue asi que binieron cuando dijo y se fue buena sin açerse ningun remedio mas de lo que nuestra madre la yço ni de dotor ni barbero ni nayde

esta mujer tenia vn niño y bino su padre a decir a nuestra madre que su yjo estaba tan malo que pensaba cuando llegase a su casa le allaria muerto nuestra madre le dijo le diese vna mediçina y que confiasen en nuestro señor no moriria desta enfermedad y fue asi que en d[ando]le lo que nuestra madre abia diçho luego estubo bueno b²⁷³

tanbien aqui en perpiñan mosen pin tenia vna niña muy mala de eda de oçho o nuebe meses de ysquenencia o garotillo sus padres eran debotos de nuestra madre ynbiaron mu/y/ de mañana a rogar a nuestra madre fue²⁷⁴ a berla que abia den

media noçhe que no abia podido mamar y por saber estaba su madre muy aflijida fue a berla yçola vn remedio y luego mamo y consolo a su madre diciéndola confiaba en nuestro señor la daria salu biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que santo la abia curado y respondio nuestra madre que [34v] que eran tantos los santos que abian acudido que parecía el aposento vn cielo y que despues en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella la ablo santa ynes policiana y la dijo que ya la niña estaba buena y que ella lo abia alcançado de nuestro señor y yasi²⁷⁵ nuestra madre prometio a esta santa glori(a>)o/sa/ santa ynes policiana que por la misericordia que la abia alcançado de nuestro señor aria con la madre de la niña la diese para aacer vn cuadro desta santa y asi lo yço estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynçhaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçhe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynçhaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se llego a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio²⁷⁶ el ojo y la lengua se la vmedeçio que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se mo[35r]rian del muçhos y aplicola vna medicina para que se le acabase de quitar la ynçhaçon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna ora le crecio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto medicina vmana y quitamossela y luego estubo remediada aconteçiole a esta ermana en esta enfermedad que abiendola de sangrar vn dia nuestra madre se queria estar con ella y la enferma la rogo que se fuese a su oracion y que la encomendase a nuestro señor y asi nuestra madre se fue y binieron a sangrar la enferma y sintio muy lindo olor como de biolas y pregunto si las tenia alguno y no las abia de ninguna manera despues la enferma se lo conto a nuestra madre porque ya pensaba seria alguna misericordia de nuestro señor y nuestra madre la respondio que como no se abia allado alli abia rogado a santa ynes que asistiese entre que la sangraban y que la santa abia cavado aquel buen olor de biolas

[35v] tanbien aqui en perpiñan a conteçido esto quel maese de campo tenia vna criada forastera y por vn disgusto que le yço la eçho en la carçel y decia la queria castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de lastima que la tenian açian que fuesen religiosos a rogar al maese de campo la sacase de la prision y jente principal tanbien se lo rogo mas no lo quiso aacer bino a noticia de nuestra madre cuan aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber recibido el santissimo sacramento dijo queria yr a rogar por aquella mujer al (*capit*) maese de campo porque vna alma costaba muçho a nuestro señor y que estaba a peligro aquella alma de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al diçho caballero librase aquella mujer dijole como conbenia para que aquella alma no se perdiese el maese de campo conçedio a la peticion de nuestra madre y mando traer las llabes de la carçel y nuestra madre entro a ber a la mujer que era muy compasiba de los presos que nos decia como abia estado presa le açian muçha lastima los presos tanbien abia preso vn on(br>)soldado²⁷⁷ que le abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba aflijido esta²⁷⁸ en el aposento de la mujer la carçelera dijo de la presa cuando entro nuestra madre que la diese las graçias del bien que la abia eçho de aacer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas [36r] bien questo me a eçho esta señora y lo decia por nuestra madre esta noçhe la e bisto como la beo aora que a media noçhe a estado aqui y me cossolo²⁷⁹ muçho con cosas de la pasion de nuestro señor y me dijo que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho no nos

espanta(*ba>*)mos porque ya sabiamos la acia nuestro señor estas misericordias y otras despues de algunos dias salio de la carcel el soldado que estaba en el aposento de la mujer y contaba este caso y decia el bio a nuestra madre y le consolo deciase muçho por perpiñan y nos lo bino a decir vna señora mujer de mosen sapater notario

murió vna doncellica de eda de doce años era conoçida nuestra bino nuestra madre de recibir el santissimo sacramento y nosotras dijimos est(*e>*a al(*je--*)/ma/ ya estara al cielo y nuestra madre respondio encomiendenla a nuestro señor en el sen(*p>*)blante conoçimos estaba con pena y como ya sabiamos que nuestra madre sabe las animas adonde ban la rogamos nos dijese aquella anima si estaba al cielo respondionos para que bean como an de bibir las digo que esta en purgatorio y padece muçha pena y a mi me la a dado muy grande ber que de tan pocos años padeçca preguntamos que que la abia [36v] podido ayudar aquella alma para que no padeçiera respondiones²⁸⁰ que los santos sacramentos la abian echo muçha falta que era culpa de los padres que ellos abian de aber echo la dieran el santissimo sacramento y la estrema vnçion y con esto tubiera muçha menos pena y que los padres como ben que son de pocos años les pareçe se ban derechos al cielo y asi no açon bien por sus animas esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de que se aga bien por las animas aunque sean de pocos años

tanbien nos a contado nuestra madre que vn ermano suyo era muy deboto del glorioso san francisco de paula y que acia bien a sus religiosos y que despues de aber muerto nuestra madre ofrecio por su anima los meritos que tenia y las comuniones que acia y oracion todo se lo ofreçia a nuestro señor por su anima y pasado cosa de dos meses que abia muerto estando en oracion la llamo su ermano y la dio las graciaç y dijo como se yba al cielo que san francisco de paula le abia sacado del purgatorio y la llebab al cielo y nuestra madre nos a diçho tanbien como bio al santo (-*a>*)y esta anima como el santo la lleba/ba/ [37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçesida de agua se acian muçhas proçesiones y yçieron vna del deboto crucifijo de san juan que diçen es vno de los que yço niquedemos²⁸¹ y (*n>*)diçen nunca abian sacado esta santa figura sin que llobiese luego //²⁸² esta proçesion la yçieron de noche no fue nuestro señor serbido de dar agua a las aparençias pareçia yba la proçesion muy debota que yban las religiones y muçhos diciplinantes y abian acudido la jente de los lugares preguntamos a nuestra madre que era la cavsa de que nuestro señor no nos acia misericordia de llober nos dijo que la proçesion que abian echo no era como abia de ser que nuestro señor la /a/bia diçho abian echo conplaçençias en ella y que no abian pasado su santa figura por donde la abian de pasar sino que abian torçido el camino por acer conplaçençias y que tambien la abia diçho nuestro señor que que ynportaba que los diciplinantes deramasen (*su>*)la sangre asta la tiera si no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de benidos de la proçesion muçhos abian ydo a fonder²⁸³ a su dibina majestad mortalmente [37v] y nos dijo que abia supli(*c>*)do²⁸⁴ a nuestro señor abriese los cielos ynbiese agua y que nuestro señor la abia respondido que eran grandes las ofensas que se le acian a su dibina majestad y que asi queria secar los trigos y que queria secar los rios y bolbiendole nuestra madre a suplicar a nuestro señor que que podrian acer en perpiñan para que su majestad diese agua nos (*a diçho>*)dijo la dijo nuestro señor esposa mia no abrirle los cielos asta que buelban aacer vna proçesion de mi santa figura y que pasen por donde pasan la del santissimo sacramento y que despues que aya llobido agan otra dandome graciaç (*y mi fig*) y que despues desto la ablo santo tomas de aquino y la dijo (*y la dijo*) la orden que se abia de tener para que nuestro señor (*ynbi*) vsase de misericordia con perpiñan que dijo estaba nuestro señor muy enojado y la dijo el santo que dijese a vn religioso del padre san domingo porque en

esta ocasion no estaba aqui su padre confesor que predicaba fuera que le dijese fuese a vn jurado a decir yçiesen esta deboçion que descubriesen el santo cruci[38r]fijo y que tubiesen oracion contina las religiones por oras y los seglares todos confesados y comulgados y que yçiesen las dos proçesiones que nuestro señor la abia diçho y que asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre con quien se confesaba y no lo quiso decir por deçia no le darian credito mas que predicaria sobre ello lo de los pecados confesabase algunas beçes con vn suprior de los padres agustinos que se lla²⁸⁵ fray grabiel jimene(s>)ç y vn dia abiendo recibido a nuestro señor que tanbien esto que esta ya escrito era abiendo recibido el santisimo sacramento y encomendando a nuestro señor esta neçesida del agua se le aparecio san nicolas de tolentino y asi lo quiso decir a este religioso de su orden con quien se confesaba dijole fuese a vn jurando²⁸⁶ y le dijese yçiesen la deboçion que esta ya diçha yçolo mas el jurado respondio que ya se açian artas deboçiones y que ya se abia eçho proçesion del santo crucifijo de ay a pocos dias murió este jurado los trigos y los rios y poços se yban secando y nuestra madre rogaba a nuestro señor y le ponía delante las religiones y los pobres y esta [38v] fundacion que se açe aora y nuestro señor la respondio cuya da tu de mi esposa mia que yo cuidare de tu no bes que te mormuran y no te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa madre somos los fundadores de tu monesterio y no te dan credito otro dia estando en oracion despues de aber recibido el santisimo sacramento sintio la tronpeta del juyçio y sintio como que açotasen vn ombre y nuestro señor la dijo esposa mias²⁸⁷ as sentido la tronpeta del juyçio quiero castigar a perpiñan y nuestra madre dijo señor no por su misericordia sino que vse de misericordia oy que an eçho vna proçision de la (pr) figura de su preçiosissima madre y nuestro señor dijo no las açen como las an de açer an pasado a la figura de mi preçiosa madre por la pescaderia y no por donde an de pasar las proçesiones los capellanes son los primeros que se plallen²⁸⁸ y diçen que açe calor y que los açen mal los pies en biniendo el confesor de nuestra madre el padre fray antonino darniles y en contandoselo nuestra madre todo y de la deboçion que nuestro señor era serbido se yçiese fue a decirlo a un jurado y tanpoco²⁸⁹

Fragmento B3

[107r] (conçertose)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre²⁹⁰ el mes de abril del año 1612 dabanos muçha pena pareçindenos abia prometido muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]js²⁹¹ del ordinario porque no lo llevaba bien vbisien²⁹² de yr tan lejos [--] las religiosas y asi rogamos a nuestr(o>)a (señor) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos dijo la abia diçho nuestro señor[or e]sto que no le agradaban nuestros pensamientos que y[--]biamos sus misericordias que ya le agradaba (que>)fuesemos del ordinario pero que abria dificultades y que nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y santo tomas de aquino y santa ynes policiiana abian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas a los padres y que estos santos abian asestido al conçerto que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçiese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le daria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y su benditissima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad echaria la bendicion a todas las religiosas desta casa con esto quedamos consolaladas²⁹³ y con deseo de que se yçiese la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que bien estaba el conçerto que asi conbenia y que nuestra madre deçia que estaba contenta de que se vbiese eçho asi a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia apareçido san cristobal²⁹⁴ y la abia diçho que nuestro señor le ynbiaba para que se le ofreçiese quel traeria las religiosas de balençia y que estando aflijidas de ber vn religioso trataba mal de palabras a nuestra madre y enpedia no se dijese misa cada dia en esta ylesia la segunda fiesta de la pascua del espíritu santo nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le abian apareçido san gregorio y san anbrosio y que estos gloriosos santos la abian contado lindas cosas del espíritu santo y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el religioso y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario este religioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor y que la dijeron que los doctores abian de ser luç del mundo y [sal] y que a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn dia²⁹⁵

(primeros)

en el mes de otubre²⁹⁶

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro nuestro señor algunos milagros por su sierba abia en lugarçicos cerca de perpiñan muçhas personas que tenian muçha debocion a esta sierba de dios entre las cuales era la mujer de mosen francisco llot y estando cercana al parto ya de ocho meses la dio vna grande enfermedad de dolor de costado y llego tan al estremo que los doctores la desauçaron ella biendose asi dijo a su padre que si la llevaba a perpiñan a casa de la madre sor ana ella tenia por cierto curaria no abia sino tres semanas que abia salido del monesterio y eran tantas las mormuraçiones y falsos test(e>)imonios que abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta señora enferma no se determino a llebarla asta primero saber desta sierba de dios si abria orden de tenerla en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y llegada la enferma la misma noçhe que llego la mandaron sangrar porque de aberse mobido abiale creçido el dolor de costado y tenia vna grande tos y abias²⁹⁷ ocho o nuebe dias que no abia dormido y no la daban sino dos dias de bida y no podia comer nada dijo luego aquella noçhe a esta sierba de dios que la pusiese las manos en la cabeza porque la dolia muçho y en abiendoselas puesto se allo mejor y tanbien comenzó a poder comer alegraronse la enferma y tanbien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a terçer noçhe a media noçhe tomola dolores de parto y [90r] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella dijo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo aflijida porque la criada no sabia adonde bibia reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de religiosas tan tarde y por no decir quen casa de religiosas abia mujer de parto en medio destas aflições esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese quen su casa se perdiese aquella alma sin bavtismo y que se sirbiese su majestad de dar salu y tiempo aquella señora para llegase a su casa a parir diola vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa sino que abia de echar la criatura esta sierba de dios dijo a la criada que tomase vna luç y llamas²⁹⁸ alguna

señora conoçida pues no sabia adonde abia llebadoras en esto la abl(a>)o nuestro señor jesuchristo a esta su sierba y la dijo no te a(j>)flijas que ya llegara a su casa propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus trabajos asi llamo a la criada que queria salir de la puerta y dijo por disimular demosla vna presa que asi por bentura sosegara y asi fue pasados algunos quinçe dias que ya estaba buena fuese a su casa y llego el dia del parto con algunos desordenes que yçô i grande trabajo que tomo que tenia el marido muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn dia ella estubo tan mala que la (*dieron la estrema v*) trujeron la estrema vnçion a casa mas dilataron de darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios que [90v] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn poco y ella la enferma se yçô traer a casa desta sierba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo luego fue curando y de a pos²⁹⁹ dias se bolbio a su casa con entera salu el lugar adonde estaba esta señora debota de la sierba de dios se llama torellas

desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen bosque de aqui de perpiñan y despues de aber diçho el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a rogar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y en llegando tomala³⁰⁰ en sus braços y la niña començo aacer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa adonde decian misa començo la niña aacer fiestas a un niño jesus que abia y no tenia sino eatorçé meses y asi luego la niña estubo buena y dijo nuestro señor a su sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mujer de torellas por sus oraciones

enfermo vna dama tanbien aqui en perpiñan que se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian llego muy al cabo ya la abian dado el santisimo sacramento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que yçiese algunas promesas que todas las cumpliran

vn [91r] vn dia ofrecio la comunion y la oracion santa a nuestro señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta sierba de dios como oyo esta respuesta del señor començo a ynbocar al padre santo domingo y a muçhos santos del çielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro señor y contola como su esposo jesus la abia diçho que era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella a pedir a nuestro señor que a(n>)vnque la abia respondido aquello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia despues que vbo recibido el santisimo sacramento rogo a su dibina majestad por esta enferma y su majestad la ablo y la dijo no te e diçho ques mi boluntad que parta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(e>)a la bida tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su majestad esposa mia pues que tu loquieres yo obrare este milagro por tus oraciones y la dare salu y diras a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sierba de dios y la puso las manos en la cabeza y la dijo vnos ynos³⁰¹ de nuestra señora que los acostunbraba a decir y dijo la enferma quen el punto que la abia tocado la cabeza se abia sentido mejor y asi curo desta enfermeda en [91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del glorioso san juan bautista pareçे queria su majestad castigar a perpiñan y muçhas beçes abiendo esta sierba de dios encomendado a nuestro señor (*a perpiña*) las neçesidades de perpiñan y las grandes discordias que abia del señor obispo con el cabildo y con la billa la respondia nuestro señor esposa

mia salte de perpiñan que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las grandes ofensas que me açon la sierba de dios no çesaba de aplacar a su majestad y representaba que abia (p) muçhas religijones adonde serbian a su majestad muçhos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos dias antes de san juan como e diçho ynbio nuestro señor vna piedra tan grande que ateraba a los que lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y se ençeraron en su oratorio y con muçhas lagrimas començo a decir el salmo del miserere y antes de acabarlo çeso la piedra ella estaba dando gráciás a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsado con el pueblo que vbiiese parado la piedra el siguiente dia despues de aber reçibido el santisimo sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que me ruegas esposa mia no te e diçho muçhas beçes que queria asolar a perpiñan y ella respondio señor que arian las pobres religijones y los pobres y yo que tanbien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuydado de [97r] de mi que yo le tendre de ti y cuando no aya pan para sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan pan para sustenarte ya te lo e diçho muçhas beçes y dijo señor y los trigos de la señora llota que era vna persona que la açia muçho bien nuestro señor la dijo yo los e echado mi bendicion y a ninguno de los que te sustentan no a echo mal la piedra y començo a bolber a suplicar a nuestro señor por la jente de perpiñan diciendo señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan que son yno(t>)centes y no saben lo que açon y asi ofenden a su dibina majesta y como ella dijese esto muçhas beçes nuestro señor la respondio esposo mio³⁰² no me ofenden los ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes tu esposa mia que para el oficio dibino tantas beçes por sus soberbias y maliçias ya si no me rueges porque son tantas las ofensas que me açon que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y cuatro meses abia cuando acaeçio estos trabajos de la yglesia que abia diçho saliendo de aber estado en racto a las questaban en su compañia roga por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en grandes trabajos y dyciendola vna de las questaban en su compania³⁰³ que a de ser madre de tantas pendencias como ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya nos³⁰⁴ e diçho que encomendasideys³⁰⁵ a nuestro señor este pueblo el dia que os lo dije los tube yo presentes el [97v] el posterer dia de julio teniendo mosen pin vna niña enferma que se llama catalina estaba mala y estaban sus padres con muçho cuidado porque abia pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta sierba de dios a confesarse (*como*) y reçibir a nuestro señor y yba con yntento quen abiend³⁰⁶ reçibido el santisimo sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pedirle la salu desta niña acabando de reçibir a su maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que paseaban la niña y despues bio que la dejaron en la cuna y se fueron de all³⁰⁷ diçe quel anjel tomo la niña y se la puso en los braços ella se quedo admirada de berse alli porque ella conocio la casa y diçe pensaba en si que otros dias despues de comulgar estaba tres oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como abia sido aquello que la parecia la jente la bia y se abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba de dios cuando bolbio en si de la san/ta/ oracion se allo en la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia reçibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que abia pasado y estaba con muçha pena de si la abian bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la abrian bisto que aquello abia sido en estasis la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente questaba creb/r/ada³⁰⁸ y cuando el tienpo se mudaba la açia muçha operacion y de todo quedo sana su madre era muy debota desta sierba de dios y le dijo muçhas beçes madre sor ana nuestra çhica a curado desta enfermeda y no la emos echo ningun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina pajes llamabase don francisco y esta/ba/ de vna grande enfermedad con los accidentes que ya estaban con el religiosos para ayudarle y el enfermo deseaba mucho ber a esta sierba de dios y decia que si el bia a la madre sor ana no moriria de aquella enfermedad estaba la sierba de dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos o tres beces por consolar al enfermo fue y asi como el enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que aunque a la salida del monasterio la abian tanto mormurado quel nunca la abia perdido la debocion y que rogase por el a nuestro señor que confiaba mucho de sus oraciones buelta a su casa la sierba de dios aquella noche le encomendo muy de beras a nuestro señor representandole las caridades que vn tio suyo la açoia de mañana se supo como abia mucho mejorado en estos dias tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio³⁰⁹ vn niño de dos años muy enfermo con vna ynchaçon a la oreja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su mujer que tenia por cierto si la madre sor ana bia a su yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los braços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el niño y bio lo que tenia diciendole el yno³¹⁰ de nuestra señora que comienza o gloriosa domina eçelsa³¹¹ y le puso en la ynchaçon vn poco de algodon que abia tocado al braço del glorioso san juan bavtista y dijo al padre tene mucha debocion con el glorioso san juan

[98v]

que yo confio curara llegado a su casa el onbre conocio mucha mejora en el niño y asi se le desyço luego la ynchaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios por vn religioso questaba enfermo y ella estaba en la oracion santa (*l>*)y pedia al padre santo domingo y (*c>*)la gloriosa madre santa catalina de sena alcançasen de nuestro señor la salu para este religioso nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo e concedido que le e alargardo³¹² vnos cuantos años de bida mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo que por la fe que tenia en tu don francisco de lupian le e dado salu y le alargado la bida que ya era acabado el termino de su bida y aquel calçetero por la gran fe que te tenia le e dado salu (*y*) a su yjo ya te e concedido que obrare muchos milagros por tu a los que te tendran fe y se encomendaren en tus oraciones

enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel rearda mujer de miçer çhubillar y era tan recia la enfermedad que quedo sin entendimiento era muy debota desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora dije a la señora carbonella que era vna señora bivda beçina suya y la acompañaba y dij(a>)ela que dijese a la madre de la enferma que yçiesen que la fuese a ber la madre sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor porque yo sabia abia eçho nuestro señor por sus oraciones dos milagros poco abia y con esto yçieron que la fuese a ber [99r] y que se allase presente cuando la dieron el santisimo sacramento y a vna sangr[i]a que la yçieron el mismo dia y ofreçole la comunión y la oracion santa algunos dias por ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese salu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juyçio otro dio³¹³ bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su majestad diciendo desta manera señor por su santa misericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereça diciendo esto muchas beces a nuestro señor la dijo su majestad esposa mia ya te lo e concedido porque tu loquieres y la dare salu y le bolber³¹⁴ el juyçio y esto me lo dijo a mi esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria desta enfermedad y fue asi que luego estubo buena este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de conceder la salu para esta enferma la dijo su majestad a la enferma de franca por quien tu me rogabas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido

en tus oraciones y ya te lo escribiran (y) (e>)vna dama de frança de vn lugar que se llama narbona tenia vja muy enferma sin que los dotores diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermedad y abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un religioso de la orden del padre santo domingo que se llama el padre maestro gio escribiese a esta sierba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la rogaba fuese a berla ynbieron con la carta del padre vn criado de su casa era la señora de biras la sierba de dios respondio que no podia yr porquestaba enferma mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbola vn poco [99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de peñaforte para que se la diesen a beber y vn po[c]o de algodon tocado al braço del glorioso san juan bautista y asi se cumplio lo que nuestro señor abia diçho porque luego escribio el diçho padre gio quel dia de san raymundo abia curado diçha dama de las calenturas y asi esta con esto la diçha carta ³¹⁵

este mismo año estando en lerida vn yjo de miçer arquer llamado el dotor jaçinto arquer queria muçho a esta sierba de dios porque estando muy enfermo por los ruesgos de la sierba de dios le abia nuestro señor dado salu y conocieron aber eçho nuestro señor este milagro y a(l>)si los padres como el yjo tenian muçha deboçion a la sierba de dios estando el diçho estudiando en lerida tubo pendençia con otros estudiantes por donde le dieron siete oçho puñaladas llebab a vna cuera la cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon y la (s>)camisa estaba sana y cuando se las dababan dijo madre de dios baleme y madre sor ana ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio delante sus ojos a la sierba de dios que le guardaba de toda aquella jente que yban contra el y milagrosamente se allo fuera de alli y el diçho dotor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando bino y vn capellan que tenia cuenta con el diçho do[101r]dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del diçho dotor lo contaba y decia que guardaba la cuera por aber eçho nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios

son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba oçho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oración yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia eçho que no tenia lengua para decírlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oración abia rogado a nuestro señor y flamase su anima del espíritu santo de aquel amor que yñflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la parecía se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponía mas claro quel sol a medio dia y quen lo esterior la tomaba frio y era tan grande la alegría que se sentia mas contenta que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de oçho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermedad de terçanas y llomo³¹⁶ dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios asi y la

deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas lloraban muçho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (*nues*)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y [103v] y yja mia mira que e presentado tus calenturas a nuestro señor y me a diçho que tu enfermeda es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a diçho que no moriras desta enfermeda y quel termino de tu bida ya es acabado porque ya as cabado³¹⁷ de açer las buenas obras que abias de açer y que aora bibles de milagro y que todas las buenas obras que aces su majesta las destribuye y que te alargados³¹⁸ algunos años de bida y me a diçho nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus secretos celestiales y que cuando se te aflojaran los dolores que tienes de la pasion de su dibina majesta (s)te declinara la calentura esto era a entrada de denoçhe³¹⁹ y como la bi buelta otra parte de la cama la dije madre aora nos³²⁰ ora que vuestra reberencia se ponga en oracion estando como esta y me respondio (e)la sierba de dios estaba ablendo con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila pierç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de açer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino es [104r] /es/ que lo pregunte al anjen³²¹ o algun santo porque ya sabiamos que le era tan faci(r)l esto por la misericordia de nuestro señor quen queriendo ablar con algun anjel o santo del cielo lo podia açer y la respondian y nos dijo la sierba de dios mas me a diçho (*la sierb*) mi padre santo domindo³²² que mañana me comulgarian los anjeles nunca dormia la sierbba de dios porque a cualquier ora de denoçhe³²³ la allabamos despierta y al otro dia a las cuatro de la mañana la dijimos que nos parecia estaba vn poco mejor que quien la abia bisitado y nos respondio que nuestro señor la abia consolado muçho y la abia diçho que nos dijese que la dejasemos sangrar y que su majestad asistiria a la sangria y que ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y mas me a diçho mi esposo jesus dijo la sierba de dios que siempre esta conmigo su dibina majestad y que mi anima esta siempre en su presencia y que me sangrase porquel prior me a mandado que aga todo lo quel dotor me mandare como yo abia oydo que los anjeles la abian de comulgar toquela el pulso antes quel barbero biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras beçes acontecia cuando estaba en oracion y la dije madre por que se pone en oracion pues la an de sangra/r/ y me respondio yo no tomo la oracion sino que ella se biene eso [104v] /eso/ no ba en mi mano que siempre estoy en oracion que mi anima esta enamorada y no cabe en mi los ojos me duelen destar çerados por ber si puedo dormir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensiones sino que ago resistencia a ellas lo mas que puedo por la jente que biene (*mient*) bino el barbero y como la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria la sangria la sierba de dios se quedo en rato³²⁴ desde las nuebe asta las onçe y la sangria se yço al otro dia cuando bolbio del racto yo la roge muçho nos dijese que la abia diçho nuestro señor y que misericordias la abia eçho y dijonos la sierba de dios que la abia diçho nuestro señor quel anjel custodio la abia comulgado y quel santissimo sacramento lo abian traydo del cielo y que abian asestido todas las jerarquias de los anjeles y su santissima madre y sus sagrados apostoles aquella comunion y dijo la sierba de dios que nuestro señor cuando nonbra a los santos apostoles diçe mis sagrados apostoles y que cuando los non[br]a parecia ablaba con muçho gusto des/tos/ gloriosos santos mando el dotor que comiese carne la sierba de dios y como abia catorçe o quinçe años que no comia carne y abia eçho boto a nuestra señora de no comer carne sino por mandarselo perlado o dotor asi [105r] asi

por obedecer la quiso comer mas acontecio quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no parecia sino que la abian dado rejalar que a puros ascos parecia se la abia de abrir el corazon la lengua se la bolbio toda negra y con tan grande calor que decia parecia se la abrasaban las entrañas y de los grandes arcadas que tenia de lo que echaba por la boca no podia ablar mas en pudiendo echo vn grito padre santo domingo ayudadme que aora es ora que yo la obidencia e echo y en aquel punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nueblo la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada y con vn poco de ella que comio se le sosegó el estomago que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el dotor que pues no se la asentaba la carne que la diesen lo que podia comer y asi la acian caldo con coher vn poco de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vnas poleadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta enfermedad

estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor la dije madre esta *vuestra reberencia* tan sola y tan pobre y se de otra parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas misericordias si el señor fuese serbido de abrirnos algun ca[105v]camino para que bolbiesemos a ser religiosas juntas con *vuestra reberencia* y que fuese parte para que muçhas almas sirbiesen a nuestro señor madre pidasel a nuestro señor con muçhas beras que nos abra algun camino y despues desto dije yo a la ermania anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester que era vn padre de la compaňia de jesus que nos confesaba para acompanarla a la sierba de dias³²⁵ a otro dia me dijó la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç y tanbien me respondio a todas las cosas que la abia yo diçho a la sierba de dios y dijome ame diçho nuestro señor que os dijese que ya seremos monjas y que ya su majestad nos abre caminos que baya yo a fundar a frança que se ara muçho probecho que se conbertiran muçhas almas que ya abia su majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de frança que me biniese ablar sobre ello y que ya tanbien abia yspirado a don yllas religioso de la cartuja de barçela³²⁶ para que me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que se fundase monesterios de monjas cartujas en barçelona y en otras partes y mas me a diçho mi esposo jesus me dijó la sierba de dios (*que*) /*que*/ cuando su majestad se desposo conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser pobre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma tiene su majestad vn sagrari(*a>*jo) y que dejara mi cuerpo señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos sus tesoros celestiales y que los bienabenturados me ben [106r] ben en su dibina ciencia y las criaturas en la tiera y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendimientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraciones por obra y que los del mundo los tienen fuertes que luego ponen en execucion cualquiera cosa que les benga al pensamiento por mala que sea y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo y tanbien don yllas ynbio vn sobrino suo a llamar a esta sierba de dios que le fuese ablar aacerca de vn monesterio que querian fundar en (f)barçelona de monjas de su orden

en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba a su dibina majestad diese salu algunas personas y se lo concedia que rogase se la diese a ella porque yo tenia muçha pena de berla tanto tiempo tan enferma que lo estaba desde todos santos la sierba de dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus que yo este enferma y rogandola yo me dijese como lo sabia me dijó oy me a ablado mi esposo jesus y me a echo grandes misericordias ame diçho

questoy enferma de su amor y que la calentura que tengo es de los dones del espiritu santo y que el estar yo tan crebantada³²⁷ es que tengo todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de otros de los sentimientos de su sagrada muerte y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima que [106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no tengo ninguna ynpaçienda destar enferma y me a diçho mi esposo jesus espesa mia los cuerpos de mis sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a quien yo descubro mis secretos celestiales los cuerpos sirben de bestiduras a las animas para encubrir mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que goçan estas animas que algunas beçes resulta al cuerpo y entonces es cuando los del mundo lo conoçen y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden en mi ylesia santa espesa mia me dijo mi esposo jesus // mira los del mundo que tienen vnidas las potencias y sentidos del anima con los del mundo mira que eçesos y que pecados açon en estos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer ellos obedecen porquestan vnidos con el mundo y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro señor yo lo e criado y criare muçhos mas elementos para el sustento de mis criaturas mas con ellos mismos me ofenden y tienen la anima arinconada y se queja que la tienen como a esclaba que el cuerpo la a robado las potencias y las tienen vnidas con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no me responden doyles vna enfermedad ellos toman vna ynbocacion de mi preciosa madre o de vn santo a quien se encomiendan y por los ruegos de mi preciosa madre o de mis santos yo les doy salu ellos açon actos que me serbiran[108r]biran y luego buelben a los propios pecados y a seguir el mundo el primer dia de mi santa cuarentena les diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan de estar vnidos con el mundo espesa mia no bes la ynquietu que lleban los del mundo yo bisto³²⁸ que no se quieren enmendar porque no responden a lo que el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enfermedad y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del regalo todo lo alborotan y nunca les parece estan arto serbidos ni regalados mis sierbos açon diferente que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen quitu³²⁹ y no quieren sino lo que yo quiero porque tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan conformes con mi santa boluntad estas y otras muçhas cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un señor de tantas misericordias

este mismo año en la cuaresma el martes de la semana de pasion estando esta sierba de dios con calentura en la cama la ablo nuestro señor y la dijo espesa mia que cansada te tiene la calentura es mi bolunta que padecas yo estoy contigo y tu estas conmigo quieres ber la santisima bera cruce y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la cama alçar la santisima bera cruce d[e] la ylesia de predicadores como si estubiera en la misma ylesia y la dijo nuestro señor espesa mia quiero que beas [108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la alçaban los sacerdotes cuando diçen misa y la dijo nuestro señor espesa mia yo me e de yr a padecer aconpañia tu a mi preciosa madre questa muy aflijida en medio de tantas angustias y dolores y la mañana de pascua despues que yo me abre aparecido a mi preciosa madre y a las marias yo me apareçere a ti y aunque asta aora me as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo glorioso y resplandeçiente esta misericordia la yço nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/ y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que todas las personas que se reclamasen a ella en sus neçesidades serian socorridos y qu³³⁰

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615 yço nuestro señor muchas misericordias a su sierba despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta que la dijo nuestro señor que era su bolunta que fundase monesterios de beatas que sigiesen la tercera regla del padre santo domingo como la guardaba santa catalina de sena y que se guardase la propia oserbançia de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavatura y que muchas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les echaria la bendicion y que se arian muçhos monesterios adonde se serbiria muçho a su dibina majestad

el primer domingo de marzo deste mismo año abiendo recibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oracion y en racto (cinco o) seys oras y la yço nuestro señor muchas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy siempre contigo y tu estas siempre conmigo en tu anima tengo echo vn sagrario tu anima tiene siempre mi dibina presencia y porque as echo mi santa boluntad de salir del monasterio de las tres balencianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monasterio de las balencianas y quiero acer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios suplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad conmigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan[140v]rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monasterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monasterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavatura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(r>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes policiana y otra piedra (el gl) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra³³¹ fundamental/es/ des/te/ monasterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaran para recibir mis misericordias y(m>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muchas animas me s(e>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monasterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria³³² la reyna despaña ques mi boluntad que sea canoniçada ya an bisto su cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola te lo [142r] te lo e rebelad(a>)o y no a ninguna criatura que este sobre la tierra yo tengo muçhos que me sirben y me aman mas con ninguno me comunico sino contigo y porque no se apare(c>)jan no me comunico la sierba de dios deçia señor yo no mereçco tales misericordias y daba muçhas graciaç al señor y açia muçhos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo no te las ago porque tu lo mer/ec/cas sino porque tu anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majestad cres que me as recibido en el santissimo sacramento del altar tan alto y tan poderoso como estoy en el cielos³³³ y ella deçia si señor cres que soy concebido por obra del espiritu santo en las entrañas birjinales de maria birjen y ella deçia si señor pues asi como cres esto y los demas articulos que te e diçho pues asi cre que te e comulgado y que e comunicado a

tu anima todas las graças y dones que comunique a mis sagrados apostoles la noche
que los comulge de mi mano (cre) cre asi que obroro³³⁴ muçhos milagros por santa
margarita de avstria es mi bolunta que estos monesterios que tu fundaras seran
espejo y onra de toda la religion dominicana dos dias antes rogando yo a esta sierba
de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me
dijo estos dias e tenido yo vna rebelacion de eso estan con poca paç ofenden a
nuestro señor es boluta³³⁵ de su dibina majestad que se aga vn monesterio destos
que aremos y sera de grande probeçho para las animas y en par[142v]particular para
buestros devdos tanbien me dijo que nuestro señor la abia diçho que su dibina
majestad seria el fundador destos monesterios y su preciosissima madre la fundadora
y que la sierba de dios seria el ystrumento y que su dibina majestad la diria todo lo
que se abia de açer en ellos y que la abia diçho su dibina majestad esposa mia tu
estarás en el monesterio con la oracion santa y la diciplina y la penitencia y tanbien
la dijo nuestro señor esposa mia yo te e abierto muçhos caminos y todos te los çieran
por el grande probeçho que as de açer en las almas ques mi boluntad que lebantes la
religion de santa catalina de sena

y luego el dia del glorioso san gregorio yço nuestro señor muçhas misericordias a su
sierba estando en la oracion santa despues de aber comulgado y la ablo el glorioso
san gregorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad de tu esposo y mio jesucristo
que te cuente muçhas cosas de la eterna gloria no tengas pena de tu confesor que ya
sus trabajos son acabados y jesucristo lo quiere lebantar y onrar i el cuerpo de la
reyna doña margarita de austria ya se a bisto ques santa y se pu[143r]publica por la
corte fray bernardino ya a escrito todo lo que se a suçedido (*cuando -- de se a*) (*bisto*
--- *cuerpo*) ya biene la carta y desea muçho diçho padre y el confesor del rey y la
priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte y estos tres son los que an
dado gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebelado de la santida de la reyna
bendran por tu confesor quel rey desea muçho saber la berda deste negocio de la
manera que nuestro señor te lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que diga
como tu la biste en el coro de(san>)l monesterio de santa catalina de sena con tan
grande resplandor con aquellos tres rayos que resplandeçian tanto que eran la
memoria que ella aça de la santisima trenida tres beçes cada dia y de la pasion de
nuestro señor jesucristo y diras a tu confesor que (*otra*) diga que otra beç la biste con
vna corona de tanta resplandor que no la podias bien edificar y quel rey le dira que
pida merçedes y quel pida (*qu*) al rey que te de vna casa y renta para fundar vn
monesterio de relijiosas de la tercera regla del padre santo domingo de la primitiba
regla y que se a de guardar con toda perfeçion como la guardo santa catalina de sena
y que se a de guardar clavatura porques vna rosa blanca i esta çerada y es bolunta de
nuestro señor que se abra y se es[143v]lestienda por todo el mundo aranse muçhos
destos monesterios de la tercera regla del pade³³⁶ santo domingo por el mundo en
todos se a de guardar muçha perfeçion todas las que tomaran abitos de la tercera
regla seran santas y a muçhas de ellas las ara nuestro señor misericordias quel
mundo las conoçera tu esposo jesus naçereno³³⁷ te enseñara las cosas de la religion
que tu las as de enseñar y enseñalas la oracion santa ques la escalera del cielo por
donde todos los bienabeturad[os] an subido alla la sierba de dios dijo glorioso san
gregorio los paternostes y abemarias no son oracion tanbien y el santo la respondio
si toda la doctrina es oracion pero el cielo esta eçho a gradas y se sube aquellas gradas
por oracion y birtudes y a las mas altas gradas questan los bienabenturados que
goçan mas de la esençia de dios y de toda la santisima trenida se sube vna grada por
la meditacion otra por la oracion otra por la contemplacion y otra por los grados mas
altos como es la vñion de dios y sus santas comunicaciones açlo escribir esto que te

digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como decia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en frança abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno des[144r]despues de aberla eçho este parlamento el santo la dijo nuestro señor esposa mia no te as consolado muçho con san gregorio a sido mi boluntad que te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi la sierba de dios son tantas las misericordias que mi esposo jesus me a eçho oy qu(n>)e no ay lengua que lo pueda esplicar

esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor cada dia manifestase al mundo la santida de santa margarita de austria nuestra reyna y que ordenase su majesta se començase a lebantar la relijon de la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa bolunta para que pudiese serbir a su dibina majestad muy de beras y que otras tanbien le sirbiesen nuestro señor la decia muçhas cosas aacerca de la santida de la reyna y de lo que en la corte se creya y que deseaban fuese alla en estos tiempos se fue el rey a balladoli y³³⁸ nuestro señor dijo vn dia a su sierba que el negocio de santa margarita de austria estaba suspenso mas que su dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid los mas dias la decia nuestro señor a su sierba muçhas cosas en setiembre en la otaba de nuestra señora[144v]ra santisima dijo nuestro señor a su sierba que ya se abia cumplido su profeçia de la santida de la reyna que ya el rey abia mandado biniesen por su confesor y la dijo su dibina majestad otras muçhas cosas aacerca de esto a deçisiete³³⁹ deste mes de setiembre la dijo nuestro señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera regla de santa catalina de sena y que todas las que tomarian abito todas serian santas y que su dibina majestad asistiria al oficio (y que su dibina) de su preçiosa madre y que su dibina majestad començaria devs in adivtorivn meun y su preçiosissima madre començaria el salmo // laudate pueri domine laudate nomen domine // y la dijo su dibina majestad quelabia³⁴⁰ comulgado de su preçiosissima mano y que era su santissima bolunta que fuese a la corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid señalado en la ylesia santa y que la tenia en su dibina çiençia y que la tenia en su preçiosissimo costado alli de donde abian salido todos los santos y que eran las niñas de sus ojos y açiendo la sierba de dios muçhos actos de vmilda diçiendo (a) la sierba de dios que no era dina de que su dibina majestad la yciese tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las açia porque ella las mereçia sino porque abia criado su [145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposada con su dibina majestad y que si otras personas se desponian a serbir mas a su dibina majestad que mayores misericordias las aria y la mostro nuestro señor las misericordias que tenia para los que se dispondrian a serbir a su dibina majestad

este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba estando en la oracion santa que su preçiosa madre la queria acer vna misericordia y fue esta que nuestra señora la ablo y la dijo esposa de mi preçioso yjo (*quieres*) contenpla mis eçelenças mira que/l/ (cuan) dia de la asençion de mi preçioso yjo en abiendose subido al cielo me ynbio por el anjel san grabiel las eçelenças quierelas contemplar tu mira como las contenplan los anjeles mira el anjel san grabiel mira el anjel san migel san rafael el anjel custodia y nuestra señora la yba nonbrando algunos anjeles mira como las contenplan contenplalas tu esposa de jesucristo y estaban los anjeles de postura (y) como que estubieran de rodillas y los braços alçados mas el vno quel otro y estaban en contemplacion (-l)las jerarquias de anjeles y era tanto el resplandor y la ermosura y belleça que salia de las eçelenças de nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo

supie[145v]piese decir ni entendimiento que lo supiese comprender y me dijo a mi la sierba de dios otras muchas cosas me a diçho la madre de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota de las eçelenças de nuestra señora santisima

E. Fragmentos intercalados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y ynstituydo el amantisimo jesus para entretener y saçiar los deseos que cuatro sores que deseamos ser descalças dios por sus meritos nos lo cunpla si a de ser de su gusto amen amen amen

el todopoderoso cunplidor de deseos primeramente nos a ordenado el monesterio y clavura y paredes muy altas ques su vmanida santisima y todas las ofeçinas de aqueste monesterio son las entrañas del amado dulçissimo su coraçon santisimo nos a dado por ylesia y coro por que aqui le cantemos de contino cantares nuebos // yn toto corde³⁴¹ // no ay lunbre de bidrieras porque el es // lumen de lumene devn bero de deo bero³⁴² // el altar es vn abismo ynco[-]itable la priora de este conbento e(l>)s la caridad las monjas antigas de este grande conbento son los atributos de este antiguo de dias

la madre d(i>)e dios es la madre maestra de nobiçias y las otras monjas son las birtudes la puerta de este monesterio es la llaga del costado de nuestro redentor // jesus la madre portera es la misericordia y esta puerta para quien quiere nunca esta çerada entran y salen y allan la pascua el torno es la probidençia del amado la madre tornera es la bondad (a) dell amado) dios y todos los negocios recados y bi[92v]lletes de las monjas son decir y obrar dilectus mevs mihi ed ego yle³⁴³ el capitulo es vna continua reprension de falta de amor y renobacion de abrasado amor y ay vn/a/ reja de bista con vn rallo y se abre que son los coloquios que tiene el esposo enamorado con la anima y aqui no se puede yr menos de tres las dos escuçhan y la vna parla que son las tres potencias del anima cuando ban al rallo todas parlan ques cuando el amado se avsenta v no se deja ber pero cuando se abre el rallo por la mano de nuestra muy reberenda madre priora las dos sirben de escucha y sola la boluntad abla obrando que biene a decir el anima // liquefacta est conian dilectus loquitos est miqy³⁴⁴ // el refitorio adonde comen toros y bueies es aquella alta // conision³⁴⁵ plenitut y sacietat // que tiene el anima que sea dios el que es y que ninguno comprenda su grande grandeça dibina sino el mismo ni le pueden quytar/ ni desmenuyr ni crecer la gloria quel tiene de si mismo y con si mismo // que biene a decir la esposa ynebriabuntur ap ubertate domus tue et torrente boluptates potabis nos qoniam apud te est fons bite et yn lumine tuo bidebimus lumen³⁴⁶

[93r] la madre procuradora es el sumo poder del amado que todo lo puede plenamente ay dos clavstras en este monesterio las primeras son // lonjitudinem dierum replebovm et ostendam yle salutare meum³⁴⁷ // diçe el esposo a la esposa y

estos son los paseos³⁴⁸ de las monjas las sigundas los deseos eternos y sempiternos de dios que tiene de darse al anima que le ama y tanbien ay en este monesterio // fons ortorum puteus aquarum bibençivm que fluunt ynpectu de libano³⁴⁹ // o nobycias avrietas aquas de fontibus salvatori[s] ³⁵⁰ el dormidor es el beneplacito del amado açiendo todas las cosas por darle gusto y contento y las camas son los braços del esposo y diçe la esposa // leba eyus sub capite meo et destera ylvis amplesabitur me yn paçe yn ydisum dormian et requiescam³⁵¹ // y la çeladora destas monjas es la madre sor vmilda y diçe la esposa // ego dormio(r) et cor meo bijilat³⁵² // la emfermeria // es devs toç[u]s consolacionis³⁵³ los males v (m>)emfermedades son // quia amore langueo³⁵⁴ // la emfermera es la madre fortaleça las mediçinas que se dan son erir llagar matar y trasformar ayayay mirabeles devs³⁵⁵

[93v] el archibo es toda la sagrada escritura a[d]onde estan los avtos de las suyas palabras y los memoriales de sus misericordias y la madre archibera es sor esperança /s[--]/ quoniam tu domine singulariter in spe constituyste me³⁵⁶ l³⁵⁷ la sala de la labor bellissima es la dibina esençia ay dos bentanas que tienen muy gran bista la vna esta a mano diestra (y>)que es ber a dios en si mismo y la otra es ber a dios en todas las cosas la labor que las monjas açen es que nunca çesan de acer efectos y suspiros ynenerrables³⁵⁸ diciendo quis dabit miqui penas sicud columba et bolabo et rrequiescam³⁵⁹ el nobiciado e(l>)s la continua presencia del amado y la madre priora el domingo en la otaba de la madre de dios a bestido tres nobicias y la otra el dia de la transfiguracion del amado d[es]nudandolas del onbre (bi) biejo en todos sus actos y bestiendolas de nuestro señor jesucristo y alas puesto por nombre a la primera sor vmildad a la sigunda sor obidencia a la terçera sor paçiençia y a la cuarta [s]or beninidad

[94r] estas nobicias quiere la madre maestra que bayan descalças esto es de todas las afições terenas y lleben çinco legas consigo que nunca çesen de serbir a la raçon que son los çinco sentidos corporales diciendo vt jumentus factus apud te et ego semper tecum³⁶⁰ y³⁶¹ y la açienda que açen estas nobicias es ejerçios de mortificacion y tomar muy a peçhos vna birtud cada semana y lo que continuan es cada dia sacar vna mortificacion delante la madre maestra en (y>)vnos albaranicos ay vn dia de silencio vn dia de no mirar el cielo como yndina del vn dia no parlarse las nobicias vnas con otras vn dia de no rey/r/ y llorar las ofensas que açen al amado (*fiel enamorado*) /dulçisimo/ traer çinco credos la la³⁶² lengua por tiera vn dia de no aacer en nada su boluntad aacerse de decir los defectos aacerse dar vna diciplina abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y otras cosas del orden este monesterio es del orden de melquidel padre sadec³⁶³ y ay gran pobreça de discursos san domingo y sumo silencio de potençias y vna admirable obediencia que no se açe nada ni rije sino la nuestra muy reberenda [94v] madre priora y diçen las monjas tus solus dominus qui sedes ad desterran patris quid mebis facere³⁶⁴ y la/s/ rentas deste grande conuento estan en la tabla de la cruce y el nuestro dicletisimo ermano jesus³⁶⁵ es el procurador y tablero adonde estan todas las libranças y de donde tenemos todos los recibos y nosotras nobicias // absit gloriari[y] misi yn cruce deminy nostri jesucrite³⁶⁶ gloria patri et filio et espiritu santo sicud erat yn principio et nunca et semper et yn secula seculorum³⁶⁷ // amen //

Fragmento E1

[112r] **368** que respondio yo conoçco que soy pera mas señor que caballero ay que no deje de las migajas que caen de su mesa comer a sus peros pues que caballero ay que sea como nuestro señor y asi yo no pido pan entero sino (*las>*)de las migajas que sobran en tu mesa que estas me saçiaran y asi nuestro señor la dijo grande es tu fe y tu perseberancia agase lo que tu pides

otro ejenplo del perdon del enemigo

cuando vn pero rabioso muerde a vna persona queda la persona con rabia y la rabia naçe del fuego y para curarla el mejor remedio es la agua que beba muçha y cuando [-]aba a beber mirala y representasele el pero que le mordio y para que no la mire toma su padre el baso y diçe yjo no mires a la agua porque se te representa el pero que te mordio sino mirame a mi que soy tu padre y te la mando beber porque es tu remedio y desta manera la bebe asi cristo nuestro señor al que esta enfermo de rabia porque le an eçho vna ynjuria o le an diçho mala palabra dele agua de la palabra del ebanjelio que le diçen que perdone al que le a eçho mal ques la boluntad de dios y al enfermo representasele el que le mordio que [112v] como le a de perdonar si le an eçho mal y para eso nuestro padre que es cristo toma el baso y diçe yjo no mires el agua que se te representa el que te mordio el que te yço mal sino mirame a mi que soy tu padre y te lo mando que padeçi por ti tantos trabajos y perdone y roge a mi padre por los que me açian mal los perdonase y asi esta es mi boluntad que agas lo que yo yçe

otro ejenplo

si a vna señora la dijesen querian eçhar vna mançha en la mejor basquiña que tubiese que abia vn sacamançhas que la sacaria muy bien con raçon podia reçelar de no eçharla por no saber si la sacaria bien o si no quedaria con lustre pues asi a de açer a quien el enemigo quiere despeñar poniendole delantre³⁶⁹ que avnque eçhe vna mançha en su alma ques la cosa mejor que tiene que sacamançhas ay en la yglesia ay sacramentos ay confesores con mas raçon puede reçelar la persona de mançhar su alma que la señora la basquiña diçiendo y pensando que se yo si me dara dios tiempo de sacarla de confesarme y avnque me confiese que se yo si allare quien me la saque bien

[113r] ejenplo sobre la predestinacion

andaban los judios tras prender a nuestro señor y como no era el tienpo llegado fuese nuestro señor de jerusalen a judea diçen algunos que fue la cavsa porque nuestro redentor se avsentó estando desde ab eterno predestinado el cuando abia de morir diçen que fue para darnos ejenplo como abemos de vyr de las ocasiones y que avnque vno este predestinado para el cielo tan malas obras puede açer que se baya al ynfierno y si esta para el ynfierno puede açer buenas obras y yrse al cielo que por eso da nuestro señor libre alb(*re>*)edrio a cada vno para que escoja lo que quisiere san pablo estando predicando en damasco querian prenderle y çeraron las puertas de la çivdad por que no se pudiese yr y nuestro señor le abia diçho no moriria sino en roma y con todo eso porque nuestro señor le dio libre albedrio quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos le descolgaron por vna muralla en vna espuenta a dabid le abia diçho nuestro señor bibiria mas que savl y bio que benia savl a le matar y conque sabia cierto no le podia matar porque no era la [113v] boluntad de nuestro señor salto por vna bentana

ejenplo de çenturion

diçen vnos santos quel çenturion ynbio algunos soldados suyos para que rogasen a nuestro señor diese salu a su criado y otro santo diçe que ynbio soldados y fue el çenturion tanbien para enseñarnos que emos de pedir a los sierbos de dios ruegen por nosotros y emos de rogar nosotras tanbien y disponerno/s/ para que nuestro señor nos aga merçedes

ejenplo de la gloria del monte tabor

diçe que subio nuestro señor a sus diçipulos al monte tabor para enseñarles su gloria para dar a entender que para yr al cielo se a de salir de los regalos y del mundo y subir al monte de la penitencia para yr a la gloria y que porque la penitencia no se aga dificultosa quiso nuestro señor transfigurarse para que con esperança de goçar aquella gloria se aga façil la penitencia

vn profeta diçe que bio al yjo de dios no con llabes que esas las quedo en su yglesia sino que le bio con vn tintero [114r] escribiendo todas las confesiones y comuniones que açemos y las buenas yspirações y buenos propositos que nos da para pedir cuenta estrecha

vn dia estaba vn religioso muy aflijido porque le abian ynpuesto vna cosa que no abia eçho y dieronle por ella penitencia y allandose cansado bolbiose a vn crucifijo y dijo señor que eçho yo para que me traten asi y respondiole el crucifijo y yo que yçe para que me tratases asi y quedo muy consolado

consejo de vn sierbo de dios para agradar a nuestro señor y dijo que lo que mas le agradaba a su majestad era que se mortificasen los sentidos y los apetitos que cuando ay gana de mirar algo no mirarlo y cuando ay gana de ablar no ablar y cuando ay gana de oyr algo que diçen si no es de probeçho açer por no lo oyr lo que da gana de comer no comerlo sino mortificarse y que desto se sirbe nuestro señor y que como otros açen esamen despues de aber eçho los pecados que era mejor açerlo primero y cuando se ba açer o decir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios o no y si eçha de ber que lo es açerlo y (n>)si no no açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de dios de vna grande tentacion le dijo nuestro señor el que perseberare asta la muerte sera salbo otro consejo de vn sierbo de dios para no pecar diçe que no ay remedio mejor que andar en la presencia de nuestro señor porque si vn yjo be que esta delantre³⁷⁰ su padre y que todo lo que açe v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa que no guste sino andara con reçelo de no açer cosa que le desgrade pues que eçhando de ber que nuestro señor lo be y lo oye todo ques nuestro berdadero padre obligacion tiene vn alma de no açer cosa que desgrade a este buen señor

de santa jetrudeç

vn dia abia la bendita santa jetrudes reçibido grandes merçedes de la mano de nuestro señor por la mañana y a la tarde por vna pesadunbre que abia abido en el conuento de vnas religiosas estaba la santa ynquieto el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pediale le sosegase el espiritu questando asi ynquieta no podia yr a tener oracion y respondiole nuestro señor yja no açias muçho esta mañana de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que cuando estubo en su prosperida en su casa y con su açienda y familia nunca ablo nuestro señor con el y estando en vn muladar le ablo nuestro señor queste probeçho traen los trabajos

del mismo se diçe que deçia a nuestro señor que avnque le quitase la bida que sola esa le restaba de quitar porque ya le abia quitado la açienda y la salu y la onra no dejaria de esperar en su dibina majestad ni le quitaria la esperança

oracion para antes de comer

señor jesucristo conçedeme que tome santa y templadamente esta comida y bebida a gloria de tu nonbre en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a gloria de tu padre y bien y salu de todo el linaje vmano

oracion para despues de comer

señor jesucristo doyte graçias por el sustento corporal que me as dado sin merecerlo yo todos los bocados y tragos que e comido y bebido te los ofreço en alabança [115v] eterna en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a onra de tu padre y bien y salu del linaje vmano

relacion sa(d>)cada de las coronicas de san francisco

vn religioso oyo en espiritu a jesucristo que preguntaba a la madre de misericordia cuales abian sido sus mayores dolores en el mundo y ella le dijo que çinco fueron mayores que los otros

1 el primero cuando simeon profetiço que te abian de matar

2 el segundo cuando te perdi en el templo por espacio de tres dias

3 el terçero cuando oye³⁷¹ que te abian tomado y maniatado

4 el cuarto cuando te bi crucificado

5 el quinto cuando te bi poner en el sepul/cro/

entonces le respondio nuestro señor al que saludare al primer dolor con vn paternoster y vna abemaria yo le dare conoçimiento de si mismo y contricion de sus pecados y si al sigundo yçiere lo mismo yo le dare remision de sus pecados y si al terçero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes que por el pecado vbiere perdido y si al cuarto yçiere lo mismo yo le dare don de graçia [116r] y antes que muera yo le abastare de mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere lo mismo yo le apareçere en la ora de su muerte y le reçibire en la bida eterna

los dolores que cristo redentor nuestro rebelo por su propia boca a vna anima santa y sonlo mentales

el primer dolor dijo que fue sentir la pena de los que se abian de condenar para sienpre sin remedio e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue de todos los escojidos que mortalmente pecaron y pecaran y en aquella separacion a mi me dieron grandisima pena y afliision el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre pura ynoçentisima el³⁷² cual por mi muerte avia de ser la mas aflijida y atormentada que persona que aya abido en el mundo el cuarto dolor de mi coraçon y alma fue el de la bendita madalena diçipula mia cual tu ni otra persona que sea podria(s>)ys entender el quinto dolor que eria mi coraçon y atrabesaba mi alma era la incada memoria de aquel colesio colunas del cielo³⁷³ senti muçho las penas y martirios que por mi abian de padeçer [116v] el sesto dolor grande que continuamente aflijia y trabesaba mi amargo coraçon fue la ynpiudad³⁷⁴ y yngratitud y crueldad de judas que abiendolo yo elejido por mi

apostol y cuanto mas amor yo le mostraba mas mal pensaba de mi y piensa con quanto amor estas cosas mi coraçon rebolbia y en particular cuando vine aquel acto lleno de compasion y vmildad de aberle de labar los pies entonces mi coraçon se deritio en llanto desentrañable sobre ellos y le deçia con el coraçon o caro y amado diçipulo lloro tu perdicion y no mi muerte y pasion

el setimo dolor que atrabeso mi coraçon fue un cuçhillo con dos puntas esto es la yngratitud del pueblo judayco y la yngratitud de todas las criaturas racionales i piensa ermano estas cosas con afecto y beras el probeçho que sacaras

[117r] dijo vn predicator que los que llegaban a reçibir el santisimo sacramento an de tener las condiciones del niño que mama

1 lo primero quel niño es simple y sin maliçia que ansi an de llegar a reçibir a nuestro señor

2 lo segundo quel niño cuando quiere mamar lo desea y llora asta que le dan el peçho quel que a de reçibir a nuestro señor lo a de desear mucho y llorar primero sus pecados y el poco aparejo que tiene para reçibir a tan gran señor

3 lo terçero quel niño cuando a mamado queda muy contento y no desea otra cosa ni le pareçe tiene mas que desear el que a reçibido a nuestro señor a de estar muy contenta y a de pensar que no tiene mas que desear en esta bida y a de pensar quen si lo tiene todo porquel padre eterno dijo que todos sus tesoros los abia dado a su yjo y teniendo al yjo de dios en el alma todo se tiene

4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor a de açer como el niño que despues que a mamado se duerme quel alma que a reçibido a nuestro señor a de dormir a todos los cuydados del mundo an de dormir los sentidos y las potençias y todo ocuparlo en considerar la merçed grande que nuestro señor (açe) nos açe en darse[117v]nos a si mismo y estar atentos y escuchar lo que nuestro señor diçe y abla a nuestra alma que dijo su majestad vn dia a santa catalina es tanto lo que los onbres ablan cuando me reçiben que no me dan luga/r/ a que los able y ansi aconsejo este predicator esto que cuando an reçibido a nuestro señor qui³⁷⁵ ni reçar salmos ni ledanias³⁷⁶ ni ninguna deboçion no lo tenia por tan bueno como callar

5 lo quinto quel niño con la leçhe creçe y se açe ermoso y toma fuerças quel que a reçibido a nuestro señor que a de crecer en birtudes se a de açer ermosa la alma con ella y a de cobrar fuerças contra las tentações y que dijo nuestro señor vn dia al bendito san agustin agustino cuando me reçibes no puedes conbertir a mi en ti mas yo te conbrieto ti en mi

[118r] para antes de la comunión preparación y açimiento de gracia

el mas principal fruto que la yglesia cojio del arbol de la bida jesucristo nuestro señor fue el santisimo sacramento del altar porque en el se nos da el fruto de su bida pasion y muerte sagrada el cual fruto como es ymmenso y con ynfinita bondad comunicolo ninguna tasa tiene de su parte la medida açe la mayor o menor disposición del que llega a comulgar como el que ba por agua a vn grande rio en su mano lleba la medida conforme al cantaro que llebare por eso dijo dios ensançhaos el coraçon que a esa medida yo lo llenare para que adbierta el alma lo que ynporta la buena o mala disposición vna de de³⁷⁷ las cosas que grandemente ensançha ensançha³⁷⁸ el coraçon ya limpia³⁷⁹ de pecados por el dolor de ellos y por la confesión sacramental es la reposada consideracion de lo que este soberano

sacramento porque la estima del cavsa reberençia desperta el apetito ençiente con amoroso deseo el coraçon y le ensançha con debocion donde se nos abisa que nos sentemos de reposo vn rato a la sonbra del arbol de la cruce porque considerando lo que es su fruto paladearemos (*d>*)con el deseo y nos sera despues dulcissimo ymajine pues el alma cuando comulga por vn rato que antes se recoje que esta al pie de la cruce y mira a cristo nuestro señor crucificado y considerelo primero los dolores³⁸⁰ que aquel cuerpo sagrado padeçio en su pasion con tanto sentimiento quanto era la mas delicada carne de todos los yjos de los onbres y sentir que todos los sufrio por los pecados que yo cometí y duelase aqui de sus pecados pesandole de aberle dado materia de dolor y cavsa de muerte

2 lo sigundo pase a considerar adentro el alma de cristo nuestro señor llena de todas las birtudes que se pueden ymajinar en grado ymmenso y /e/n particular mire la grandeça de su caridad que pudiendo dar de la gloria que ella goçaba a su cuerpo tan amado desde el ystante de su conception no quiso darsela por que pudiese padeçer trabajos y muerte por nosotros y a(n)vn a si misma dejó lugar en la parte ynferior para la tristeça y angustia para podernos enriqueçer mas en lo que nuestro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca por nosotros aqui procure de agrader tal amor y amar a quin³⁸¹ tanto le amo ofreçiedole su alma y cuerpo y todo cuanto pose a su serbiçio proponiendo de darle contento y serbirle toda su bida

3 lo terçero ymajine la dibinidad del yjo de dios que alli tanbien estaba con esta consideracion que no discura mas que considerar a vna ynfinita majestad y ynmensa bondad y yncomprensible a todos [119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran con reberençia amorosa y sienta que ese dios se vnio cuando se yço onbre en el anima y cuerpo de cristo nuestro señor y luego trato de dar esta carne y cuerpo suyo en comida para que comiendo carne de cristo obremos costumbres y bida de cristo y lo ymitemos de alli adelantre³⁸² y consiguentemente nos agamos al espíritu y a la boluntad y condicion de dios a quin³⁸³ con esta carne recibe procure alli amar a dios por tan grande misericordia como vso con los onbres con tanta sabiduria y dese mudarse desta comunión y parecer a cristo nuestro señor dechado suyo mayormente en estas birtudes vmilda obidencia y carida lo³⁸⁴

4 lo cuarto mire que sillia combendria para tal rey y que cama para tal esposo y reconociéndose por yndina y aberguençese y le pese por no aber bibido bien y mejore toda su bida para serbirle con mejor posada v milles al padre eterno y pidale por los meritos del crucificado le ynbie el espíritu santo que la disponga pida lo mismo a cristo por amor de su padre pidalo a la birjen maria que lo alcance ella por amor de su yjo pidalo tanbien a los anjeles y santos que se lo alcancen por amor del mesmo jesucristo y pidales se allen presentes a la memoria de la pasion [119v] de su esposo que quiere aacer y al conbite sagrado donde se llega para que con tal conpania³⁸⁵ se abibe su debocion y (*s>*)le ayuden a dar graçias cuando llegare ymajine la gran multitud de anjeles y querubines y serafines que aconpapañan³⁸⁶ a cristo su cabeça y señor y que le diçen todos eçe esponsus benit³⁸⁷

para despues de la comunión

acabando de comulgar de la manera que si biese entrar vn prinçepe en su casa olbida de todo lo de fuera se entraria tras el asi entrando en su alma el mismo rey de la gloria cerados todos los sentidos recoja la consideracion adentro sin pensar cosa alguna fuera de si puesta con atencion y con reberençia v milde en ese blanco y fin de todos los deseos yntrans in domun mean conquiescam cum ilo³⁸⁸ llame a todas sus potencias diciendo benite adoremus ed procidemus³⁸⁹ y considere que le

pregunseytes³⁹⁰ quid fecerim bouis³⁹¹ y respondet³⁹² considere ques tan yncomprensible este beneficio sobre todos los entendimientos de ombres y de anjeles que solo el mismo dios le acaba de comprender y que no pretenda sentirlo todo sino lo que la misericor[120r]diosa luç del espiritu santo le quisi(r>)ere comunicar sienta que como si el mismo sol no se descubre ninguna otra luç le puede descubrir asi si este sol de justicia no se descubre con sus mismos rayos no ay luç que nos le pueda mostrar y asi le mire como todo bien de la tiera y del cielo y si procure acer peso diçiendo todo el bien del padre todo el bien de los anjeles todo el bien de los ombres todo el bien de que yo tengo neçesidad todo el bien del padre le llamo oseas todo el bien de la gloria le llamo çacarias³⁹³ consiste en todo nuestro bien en ser dios y medio para aprobeçhar y goçar de ser dios y carne nuestra la cual dios señor nuestro dio y proporciono para acerse nuestro y como vn fuerte eslabon que traba dos cosas y anbas estan entre si trabadas por medio del eslabon asi aquella carne vna parte a(c>)se³⁹⁴ dios y por otra entro a trabar mi coraçon y tenerme vñido con dios si es todo el bien mereçe todo el amor y persuadase que debe cortar toda otra aficion recojer todo el amor aqui considere quel mismo señor que la birjen santa tubo en sus purisimas entrañas ese tiene en su peçho que los meritos [120v] y dinida de la birjen no sobraban para la que en si tenia ni llegaban en dindad³⁹⁵ de yjo con quien el padre y el espiritu santo solamente tienen (*neçesi>*)ygualdad pues mirese quien es ella para tenerlo en su peçho su bajeça su pobreça su maliciâ ymajine que todas las criaturas vnas a otras se miran y se admirian llame a todas las criaturas que le ayuden a dar grâcias a nuestro señor aga vn brebe memoria de los pasos principales de la pasion queste seno/r/³⁹⁶ padeçio deteniendose en la crûç y considere vn esposo con todas las partes que se pueden desear defendiendo la bida de su esposa de los enemigos si este tal quayese³⁹⁷ erido y muerto en sus braços de ella con que dolor le reçibiria asi sienta el alma que por defenderla y darla bida murio este esposo dinisimo y con ymajen de muerto coyo³⁹⁸ no entre sus braços mas en su peçho y trabaje de ynsistir con bladura³⁹⁹ ya en ese amor ya en ese dolor ymitando ymitando⁴⁰⁰ a la birjen nuestra señora que deçendien[do]le de la crûç se lo dieron entre sus braços y digalo sponsus sangionis tu nihi es⁴⁰¹

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eterna este pan que a comido entre tanto debe sustentarse con tal comida en la amistad de dios y crecer en su serbiçio y graçia pues y que este es el fin principal deste misterio que como los animales toman las calidades de los manjares que comen asi el ombre comiendo a cristo tome sus calidades y propiedades y birtudes y sea paçiente en el y que como su alma es la que da bida y operaçiones al cuerpo dese modo considere que este señor entra acer anyma de su anima y asi debe procurar que sean tales sus pensamientos palabras y obras como de tal anima mudanse en el perdiendo las condiciones del biejo adan y mudandolas en las birtudes del nuebo y celestial cristo y si aço alguna falta reprendase dando a entender a su anima que a de acudir ella a la bida que a reçibido qui manducat me vibir propter a me⁴⁰²

de como se a de confesar quien por la misericordia de nuestro señor no tiene cosa particular que confesar y si ay priesa decir la confesion jeneral y aun diçe que abi[121v]endo priesa bastara decirla altar⁴⁰³ y que si tiene cosa particular digo de pecados beniales diga acuseme que e caydo despues que me confese en esto o aquello y si nada no tubiere que decir si nada⁴⁰⁴ diga la confesion jeneral y diga acusome en jeneral de faltas de amor de dios y del projimo que e cometido y de mala guarda del coraçon y de los sentidos y de palabras descuydadas y no diga mas y esto basta para que el confesor la asuelba de donde se tomara doctrina y orâciones para antes y despues de reçibir el santissimo sacramento en el cuarto tratado de contentus mundi

los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son muy probechosos para antes de la comunion teniendo el santisimo sacramento presente son muy propias aquellas palabras primeras del capitulo 11 del mismo tratado cuando le recibe que mejor es estar mirando lo que recibe o decir aquellas palabras tu res glorie⁴⁰⁵ criste y las que se sigen o ce ançilla domine o eçe ego domine ego serbus tuos ed filius ançille tue⁴⁰⁶ y despues de un rato de aber comulgado el capitulo 9 y el capitulo 13 del mismo tratado y desp⁴⁰⁷ y antes de fray luys de granada las oraciones que estan⁴⁰⁸

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la madre teresa de jesus fundadora de los monesterios de las monjas carmelitas descalças⁴⁰⁹

la tiera que no es labrada llebara espinas y abrojos aunque mas fertil sea asi el coraçon del ombre

de todas las cosas espirituales decir bien como de relijos⁴¹⁰ sacerdotes y ermitaños entre muçhos sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere y tratare
nunca porfiar muçho en especial en cosas que ba poco
ablar a todos con alegría moderada
de ninguna cosa acer burla
nunca reprender a nayde sin discrecion y humildad y confusion propia de si misma acomodarse a la compujion⁴¹¹ de aquel con quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en fin aacerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensarlo bien y encomendarlo muçho a nuestro señor para que no able cosa que le desgrade
jamas escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca decir cosa suya dina de lor como de su ciencia birtud y linaje si no tiene esperança que ara probecho y entonces sea con vñmilda y consideracion que aquellos son dones de la mano de nuestro señor
nunca encarecer muçho las cosas sino con moderacion lo que siente
en todas las platicas y conbersaciones sienpre meçcle algunas cosas espirituales y con esto se ebitaran las palabras oçiosas y murmuraciones
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entrementa⁴¹² en dar su parecer en todas las cosas si no se lo piden o la carida se lo demanandare⁴¹³
cuando alguno hablare cosas espirituales oygalas con humilda como diçipulo y tome para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentações y ynperfeções y repunancies para que le de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a⁴¹⁴ sin causa y a la salida pedir fabor a dios para no ofenderle

[123r] no comer ni beber sino a las oras acostunbradas y entonces dar a a⁴¹⁵ dios muçhas graçias
acer todas las cosas como si realmente estubiese biendo a su majestad y por esta bia gana muçho vn alma

jamas de nayde oygas ni digas sino de ti mismo y cuando olgares de esto bien bas
aprobechando cada obras⁴¹⁶ que yçieres dirijirla a dios ofreciendosela y pedirle que
sea para su onra

cuando estubieres alegre no sea con risas demasiadas sino con alegría umilde
modesta afable y edificativa

sienpre te ymajina sierbo de todos y en todos considera cristo nuestro señor y asi les
tendras respeto y reberencia y amor

esta sienpre aparejada al cumplimiento de la obediencia como si te lo mandase
jesucristo en tu superior o perlado

en cualquiera obra o ora esamina tu conçuencia y bistas tus faltas procura la
enmienda con el dibino fabor y por esto⁴¹⁷ camino al[ca]nçaras la perfecion no
pienses faltas ajenas sino las birtudes y tus propias faltas

[123v] andar sienpre con grandes deseos de padecer por cristo en cada cosa y
ocasion

aga cada dia çincuenta ofreçimientos a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y
deseo de dios

lo que medita por la mañana trayga presente todo el dia y en esto ponga muçha
dili[j]ençia porque ay grande probecho

guarde muçho los sentimientos quel señor le comunicare y ponga por obra los
deseos que en la oracion le dieren

vya sienpre la singularidad todo cuanto le sea pusible que es mal grande para la
comunidad

las ordenanças y reglas de su relijon lea muçhas beçes y guardelas de beras en todas
las cosas criadas mire la probidençia de dios y sabiduria y en todas le alabe

despege el coraçon de todas las cosas y busque con cuidado y allara a dios nunca
muestre deboçion de fuera que no la aya dentro pero bien podra encubrir la
yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino con grande neçesida mi secreto para
mi diçe san francisco y san bernardo

de la comida si esta bien o mal guisada no se queje acordandose de la yel y binagre
de jesucristo señor nuestro

en la mesa no able a nayde ni lebante los ojos a mirar a otro

considere la mesa del cielo y el manjar de ella ques dios y los convidados que son los
anjeles alce los ojos aquella mesa deseando berse en ella

delante de su perlado o superior o en quin⁴¹⁸ mire a dios nunca able sino lo
neçesario y esto con grande reberencia

jamas aga cosa que no la pueda açer delante de todos

no agas comparaçion de vna cosa a otra porque es odiosa

cuando algo te reprendieren reçibelo con vmilda ynterior y esterior y tu ruega a dios
por quien te reprendio

[124v] cuando vn superior manda vna cosa no digas que lo contrario mandaba otro
sino piensa que todos tienen bueno/s/ fines y obedece a lo que te mandan

en cosas que no ban ni bienen no seas curioso en ablarlas ni en preguntarlas tenga
presente la bida pasada para llorarla y la tibiaça presente y lo que te falta para andar
de aqui al cielo para bibir con temor que es cavsa de grandes bienes lo que le diçen
las de casa aga sienpre si no es contra la obidençia y responderlas con vmildad y
blandura

cosa particular de comida no pida sino con grande neçesida ni bestido jamas dejé de
vmillarse y mortificarse asta la muerte en todas cosas vse sienpre de açer muçhos

actos de amo/r/ porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes
ofreça todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo
jesucristo

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso y aspero en las fiestas de los santos
piense sus birtudes y (*piensa*)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçhe tenga gran cuydado
el dia que comulgare la oração sea ber que siendo tan miserable aya reçebido a dios
y la oração de la noçhe antes sea ber que le a de recibir
nunca siendo superior reprenda a nayde con enojo sino cuando se aya pasado y asi
aprobeçhara la reprension
procura muçho la perfeçion y la deboçion y con ellas acer todas las cosas
ejercitate muçho en el temor del señor que esto trae al alma muy conpunjida y
vmillada
mirar bien cuan presto se mudan las personas y cuan poco ay que fier de ellas y asi
asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su confesor espiritual y docto a quien las
comunique y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios algun don por la gran misericordia con
que a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por abogados seal en particular de san josef que
alcança muçho de dios
en el tiempo de tristeça y turbaçion no dejes las buenas obras que solias aacer de
oração y penitencia porquel enemigo procura ynquietarte por que las dejes antes
tengas mas que solias y beras cuan presto el señor te faboreçe
tus tentações y enperfeçiones⁴¹⁹ no las cumuniques con las mas desaprobeçhadas
de casa que te aharas⁴²⁰ daño a ti y a ellos sino con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas
de vna bida brebe vna cuenta particular y otra jeneral y ni ay mas de vna gloria y esta
eterna y dasas de mano a muçhas cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as de perder tu dolor que no le goças y tu
goço de lo que te puede llebar a le goçar y bibiras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn alna⁴²¹ en la presencia de nuestro señor
deonisio richel⁴²² en su libro del menosprecio del mundo diçe quel que continuare
andar dentro de si conbertido a dios por amorosos afetos ynbocandole y ablando con
el en bre⁴²³ tiempo sentira mudado y trocado su coraçon y allara en el vn abersion
notable al mundo y afición singular a dios san basilio pregunta con que medio podra
vna alma andar siempre recojida sin dristrayrse⁴²⁴ en pensamientos ynutiles y
responde si yçiere lo que diçe el santo rey dabis el cual confiesa de si que siempre
andaba en la presencia de dios y sus ojos lebantados y atentos a el san bernardo llego
a tanto estremo que se olbidaba del comer y decia que era tiempo perdido todo aquel
que no se pensaba en dios san rurusbrochio⁴²⁵ se cuenta que le era tan familyar la
memoria de dios como el respirar para bibir san doroteo diçe que ninguna cosa
recrea tanto nuestra anima como la memo[126v]ria de dios segun que escribe

acordeme de dios y deleyteme el debotisimo bernardo declarando aquel lugar del apostol a su diçipulo timoteo donde diçe el ejerçio corporal para poco es probechoso enpero la piedad para todas las cosas ynterpreta por piedad la memoria continua de dios el endereçar siempre a el nuestra yntencion con ansiosos deseos de açertar con su boluntad para no salir della y yo digo que aunque los ejerçios corporales ayunos diciplinas y penitencias estoriores⁴²⁶ son muy ynportantes para aplacar a dios ofendido y para castigo y freno de nuestra carne loçana que respeto deste ejerçio de aspirar a dios y anda/r/ en su presencia son de poco momento y diçe bienabenturada el alma que trata con dios en todas sus obras a rostro descubierto y le trae siempre consigo como a un amigo solidio maçizo y declarado quen presencia y en ausencia es uno mismo con su amigo y para su amigo a la mayor perfeçion a que una alma puede llegar en esta bida es andar siempre en la presencia de dios de santo fray rojerio se escribe que en el coro cantando y fuera del coro y por las calles siempre siempre traya presente a dios ablando y conbersando dulcemente con el en lo yntimo de su coraçon [127r] o cosa grande y digna de eterna consideracion que pueda vna alma andar siempre conbersando con su dios y tratando familiarmente con el pidiendole merçedes mostrandole sus neçesidades deramando delante del su coraçon goçando de su compañia y oyendole y deprendiendo(le) del si esto le fuese concedido a un onbre con su rey temporal no se tendria por bienafortunado no lo estimaria por gran fabor y merçed del cielo perderia ocasion alguna en raçon de goçar deste beneficio ay alma como te apartas de dios un punto como te vrtas de su presencia como no busca/s/ siempre su faç no te olbidas⁴²⁷ de tu amigo en el coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus obras solo dios se puede llamar y es amigo berdadero y de solo el es justo que tengamos memoria perpetua en el coraçon y en cuantas cosas pusieremos mano todos cuantos serbiçios nos açen las criaturas son beneficios suyos y en todos le debemos considererar⁴²⁸ y mirar su mano estendida y abierta para nosotros y aunque debemos agradeçimiento al projimo que nos consuela o açe algun bien principally lo debemos a dios que obra por el en nuestro probecho

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado⁴²⁹

el bienabenturado santo alberto de alemaña⁴³⁰ açebispô⁴³¹ que fue de la çiudad de colonia cob- diçia muçho saber y asi lo suplicaba a dios con muçhas beras que le plugiese de le rebelar que cosa y en que manera mas el era serbido y cual obra a el era mas justa y agradable a su dibina majestad y como por muçhas beçes esto le suplicase y ninguna respuesta del señor recibiese acaecio que vn dia çelebrando misa con muçha deboçion y estando ya para sumir recreçiole tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso suplicar con muçha confiança de la bondad de señor y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugiese de rebelar que era aquello que mas le agradase y de que era mas serbido y que era al ombre mas probechoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia querido rebelar y mas dijo señor aora que os tengo en mis manos y tan presente os suplico de nueblo lo que tanto tengo (*suplicado*) codiciado que por cierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas adelante ni recibir el santissimo sacramento asta que os plega de me acer esta tan señalada merçed respondio el beninissimo⁴³² jesus y dijo al alberto amigo parece que me as querido como forçar y asi no quiero mas detenerte adbirtiendote lo que tanto deseas escuçha

pues estos mis ocho documentos y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los [129v] otros muy probechosos y mira que los publicues de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto en los debotos a mi deseosos de aprobechar los cuales son los siguientes

primero documento da vn dinero por mi amor o cosa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechoso que despues de muerto se diesen por tu alma vn monte de oro que llegase desde la tiera al cielo

segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechoso que si despues de muerto lloraren por ti tanto que ynchesen⁴³³ vn gran lago de agua con lagrimas

terçero recibi vn guesped por mi amor en tu casa y acele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechoso que si andubieses de vn cabo del mundo asta el otro deramando a cada paso la sangre de tu cuerpo por mi amor

cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa (g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechosa que si te dieses tantas diciplinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de bergas berdes

quinto lebantate de la cama y deja de dormir y ponte a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti [130r] mas probechoso que si despues de muerto tomasen dos caballeros la cruce por ti y fuesen en peregrinacion y pasasen allende el mar asta el santo y benarable⁴³⁴ sepulcro

sesto si algo me quisieres pedir de gracia para el bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bida y a mi seras⁴³⁵ mas apaçible y a ti mas probechoso que si despues de tu muerte rogasen por ti toda la corte del cielo y mi santisima madre

setimo deja todo el consuelo vmano y busca el solo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechoso que si vn pilar cuadrado que cortase como espada aguda de cada parte y subieses desnudo por el de contino deramando sangre de contino asta el dia del juycio

otabo sufre con paçiençia todas las arbesidades⁴³⁶ quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçible y a ti mas probechoso que si fueses sin esto tan deboto que si subieses al terçero cielo

[130v] el papa eujenio 30 conçedio doscientos mil años de yndulujençia⁴³⁷ a los que dijeren tres beçes el paternoster con el abemaria en memoria del grande dolor que cristo sintio en tres guesos del espinaço que quedaron desencasados⁴³⁸ de su lugar de los açotes que le dieron y este dolor fue cuando le cargaron la cruce a cuestas lo cual rebelo cristo nuestro señor a san bernardo cua⁴³⁹

1 cuando quira⁴⁴⁰ reçar sus oras diga atende señor a mi oracion que no solo os pido mi salbaçion sino la di⁴⁴¹ mis projimos y el aumento de buestra onrra y gloria dad gloria a buestro nonbre pues lo debeyas

2 con confusion de su propia bida detengase y regalese en la esperanca de la dibina misericordia

3 vaya sienpre acompañado de la contricion y humildad y sera su oracion bien despaçhada

4 si piensa aber eçho en su bida alguna obra buena no conoce la maliçia de sus pecados [131r] y yngratitud a los beneficios recibidos di⁴⁴² dios y al amor con que se le an eçho domine secundum actum noli me yudicare nihil dignun yn conspectu tuo eji⁴⁴³ dijo la yglesia en un responsorio del oficio de difuntos señor no me juçgeys segun mi obra ninguna cosa eçho digna de uestra presencia

5 no se descuye de procurar ferbor en la oracion porque sera castigado

6 no alle gusto sino en lo que sabe deternid⁴⁴⁴ que es solo lo que por dios solo se açe

Aabisos⁴⁴⁵ del venerable mosen francisco jeronimo simon para consuelo y bien de las almas es de balençia este sierbo de nuestro señor

1 confesar y comulgar por lo menos vna beç cada mes oir la palabra di⁴⁴⁶ dios sienpre que pueda

2 apartarse de las ocasiones de pecados

3 no seguir sus apetitos

4 tener oracion cada vno segun su estado miditando la pasion de christo nuestros⁴⁴⁷ señor particularmente el paso cuando le desnudaron para atarle a la coluna

5 leer libros de debocion en particular guia[131v]ya de pecadores del padre fray luys de granada⁴⁴⁸ el memorial de la vida christiana⁴⁴⁹ y el libro de la oracion y meditacion⁴⁵⁰ del mismo o el libro llamado subida del montesion

6 tener dolor de las ofensas hechas contra nuestro señor dios

7 tener a dios amor y amarle solo por ser quien es y tenerle temor filial por ser de infinita potencia y digno de ser serbido

8 yr con la presencia de dios nuestro señor con gran fe y confiança

9 resinaçion sin duda en sus manos con humildad paçiençia y obidencia con animo y coraçon alegre haçiendo todas las cosas por su amor

co⁴⁵¹

el espiritu del señor es manso callado secreto humilde y sosegado ha de ser la oracion perseberante sosegada con haçimiento de graças a christo nuestro señor y con humildad conociendose a si propio

jesus

F. Fragmentos intercalados escritos por otras manos

Fragmento F1

[95r] (*merecieron*) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro que ellos pidian sino que los dexasse como a los de nazare[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la Inquisicion pensando como gente de malas entrañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de hazer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios tenia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los [--]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad respondio y boluió por su bendita sierua, manifestando la santidad della y la malicia de los accusadores. Cuando ellos fueron ha hazer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn dia la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se sepan ni es razon que semejante gente este escrita en historias de santos)) me han accusado al Doctor Treuer como a comisario [de] la Inquisicion haciendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diciendo que no era razon que vna muger de[x]asse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como [y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete nonbrado mossen Andreu Regnes diciendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de los accusadores ni de la accusacion ni menos de la carta [--]via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comunicado. Pero añadio la bendita sierua de Dios Nuestro Señor respondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos Dios exalsado⁴⁵² y buestra Reverencia y yo saldremos con palma y corona de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triunpho de la cruz y fiesta que se celebraua del escapulario de nuestra senyora del carmen tuuo puesta en su contenplation muchos fauores de dios y le comunico dios muy grandes secretos celestiales como de ordinario se los comunicaua y cosas muy altas y le dixo dios muchas grandezas de la cruz santa y de su sagrada madre y principalmente le aparecio nuestra senyora con singular resplandor amostrandole como debaixo de su manto tenia todas las rreligiones sanctas y le dixo sposa de my precioso hijo mira como tengo baixo de mi amparo a todas las religiones y a la orden del carmen pus este es vno de mis setenta y sinco nonbres como a hijos mios y a la orden de predicadores que tanbien son mis hijos y le amostro nuestra senyora como dio el escapulario a sant symon astoc⁴⁵³ y vio al sancto como puesto en alta contenplation y nuestra senyora que le vestia el escapulario y oyo mucha musica de angeles y vio grande multitud de spiritus celestiales que acistian quando nuestra senyora vestia al habitu al sancto [96v] y mas le amostro nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo⁴⁵⁴ tanbien con mucha musica de angeles

vision del sancto sacramento

nota // como el dia de nuestra senyora de setiembre 16 sacaron el sancto sacramento se vieron tanta multitud de lunbresitas y el santo sacramento en el ayre y luego quando le (*ence*) querian encerrar se vio que le boluijan el vericle⁴⁵⁵ en su lugar y desaparecieron estauase en el coro arrodillada en oration

Fragmento F3

[10or] Jesus Maria y nuestro Padre santo Domingo

sean con *vuestra merced* la sua carta con la tierra del glorioso sant Raymondo y algodon tengo rrescebida nuestro Señor le pague la caridad yo he embiado la carta al *padre Darnils* supplico *vuestra merced* de continuar a me encomen dar a Dios y essa Dama la qual es curada de sus calenturas des el dia de sant Raymon do empero aon tienne mucha flaquesa con esta tambien supplico a *vuestra merced* encomendar a nuestro Señor el donador de la presente el qual va en santjago es jurista y muy grande amigo mio y si en algo puedo seruir a *vuestra merced* mandeme y nuestro Señor guarde *vuestra santisima merced* commo puede de narbona los X de henero
1615

fray Joan Guion

Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(el año 1614 despues de salydas del conuento obro nuestro señor algunos milagros por su serba)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuelaciones que escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro habla o que ella misma dictó, se llama soror Anna Domenge, fundadora del Conuento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder. Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (*si tambien*) en el Archivo de dicho Conuento libro de Antiquitat referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

¹ Los textos fueron agrupados por la transcriptora, adaptándose a los siguientes criterios: A1-A6: Textos autobiográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. B1-B6: Textos biográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. E1-E5: Textos de uso monástico, escritos por la mano principal, ordenados según el orden original. F1-F5: Textos relacionados directamente con Ana Domengede, escritos por distintas manos ajenas, ordenados cronológicamente. La numeración original de los folios se ha conservado; de ahí se puede reconstruir el orden original de los textos del manuscrito.

² Probablemente se trata del convento de terciarias al lado del convento dominico Santa Caterina en Barcelona. Este monasterio estaba situado en el lugar donde hoy se encuentra el mercado de Santa Caterina; el convento de terciarias estaba en la calle que actualmente se llama Carrer de les beates.

³ Ignacio de Loyola, 1491 – 1556, fundador de la Compañía de Jesús. Canonizado en 1622.

⁴ Pedro Mártir de Anglería, 1495 - 1526.

⁵ Cat. por suciedad.

⁶ compararla

⁷ Domingo de Guzmán, 1170 - 1221, fundador de la Orden de Predicadores. Canonizado en 1234.

⁸ otro

⁹ Tomás de Aquino, 1224 - 1274, dominico. Canonizado en 1323, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1567.

¹⁰ Ramón de Penyafort, 1175 - 1275, dominico. Canonizado en 1542.

¹¹ Jacko D'Opole, 1185 - 1257, dominico polaco.

¹² Vicente Ferrer, 1350 - 1419, dominico. Canonizado en 1455.

¹³ Luis Beltrán, 1526 - 1581, dominico, fue como misionero a América. Canonizado en 1671.

¹⁴ sic!

¹⁵ quedáseis

¹⁶ Catalina Benincasa, conocida como Catalina de Siena, 1347 - 1380. Terciaria dominica con gran influencia política. Canonizada en 1461. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Teresa de Jesús.

¹⁷ Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica, canonizada en 1726.

¹⁸ santos

¹⁹ predicán

²⁰ señora

²¹ sic!

²² Teresa de Jesús, Teresa de Ávila, 1515 – 1582. Reformadora de la Orden de las Carmelitas, mística. Beatificada en 1614, canonizada en 1622. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Catalina de Siena.

²³ sic!

²⁴ padecer

²⁵ estas

²⁶ apareció

²⁷ Francisco de Asís, 1182 - 1226, fundador de la Orden de los Hermanos Menores.

Canonizado en 1228.

28 Antonio de Padua, 1195 - 1231. Franciscano. Canonizado en 1232, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1946.

29 Diego de Alcalá, 1400 - 1463. Franciscano, místico. Canonizado en 1588.

30 Buenaventura de Fidanza, 1221 - 1274. Franciscano, místico. Canonizado en 1482, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1587.

31 otros

32 Clara de Asís, 1193 - 1253, fundadora de la Orden de las Hermanas Clarisas. Canonizada en 1255.

33 Probablemente se refiere a Francisco de Paula, 1416 – 1507, franciscano y más tarde fundador de la Orden de los Mínimos. Canonizado en 1519. Cf. fragmento B1, fol. 86v/87r.

34 oír

35 oír

36 sacramento

37 eres mi esposa/éresme esposa

38 abrazaba

39 Convento dominico en Barcelona, cf. fol. 2r.

40 santa

41 sic!

42 salido

43 toda

44 rosario

45 Cat. por rosal.

46 señora

47 señor

48 Úrsula de Colonia, muerta en 452, mártir.

49 jesucristo

50 tesoros

51 luego

52 aquí

53 Sophronius Eusebius Hieronymus o Jerónimo de Estridón, 347 - 419/420. Considerado Padre de la Iglesia, autor de la Vulgata.

54 Subrayado.

55 sic! Subrayado.

56 hiciese

57 Este apellido aparece cuatro veces más en el fragmento B1 en diferentes grafías.

58 Los primeros párrafos hasta fol. 39v línea 13 son biográficos. Sólo a partir de ahí comienza el relato autobiográfico de Ana Domènec.

59 Ramón de Penyafort.

60 jesucristo

61 sirviesen perfectamente

62 olivera

63 sic!

64 sirvienta

65 cansado

66 sic!

67 Cat. roser por rosal.

68 Cat. por enferma

69 amarillo

70 sic!

71 transfigurado

72 transfigurado

73 transfigurado

74 Aquí se trata de una confusión: Isabel, la madre de Juan el Bautista, fue prima o tía de María, la madre de Jesús. Juan el Evangelista en cambio no estaba emparentado con Jesús.

75 lágrimas

76 gloriosísima

77 esposo

78 contemplaba

79 sic!

80 sic!

81 rogar

82 jesucristo

83 roser. Cat. roser por rosario

84 mostrado

85 saberlo

86 Cat. *Nostra Senyora del Roser* por *Nuestra Señora del Rosario*.

87 el

88 *un agnusdéi*: un relieve del cordero pascual, hecho de la cera sobrante del cirio pascual.

89 Cat. por olivo

90 revelaciones

91 Este comentario fue añadido por otra mano, posiblemente por la mano del fragmento F2.

92 esposa

93 de

94 desierto

95 hice

96 confesionarios

97 oí

98 oí

99 los

100 gloria in excelsis deo

101 estaba

102 teñidos

103 teñidos

104 sic!

105 Cat. canonge porcanónigo

106 glorioso

107 Jacko D'Opole

108 sic!

109 esposa

110 deleita

111 nada

112 oigo

113 De nuevo confusión entre Juan el Evangelista y Juan el Bautista. Sólo este último fue pariente de Jesús. Cf. A2, fol. 48r.

114 maltratar

115 Añadido en el margen izquierdo inferior en posición vertical. A lo mejor originalmente el folio no se iba a usar como bifolio, o sea, para formar parte de un cuaderno.

116 Este último folio está muy deteriorado.

117 Cat. rètol por rótulo.

118 Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica. Canonizada en 1726.

119 a una rejica

120 ejercitaba

121 Cat. por melancólica

122 Cat. por cada día

123 Cat. por cada día

124 Cat. por cada día

125 señora

126 Cat. por cada día

127 No carece de picante que Catalina de Siena (1347 - 1380) nació 30 años después de la muerte de Inés de Montepulciano.

128 dichosas

129 Es decir, también fuera del período de ayuno oficial.

130 insignia

131 al lado

132 San Galderic o Galdric, campesino y santo que vivió en el siglo IX. Era originario de una diócesis cerca de Carcasona y fue venerado sobre todo en el Rosellón. Al menos en el siglo

XVI, su osamenta se guardaba en el monasterio San Martín de Canigó. En épocas de sequía se llevaban las reliquias de San Galderic, el santo patrón de los campesinos, en procesión al valle para que llueva.

¹³³ Cat. por *cada día*

¹³⁴ sic!

¹³⁵ sic!

¹³⁶ *San Juan*

¹³⁷ *agua*

¹³⁸ sic!

¹³⁹ *monasterio*

¹⁴⁰ Con las monjas de la Orden de Jerónimo en Barcelona 1610.

¹⁴¹ Hipólita Rocabertí (1549-1624) era descendiente de una familia catalana noble. A la edad de 11 años ingresó en la Orden Dominicana donde apoyó el movimiento para reformar la vida del convento. Igual que Ana tuvo frecuentes visiones y experiencias místicas, que le aportaron una cierta fama en Barcelona y que ella apuntó. Después de su muerte, su sobrino publicó sus obras en una edición que abarcaba un total de 24 tomos. Cf. Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

¹⁴² *teniendo*

¹⁴³ *de*

¹⁴⁴ *compañía*

¹⁴⁵ sic! En el fragmento A1 aparece este apellido en la grafía 'ran'.

¹⁴⁶ *Huesca*

¹⁴⁷ sic!

¹⁴⁸ sic!

¹⁴⁹ sic!

¹⁵⁰ sic!

¹⁵¹ *así se fue/así fue*

¹⁵² *agradó*

¹⁵³ sic!

¹⁵⁴ *otros*

¹⁵⁵ *animarlo*

¹⁵⁶ *compañía*

¹⁵⁷ *compañía*

¹⁵⁸ sic!

¹⁵⁹ *sus*

¹⁶⁰ *huerto*

¹⁶¹ Las visiones de Ana respecto a la casa que debe servir como convento están descritas en el fragmento B1, 26v/27r.

¹⁶² *posibles*

¹⁶³ sic!

164 *no*

165 sic!

166 *confesar*

167 *beata*

168 *reñir*

169 *compañía*

170 sic!

171 Catalina de Alejandría, muerta entre 306 y 313, mártir.

172 *llevaba*

173 *levaban*

174 *muchos*

175 *claustrales*

176 *riñeron*

177 *refectorio*

178 *himno*

179 sic!

180 *había de decir tres lecciones*

181 *bajando*

182 *de estas*

183 *una*

184 *deshiciese*

185 *diesen*

186 *Provincial*

187 *instrumento*

188 sic!

189 sic!

190 *sirviesen*

191 *ese*

192 sic!

193 *oigas*

194 *absolución*

195 *tiempo*

196 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo.

197 *visto*

198 *ha aparecido/ha parecido*

199 *absolución*

200 *cuando*

201 religioso

202 parecía

203 mundo

204 Bernardo de Claraval.

205 tus

206 sic!

207 les responderás

208 rapto

209 rapto

210 oímos

211 sic!

212 Miserere

213 seglares

214 acá arriba

215 santo

216 Aquí, igual que en el fragmento A1, fol. 6r, se refiere a Francisco de Paula, fundador de la Orden de los Mínimos.

217 sic!

218 Parece que aquí se dejó espacio para más tarde ingresar un nombre.

219 las

220 guardase

221 las

222 reirían

223 sic!

224 llamó

225 tuviese, hubiese

226 Desde el folio 18 hasta el 34, aproximadamente en el medio de los folios, hay un agujero cuyo tamaño se va reduciendo de página en página, aparentemente producido por una ratón.

227 La letra original está tapada por una mancha de tinta, el texto agregado encima de la línea no se deja deletrear a excepción de una sola letra.

228 tendría

229 leyendo

230 breviario

231 diciendo

232 sic!

233 sic!

234 quien

235 conocer

236 Joaquín y Ana, padres de María, la madre de Jesús.

²³⁷ El apóstol Santiago el Mayor.

²³⁸ *al lado*

²³⁹ sic!

²⁴⁰ *ha acontecido/ha contecido*

²⁴¹ *ha acontecido/ha contecido*

²⁴² *donde*

²⁴³ *mañana*

²⁴⁴ *mandado*

²⁴⁵ sic!

²⁴⁶ *sentimiento*

²⁴⁷ sic!

²⁴⁸ sic!

²⁴⁹ *víspera*

²⁵⁰ *ha acontecido/ha contecido*

²⁵¹ *decir*

²⁵² *dijo*

²⁵³ sic!

²⁵⁴ *madre*

²⁵⁵ *decía*

²⁵⁶ sic!

²⁵⁷ *Anamaría*

²⁵⁸ *reñidos*

²⁵⁹ *Trinidad*

²⁶⁰ *ha acontecido/ha contecido*

²⁶¹ sic! Quizás viene de *chafallo* ‘chapuza’, *chafollar* ‘chapucear’.

²⁶² *dijese*

²⁶³ *traéis*

²⁶⁴ sic!

²⁶⁵ *anoche*

²⁶⁶ *este*

²⁶⁷ sic!

²⁶⁸ *lugar*

²⁶⁹ *una*

²⁷⁰ *que*

²⁷¹ *que*

²⁷² *guardase*

²⁷³ sic!

²⁷⁴ *fuese*

275 sic!

276 *ya abrio*

277 La palabra *onbre* está solo parcialmente sobreescrita con la palabra *soldado*.

278 *estaba*

279 *consoló*

280 *respondíónos*

281 Nicodemo, escriba judío y miembro del Sanedrín que visitó a Jesús, intercedió a su favor y fue presente en su entierro.

282 No se puede decir a ciencia cierta si se trata de una barra o sólo de una letra tachada.

283 *a ofender*

284 *suplicado*

285 *llama*

286 *jurado*

287 *mía*

288 sic!

289 No está claro si el texto realmente debía acabarse aquí o si sin querer quedó inconcluso.

290 Baltasar López

291 Entre las líneas 5 y 10, aproximadamente en el medio de la página, hay un agujero.

292 *hubiesen*

293 *consoladas*

294 Cristóbal, muerto alrededor de 249, mártir, entre otros patrón de los viajeros.

295 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

296 Estas dos líneas se encuentran en posición vertical en el lado derecho inferior de la página. A lo mejor originalmente se iba a usar el folio como bifolio.

297 *había*

298 *llamase*

299 *pocos*

300 Quizás: *tomóla*

301 *himnos*

302 *esposa mía*

303 *compañía*

304 sic!

305 *encomendaseis*

306 *habiendo*

307 *allí*

308 *quebrada*

309 *Antonio*

310 *himno*

311 *domina excelsa*

312 alargado

313 día

314 volveré

315 La carta mencionada realmente está insertada en este mismo lugar. Se trata del fragmento F3, folio 10or.

316 llamó

317 acabado

318 te ha alargado

319 sic!

320 no es

321 ángel

322 Santo Domingo

323 sic!

324 rapto

325 Dios

326 Barcelona

327 quebrantada

328 yo he visto

329 quietud

330 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

331 piedras

332 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo. Por cierto, nunca fue canonizada.

333 cielo

334 obraré

335 voluntad

336 padre

337 nazareno

338 sic!

339 diecisiete

340 que él la había comulgado

341 'in toto corde', Ps.110,1.

342 lumen de lumine Deum verum de Deo vero, cita del Credo.

343 'dilectus meus mihi et ego illi', Ct.2,16.

344 miquy = mihi. 'anima mea liquefacta est ut locutus est', Ct.5,6.

345 sic!

346 'inebriabuntur ab ubertate domus tuae, et torrente voluptatis tuae potabis eos. Quoniam apud te est fons vitae, et in lumine tuo videbimus lumen', Ps.35,9f.

347 'Longitudine dierum replebo eum et ostendam illi salutare meum', Ps.90,16.

348 paseos

349 ‘fons hortorum puteus aquarum viventium quae fluunt in petu de Libano’, Ct.4,15.

350 ‘haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris’, Is.12,3.

351 ‘leva eius sub capite meo et dextera illius amplexabitur me’, Ct.2,6. ‘In pace in idipsum dormiam et requiescam’, Ps.4,9.

352 ‘ego dormio et cor meum vigilat’, Ct.2,5.

353 Pater misericordiarum et Deus totius consolationis’, 2Cor.1,3.

354 ‘quia amore langueo’, Ct.2,5.

355 ‘Mirabilis, Deus, de sanctuario tuo’, Ps.67,36.

356 ‘quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me’, Ps.4,9.

357 sic!

358 sic!

359 ‘Et dixi: „Quis dabit mihi pennas sicud columbae, et volabo et requiescam?”, Ps.54,7.

360 ‘ut jumentum factus sum apud te. Ego autem semper tecum’, Ps.72,22f.

361 sic!

362 sic!

363 Melquisedec, rey de Salem, para Cristo ejemplo de un vero sumo sacerdote.

364 *tu solus dominus qui sedes ad dexteram patris quid mebis facere*

365 *dilectissimo hermano Jesús*

366 ‘Mihi autem absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi’, Gal.6,14.

367 *gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

368 Falta el inicio de este Ejemplo.

369 *delante*

370 *delante*

371 *oí*

372 *la*

373 sic! Quizás *colegio de columnas del cielo*, refiriéndose al mismo tiempo al *collegium sanctorum* y a la imagen de los santos como columnas del cielo.

374 *impiedad*

375 *que*

376 *letanías*

377 sic!

378 sic!

379 *limpio*

380 *dolores*

381 *quien*

382 *adelante*

383 *quien*

- 384** sic!
- 385** *compañía*
- 386** *acompañan*
- 387** ‘Ecce sponsus venit’, Mt.25,6.
- 388** *intrans in domum meam conquiescam cum illa*, Sap.8,16.
- 389** ‘Venite, adoremus et procidamus’, Ps.94,6.
- 390** *preguntéis*
- 391** *quid fecerim vobis*
- 392** sic!
- 393** Los profetas Oseas y Zacarías.
- 394** sic!
- 395** *dignidad*
- 396** *señor*
- 397** *cayese*
- 398** *cayó*
- 399** *blandura*
- 400** sic!
- 401** ‘sponsus sanguinum tu mihi es’, Ex. 4,25.
- 402** ‘et qui manducat me et ipse vivet propter me’, Jo.6,58.
- 403** *al altar*
- 404** sic!
- 405** *tu rex gloriae*
- 406** ‘O Domine, ego servus tuus, ego servus tuus et filius ancillae tuae’, Ps.115,16.
- 407** *después*
- 408** El texto termina abruptamente en medio de una frase.
- 409** Los Avisos se publicaron por primera vez en 1583 junto con el Camino de Perfección.
- 410** *religiosos*
- 411** *compunción*
- 412** *entremeta*
- 413** *demandare*
- 414** *salga*
- 415** sic!
- 416** *obra*
- 417** *este*
- 418** *quien*
- 419** *imperfecciones*
- 420** *harás*
- 421** *alma*

422 Denis de Rickel, también Dionisio Cartujano o Dionisio el Cartujo, 1402/3 - 1471, teólogo y místico flamenco.

423 breve

424 distraerse

425 Jan van Ruysbroek, 1293 - 1381, místico flamenco. No canonizado.

426 exteriores

427 olvides

428 considerar

429 sic!

430 Alberto Magno, aprox. 1200 - 1280, dominico. Canonizado en 1931.

431 arzobispo

432 benignísimo

433 hinchasen

434 venerable

435 será

436 adversidades

437 indulgencia

438 desencajados

439 sic!

440 quiera

441 de

442 de

443 ‘Domine, secundum actum meum noli me iudicare. Nihil dignum in conspectu tuo egi.’ Officium defunctorum, ad matutinum, Resp. 8.

444 de eternidad

445 avisos

446 de

447 nuestro

448 Fray Luis de Granada, 1504 - 1588.

449 Publicado en 1561.

450 Publicado en 1554.

451 sic!

452 exaltado

453 Simon Stock, 1165 - 1265, religioso inglés de la Orden del Carmelo.

454 Reginaldo de Orleans, aprox. 1180 - 1220, beato dominico.

455 Cat. por *viril* o *berilo*.

Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge

Vorbemerkung

Ende September 1996 fand an der Universität Freiburg das internationale Kolloquium *Schreibkompetenz, Diskurstradition und Varietätenwahl. Das Spanische im 16. und 17. Jahrhundert* statt¹. Eine der Teilnehmerinnen, Blanca Garí de Aguilera, Professorin der Geschichte an der Universitat Central Barcelona, berichtete über ein Manuskript vom Anfang des 17. Jahrhunderts, dessen Folios von den spirituellen Erfahrungen einer Frau, Ana Domenge aus Perpignan, erzählen.²

Angeregt durch diesen Vortrag entschloß ich mich, in meiner Magisterarbeit eine Edition des Textes zu wagen, der in den Jahrhunderten seit seiner Entstehung weder eingehend untersucht noch veröffentlicht worden war.³ Und so möchte ich Blanca Garí nicht nur für die Idee zu dieser Aufgabe danken, sondern auch für ihre Unterstützung mit Rat und Tat. Ebenso bedanken möchte ich mich bei Ignasi Baiges, Professor der Paläographie, ebenfalls an der Universitat Central Barcelona, für seine Hilfe bei der Untersuchung des Manuskripts. Und schließlich danke ich auch Alicia Padrós und Markus Biechele für ihre unermüdliche Hilfe beim Korrekturlesen und Formatieren dieser Arbeit, die sich in die folgenden Teile gliedert:

- I. die Darstellung des historischen Kontextes, in dem der Lebensbericht der Ana Domenge entstanden ist sowie eine Rekonstruktion ihres Lebenslaufs
- II. die Edition des Textes und
- III. eine Textanalyse

Teil I

“Por mandado de mi confesor ago escribir esto.”

Mit diesen Worten eröffnet sor Ana Domenge, eine Ordensfrau aus Perpignan, ihren autobiographischen Bericht, dessen Folios von ihren Visionen, Prophezeiungen und Wunderheilungen und einer gründlich fehlgeschlagenen Klostergründung erzählen.

Der Bericht läßt sich einreihen in eine Tradition autobiographischer und biographischer Texte, deren Anfänge auf das Mittelalter zurückgehen und die sich bis weit in die Neuzeit verfolgen läßt, eine Texttradition, die in engem Zusammenhang steht mit einem Phänomen weiblicher Spiritualität, das Gabriella Zarri le sante vive nennt.⁴

Diese sante vive sind Produkt und gleichzeitig Modell einer religiösen Frauenbewegung, die höchst heterogene Lebensformen umfaßt und Frauen unterschiedlichster sozialer Herkunft in sich vereint.

Eine der möglichen religiösen Lebensformen für Frauen war das Kloster. Als Nonne war die Frau den Zwängen der Institutionen und deren direkter Kontrolle ausgesetzt. Seit dem Konzil von Trient war zudem die Klausur für Frauenklöster zwingend vorgeschrieben, so daß sie keine Möglichkeiten zu gesellschaftlichem Handeln hatte.

Gleichzeitig genoßen die Nonnen aber auch die Absicherung und den Schutz durch die Institution. Es war aber, alleine schon aus finanziellen Gründen, vielen Frauen versagt, ins Kloster zu gehen; andere wiederum zogen aus freiem Willen zwar risikoreichere, aber auch ungebundenere religiöse Lebensformen vor, sei es als beata⁵ oder als Terziarin. Die Übergänge zwischen diesen beiden Gruppen sind fließend.

Zunächst zu den beatas:⁶ Sie stellen keine homogene Gruppe dar, weder was ihre Lebensweise, noch was ihre gesellschaftliche Herkunft angeht. Manche leben alleine oder bei der Familie, manche in kleinen Gruppen, wieder andere formen feste Gemeinschaften, sogenannte beaterios. Viele entstammen den mittleren Gesellschaftsschichten, einige den oberen und nur sehr wenige den untersten. Manche sind ledig, manche verwitwet, manche sogar verheiratet. Viele beaterios wurden von reichen Witwen oder religiös engagierten wohlhabenden (Ehe-)Frauen ins Leben gerufen und finanziert.

In den Lebensentwürfen lassen sich drei Hauptströmungen ausmachen: erstens, die Rückbesinnung auf das evangelische Armutsideal mit einer Betonung der *vita activa*, die sich in Krankenpflege und Armenbetreuung manifestierte; zweitens, die Orientierung an eremitischen Idealen mit einer starken Betonung der *vita contemplativa*; und drittens, eine Lebensform, die sich an den Prinzipien der Bettelorden orientierte und die *vita contemplativa* im Schoße einer informellen religiösen Frauengemeinschaft verband mit einer *vita activa* im Kontakt zur Außenwelt.

Die jeweilige finanzielle Situation der Gemeinschaft war auch ausschlaggebend dafür, ob die Frauen arbeiten mußten, um ihren Lebensunterhalt zu sichern. Neben der Arbeit in der Krankenpflege wurden in vielen beaterios auch handwerkliche Tätigkeiten wie Seidenspinnerei oder Leinenweberei ausgeübt. Andere beaterios waren wiederum finanziell so gut situiert, daß sie sich ganz der Kontemplation widmen konnten, zum Beispiel in den sogenannten emparedamientos. Die emparedadas lebten in strenger, aber freiwilliger Klausur. Sie suchten sich Häuser, welche direkt an die Kirchenmauer gebaut waren, und ließen sich ein Fenster zur Kirche hin durchbrechen, durch das sie auf den Altar blicken konnten. Auf diese Weise vermieden sie es, das Haus verlassen zu müssen, um in die Messe zu gehen – sie verfügten ja nicht wie die regulären Frauenklöster über eine eigene Kirche. So konnten sie sich, inmitten der Betriebsamkeit der Städte, eine Insel der Beschaulichkeit schaffen.

In der Regel bestand eine Verbindung zu den monastischen Institutionen; viele Frauen trugen ein Ordenskleid oder unterstellten sich der spirituellen Leitung eines bestimmten Ordens, dem sie sich verbunden fühlten, ohne jedoch diesem Gehorsam zu schulden. Die Gelübde, die sie vielfach ablegten, meist das Armutsgelübde, oft das Keuschheitsgelübde, waren privater Natur, die Frauen standen damit nur sich selbst gegenüber in der Pflicht.

Eine Zwischenstufe zwischen der geregelten Welt des Klosters und der ‘anarchischen’ Welt der beatas stellte das Drittordentum dar. Die dritten Orden der Dominikaner und Franziskaner entstanden im 13.

Jahrhundert im Zuge des Anwachsens der religiösen Laienbewegungen, die sich stark an den neuen Idealen der Bettlerorden orientierten.⁷ Die Mitglieder dieser Drittordensgemeinschaften, die Terziarinnen und Terziaren, legten die Ordensgelübde ab und unterstanden der spirituellen Leitung des Ordens, lebten aber nicht im Kloster und unterstanden nicht dem Gebot der Klausur. Die dritten Orden waren mit dem hauptsächlichen Ziel gegründet worden, die Laienbewegungen in geordnete Bahnen zu bringen und die häretischen Strömungen, die immer mehr Zuspruch fanden, zu schwächen. Seit Mitte des 16. Jahrhunderts auf dem Konzil von Trient die strikte Klausur für Frauenklöster eingeführt worden war, übernahmen überdies vermehrt beatas und Terziarinnen die angestammten Tätigkeiten der Nonnen im sozialen Bereich, in Krankenstationen, Gefängnissen und Waisenhäusern.

Wie wenig abgegrenzt die Bereiche der beatas und der Terziarinnen waren, belegt die Bezeichnung von Terziarinnen als beatas und von Häusern der Drittordensgemeinschaften als beaterios. Ana Domènega zum Beispiel wird in den Akten der Inquisition beata profesa genannt, sie ist Terziarin und ist aufgrund ihres Gelübdes dem Orden zu Gehorsam verpflichtet. Die Frauen wiederum, die ihr bei ihrer Klostergründung zur Seite stehen, sind ‘echte’ beatas. Der Terziarinnenkonvent *Santa Catalina de Sena* in Barcelona, der neben dem dominikanischen Männerkloster lag, befand sich in einer Straße, die bezeichnenderweise (auch heute noch) *carrer de les beates* heißt.

Abgesehen von dem oben geschilderten Umfeld lassen sich für die sante vive die folgenden Gemeinsamkeiten feststellen:⁸

Als Vorbilder lassen sich die heilige Katharina von Siena und, speziell in Spanien im 17. Jahrhundert, Teresa von Avila ausmachen.

Die sante vive zeichnen sich aus durch asketische Essensgewohnheiten: über viele dieser Frauen wird berichtet, sie würden sich allein von der Hostie ernähren. Ihre spirituellen Erfahrungen sind in der Regel auch in Zusammenhang mit diesem Eßverhalten zu sehen, das Rudolph Bell treffend mit *holy anorexia* betitelt hat.⁹

Der Umgang mit dem eigenen Körper ist geprägt durch die Selbstkasteierung, die zum Zweck hat, die Leiden Christi am eigenen Körper nachzuempfinden und die in manchen Fällen unvorstellbar grausame autodestruktive Züge annahm.

Im Mittelpunkt der Kontemplation stand im allgemeinen die Marienverehrung und die Passion Christi. In engem Zusammenhang damit ist die Eucharistiedevotion zu sehen: das größte Geschenk war es, jeden Tag die heilige Kommunion empfangen zu dürfen. Visionen, Entrückungen und Ekstasen traten vermehrt nach dem Empfang der Hostie auf.

Oft besaßen die sante vive prophetische und thaumaturgische Gaben und wurden von vielen um Rat und Heilung ersucht und schon zu Lebzeiten als Heilige verehrt.

Wichtigstes Kennzeichen dieser Form der weiblichen Spiritualität ist aber der unmittelbare Kontakt zum Göttlichen. Die Rolle der Kirche als Vermittlerin des

Wortes Gottes wird durch diese direkte Kommunikation überflüssig. Daß dies von den kirchlichen Institutionen mit Widerwillen und mißtrauisch aufgenommen wurde, ist nicht weiter verwunderlich.

Insbesondere in Spanien verstärkt sich im Zuge der Gegenreformation und dem damit verbundenen Erstarken der Inquisition, der Druck der Kirche auf alle spirituellen Aktivitäten, die, tatsächlich oder nur dem Anschein nach, von der orthodoxen Linie der Kirche abwichen.¹⁰

Davon betroffen waren zunächst einmal alle außerkirchlichen, laizistischen Zirkel, die sich der direkten Kontrolle durch die Kirche entzogen, vor allem beatas und die sogenannten alumbrados.¹¹

Die Bewegung der alumbrados bestand aus Gruppen von laizistischen und Ordensfrauen und -männern, die sich im privaten Kreis trafen, um über biblische Inhalte und Auslegungen zu diskutieren. Die Grundidee, die diese Menschen verband, war die Überzeugung, daß ein Verständnis der Heiligen Schrift dem einzelnen möglich ist, wenn er vom Heiligen Geist erleuchtet wird. Die Führung in diesen Kreisen hatten zum größten Teil Frauen inne: Isabel de la Cruz wurde als die spirituelle Mutter der Bewegung angesehen, aber auch María Cazalla¹² in Guadalajara oder Francisca Hernández in Valladolid waren prägende Figuren. Die Bewegung der alumbrados hatte keine direkte Verbindung zum Protestantismus, wohl aber trug das gesamteuropäische Klima der spirituellen Unzufriedenheit entscheidend zu ihrer Entstehung bei. 1525 erläßt die Inquisition ein Edikt gegen die alumbrados, das sie der Häresie beschuldigt. Die Hauptanklagepunkte sind zum einen die Unterwanderung des Monopols der Kirche in der Auslegung der Heiligen Schrift, zum anderen die Ablehnung der Notwendigkeit der Mittlerrolle der Kirche zwischen Gott und den Menschen. Diese Definition bringt aber nicht nur die in Gefahr, die ihre Spiritualität außerhalb der Institutionen ausleben, sondern schürt auch das Mißtrauen der Kirche in den eigenen Reihen. Sogar bekannte Theologen sehen sich plötzlich mit Inquisitionsprozessen konfrontiert und ihre Werke auf den Index gesetzt. Um den Zugang zur theologischen Diskussion für Laien und Frauen unmöglich zu machen, wurden im Index von 1559 alle volkssprachlichen Übersetzungen der Heiligen Schrift sowie alle volkssprachlichen Gebetsbücher mit einem Bann belegt, darunter auch Werke von so berühmten Theologen wie Luis de Granada, Juan de Avila und Pedro de Alcántara, und später auch die Werke von Teresa von Avila.

Der Häresieverdacht überzog alle Aktivitäten einer nach innen gerichteten Spiritualität.¹³ Besonders darunter zu leiden hatten die Mystikerinnen und Visionärinnen. Eine Flut von Prozessen gegen charismatische Frauen war die Folge, denen vorgeworfen wurde, sie seien Betrügerinnen und täuschten ihre spirituellen Erfahrungen nur vor,¹⁴ sie seien alumbradas, Protestantinnen oder aber vom Dämon besessen. Dieses Schicksal teilt auch Ana Domenge, der die Inquisition vorwirft, sie stehe mit dem Teufel im Bunde.

Und auch Teresa von Avila, die sich nicht außerhalb der Institution Kirche situiert, wird mehrfach von der Inquisition vorgeladen, auch ihr Leben muß im Lichte dieser spezifischen Situation gesehen werden:

“Uno de los errores más graves hubiera sido tomar como punto de partida, al comenzar a escribir -o al leer- la biografía de Teresa de Jesús, que Teresa terminó

siendo proclamada santa por la Iglesia católica, y que no fue condenada por la Inquisición. A lo largo de su existencia esta certeza no existió nunca, toda su vida fue una convivencia permanente con el riesgo. Y esta es la verdad que el biógrafo debe intentar reconstruir.”¹⁵

In dieser Zeit werden auch viele beaterios aufgelöst oder aber mehr oder weniger unter Zwang in reguläre Konvente umgewandelt.¹⁶ Aber auch unter diesen erschwerten Umständen finden sich im 17. und 18. Jahrhundert eine Vielzahl von Frauen, die sich dem Modell der santa viva verschrieben haben.

Das Mißtrauen der Kirche gegenüber weiblicher Spiritualität führte aber auch zu einer erhöhten weiblichen Schreibproduktion: Es war eine gängige Praxis, herausragende Frauen der religiösen Gemeinschaften zur Niederschrift ihrer Erfahrungen anzuhalten. Im besten Fall wurden diese Berichte zu Modellen der von der Kirche geförderten Tugenden. In erster Linie dienten sie aber als ein Instrument der Kontrolle, um die Orthodoxie der Erfahrungen zu gewährleisten.¹⁷ So entstehen eine Fülle von biographischen und autobiographischen Texten. Diese Texte konstruieren einerseits ein weibliches Vorbildmodell, gleichzeitig orientieren sie sich aber auch an den Modellen, die durch vorherige Texte gegeben sind.¹⁸ Auch den Beichtvätern fällt bei der Entstehung solcher Texte eine zentrale Rolle zu, sei es, weil sie den Auftrag zum Schreiben gegeben haben, sei es, weil sie mit ihren Auslegungen der Erfahrungen der Frau das Bild des Textes prägen, oder aber, weil sie sich selber an die Niederschrift einer Vita ihres Schützlings machen.¹⁹ Auch Ana Domenge beginnt ihren Bericht auf Aufforderung des Beichtvaters, und auch ihr Bericht läßt sich in diese Texttradition einreihen.

Der Bericht der Ana Domenge ist, ebenso wie vergleichbare Schriften von religiösen Frauen voll von Formeln, die begründen oder rechtfertigen, warum zur Feder gegriffen worden ist. Diese Rechtfertigungstopoi sind in der Rezeption solcher Texte lange Zeit wörtlich genommen worden, was zu der Klischeevorstellung führte, es handle sich hierbei um ‘Auftragsarbeiten’, die Frauen schrieben nicht aus eigenem Antrieb, ja, sie täten es widerwillig. Das berühmteste Opfer einer solchen Fehlinterpretation war lange Zeit Teresa de Avila. Es mutet seltsam an, daß die Literaturwissenschaft so einmütig Zitate Teresas wie das folgende unreflektiert für bare Münze nahm - obschon sie sie in den Kanon der spanischen Literatur einrechnen, das heißt, sie als Schriftstellerin wahrnehmen:

Buena parte de las características del estilo de Santa Teresa se explica por la circunstancia de que generalmente escribía por mandato o ruego de otras personas. “¿Para qué quieren que escriba? -decía-. Escriban los letrados que han estudiado, que yo soy una tonta y no sabré lo que digo, pondré un vocablo por otro, con que haré daño.”²⁰

Erst in jüngerer Zeit werden ihre Schriften in ihrem gesellschaftlichen Kontext interpretiert, und es ist mehrfach herausgearbeitet worden, daß solche Topoi weder die Wahrheit noch Koketterie, sondern handfeste Notwendigkeit sind: Schreiben war Männerache, und wenn eine Frau schreiben wollte, brauchte sie eine männliche Autorisierung – und das ist bei Teresa de Avila nicht anders als bei Ana Domenge.²¹



Aus den Akten der Inquisition läßt sich entnehmen, daß Ana Domenge um 1570 in

Perpignan geboren wurde.²² Der autobiographische Bericht setzt mit der Verhaftung Anas durch die Inquisition im Juni 1609 ein.²³

“yo fuy a la santa ynquisicion el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcayde de la ynquisicion y me llebo (A1 2r)”²⁴

Anlaß für die Anzeige bei der Inquisition ist, daß Ana an einer Frau ein Wunder vollbringen sollte. Als dieses nicht eintritt, wird sie von Ehemann der Frau beim Komissar der Inquisition²⁵ denunziert. Zu diesem Zeitpunkt hält sich Ana gerade zusammen mit ihrem Beichtvater bei den Condes von Canet auf, durch ihre prophetische Gabe aber ist sie dennoch über die Anzeige informiert und erzählt ihrem Beichtvater:

“padre desde questamos aqui en canete {...} me han accusado al Doctor Treuer como a comisario la Inquisicion haciendo instancia que querellasse de mi vida y constumbres diciendo que no era razon que vna muger de[x]asse engañado {...} al mundo. Querian ellos que yo hiziese vn milagro en vna muger de vno dellos {...} y el vno dellos {...} a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete {...} diciendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. (F1 95r)”

In ihrer Anklageschrift legt ihr die Inquisition zur Last, möglicherweise einen Pakt mit dem Teufel zu haben:

“Sor Anna Domenge {...} testificada con deziseys testigos en materia de revelationes, calificados sus dichos por escandalosos, temerarios y sospechosos de pacto y illusion del demonio”²⁶

Zum Zeitpunkt ihrer Verhaftung lebt Ana in Perpignan im Hause ihrer Schwester als beata. Von dort aus wird sie nach Barcelona in das Gefängnis der Inquisition gebracht, das, wie sie berichtet, eng, dunkel und schmutzig ist. Auch Anas Beichtvater, fray Antoni Darnils, ein Dominikanermönch und Inhaber eines Lehrstuhls an der Universität von Perpignan, also ein letrado, ein ausgebildeter Theologe, der bei der Entstehung von Anas Lebensbericht eine nicht unwesentliche Rolle spielt, wird, wie Ana und wegen ihr, von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen und in einem Dominikanerkloster in Barcelona unter Arrest gestellt. Ihm wird vorgeworfen, daß er Anas Vorgehen gebilligt und ihre spirituellen Erfahrungen niedergeschrieben habe,

“Fray Dernills {...} esta recluso en su monasterio por haver escrito y aprobado las dichas revelationes”²⁷

und überdies andere Leute davon überzeugen wollte, daß es sich bei diesen Erfahrungen um gottgegebene Dinge handle:

“porque {...} dava a entender a otras gentes que eran cosas santas y de Dios de la dicha beata, y que como a otros santos havia hecho semejantes favores que no estava abreviada la mano de Dios para hacer semejantes misericordias a la dicha beata”²⁸

Ana verbringt ungefähr ein halbes Jahr im Gefängnis. Dort hat sie auch die ersten Visionen, in denen ihr Christus den Auftrag gibt, in ihrer Heimatstadt Perpignan einen Dominikanerinnenkonvent zu gründen, der der Heiligen Katharina von Siena gewidmet sein soll, ein Plan, an dessen Umsetzung sich Ana, kaum daß sie wieder frei ist, auch umgehend macht.

Im Prozeß wird Ana zwar vom Vorwurf der teuflischen Machenschaften

freigesprochen, dennoch ist sie der Inquisition weiterhin suspekt, denn sie wird mit der Auflage entlassen, sich in Barcelona in den Convento de las Jerónimas, den Frauenkonvent des Hieronymusordens zu begeben, außerdem wird ihr ein anderer Beichtvater zugeteilt.

“se acorda fuese depositada en un monasterio de monjas de Barcelona, sujetas al ordinario y se le diesse confessor secular letrado”²⁹

Antoni Darnils’ Arrest wird aufgehoben, ihm wird aber verboten, Ana weiterhin die Beichte abzunehmen, ein Verbot, an das er sich nicht lange halten wird:

“Y, visto en consulta fue reprendido y mandado que no confessasse a la dicha beata.”
³⁰

Ana kommt also in den Konvent nach Barcelona, in dem sie ungefähr sieben Monate verbringt. Dort macht sie auch die Bekanntschaft von Anamaría López und Petronila Piérez. Anamaría ist die Tochter von Baltasar López, einem wohlhabenden Geschäftsmann, der zwar in Barcelona ansässig, jedoch kein Katalane ist. Petronila Piérez stammt aus Benabarre in Aragón. Sie war nach Barcelona gekommen, um gemeinsam mit Anamaría Nonne zu werden und wurde von Baltasar López wie eine Tochter aufgenommen. Die beiden Frauen sind begeistert von Ana, und als diese ihnen ihre Pläne einer Klostergründung darlegt, äußern sie sofort den Wunsch, in dieses Kloster einzutreten:

“la fueron a ber estas doncellas {...} la vna destas dos doncellas era yja del diacho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de {...} que deseaban ser monjas descalças {...} a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos (B1 65r/v)”

So überzeugt Ana Baltasar López, das Geld, das er für die Unterbringung von Anamaría und Petronila bei den Kapuzinerinnen vorgesehen hatte, in ihr Projekt zu investieren. López erklärt sich dazu bereit, und im April 1610 beginnen die Verhandlungen mit dem Dominikanerprovinzial, fray Rifós, über eine Genehmigung für die Gründung. Ana hatte in ihren Visionen einen sehr detaillierten Gründungsauftrag erhalten, und so sollte als Priorin des neuen Konvents die Dominikanerin sor Hipólita Rocabertí aus dem Convent dels Angels in Barcelona nach Perpignan kommen.³¹ Rifós steht aber bei drei Dominikanerinnen aus Valencia in der Schuld, denen er versprochen hatte, sie bei der nächsten Klostergründung zu berücksichtigen. Konflikte sind unausweichlich.

Noch im April 1610 Jahr 1610 bittet Ana bei der Inquisition um Erlaubnis, in ihre Heimatstadt zurückkehren zu dürfen, um sich um ihren alten Vater und zwei verwaiste Nichten zu kümmern. Dr. Broquetas, der Beichtvater, der ihr an Darnils’ statt zugeteilt worden war, hatte bei der Inquisition positiv über sie Rechenschaft abgelegt, und so erhält sie diese Erlaubnis auch, allerdings wiederum mit der Auflage, sich von fray Darnils fernzuhalten, eine Auflage, die Ana nicht einhalten wird:

“Y, haviendo estado depositada como siete meses en el monasterio de las Hieronimas desta ciudad y señalandole confessor, en el qual tiempo se ha tenido especial cuidado de entender del dicho confessor y de la priora y monjas de la

opession y credito que de la vida de la dicha beata, y va entendiendo, y haviendo hecho en differentes veces buena relation, y pidiendo dicha beata con mucha instancia que la dexassemos yr a servir a su padre que era hombre viejo y a tener cuenta con unas sobrinas huérfanas ya casaderas, y dando desto parte a *Vuestra Señoria*, le fue alçado el deposito de su persona dandole licentia para yr a su casa y mandosele que no se confessasse con fray Darnils, con quien antes havia confessado, y señalandole confessor por ahora que fuese docto y clérigo secular. Executose.” ³²

Ana Domènega kehrt im September 1610 nach Perpignan zurück. Im Dezember 1610 fährt Darnils nach Barcelona, um Anamaría und Petronila abzuholen, und am 1. Januar 1611 treffen Darnils, Anamaría López, Petronila Piérez und Baltasar López in Perpignan ein. Schon am Stadttor wird ihnen mitgeteilt, Ana sei der Zugang zum Hause ihrer Nichten verwehrt worden; dieses hatte sie als Klostersitz ausgesucht und wollte dort eigentlich mit ihren Gefährtinnen einziehen. Baltasar López ist entrüstet und will seine Töchter sofort wieder mit nach Barcelona mitnehmen, zumal er sich ohnehin nur schweren Herzens von ihnen trennt, da er gerade erst Witwer geworden ist:

“allose tan apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas {...} dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa (B1 68r/v)”

Doch Ana, die ein sehr einnehmender Mensch mit großer Überzeugungskraft gewesen zu sein scheint, gelingt es, ihn umzustimmen,

“llegados a la casa adonde estaba esta sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien empleado (B1 68v)”

Und so bezieht Ana zusammen mit Petronila Piérez und Anamaría López, ihren Nichten Francisca und Monsarada Costa und einer Bediensteten, die namenlos bleibt, zunächst ein anderes Haus.

Bei der Klostergründung geht so ziemlich alles schief, was schiefgehen kann:

Ana und ihre Gefährtinnen hätten gerne, daß ihr Konvent dem Bischof unterstellt sei, der Dominikanerprovinzial besteht aber darauf, daß sie ihm selber unterstellt seien. Er behauptet Ana gegenüber, die Klosterkirche könne ohne Genehmigung des Bischofs errichtet werden, was den Bischof erbost, der daraufhin die Erteilung der Genehmigung, die eben doch benötigt wird, verweigert, so daß die Frauen unter dem Gerede der Leute in ihrer Ordenstracht durch die Stadt gehen müssen, um die Messe zu besuchen. Damit nicht genug, ist der Bischof schließlich auch noch verärgert über Darnils:

“el obispo estaba disgustado con el confesor que decía con vna ynformacion que abia echo en corte le abia quitado el ser obispo de jirona (B1 73r)”

was zu weiteren Schikanen führt.

Auch beim Hauskauf ergeben sich ungeahnte Schwierigkeiten: nicht nur, daß ein Hausbesitzer zunächst dem Verkauf zustimmt und es sich dann doch wieder anders überlegt; als endlich das passende Haus gefunden ist (das Haus eines Schwagers von Ana, zu dem die Muttergottes Ana in einer Vision geraten hat), durchkreuzt eine plötzliche Geldentwertung die finanziellen Pläne. Dann gibt es ein Gerangel darum, wer die Nonnen aus Valencia abholen soll. Baltasar López ist eigentlich damit beauftragt, aber zuerst kommt seine erneute Heirat dazwischen, dann wird er krank.

Überdies versuchen Ana und ihr Beichtvater Darnils weiterhin, das Kommen der 'Valencianas', wie sie im Text fast nur und recht abschätzig genannt werden, doch noch abzuwenden, zumal Christus Ana in ihren Visionen mehrmals und recht ironisch prophezeit, daß es mit ihnen kein gutes Ende nehmen wird:

"dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la dabán que a la fin se cantaría la gloria (B1 74r)"

Diese Verzögerungstaktik wiederum erzürnt den Prior, der es den Frauen untersagt, im Haus die Messe lesen zu lassen, bis die Nonnen angekommen sind.

Mit all diesen Widrigkeiten und Hindernissen zieht sich der Gründungsprozess letztlich von April 1610 bis Dezember 1612 hin, als die Valencianas, nach einer von Krankheiten unterbrochenen Reise, in Perpignan eintreffen und am 18. Dezember, día de Nuestra Señora de la Esperanza, endlich die offizielle Gründung von Anas Kloster stattfindet.

Doch die Schwierigkeiten nehmen kein Ende, im Gegenteil, mit der Ankunft der Valencianas beginnen auch die Streitereien: es fängt an mit dem Ordenskleid Anas, das den Valencianas mißfällt, da es nicht ihrem eigenen entspricht. Dann wiederum sind es die Vorstellungen der Nonnen aus Valencia über den Ablauf des Klosterlebens, die Ana erbosen. Sie hat sich, wie in ihren Visionen vorgegeben, ein Kloster mit strenger Observanz vorgestellt:

"y la dijo su majestad a su sierba {...} que mirase era su santa fundación y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo {...} y questaba la relijion muy defravdada asi en monesterios de frayles como de relijiosas y que asi era su santa bolunta en este monesterio se guardase toda perfección y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijion y muralla de perpiñan (B1 75r)"

Die Realität aber sieht anders aus:

"no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio (B1 78r)"

Die Valencianas kümmert das nicht, sie sind der Ansicht, daß gesungen und laut gebetet werden müsse, und auch die Bußakte erfüllen sie mehr mit Heiterkeit denn mit Demut. Alle Versuche Anas, sie zum stillen Gebet und zur strengen Observanz zu 'bekehren', scheitern:

"la sierba de dios {...} delante de ellas alababa la oración santa y decía lo mucho que a nuestro señor le agradaba y que se alcanzaba mucho con ella y que no se podían llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen una [o]ra de oración por la mañana y otra por la tarde {...} {las Valencianas} no quisieron benir a esto diciendo que no era de su relijion oras de oración que eso eran cosas de descalços y de franciscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto (B1 78r)"

Zu guter Letzt verrät Christus Ana in einer Vision auch noch dies:

"que cuando benian diciendo el sal(b>)mo del misere {...} que lo abian de decir con mucha deboçion {...} quen acabandolo de decir se daba una disciplina por los que estaban en pecado mortal y que allí las perladas yban deleytándose escarbandose los dientes con ynojo y que no dejaban el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y no desposas suyas (B1 86r)"

Damit ist das Maß für Ana und ihre Gefährtinnen voll. Im Frühjahr 1613 übergibt Baltasar López dem Dominikanerprovinzial ein Schreiben, das auf die Mißstände im Kloster hinweist. Christus und viele Heilige raten Ana in ihren Visionen wiederholt davon ab, unter den gegebenen Umständen die Ordensgelübde abzulegen. Schließlich trifft der Provinzial im Dezember 1613 in Perpignan ein, um beide Seiten in diesem Konflikt anzuhören. Anas Forderung, zumindest eine der drei Nonnen müsse aus dem Kloster entfernt werden, gibt er nicht nach, und als sich die fünf Novizinnen weigern, unter diesen Umständen die Ordensgelübde abzulegen, wirft ihnen der Provinzial vor, sie wollten ja eigentlich gar keine Nonnen sein:

“començo luego a decir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas (B1 88r)”

Schließlich werden sie unter Androhung der Exkommunion des Klosters verwiesen. Unter Tränen und Wehklagen begeben sie sich in Baltasar López’ Haus (López ist offenbar in der Zwischenzeit nach Perpignan übergesiedelt). Und wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen, denn dieser Skandal bringt Ana und ihre Gefährtinnen nun erst recht ins Gerede.

Auch Antoni Darnils scheint davon nicht unbeschadet geblieben zu sein: wie sich aus den Inquisitonsakten entnehmen läßt, wird er erneut vorgeladen, da er die Auflage mißachtet hatte, Ana Domènec nicht mehr die Beichte abzunehmen. Diese erneute Anzeige ist sicher in engem Zusammenhang mit dem Eklat um Ana zu sehen. Schon vorher scheint sich Darnils aber mit seinem Orden überworfen zu haben (die Querelen um die Klostergründung hatten den Provinzial auch gegen Darnils erzürnt): unbestimmte Zeit vor seiner Flucht nach Frankreich hatte er offensichtlich den Orden gewechselt und war zu den Minimen übergetreten:

“{...} estando arrestado en el conuento de Sant Francisco de Paula desta ciudad, cuyo abito habia tomado dexando el del Sant Domingo”³³

Dort will ihn die Inquisition verhaften, trifft ihn aber nicht mehr an:

“Vuestra Señoria {...} por auto del 4 de marzo 1614 acordó y mando que se le hiciesse la causa al dicho reo, teniendo por carcel al dicho conuento de Sant Francisco de Paula {...}. Y porque este reo se ausento y guardo muchos dias faltando desta ciudad y residiendo en Francia, algunos años no se pudo hazer con el la dicha causa”³⁴

Darnils ist wahrscheinlich schon im Dezember 1614, also kurz nach dem Scheitern Anas, nach Frankreich geflüchtet. Auch von dort aus steht er noch in Kontakt mit Ana, wie die Erwähnung seines Namens in einem an Ana gerichteten Brief von 1615 belegt.³⁵ 1618 kehrt er jedoch reumütig nach Spanien zurück, tritt erneut in den Dominikanerorden ein und stellt sich der Inquisition. Den Vorwurf, entgegen dem Verbot der Inquisition Ana Domènec weiterhin die Beichte abgenommen zu haben, versucht er damit zu entkräften, daß er von seinem Provinzial als Beichtvater für Anas Kloster bestimmt worden sei; und da Ana in dieser Zeit den Status gewechselt hatte und nicht mehr *beata*, sondern Novizin war, hatte er darin auch kein Problem gesehen. Und überdies habe er nach dem Austritt aus dem Kloster nicht mehr ihre Beichte gehört. Am 18. Februar 1619 wird das Urteil gesprochen, in dem das Beichtverbot erneuert und Darnils für 10 Jahre aus dem Gerichtsbezirk der Inquisition von Katalonien verbannt wird:

“mando que el dicho reo fuese reprehendido en la sala de la audiencia y privado de

confessar sacramentalmente a la dicha Anna Domenge por todos los dias de su vida y que no la pueda confessar sin embargo de que para ello tenga licencia de algun superior y sin embargo de que la dicha Anna Domenge mude de estado ni por otro ningun respecto, y que no este de assiento, ni de passo donde la dicha Anna Domenge residiese o estubiese, y que salga fuera de todo el distrito desta Inquisicion por tiempo y espacio de diez años y se de noticia a su Provincial de como se le manda salir del distrito desta Inquisicion.”³⁶

Aber zurück zu Ana: sie und ihre Gefährtinnen leben nun wieder als beatas in Perpignan. Die Aufzeichnungen berichten von zahlreichen thaumaturgischen Handlungen Anas und von zahlreichen Visionen, in denen ihr Christus weitere Gründungsprojekte, insbesondere die Gründung von conventos de beatas vorschlägt, wo Ana, von den Vorgaben der religiösen Institutionen befreit, endlich ihre Vorstellungen eines wahrhaft kontemplativen und gottesnahen Lebens verwirklichen könnte. Diese Visionen sind sicher ein Produkt der verzweifelten Situation, in der die Frauen sich befinden, aber in ihnen kommt auch die Verbitterung über die negative Haltung der kirchlichen Institutionen gegenüber der intimen, nach innen gerichteten Spiritualität zum Ausdruck.

Das weitere Schicksal Ana Domenges liegt im Dunkeln. 1619 findet sie, in Verbindung mit dem Prozess gegen Darnils, noch einmal Erwähnung in den Akten der Inquisition, doch dann verliert sich ihre Spur.

Teil II

Der Bericht der Sor Ana Domenge ist nicht ediert, er liegt nur im Manuscript vor, dem ms. 1038 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB). Ob noch weitere Versionen des Textes existieren, ist mir nicht bekannt. Es wäre aber durchaus möglich, daß in Perpignan oder auch in Barcelona noch weitere Manuskripte zu finden sind. Vermutlich stammt das Manuscript aus Perpignan und scheint im Zuge der Wirren der französischen Revolution nach Barcelona in das Kloster des Predigerordens Santa Catalina de Siena gelangt zu sein, um von dort, im Zuge der Säkularisierung des Klosterbesitzes, im 19. Jahrhundert in den Besitz der Universität von Barcelona überzugehen.

Es handelt sich bei dem vorliegenden Manuscript um eine Abschrift von einer Hand; ihre Entstehungszeit ist ungefähr für dieselbe Zeit anzusetzen wie die des Textes selber, also für die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts. Die verschiedenen Teile des Manuscripts (Hefte und lose Seiten) sind in späterer Zeit zu einem Buch gebunden worden. Die Numerierung der Folioseiten (es wurde jeweils die recto-Seite numeriert) erfolgte mit Bleistift und stammt vermutlich aus unserem Jahrhundert. Das Manuscript verfügt über 167 Folios und damit über 334 Seiten, die in der Regel beidseitig beschrieben sind; eine Vielzahl von Seiten ist jedoch unbeschrieben.

Es lassen sich insgesamt zwölf Hefte von unterschiedlicher Seitenzahl unterscheiden. Die Hefte bestehen aus Bifolios, d.h., mehrere große Folios wurden übereinandergelegt und in der Mitte zusammengefaltet. Das so entstandene Heft wurde am Falz genäht. Die Unterscheidung der einzelnen Hefte bereitet gewisse Schwierigkeiten dadurch, daß sie sehr fest zwischen die Buchrücken gebunden und

die Heftmitten in der Regel nicht zu erkennen sind.

Es sind auch einzelne lose Folios in bzw. zwischen den Heften eingenäht

Die Hefteinteilung stimmt zu einem guten Teil mit der Unterteilung in verschiedene Textfragmente überein,³⁷ wobei sich das autobiographische Fragmente A2 (Heft 3 und 4) und die biographischen Fragmente B1 (Heft 5 und 6) und B5 (Heft 8 und 9) über zwei Hefte erstrecken, während sich die Fragmente B4 und E1 das Heft 7, die Fragmente A5 und B6 das Heft 11, die Fragmente A3 und A4 das Heft 12 und die Fragmente E2 bis 5 das Heft 10 teilen.



Es mutet seltsam an, daß hier ein einzelner Bifolio eingefügt sein sollte, obwohl der Text von Fragment B3 seine Fortsetzung findet. Möglicherweise ist bei der, wie oben erwähnt, schwierigen Unterscheidung der Hefte und Einzelfolios ein Fehler unterlaufen.

Das Manuskript befindet sich überwiegend in einem guten Zustand, der aber von Heft zu Heft variiert. So scheint das zweite Heft von einer Maus zerfressen worden zu sein, in der Mitte der Seiten ist ein Loch, das sich, immer kleiner werdend, durch fast das ganze Heft zieht. Ebenso sind die letzten Seiten des letzten Heftes sehr beschädigt. Die letzte Seite, die vermutlich unbeschrieben war, fehlt ganz oder wurde wegen ihrer Schadhaftigkeit entfernt; dies ist auch der Grund dafür, daß die Zählung der Folios im letzten Heft nicht aufgeht, da eine Hälfte eines Bifolios fehlt und sich somit eine ungerade Zahl von Folios ergibt.

Die Tinte, mit der das Manuskript geschrieben ist, hat inzwischen aufgrund des großen Anteils an oxidierenden Substanzen eine hell- bis dunkelbraune Färbung angenommen. Diese Oxidation führt auch dazu, daß das Papier an vielen Stellen durchgerostet ist; die so entstandenen Löcher weisen aber meist die Form des jeweiligen Buchstaben auf und erschweren die Lektüre kaum.

Im Manuskript lassen sich mehrere Hände unterscheiden: die Haupthand, von der der überwiegende Teil des Manuskripts stammt (alle A-, B- und E-Fragmente) und die von mir im folgenden auch Haupthand benannt wird, und die jeweiligen Hände der Textfragmente F1, F2 und F3; überdies finden sich im eigentlichen Text Anmerkungen und Einschübe von anderen Händen (F4, F5, F6).

Das Manuskript ist in der Regel gut leserlich. Die Schrift der Haupthand ist ein *Redondilla*, ebenso die Schrift von Fragment F4.³⁸ Sie ist einer der am wenigsten elaborierten Schrifttypen des Manuskripts. Gemeinhin beginnen Schreiblerner mit dieser Schrift, um dann auf andere Schrifttypen überzugehen.



Haupthand (A-, B-, E-Fragmente)



Fragment F4

Die Schrift von Fragment F6 (das vermutlich weit später entstand als die anderen Fragmente) ist eine *Humanística cursiva detenida*.



Fragment F6

Fragment F3 ist in einer *Bastardilla* gehalten:

Fragment F3

F1, F2 und F5 sind im gleichen Schrifttyp, einer *Humanística cursiva enlazada* geschrieben, vielleicht handelt es sich bei F2 und F5 um die gleiche Hand.

Fragment F1

Fragment F2

Fragment F5

Alle diese letztgenannten Schriften sind weit elaborierter als die *Redondilla* und lassen eher einen gebildeten, schreibgewöhnnten Schreiber vermuten.

Die Graphien der Haupthand weisen eine erstaunliche Einheitlichkeit auf. Sogar in den Kopien fremder Texte (E-Fragmente) werden sie im großen und ganzen beibehalten, dort lassen sich jedoch mehr Abweichungen feststellen als im eigentlichen Text. Darüber hinaus wirken die Schreibungen phonetisch orientiert.

Im einzelnen lassen sich folgende ‘Regeln’ des Schreibers oder der Schreiberin unterscheiden, die er oder sie auch nur äußerst selten verletzt:

- Für okklusiv /b/ und frikativ /f/ steht grundsätzlich /b/, mit Ausnahme der Abkürzung /v.r./ (‘vuestra reverencia’) und sehr vereinzelt in den Abschriften fremder Texte (E-Fragmente); /v/ tritt nur alternierend mit /u/ auf, und dies überwiegend im Anlaut
- /h/ wird nur im Affrikat /ch/ geschrieben
- /zeta/³⁹ vor /e/, /i/ immer /ç/
- /zeta/⁴⁰ vor /a/, /o/, /u/ wird grundsätzlich /ç/ geschrieben, /z/ tritt überhaupt nicht auf
- der Affrikat /t/ wird grundsätzlich mit /χ/ dargestellt
- der Frikativ /x/ wird immer mit /j/, der Okklusiv /g/ immer mit /g/ dargestellt
- /r/ tritt, ungeachtet seines phonetischen Wertes als /r/ oder /rr/, nur einfach auf (mit vereinzelten Ausnahmen in der E-Fragmenten)

- nur selten findet sich ein Auslaut-d geschrieben (z.B. ‘salu’ statt ‘salud’)
- die Silben /kwa/ bzw. /kwo/ werden grundsätzlich /cua/ bzw. /cuo/ geschrieben, nie /qua/ bzw. /quo/, /qu/ tritt nur mit dem Lautwert /k/ auf
- keine Konfusion von /ll/ und /y/
- Elision zweier gleicher aufeinanderfolgender Vokale ist häufig auch graphisch festgehalten: /questubo/ für ‘que estuvo’ oder /desto/ für ‘de esto’; häufig auch beim Hilfsverb ‘haber’: /ablado/ für ‘ha hablado’ oder /quedicho/ für ‘que he dicho’. Auch ungleiche Vokale werden manchmal elidiert, z.B. /daqui/ für ‘de aquí’
- der Text ist insgesamt in Kleinbuchstaben gehalten
- Abkürzungen finden sich nur bei ‘que’ /q/ und ‘vuestra reverencia’ /v.r./

Graphische Strukturierung des Textes:

Die autobiographischen und biographischen Textteile weisen nur eine geringe Strukturierung auf.

- Mit Ausnahme einiger weniger Schrägstriche finden sich keine Satzzeichen.
- Die einzelnen Teile sind nicht mit Überschriften versehen, allerdings werden einige mit religiösen Formeln in der Kopfzeile eingeleitet: A1 Fol.1r; B1 Fol. 18r; A2 Fol. 39r; B6 Fol. 107r.
- Fast alle Seiten tragen ein Kreuzzeichen in der Kopfzeile.
- Einige Fragmente tragen eine Jahreszahl auf der ersten Seite, die meines Erachtens von einer anderen Hand stammt: B1 Fol. 18r (1611); A2 Fol. 39r (1612); B2 Fol. 65r (1612); F4 Fol. 89r (1614); B5 Fol. 140r (1615); A4 Fol. 153r (1616).
- Die Texte sind in unsystematischer Weise durch Leerzeilen in Absätze untergliedert; an wenigen Stellen sind Absatzmarker eingefügt.
- Bei den Abschriften fremder Texte durch die Haupthand sind offensichtlich deren Strukturierungen übernommen worden. So finden wir hier Überschriften, durch Absatzmarker oder sogar Numerierung gekennzeichnete Absätze u.ä.

Bei der Transkription des Berichts von Ana Domènega habe ich mich von zwei Hauptkriterien leiten lassen:

Zum einen soll der Text so originalgetreu wie möglich dargestellt werden, um nicht nur die Eigenheiten des Schreibers oder der Schreiberin in bezug auf Orthographie und Textgliederung herauslesen zu können, sondern auch, um gewisse Elemente des Schreibprozesses abzubilden, so z.B. Einschübe, Korrekturen, Streichungen u.ä. Diese Vorgehensweise entspricht überwiegend den Kriterien, die vom Teilprojekt B9 des Sonderforschungsbereiches 321 zusammengestellt und bei der Transkription mehrerer Manuskripte umgesetzt worden sind.⁴¹

Das andere Kriterium, das mit dem ersten eher schwer in Einklang zu bringen war, ist das der Lesbarkeit. Die manuskriptgetreue Darstellung behindert des öfteren den Lesefluß, weswegen gewisse Zugeständnisse bei der Transkription gemacht wurden: so habe ich z.B. an den notwendigen Stellen Trennungsstriche bei den Zeilensprüngen eingefügt, außerdem habe ich versucht, so viele Informationen wie

möglich in die Vorbemerkungen aufzunehmen und im kritischen Apparat vor allem solche Informationen zu liefern, die das Verständnis des Textes erleichtern.

Ein Zugeständnis an die Lesbarkeit ist auch die Anordnung der Textfragmente in der vorliegenden Edition: sie folgt nicht der eigentlichen Anordnung der einzelnen Hefte im Buch, sondern inhaltlichen Kriterien, um die Textzusammenhänge deutlich zu machen und das Textverständnis zu erleichtern.

- (*kursiv*) = durchgestrichene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden zwischen runden Klammern und kursiv dargestellt
- (>*kursiv*) = überschriebene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden kursiv zwischen runden Klammern hinter ‘größer-als’-Zeichen gesetzt, z.B. confes(or)/ionario
- [recte] = durch Flecken, oder Löcher bzw. andere Defekte des Papiers unlesbar gewordene rekonstruierbare Buchstaben oder Wörter werden zwischen eckigen Klammern und recte dargestellt.
- (-) (--) [---] = durchgestrichene, überschriebene oder defektöse Buchstaben oder Wörter, die sich nicht rekonstruieren lassen, werden durch Bindestriche ersetzt. (-) (->) [-] = ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (--) (--) [--] = mehr als ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (---) (--->) [---] = mehr als ein nicht rekonstruierbares Wort Bei Mischungen aus lesbaren und nicht lesbaren Buchstaben treten die Bindestriche an die entsprechenden Stellen zwischen den Buchstaben.
- /recte/ = Hinzufügungen werden zwischen Schrägstrichen und recte dargestellt.
- Rhombus = Absatzmarker am linken Textrand
- kreuz = Kreuzzeichen am linken Textrand oder im Text
- // = Schrägstrich / im Text
- (()) = Klammern () im Text (nur bei Fragment F1)
- alle übrigen Satzzeichen wie Punkt, Komma oder Doppelpunkt sind auch als solche transkribiert
- **Kursiv:** Bei Abkürzungen werden die vorhandenen Buchstaben recte, die Buchstaben der Auflösung der Abkürzung *kursiv* gesetzt; Bsp. ‘v. pd.’ = ‘vuestra paternidad’. Ersetzungszeichen für Nasale (Strich über der betreffenden Stelle des Wortes) werden ebenfalls in Kursivbuchstaben aufgelöst; Bsp. ‘tiepo’ = tienpo.
- Groß- und Kleinschreibung wird respektiert
- Ersetzungszeichen für Nasale werden grundsätzlich als /n/ aufgelöst, da er weit häufiger geschrieben wird als /m/ (z.B. ‘tienpo’ statt ‘tiempo’, aber auch lat. ‘deun’ statt ‘deum’).
- Bei Hinzufügungen /recte/ wird in der Regel nicht darauf eingegangen, ob sich diese auf der Zeile selbst, darüber oder aber am linken oder rechten Textrand befindet, da diese Information im Falle des vorliegenden Manuskripts keine interessanten Aufschlüsse über den Schreibprozess liefert.
- Gelegentlich ist bei Streichungen oder Defekten bzw. Flecken auf dem Papier nicht

auszumachen, ob nun ein ganzes Wort oder aber nur wenige Buchstaben fehlen, deshalb kann die Ersetzung der fehlenden Buchstaben durch Bindestriche (--) oder [---] in der Regel nur annähernden Wert haben.

- Häufig sind einzelne Buchstaben oder Buchstabengruppen mit anderen Buchstaben oder Buchstabengruppen überschrieben. Gerade bei Abschriften sieht es häufig so aus, als ob der Kopist oder die Kopistin in Gedanken schon beim nächsten Wort ist und erst nach dem Schreiben des Wortanfangs merkt, daß das vorherige Wort noch nicht geschrieben ist und dieses dann über die schon geschriebenen Buchstaben schreibt. Nun ergibt sich aber leider häufig der Fall, daß der darunterliegende Buchstabe oder Buchstaben nicht zu lesen sind. Die entsprechende Darstellung wäre dann z.B. '(->)relijioso'. Ebenso häufig finden sich einzelne durchgestrichene (-), nicht mehr leserliche Buchstaben. Da der Informationsgehalt dieser leeren Klammern doch recht gering ist, habe ich auf sie verzichtet. Zwar geht so ein Teil der Ikonizität der Transkription verloren, der Lesbarkeit kommt diese Maßnahme jedoch zugute.
- Bei Flecken oder Defekten des Papiers (Darstellung in [eckigen Klammern]) werden Schäden größerer Ausmaßes (z.B. Löcher, die sich durch mehrere Folioseiten ziehen) in einer Fußnote erläutert, bei kleineren Schäden unterbleibt dies.
- Die Zeilenumbrüche des Manuskripts sind übernommen worden. Als zusätzliche, nicht im Manuskript vorhandene Satzzeichen wurden (mit Ausnahme der Fragmente F1, F3 und F6) Trennungsstriche eingesetzt, wenn ein Wort über einen Zeilensprung geht oder wenn ein Wort erst auf der folgenden Folioseite seine Fortsetzung findet. Ebenso habe ich vor das erste Wort auf einer neuen Folioseite einen Trennungsstrich gesetzt, wenn dieses die Fortsetzung eines Wortes der vorherigen Seite darstellt. Zwar stellt diese Maßnahme eine gewisse Manipulation des Originals dar, ich denke aber, sie ist insofern legitim, als sie die Lesbarkeit des Textes entscheidend verbessert.
- An Zeichensetzung ist in den Textteilen, die von der Haupthand geschrieben worden sind, also in den A-, B- und E-Fragmenten, lediglich der Schrägstrich / verwendet. Da seine Setzung unsystematisch erfolgt und unterschiedliche Funktionen übernimmt, habe ich ihn als Doppelschrägstrich // wiedergegeben (der einfache Schrägstrich / ist zur Markierung von Einschüben schon vergeben). Allerdings findet sich daneben, im Fragment E1, eine Art Anführungszeichen, die zum einen tatsächlich als Anführungszeichen zur Einleitung lateinischer Zitate dienen, zum anderen als eine Art Doppelpunkt zur Einleitung von direkter Rede. Der Einfachheit halber habe ich auch diese Zeichen mit dem doppelten Schrägstrich // wiedergegeben. Von den Fragmenten, die von anderen Händen stammen, sind insbesondere F1 und F6, in geringerem Maße auch F3 durch Zeichensetzung gegliedert.
- Die Groß- und Kleinschreibung ist beibehalten worden. Großbuchstaben finden sich lediglich in den Fragmenten F1, F3 und F6, alle übrigen Fragmente sind durchweg in Kleinbuchstaben gehalten.
- Wortabstände bzw. Zusammenschreibungen werden nach heute gültigen grammatischen Kriterien gesetzt, sofern sie nicht ohnehin im Text selber respektiert werden. Zweifelhafte Fälle, in denen sich mehrere Schreibungsmöglichkeiten bieten, werden in Fußnoten gekennzeichnet.

- Bei Vokalkontraktionen werden die davon betroffenen Wörter zusammengeschrieben, der fehlende Vokal wird nicht restituierter, auch dann nicht, wenn zwei unterschiedliche Vokale kontrahiert wurden. Schreibungen wie /ablado/, die sowohl als /hablado/ wie auch als /ha hablado/ verstanden werden können, sind nicht in Fußnoten gekennzeichnet, wohl aber Fälle wie /aconteçido/, da hier die Wortgrenze zweifelhaft ist, je nach Interpretation als /ha acontecido/ oder /ha contecido/
- Gewisse Schwierigkeiten bezüglich der Wortgrenzen bergen auch die lateinischen Bibelzitate im Fragment E1, die teilweise ohne Kenntnis der Originaltextstellen kaum zu verstehen sind. Soweit möglich sind die entsprechenden Stellen in Fußnoten wiedergegeben. Zweifelhafte Fälle werden in Fußnoten gekennzeichnet.⁴²
- Die Texte sind zum Teil fortlaufend geschrieben, zum Teil in Absätze untergliedert, die durch Zeilenwechsel oder Leerzeilen, gelegentlich auch durch Absatzmarker oder andere Gliederungselemente gekennzeichnet sind. Die Absätze sind in der Transkription berücksichtigt, neue Absätze sind nicht eingefügt worden. Abstände zwischen Absätzen sind, unabhängig von ihrer Größe, lediglich durch eine Leerzeile reproduziert.
- Der eigentliche Text, also alle A- und B-Fragmente, sind wenig und vor allen Dingen nicht systematisch strukturiert. Wir finden hier keine Überschriften, Absatzmarker sind nur sporadisch und konzentriert auf bestimmte Textfragmente eingesetzt. Eine Kuriosität ist die Verwendung des Kreuzzeichens zur Strukturierung und auch häufig zur inhaltlichen Markierung: es findet sich nicht nur auf der Mehrzahl der Folioseiten zentriert in der Kopfzeile, sondern auch gelegentlich als Absatzmarker am linken Textrand oder als Endmarker, oder, und das ist das Besondere, zur Markierung bestimmter Personen, die den religiösen Institutionen zuzurechnen sind bzw. Christus selber, dann ebenfalls am linken Textrand oder aber mitten im Textkörper. Auf die Reproduktion des Kreuzzeichens in der Kopfzeile habe ich verzichtet, alle übrigen Kreuzeichen sind an der entsprechenden Stelle im Text eingefügt.
- Die Abschriften fremder Texte, also die Fragmente E1-5, sind viel stärker durch Gliederungselemente strukturiert als der eigentliche Text, was auf eine Abschrift aus gedruckten Texten oder sauber geschriebenen Manuskripten deutet. Es finden sich hier zahlreiche abgesetzte Überschriften und sogar Numerierung von Absätzen oder Einrückungen des Textes.
- Die F-Fragmente sind, insbesondere aufgrund ihrer Kürze, kaum strukturiert.
- Eingerückte oder zentrierte Überschriften bzw. die religiösen Formeln, die einige der Fragmente einleiten, werden eingerückt wiedergegeben.
- Im gesamten Manuskript findet sich ein einziger Kommentar am linken Textrand auf Folio 94r 25ss, der eher als Titel zu verstehen ist. Ich habe ihn an seiner ursprünglichen Stelle am linken Textrand belassen.
- Schreibfehler, die m.E. eindeutig nicht auf Unwissen des Schreibers oder der Schreiberin, sondern auf Unachtsamkeit oder Versehen zurückzuführen sind (z.B. sinnlose Wortwiederholungen oder ‘seltsame’ Schreibungen eines Wortes), habe ich in Fußnoten mit /sic!/ gekennzeichnet oder aber die meines Erachtens korrekte Version in Kursivschrift und moderner Graphie angegeben. Dasselbe gilt für Wörter oder Wortverbindungen, die durch ihre ‘seltsame’ Graphie schwer erkennbar sind.

Gelegentliche inhaltliche Inkongruenzen des Textes werden in Fußnoten erläutert. Darüber hinaus werden für das Geschehen zentrale Personen des Textes in Fußnoten kurz vorgestellt.

Die Anordnung der einzelnen Hefte deutet darauf hin, daß versucht worden war, sie in eine chronologische Reihenfolge zu bringen. So tragen einige Fragmente eine Jahreszahl in der Kopfzeile, die aufsteigend von 1611 bis 1616 reicht. Diese Jahreszahlen sind aber von einer anderen Hand geschrieben. Es ist denkbar, daß sie im Zuge der Bindung des Manuskripts zum Buch eingetragen wurden, um die Einordnung der Fragmente zu erleichtern. Die einzelnen losen Seiten hingegen sowie die Textfragmente, die von anderen Händen stammen (und die ich F-Fragmente genannt habe), scheinen überwiegend eher zufällig eingeordnet worden zu sein. Dadurch ergibt sich, daß einige der Texte durch diese losen Seiten unterbrochen werden und einige Folios Seiten später erst ihre Fortsetzung finden. Deshalb schien es mir zunächst sinnvoll, zumindest diese Unterbrechungen zu eliminieren und die losen Seiten an anderer Stelle zu plazieren. Darüber hinaus lassen sich die Texte, die von der Haupthand geschrieben sind, deutlich unterteilen in autobiographische Fragmente (von mir A-Fragmente genannt), in denen Ana Domenge in der ersten Person von ihren spirituellen Erlebnissen berichtet, in biographische Fragmente (B-Fragmente), in denen von Ana in der dritten Person erzählt wird sowie Textfragmente, die nichts mit der Biographie Anas zu tun haben und die ich hier als klösterliche Gebrauchstexte klassifiziert habe (E-Fragmente). Theoretisch hätte sich auf diese Weise eine Chronologie von autobiographischen, biographischen Fragmenten sowie eine thematische Gruppe von klösterlichen Gebrauchstexten ergeben müssen. Bei näherem Hinsehen jedoch wurde deutlich, daß die ursprüngliche chronologische Ordnung des Buches erhebliche Mängel und Ungereimtheiten aufwies, was dazu führte, daß ich schließlich die einzelnen Textfragmente in eine gänzlich neue Ordnung gebracht habe, die im folgenden für die einzelnen Textgruppen genauer erläutert werden soll.

Schon das erste autobiographische Fragment, mit dem das Buch beginnt, wirft ein chronologisches Problem auf. Ana hebt an mit den Worten:

yo fui a la santa ynquisicōn el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcayde de la ynquisicōn (A1, 1r)

Dies würde bedeuten, daß Ana Domenge am Samstag der Woche von Fronleichnam, also im Juni 1610 verhaftet und am 25. Januar 1611 freigelassen worden wäre. In den Inquisitionsakten hingegen wird der Prozeß gegen Ana Domenge im Jahr 1609 unter den anhängigen Verfahren geführt und die gegen sie beschlossenen Maßnahmen sind aufgelistet.⁴³ Dies würde wiederum bedeuten, daß Ana Domenge 1609 verhaftet worden wäre und auch ihr Prozeß in jenem Jahr stattgefunden hätte. Eine Möglichkeit könnte sein, daß der bedingte Freispruch Anas erst 1610 ausgesprochen wurde und sich ihre Datierung auf 1610 darauf bezieht. Denn aus den Inquisitionsakten erfährt man, daß Ana 1610, nach siebenmonatigem Aufenthalt in Barcelona im Konvent der Jerónimas, die Rückkehr nach Perpignan gestattet wird.⁴⁴ Aus dem Fragment B1 wiederum läßt sich herauslesen, daß Ana im September 1610 dort eingetroffen ist. Rechnet man zum Zeitpunkt ihrer Freilassung Ende Januar 1610 sieben Monate hinzu, kommt man auf Ende August - diese Zeitrechnung scheint zu stimmen.

Dieses Fragment ist von anderer Hand überschrieben mit der Jahreszahl 1612, die

mit den Zeitangaben im Text übereinstimmt. Der Anfang des Textes von Fol. 39r bis 39v Z.13 ist zwar biographisch, die restlichen Folios und somit der überwiegende Teil sind aber in der autobiographischen Perspektive Anas gehalten.

Das Fragment A3 ist von fremder Hand mit der Jahreszahl 1616 überschrieben. Aus dem Text wird ersichtlich, daß sich die besprochenen Vorgänge zwischen August und September abspielen, eine Jahreszahl wird jedoch nicht genannt.

Das Fragment A4 enthält außer der Bemerkung, daß der Beichtvater Darnils im September (ohne Jahresangabe) nach Frankreich gegangen sei, keinerlei Zeitangaben. In Anbetracht der Tatsache, daß dieses Fragment ebenso wie Fragment A3 in Heft 12 geschrieben ist, läßt vermuten, daß beide zur gleichen Zeit entstanden sind, also möglicherweise 1616. Vorausgesetzt jedoch, die These stimmt, daß die Jahreszahlen in der Kopfzeile erst später hinzugefügt wurden, besteht auch die Möglichkeit, daß es sich bei dieser Jahreszahl um einen Irrtum handelt und die Fragmente A3 und A4 wesentlich früher entstanden sind, und zwar aus den folgenden Gründen:

In Fragment A3 trägt Christus, wie auch in vielen anderen autobiographischen und biographischen Fragmenten Ana auf, das in den Visionen Gesehene ihrem Beichtvater Darnils zu erzählen. Wir wissen aber aus den Angaben in Fragment B6 und aus den Akten der Inquisition, daß sich Darnils schon im Dezember 1613 oder Januar 1614 aus Perpignan abgesetzt hat und nun in Frankreich weilt. Demzufolge taucht Darnils in den nach diesem Datum geschriebenen Fragmenten nicht mehr als möglicher Ansprechpartner auf, oder aber es wird explizit auf seine Abwesenheit eingegangen:

y la sierba de dios estaba suspensa como decía el santo {San Gregorio} lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en frança abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras dicho (B6 143v)

Im Fragment A3 wird überhaupt nicht Bezug genommen auf eine eventuelle Abwesenheit Darnils'. Zwar steht Ana auch als Darnils nach Frankreich geflüchtet ist offensichtlich noch in Kontakt mit ihm, wie sich aus dem auf den 15. Januar 1615 datierten Brief (siehe F3) entnehmen läßt, dennoch ist nicht auszuschließen, daß der Text vor dessen Flucht nach Frankreich entstanden sein könnte. Denn zudem bittet Ana im selben Text Christus, als dieser ihr vorschlägt, sie in die Ewigkeit abzuberufen, darum, zunächst die Klostergründung vollenden zu dürfen, um ihre Nichten dort unterzubringen:

esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cumplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tiempo que bea este conuento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo concedido (A3 159r)

Wenn Ana sich hier tatsächlich auf die (letztendlich gescheiterte) Klostergründung in Perpignan bezieht (und nicht auf eine der vielen möglichen Gründungen, die Christus in ihren späten Visionen anregt), dann wäre es logisch, daß dieses Fragment in der 'heißen Phase' der Klostergründung, also 1612 entstanden wäre.

Die Erwähnung von Darnils' Reise nach Toulouse im Text A4 schließlich kann sich insofern nicht auf dessen Flucht nach Frankreich beziehen, da diese im Dezember 1613 oder im Januar 1614 stattgefunden haben muß, keinesfalls jedoch im Monat September. Demnach ist es möglich, daß hier eine frühere Reise gemeint ist, die

vielleicht im Jahr 1612 oder 1613 stattgefunden hat, da auch darauf Bezug genommen wird, daß die Reliquie, die Darnils von dieser Reise mitbringt, ‘en este conbento’ (A4 167r) aufbewahrt werden soll.

Auffällig ist allerdings, und dies spricht gegen die hier aufgeführte These der frühen Entstehung von A3 und A4, daß in beiden Texten ausschließlich das Wort ‘convento’ verwendet wird, während in allen übrigen Fragmenten ausnahmslos von ‘monasterios’ die Rede ist, es also auch im Bereich des Möglichen liegt, daß Ana tatsächlich an einer neuen Gründung arbeitet. Und vielleicht ist mit dem ‘confesor’ ein anderer, namenlos bleibender Beichtvater gemeint, der inzwischen Darnils’ Aufgabe übernommen hat.

Diese beiden Textfragmente bilden je eine selbständige thematische Einheit. Fragment A5 beschreibt die Gespräche, die Ana im Zustand der Entrückung mit der Heiligen Agnes von Montepulciano (*ynes policiana*) geführt hat, in Fragment A6 berichtet der Heilige Galderic Ana in einer Vision über sein Leben. In keinem der beiden Fragmente ist der Zeitpunkt des Geschehens oder der Niederschrift zu erkennen.

Übersicht über die autobiographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
A1	1r bis einschl. 13v(24 Seiten)	Verhaftung Ana Domenges durch die Inquisition, Visionen, die sie im Gefängnis der Inquisition erlebt, Entlassung aus der Haft	Juni 1609 bis 25. Januar 1610
A2	39r bis einschl. 54v(30 Seiten)	Textanfang biographisch. Visionen Anas	Dreikönigstag (6. Januar) bis Palmsonntag des Jahres 1612
A3	153r bis einschl. 159r (13 Seiten)	Visionen Anas	August/September. Überschrieben mit der Jahreszahl 1616, möglicherweise aber, insbesondere wegen der deutlichen Referenz auf Beichtvater Darnils, schon viel früher entstanden (vielleicht 1612)
A4	167r bis einschl. 167v (2 Seiten)	Geschichte einer Reliquie (eine Kristallphiole mit einer Träne, die Christus bei der Auferstehung des Lazarus geweint haben soll), die Beichtvater Darnils Ana aus einem Konvent in Frankreich mitbringt.	Chronologisch nicht einzuordnen. Referenz auf eine Fahrt nach Frankreich von Darnils, möglicherweise aber schon weit früher als seine Flucht dorthin. Die Fragmente A3 und A4 teilen sich dasselbe Heft und sind deswegen vielleicht zur gleichen Zeit entstanden.

A5	136r bis einschl. 139r (7 Seiten)	Gespräch mit Agnes von Montepulciano (ynes policiana);	Zeitlich nicht festgelegt
A6	141r bis einschl. 141v (2 Seiten)	Gespräch mit dem Heiligen Galderic (<i>san galderic</i>)	Zeitlich nicht festgelegt

insgesamt 78 Folioseiten

Das Fragment B1 ist ein Bericht über die Klostergründung Anas. Er setzt 1610 ein mit den Visionen Anas in Barcelona, in denen sie den Auftrag zur Gründung erhält und endet mit dem Eklat, der 1613 dazu führt, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen müssen. Verfaßt oder zumindest begonnen wurde dieser Bericht am 7. März 1614, drei Monate nach Verlassen des Konvents, und mit Sicherheit später als die Fragmente B2⁴⁵ und B3. Ich habe ihn dennoch an die erste Stelle gerückt, da er zum einen die Fragmente B2 und B3 chronologisch umfaßt, zum anderen einen recht guten Überblick über die Vorgänge gibt und damit das Verständnis der darauffolgenden Texte erleichtert.

Eigentlich ergeben sich bei diesem Fragment, das vor allem Entrückungen und thaumaturgische Handlungen Anas in der Zeit zwischen Februar und Dezember 1611 protokolliert, keine Schwierigkeiten in chronologischer Hinsicht, da viele Daten im Text belegt sind. Auffällig ist jedoch, daß diese Daten sich fast ausschließlich auf die Entrückungen beziehen; die Wunderheilungen und die Bestrafung Perpignans durch Gott mittels einer Dürreperiode hingegen, die ungefähr das letzte Viertel des Texts ausmachen, werden zeitlich nicht näher bestimmt.

Dieses Fragment beschreibt die Ratschläge, die verschiedene Heilige Ana im Entrückungszustand für die anstehende Klostergründung erteilen. Die geschilderten Ereignisse spielen sich zwischen April und Mai 1612 ab. Auffällig ist, daß der Text mitten im Satz abbricht.

Der Text berichtet über Wunder und thaumaturgische Handlungen Anas zwischen Januar, nämlich drei Wochen nach dem Verlassen des Klosters, und Juli 1614. Möglicherweise ist er jedoch erst 1615 entstanden, da ein Brief (ein Dankschreiben anlässlich einer Wunderheilung), der im Text ausdrücklich erwähnt ist und an der entsprechenden Stelle eingehetzt ist, auf den 15. Januar 1615 datiert ist.

Das Fragment B5 ist ein Bericht über die Krankheit Anas und über Visionen, in denen ihr weitere Klostergründungen vorgeschlagen werden. Er umspannt die Zeit von Ende Oktober 1614 bis zur Fastenzeit 1615.

Fragment B6 schließlich beschreibt weitere Visionen Anas über die Gründung weiterer Klöster sowie über die Heiligkeit Margaretes von Österreich in der Zeit vom 24. Februar bis 17. September 1615.

Übersicht über die biographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
B1	65 r bis einschl. 88v (48 Seiten)	Ausführliche, weitgehend chronologische Erzählung vom Entschluß Anas, ein Kloster zu gründen, die Schwierigkeiten, die sich bei der Gründung und später im Kloster selber ergeben und die schließlich dazu führen, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen.	Überschrieben ist das Fragment mit der Jahreszahl 1612. Geschrieben oder zumindest begonnen am 7. März 1614, also drei Monate nach dem Verlassen des Konvents. Die beschriebenen Begebenheiten ereignen sich zwischen 1610 und Dezember 1613
B2	18r bis einschl. 38v (42 Seiten)	Der erste Teil protokolliert die Entrückungen Anas; der letzte Teil berichtet vor allem über ihre thaumaturgischen Handlungen	14. Februar bis Dezember 1611; die thaumaturgischen Handlungen sind jedoch nicht datiert. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfaßt worden als Fragment B1.
B3	107r bis einschl. 107v (2 Seiten)	Visionäre Gespräche Anas mit Heiligen über die Formalitäten der Klostergründung; der Text bricht unvermittelt mitten im Satz ab.	April/Mai 1612. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfasst worden als Fragment B1.
B4	89v bis einschl. 101r (12 Seiten)	Bericht über thaumaturgische Handlungen und Wunder Anas.	Januar bis 30. Juli 1614. Geschrieben wurde der Text wahrscheinlich erst 1615, da in ihm ein Brief (Fragment F3) erwähnt ist, der auf den 15. Januar 1615 datiert ist.
B5	103r bis einschl. 108v (10 Seiten)	Bericht über die Krankheit Anas, Visionen Anas über zukünftige Klostergründungen	Ende Oktober 1614 bis Fastenzeit 1615
B6	140r bis einschl. 145v (10 Seiten)	Visionen Anas, unter anderem über zukünftige Klostergründungen und über die Heiligkeit Margaretes von Österreich	24. Februar bis 17. September 1615

insgesamt 124 Folioseiten

Die eingeschobenen Texte sind in ihrer ursprünglichen Reihenfolge belassen worden. Auch die Einteilung in Fragmente berücksichtigt die ursprünglichen Texteinheiten: Die Fragmente E2 bis E5 sind durch leere Folioseiten getrennt oder beginnen auf einer neuen Seite, Fragment E1 steht ohnehin an anderer Stelle.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente (Haupthand)

Fragment	Folios	Thema
E1	92r bis einschl. 94v	<i>Memorial del Monasterio, Allegorie eines Klosters</i>
E2	112r bis einschl. 121v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte
E3	122r bis einschl. 125v	<i>Avisos espirituales de la Madre Teresa de Jesús</i>
E4	126r bis einschl. 127r	<i>Consejos de santos para andar un alma en la presencia de Nuestro Señor</i>
E5	129r bis einschl. 131v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte

Es handelt sich bei diesen Fragmenten um Texte, die direkt mit der Geschichte der Ana Domenge zusammenhängen. Fragment F1 beschreibt, wie es zu der Anzeige gegen Ana bei der Inquisition kam und ist somit inhaltlich das früheste Dokument des gesamten Manuskripts, da die Begebenheiten sich vor Anas Verhaftung, also im Jahr 1608 oder 1609 abgespielt haben müssen. Fragment F2 beschreibt eine Vision Anas und eine wundersame Begegnung in Anwesenheit Anas im September 1613 und wurde möglicherweise von ihrem Beichtvater Darnils verfaßt.

Fragment F3 schließlich ist ein Dankschreiben, datiert auf den 15. Januar 1615, das im Fragment B4 explizit erwähnt ist.

Fragment F4 ist ein Textanfang in sehr ungeübter Handschrift, der zudem durchgestrichen wurde. Auf der folgenden Folioseite 89v, dem Beginn des Fragments B4, ist derselbe Textanfang, diesmal in der gewohnten Schrift wiederholt. Dies läßt vermuten, daß die Entstehungszeit für beide Fragmente dieselbe ist (1614).

Fragment B5 ist eine Anmerkung am Ende des Fragments A2. Es ist nicht auszumachen, ob diese Anmerkung zeitgleich mit B5 oder aber erst viel später hinzugefügt wurde.

Fragment 6 schließlich ist eine bibliographische Anmerkung auf der erste Seite des Manuskripts, die von anderer Hand und mit Sicherheit in späterer Zeit hineingeschrieben wurde.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente von fremden Händen

Fragment	Folios	Thema	
F1	95r	Biographisches Fragment: Wie es zur Anzeige gegen Ana Domenge bei der Inquisition kam.	Wahrscheinlich 1609
F2	96r/v	Biographisches Fragment: Visionen Ana Domenges	im September 1613

F3	100r	Brief: Dankschreiben für die Wunderheilung einer Frau durch Ana Domenge	Datiert auf den 15. Januar 1615. Erwähnt im Fragment B4
F4	89r	Textanfang von B4 (89v).	Entstehung gleichzeitig mit der Entstehung von Fragment B4 (1614)
F5	54v	Anmerkung zum Text.	Zeitlich nicht festzumachen
F6	1r	Bibliographische Anmerkung zur Biographie Ana Domenges	Entstehungszeit später als die des Manuskripts, möglicherweise im Zuge der Bindung zum Buch

Fragmente A1, A2, A3, A4, A5, A6⁴⁶

Fragmente B1, B2, B3, B4, B5, B6⁴⁷

Fragmente E1, E2, E3, E4, E5⁴⁸

Fragmente F1, F2, F3, F4, F5, F6⁴⁹

Teil III

In dieser Hinsicht gibt es zwei Fragen, die der Klärung bedürfen: Handelt es sich bei dem Manuskript tatsächlich um eine Abschrift? und Von wem ist diese Abschrift erstellt worden?

Wenden wir uns zunächst einmal der ersten Frage zu. Für eine Abschrift spricht in erster Linie die Tatsache, daß der gesamte Text äußerst sauber und sehr einheitlich geschrieben ist. Es finden sich, gemessen an der Länge des Textes, sehr wenige Korrekturen, und viele dieser Korrekturen lassen darauf schließen, daß der Schreiber oder die Schreiberin beim Abschreiben in der Zeile verrutscht ist, wie die folgenden Beispiele dokumentieren:

“ el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (de comunicarme los dones todos de la oracion que tenia) me tiro cinco flechas de amor por la debocion que tenia a las cinco rosas preciosas de nuestra señora santisima del roser y por la debocion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oracion que tenia santa ynes policiana y yo dije jesus (A2, 43v) ”

“ my preziosa madre me ruega que llueba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los cuarenta dias que yo estube en el desierto (A2 51v) ”

“ que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi

esposo jesus que dijese a vuestra reberençia que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/ an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaciones de su pureça y limpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa (A2 52v)"

"y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (*dijo su dibina majestad mira*) oye que lo anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia (A3 154r/v)"

"me dijo que me saliese {...} y yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo que tu temes aora espresa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos religiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d>*)lesponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu espresa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para (B1 85r)"

Es fällt jedoch auf, daß mit einer einzigen Ausnahme alle eindeutigen Korrekturen in den autobiographischen Fragmenten zu finden sind. Dies mag ein Zufall sein oder auch nicht.

Auch die Tatsache, daß sich zwischen den offensichtlichen Abschriften, also z.B. der Kopie der *Avisos espirituales de la madre Teresa de Jesús*, und dem eigentlichen Text (also den A- und B-Fragmenten) kaum Unterschiede in der Graphie und der Gestaltung ausmachen lassen, legt die Vermutung einer Abschrift nahe.

Andererseits wiederum weisen die einzelnen losen Folios, die zwischen den Heften zu finden sind, eher auf eine ungeplante Anhäufung loser Texfragmente hin, die mit der Zeit zustande gekommen sein könnte, ebenso die Tatsache, daß manche Textfragmente abrupt und unvermittelt enden oder mitten im Satz beginnen.

Ich möchte nicht darauf beharren, daß es sich wirklich um eine geplante Abschrift des Textes handelt. Es besteht durchaus die Möglichkeit, daß einige Fragmente noch einmal ins Reine geschrieben wurden (mit einigen stilistischen Korrekturen, von denen weiter unten die Rede sein wird), möglicherweise auch zu unterschiedlichen Zeiten, während andere, vielleicht vor allem die kürzeren, in ihrer 'Rohform' übernommen worden sind. In jedem Fall spricht die Sachlage aber dafür, daß das Manuskript von einer am beschriebenen Geschehen beteiligten Person verfaßt worden sein muß. Gegen diese Einschätzung sprechen lediglich einige sprachliche Phänomene des Textes wie der ausgeprägte laísmo und einige lautlich-graphische Besonderheiten, auf die ausführlich im Kapitel 3. eingegangen wird.

Für eine Urheberschaft aus dem engen Kreis der Beteiligten sprechen folgende Gründe:

Die Art der Schrift, in der der Hauptteil des Manuskripts geschrieben ist, zeigt an, daß das es wohl kaum von einem professionellen Schreiber erstellt worden ist, der Text scheint also nicht in Auftrag gegeben worden zu sein. Allein schon aus diesem Grund würde ich einen Außenstehenden als Urheber ausschließen. Desweiteren kommt auch Antoni Darnils als Schreiber nicht in Frage: nicht nur spricht die Schrift, die eher die eines Schreibanfängers ist, gegen ihn, auch Graphien wie 'in elçelçis deo' statt 'in excelsis deo', um nur ein Beispiel zu nennen, sind für einen lateinkundigen Theologen kaum denkbar. Schließt man also einen Außenstehenden sowie Darnils aus, so verbleiben als mögliche Urheberinnen Ana Domenge, Petronila

Piérez, Anamaría López, Anas Nichten Francisa und Monsarada und die Haushälterin Anas, die jedoch angesichts ihres sozialen Status' kaum des Lesens und Schreibens mächtig gewesen sein wird.

Ebenfalls gegen einen außenstehenden Abschreiber spricht auch die folgende Überlegung: zwar ist es durchaus vorstellbar, daß sich jemand aus Interesse an Ana Domenges Biographie ans Abschreiben ihres Lebensberichtes macht, dann ist aber nicht ersichtlich, aus welchen Gründen diese Person auch klösterliche Gebrauchstexte, wie es die E-Fragmente sind, in die Abschrift miteinbezieht, die thematisch nichts mit Anas Biographie zu tun haben. Ebenso spricht, denke ich, die Verteilung auf Hefte und auch Einzelfolios gegen eine geplante, in einem Stück hergestellte Abschrift und somit wiederum gegen einen außenstehenden Urheber.

Auf Folio 89r finden wir in ungeübter, krakeliger Schrift geschriebene und durchgestrichene Zeilen (siehe Kap. II.1.3., Fragment F4). Auf der Rückseite desselben Folios findet sich derselbe Textanfang, nun allerdings in der gewohnten Schrift. Offensichtlich wollte sich auch noch eine weitere Person an dem Schreibprojekt beteiligen, eine Beteiligung, die jedoch wohl nicht überzeugt hat. Ein solches Vorgehen wirkt unprofessionell und würde für eine 'hausgemachte' Sache sprechen.

Schließlich möchte ich als Bekräftigung für meine These der Abschrift von innen noch die Art einiger Korrekturen ins Feld führen. So gibt es Korrekturen, die auf den Versuch einer stilistischen Verbesserung des Textes hinweisen oder aber einen inhaltlichen Eingriff in den Text bedeuten. Ich halte es für unwahrscheinlich, daß eine Person, die an der Erstellung des Textes nicht selber beteiligt war, die Autorität für sich in Anspruch nimmt, diesen inhaltlich oder stilistisch zu manipulieren. Die folgenden Beispiele belegen den Versuch, den Stil durch die Wahl eines passenderen Ausdrucks oder durch Weglassen redundanter Information zu verbessern:

“ benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que parecía estaban vno junto a tro (A1 4r) ”

“ y yo le dije era pobre que no tendria para aacerlo y el santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para aacerlo*) ayudaria para aacerlo (A1 5v) ”

“ no te enojes ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro (A1 10r) ”

“ y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran cristiano*) y que aora con aber padecido tanto y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbirtirse los cristianos (A2 48r) ”

“ con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se principio (*a lab--*) aacer ylesia (B1 71v) ”

“ la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor (B1 71v) ”

“ la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (*pusiese en la ca*) yspirase lo que era su santa b(u>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundac(ión (B1 76v) ”

“ estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar (B1 83v) ”

Noch auffälliger scheinen mir die folgenden inhaltlichen Korrekturen, die einen massiven Eingriff in die Textgestaltung bedeuten und von denen viele ohne die genaue Kenntnis der Vorfälle gar nicht vorzunehmen wären:

“ y santa vrsula me dijo (*mañana*) (*s>*)no te aflijas presto saldras de aqui y con muçha onra del padre san domingo (A1 10r) ”

“ y dijio nuestro señor mira espesa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por amor de nuestro señor --go y consejo a todos los que nuestro señor*) y me dijio su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormuraciones estan acabados (*bastante credito tienes*) pues as pasado por mi santa ynquisicion (A1 12r/v) ”

“ y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan persona de muçho espíritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barcelona/ (B1 66r) ”

“ {a Baltasar López} cargoie la enfermeda y sentia muçho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al principio que se trato este negocio (B1 67v) ”

“ y vnos y otro que le ponian en mal coraçon {a Baltasar López} que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo (B1 69r) ”

“ el obispo dio liçençia para que dijesen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor (B1 73r) ”

“ (*despues de pasados dos meses que tenian dado los abitos*) el dia de la fundaçion que fue diçho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (B1 77v) ”

“ tanbien la dijio su majestad {...} quel probinçia no bendria asta (*el fin del año*) que fuese cerca el aber de profesar (B1 80r) ”

“ {...} que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo muçho que abia de floreçer y (*que palo abia dejado est- --- la sierba de dios*) preguntó a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa (B1 80v) ”

“ en este mismo tienpe que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santissimo sa*) que se abia ydo a des-cansar se le aparecio nuestra reyna doña margarita de austrya (B1 82v) ”

“ al dia siguiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b>*a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuça (B1 87r) ”

“ me a diçho {...} que nuestro señor aria muçhas misericordias a los que defenderian la sagrada relijon digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbieron lo que abian escrito para su disculpa (B1 88r) ”

“ son tantas las ofensas que me açon que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y cuatro meses abia cuando acaeçio estos trabajos de la yglesia (B4 97r) ”

“ abiendo recebido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oracion y en racto (*cinco o* seys oras (B6 140r) ”

“ ya a escrito todo lo que se a sucedido (*cuando -- de se a bisto --- cuerpo*) ya biene la carta y desea muçho diçho padre y el confesor del rey y la priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte (B6 143r) ”

Und schließlich deuten auch die folgenden Beispiele von Schwankungen zwischen erster und dritter Person Plural meiner Ansicht nach eher auf eine beteiligte Person als Abschreibende, denn: welche Veranlassung sollte eine nicht beteiligte Person haben, unvermittelt in die Wir-Perspektive zu verfallen?

“ y asi (*bimos*) se bio cunplido lo que la sierba de dios abia diçho (B1 79r) ”

“ con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (B1 81r) ”

In Anbetracht der Tatsache, daß sich Petronila, wie im nächsten Kapitel ausführlich besprochen, im Verlauf des Textes immer mehr als treibende Kraft des Schreibprojekts herauskristallisiert, ist es durchaus möglich, daß sie auch für die Abschrift des Textes verantwortlich ist.

Es wird mehr als deutlich, daß die biographischen Fragmente von einer Person aus dem nächsten Umfeld der Ana Domènec stammen müssen, so daß sich der mögliche Autorenkreis auf Anas Nichten Monsarada und Francisca sowie Anamaría López und Petronila Piérez einschränken läßt. Beichtvater Darnils kommt als Autor nicht in Frage, da zum einen viele Textstellen in der 1. Person Singular oder Plural mit femininer Referenz verfaßt sind; überdies wird auf ihn als Auslöser für den Schreibprozeß Bezug genommen (siehe auch Kap.5 über die Autorisierung zum Schreiben). Es muß aber auch die Möglichkeit in Betracht gezogen werden, daß hier nicht eine einzelne Autorin, sondern vielleicht ein ‘Autorinnen-Team’ am Werk war.
⁵¹ Ich möchte zunächst zeigen, welche Informationen uns der Text über die mögliche Autorin gibt. Darauf, wie sich seine sprachlichen und graphischen Besonderheiten bezüglich der Autorinnenthese verhalten, werde ich in Kap.3 eingehen.

Die Textfragmente werden hier in der Reihenfolge ihrer Entstehung untersucht, um die Entwicklung in der Autorenperspektive aufzuzeigen; die frühesten Fragmente sind B2 und B3, darauf folgt Fragment B1, und darauf wiederum die Fragmente B4, B5 und B6.

Zu Beginn des Fragments B2 ist die Perspektive wechselnd: die Schreiberin bemüht sich, die Geschehnisse distanziert darzustellen und spricht meist in der dritten Person von sich und ihren Mitschwestern. Doch wird diese Perspektive immer öfter durchbrochen durch einen unvermittelten Wechsel in die erste Person Plural, später dann gehäuft auch in die erste Person Singular:

“ açia en las ermanas que allí estaban estos efectos que oyendo a nuestra madres estas cosas cavaba mucha deboción y estaban muy mortificadas y creyeron ser así porque con la deboción que cavaba no faltaba sino berlo (B2 29v) ”

“ diciendo nuestra madre a sor petronila que si quería(n>) y ganar el jubileo de nuestra señora de octubre digo del rosario que en octubre (r>)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monasterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monasterio del bendito san agustin que estaba cerca a los dos que (eran) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia (le>)nos pesaba por algunos

respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho (B2 30r/v)"

Der erste Hinweis auf die Autorinnenschaft in diesem Fragment findet sich auf Folio 25v:

" la ermana sor anamaria dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia visto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidencia dijes/e/ algunas cosas a esta ermania y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas {...} como es este padre /es/ tan espiritual y tan celoso del bien y probecho de las almas asi a echo no estubiesen encubiertas las mercedes que nuestro señor aço a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (otras) nos las decía con tantas lagrimas y tanto sentimimiento que a [beç]es nos daba pena de berla llorar {...} respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos decía estas cosas que las luçes que abia visto (a>)el sabado santo en la noçhe sor anamaria que era la madre de dios (B2 25v/26r)"

Das heißt also, daß eigentlich nur Anamaría und Petronila als Autorinnen in Frage kommen. Bestärkt wird die Auffassung auch dadurch, daß diese beiden Frauen am häufigsten namentlich erwähnt werden.

Auch die folgende Textstelle ist interessant:

" el dia siguiente bino mi padre a bernos y nos dijo ançhe entre dieç y onçe de la noçhe bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en pie delante de mi {...} y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permitido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermania de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre (B2 32r/v)"

Zunächst ist in dem Ausdruck 'mi padre', mit dem offensichtlich Baltasar López gemeint ist, ein klares Autorinnen-Ich ausgedrückt. Es stellt sich die Frage, ob Petronila, die ja nicht López' leibliche Tochter ist, ihn so bezeichnet, jedoch wird sie gleich darauf namentlich erwähnt. Auch im folgenden Beispiel wird López als 'mi padre' genannt, nun aber ohne weitere Namenshinweise.

" partieronse [par]a barcelona mi padre con el que abia dado el cuadro y con aber mucho peligro en el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (m) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia ningun peligro (B2 32v)"

Auch das folgende Beispiel dokumentiert ein Autorinnen-Ich, es bleibt aber weiterhin im Dunkeln, wem dieses 'Ich' zuzuordnen ist:

" y fue asi que luego escribieron dando las graças a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta (B2 33r)"

Aber welche der beiden Frauen führt nun die Feder: Anamaría oder Petronila?

In Anbetracht der Tatsache, daß Petronila in den späteren Fragmenten massiv als Autorin in Erscheinung tritt, wie noch zu zeigen ist, wäre anzunehmen, daß sie auch dieses Fragment verfaßt hätte. Die folgende Episode spricht jedoch dagegen:

“ estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynchaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçhe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynchaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se luego a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio el ojo y la lengua se la vmedeçio que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se morian del muçhos y aplicola vna mediciña para que se le acabase de quitar la ynchaçon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna ora le crecio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto mediciña vmana y quitamossela y luego estubo remediada (B2 34v/35r) ”

Es wäre, zumal es in diesem Fragment starke Schwankungen zwischen der 1. und der 3. Person Plural gibt, nicht verwunderlich, wenn Petronila als Autorin von sich in der 3. Person spräche, wie im folgenden Beispiel:

“ biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena (B2 34r) ”

Wohl aber ließe sich fragen, wieso sie ihre Mitschwestern in der 1. Person Plural sprechen lässt, aus der sie selber ausgeschlossen ist.

Auch Fragment B3 deutet auf die Autorenschaft Anamarías und Petronillas hin:

“ concertose (m>)con el padre probincial mi padre el mes de abril del año 1612 dabanos muçha pena pareciendonos abia prometido muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo llevaba bien vbisien de yr tan lejos [--] las religiosas (B3 107r) ”

Weitere Hinweise werden nicht gegeben.

Interessant wird es in Fragment F1. Schon in der Einleitung des Textes tritt ein Autorinnen-Ich in Erscheinung:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me parecio acer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Noch ist aber nicht ersichtlich, wem diese Stimme gehört. Im Gegenteil: in dem nun folgenden Bericht wird auf den ersten Seiten der Versuch deutlich, Neutralität in der Erzählperspektive zu wahren, die Autorin spricht, wie die folgenden Beispiele dokumentieren, über alle Beteiligten in der dritten Person

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n a parlar y asi fue que tubiendo noticia de quien era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçellas {...} la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser religiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos (B1 65r/v) ”

“ abian de yr a misa fuera y lleba(r>)ban ya las cuatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian visto a çhicos y a grandes parecia cosa nueba berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(n) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confesion y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto

se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muchas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiraçion y muçho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/conpania/ por vna parte reconoçian esto y tenian a grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian muçho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las parecia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas (B1 69v/70r) ”

Es lässt sich jedoch an diesen und den folgenden Beispielen auch ablesen, wie groß die Aufmerksamkeit ist, die Anamaría und Petronila zuteil wird, während die beiden Nichten Anas kaum Erwähnung finden.

“ respondio la santa que {...} pues en aquella casa no se açia la boluntad de (*di>*)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia (B1 8ov) ”

“ respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede acer sin milagros no es mi bolunta de aacerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(s) y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de aacer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (*en est*) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (*a*) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a decir asi como creyan (*los*) ser berdad todo lo leyán en sus libros (B1 81r) ”

Die neutrale Perspektive wird aber nicht den ganzen Text durchgehalten, und in zunehmendem Maße tritt das Autorinnen-Ich in den Vordergrund:

“ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por cierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba {...} y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola muçho que la dijese que era aquel(*a>*)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santissimo sacramento y la nobiça deçia ya lo beo mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muchas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha deboçion con ser yo tan miserable y diciéndolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia (B1 82v-83r) ”

Nach diesem etwas abrupten und unmarkierten Perspektivenwechsel wird im Singular nur noch in der 1. Person berichtet, während im Plural weiterhin zwischen 1. und 3. Person geschwankt wird:

“ estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre

que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero (B1 83v) ”

“ despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en>*)con nuestro señor bamos a estar junto de ella{...} y a poco que estubimos cerca de ella començo ablar {...} cuando salio de la oracion santa ro(j)gela muçho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida {...} y asi me conto esto (B1 85v) ”

Diese Stimme in der ersten Person verrät nicht nur, daß das Fragment Produkt einer einzelnen Person ist und kein Gemeinschaftswerk, sondern zeigt auch, wie die Schreibende mehr und mehr die Initiative übernimmt, um von Ana etwas über ihre spirituellen Erlebnisse zu erfahren und die überdies eine gewisse Autorität für sich in Anspruch nimmt, wie das folgenden Beispiel illustriert:

“ llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de decirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor aça a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama (B1 86v) ”

Die Erwähnung der Stadt Zaragoza legt überdies nahe, daß hier die Aragoneserin Petronila spricht. Andererseits wird jedoch im Text an keiner Stelle erwähnt, woher Anamaría stammt, man erfährt lediglich, daß ihr Vater kein Katalane ist:

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero (B1 65r) ”

So ist durchaus möglich, daß auch López und seine Tochter aus Aragón sind und Petronillas Freundschaft mit Anamaría von dort herführt. Zuletzt wird aber doch noch eindeutig, auf wen sich das Ich des Textes bezieht:

“ al dia siguiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial {...} estando delante del diçho padre que diesen las cavas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarla sor petronila dara cuenta a *vuestra paternidad* por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de decir defetos de nayde que si no fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la relijon y algunas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que no se guardaban {...} dijome que le parecia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerias y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel {...} yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oracion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia echo escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçençias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys echo para el probinçial questa bien (B1 87r/v) ”

Aus dieser Textstelle geht Petronila nicht nur klar als Autorin hervor, auch ihr Sonderstatus als Wortführerin und Schreiberin der Frauengemeinschaft springt ins Auge, ebenso wie die Autorität, die ich weiter oben erwähnt habe und die aus ihren Worten spricht.

Während es in Fragment B4 bis auf die Tatsache, daß der gesamte Text aus der Ich-Perspektive erzählt wird, keine weiteren Hinweise auf die mögliche Verfasserin gibt,

ist der Sachverhalt in Fragment B5 einfacher: auch dieses Fragment ist in der Ich-Perspektive gehalten; zwei Textstellen gibt es aber, an denen Petronila als Verfasserin zu Tage tritt. Im folgenden Zitat spricht die Ich-Erzählerin Anamaría an:

“ despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester {...} para aconpañarla a la sierba de dias (105v) ”

Im darauffolgenden Satz macht sor Ana dieser Erzählerin klar, daß sie für ihre Pläne die Erlaubnis von Baltasar López braucht; es kann sich also hier nur um Petronila handeln:

“ a otro dia me dijo la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç (B5 105r/v) ”

Und schließlich bestätigt auch noch die folgende Textstelle Petronila als Autorin:

“ me respondio (e>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de acer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los dotores entienden no la dejaremos sangrar (B5 103v) ”

Im Fragment B6 schließlich ist Petronila klar als Autorin zu erkennen. Zunächst erwähnt die Ich-Erzählerin ihre Geschwister aus Benabarre - dem Herkunftsor Petronilas:

“ dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me dijo estos dias e tenido yo vna rebelacion de eso estan con poca paç ofenden a nuestro señor (B6 142r) ”

Darüber hinaus finden sich aber vor allem eindrucksvolle Beispiele für die Autorität, die Petronila inzwischen als Autorin und Biographin erreicht hat, wenn der Schreibbefehl in der göttlichen Eingebung direkt an sie gerichtet ist:

“ ya otras beçes rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavatura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias{...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140r/v) ”

“ y el santo {San Gregorio} la respondio si toda la doctrina es oración pero el cielo esta eçho a gradas {...} açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor (B6 143v) ”

Ich werde auf Petronilas Autorinnenschaft bei der sprachlichen Ausgestaltung des Textes noch einmal zurückkommen.

Zunächst tun sich bei den autobiographischen Fragmenten hinsichtlich der Autorinnenschaft keine Probleme auf. Schon zu Beginn des Fragments A1 wird deutlich, wer spricht:

“ y cuando yo decía estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana relijiosa del padre san domingo de que te afliges no estoy yo en la carcel con tu (A1 3r)”

Interessant ist nun herauszufinden, ob Ana Domenge selber zur Feder gegriffen oder aber ihre Erlebnisse diktiert hat. Ihre Aussagen diesbezüglich sind widersprüchlich. Zunächst weist alles auf ein Diktat hin: ⁵²

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

oder

“ yo no queria aacer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago (A1 7v) ”

Und auch das folgende Zitat könnte im Hinblick auf das mündliche Diktat gedeutet werden:

“ lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberencia misma (A2 39v) ”

Andere Textstellen wiederum legen nahe, daß Ana selber ihre Erlebnisse zu Papier bringt:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de recibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

Nun kann man die Frage stellen, inwieweit der Text Auskunft darüber gibt, ob Ana lesen und schreiben kann. Es gibt in der Tat einige Aussagen darüber, die aber teilweise mehr Verwirrung stiften als Klarheit bringen. Zunächst ist da die folgende Aussage aus Fragment B2:

“ algunas mañanas cuando sale de la oracion {...} la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omanç que no lee sino solo el oficio menor de nuestro padre san domingo (B2 31v) ”

Nimmt man diese Aussage wörtlich, kann Ana zwar Latein, nicht aber Spanisch oder Katalanisch lesen - ein etwas befremdlicher Gedanke. Die Aussage im folgenden Zitat - ‘pareçe leya’ - könnte sich darauf beziehen, daß sie so aussieht, als ob sie lesen würde, obwohl sie das doch gar nicht kann. Diese Deutung ist aber nicht zwingend, ebenso kann damit gemeint sein, daß sie in dem Entrückungszustand, in dem sie sich befindet, nicht wirklich lesen kann.

“ començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era francesa {...} y ablaba con muçho erbor mas no se entendia {...} y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muçhas ojas con que tenia las manos tiasas

como de vna persona muerta y si abia dos ojas juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s) algunos bersos (B2 20r) ”

Die folgende Textstelle würde darauf hindeuten, daß Ana in einem lateinischen Brevier liest:

“ el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyendo en vn brebario se quedo en racto diiendo sacrificante sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino (B2 19r) ”

Und schließlich wird aus dem folgenden Zitat deutlich, daß Ana ihren Gefährtinnen tatsächlich vorliest:

“ el miercoles santo estando diciendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada (B2 24r) ”

Wie sind diese Aussagen nun zu deuten? Eine mögliche Interpretation wäre, daß Ana sehr wohl ansatzweise über eine Lesefähigkeit verfügt, die es ihr ermöglicht, ihr wohlbekannte, oft gehörte liturgische Texte in den Büchern wiederzuerkennen. Das ‘oficio menor’ des heiligen Dominik kennt sie als Dominikanerin sicherlich auswendig; wenn also davon die Rede ist, daß sie daraus vorliest, so ist damit wahrscheinlich eher gemeint, daß sie es vorträgt, wobei sie das entsprechende Buch in den Händen hält - der Symbolwert eines aufgeschlagenen Buches bei den Ritualen einer Buchreligion wie der christlichen ist nicht zu unterschätzen!

Um also auf die Frage nach der Entstehung der autobiographischen Fragmente zurückzukommen: wenn Ana nur, wie dies hier nahegelegt wird, eine rudimentäre Lesekompetenz besitzt, besitzt sie mit Sicherheit keine Schreibkompetenz (weder konzeptionell noch medial).⁵³ So gesehen wären die Ausdrücke ‘escribir’ und ‘hacer escribir’ synonymisch verwendet für den Begriff ‘diktieren’.

Aber wem diktiert Ana? Die naheliegende Vermutung, dies könne ihr Beichtvater Darnils sein, da er ihr ja den Schreibauftrag gegeben hat, bestätigt sich nicht. Es ist schwer vorstellbar, daß Ana ihm Aussagen wie die folgenden in die Feder diktiert:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muchas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros celestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Vielmehr lassen diese Aussagen Darnils als den intendierten Rezipienten des Schreibprodukts erscheinen.

Etwas Licht in die Angelegenheit bringen die folgenden Textstellen aus dem biographischen Fragment B6:

“ y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavatura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140v) ”

“ el santo {San Gregorio} la respondio {...} el cielo esta echo a gradas y se sube aquellas gradas por oracion y birtudes{...} aco lo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como decia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses (B6 143v) ”

Aus diesen Zitaten lassen sich zwei Dinge ersehen: zum einen wird in ihnen die zentrale Rolle Petronilas innerhalb des Schreibprojekts bestätigt; zum anderen erlauben sie es, Petronila als diejenige in Betracht zu ziehen, die das Diktat Anas entgegennimmt. Gestützt wird diese Vermutung auch durch die sprachliche Gestaltung sowohl der autobiographischen als auch der biographischen Fragmente (s. Kap.3).

Das Fragment F1 stellt den frühesten Text des Manuskripts dar, die beschriebenen Begebenheiten spielen sich noch vor Anas Verhaftung durch die Inquisition, also 1609 oder vielleicht sogar 1608 ab. Die Autorenschaft des Fragments bleibt gänzlich im Dunkeln. Ana Domenge und Fray Darnils allerdings können als Autoren ausgeschlossen werden, da über sie in dem Text in der dritten Person berichtet wird, ebenso wie Anamaría López und Petronila Piérez, da sie Ana zu diesem Zeitpunkt noch nicht kennen. Offensichtlich aber handelt es sich um eine Person, die in engem Kontakt mit Ana gestanden haben muß.

Mehr Anhaltspunkte bietet Fragment F2. Zunächst muß auch dieser Text im näheren Umfeld Anas entstanden sein. Der Schrifttyp lässt auf einen gebildeten Urheber schließen, die ethymologisierenden Graphien zeigen an, daß er wahrscheinlich des Lateins kundig war:

triunpho, contenplation, rreligiones sanctas, sposa, spiritus (Fol. 96r)

Gleichzeitig weist der Text aber einen starken katalanischen Einfluß auf:

- die Graphie /ny/ statt /ñ/: ‘anyo’ (Fol. 96r)
- die Graphien “debaixo” und ‘baixo’ (Fol. 96r)
- die auffällige Konfusion von /c/ // und /s/ /s/ (das Katalanische kennt für beide Graphien nur den Lautwert /s/):⁵⁴ ‘setenta y sinco’, ‘acistian’ (Fol. 96r), lunbresitas (Fol. 96v)
- die ‘Neutralisierung’ von unbetonten /a/ und /e/ zu / / schlägt sich nieder in der Graphie ‘sant symon astoc’ (Fol. 96r) (eigentl. Simon Stock). Bei einem hispanophonen Schreiber wäre die Schreibung ‘estoc’, also mit einem /e/ als epenthetischem Laut zu erwarten.
- und schließlich noch ein katalanisches Lexem: ‘vericle’, span. ‘berilo’, ‘viril’ (die Monstranz).
- Zudem gehört der Schreiber, wie sich dem Text entnehmen läßt, dem Predigerorden an:

“ le amostro nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo (Fol. 96r) ”

Reginald von Orléans, der hier gemeint ist, war Dominikaner (allerdings wurde er nur selig-, nicht heiliggesprochen).

Alle diese Eigenschaften treffen auf Antoni Darnils zu. Zu dem Zeitpunkt, der in dem Fragment genannt wird (September 1613), ist Darnils noch Beichtvater in Anas Kloster. Die Anmerkung zum Text auf Folio 54v (Fragment F5), deren Schrift große Ähnlichkeit mit der von F2 aufweist, könnte ebenso von Darnils stammen. Dies wäre wiederum ein Indiz dafür, daß zumindest die ersten Teile der Auto/Biographie für ihn bestimmt waren und er diesen Text quasi ‘abgezeichnet’ hat.

Das Manuskript stammt aus dem katalanischen Sprachraum, dennoch ist es in spanischer Sprache verfaßt worden. Das kann mehrere Gründe haben:

Der einstige Glanz des Katalanischen als Literatursprache ist im 17. Jh. längst verblaßt, die Literatur- und Prestigesprache ist Spanisch. Sicherlich war es, je nachdem, für welchen Zweck und welche Rezipienten der Text bestimmt war, sinnvoll, ihn in dieser Sprache zu verfassen. Dennoch gibt es auch katalanische Texte im Stil des Berichts der Ana Domènega, so z.B. die Autobiographie von Teresa Mir, einer beata aus Olot vom Ende des 17. Jahrhunderts.⁵⁵

Ein anderer Grund könnte in der Herkunft der Schreiberin liegen: Petronila Piérez, Ziehtochter des Baltasar López, stammt aus Benabarre in Aragón. Die Schriftsprache in Aragón ist Ende des 15. Jahrhunderts vollständig kastilisiert,⁵⁶ und schenkt man Juan de Valdés Glauben, so spricht spätestens seit dem 16. Jahrhundert niemand mehr in Aragón etwas anderes als Spanisch:

“ [...] la lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, pero en el Reino de Aragon, en el de Murzia, con toda el Andaluzia, i en Galizia, Asturias i Navarra; i esto, aun hasta entre la jente vulgar, porque entre la jente noble, tanto bien se habla en todo el resto d’España.”⁵⁷

Auch der Einfluß des Katalanischen auf den aragonesischen Sprachraum ist zu der Zeit, in der das Manuskript entsteht, beträchtlich kleiner geworden. Frago Gracia schreibt dazu:

En el siglo XVI Aragón casi definitivamente vuelve las espaldas a las influencias culturales procedentes de Cataluña, al mismo tiempo que se profundiza y extiende la atracción por lo castellano en cuestiones de lengua y de literatura.⁵⁸

Wenn dies zutrifft, so ist es nur logisch, daß Petronila auf spanisch, ihrer Muttersprache, schreibt. Allerdings situiert Alvar 1953 Benabarre in einer Übergangszone zwischen Aragonesisch bzw. aragonesisch gefärbtem Spanisch und Katalanisch, während Saralegui 1992 den Ort sprachlich gar zur katalanischen Zone erklärt - beide allerdings in synchronischer Hinsicht.⁵⁹ Bliebe zu überlegen, woher Anamaría López stammt. Ich sehe zwar von ihr als (maßgeblicher) Autorin ab und für ihre (sprachliche) Herkunft ist im Text nicht das kleinste Indiz auszumachen. Wenn sie aber als forastera bezeichnet wird, besteht zumindest die Möglichkeit, daß sie Spanisch, nicht Katalanisch als Muttersprache spricht. Und Petronila als Pflegetochter der Familie López war deren sprachlichem Einfluß ausgesetzt - also vielleicht einem kastilischen Einfluß. Diese Frage läßt sich aber nicht weiter erhellen.

Mehr Hinweise gibt uns der Text selber: In ihm finden sich einige typische Merkmale des Aragonesischen sowie eindeutige Katalanismen. Daneben finden sich auch Phänomene, die sowohl aragonesischem als auch katalanischem Einfluß zugerechnet werden können.

- Als typisch für Aragón gilt die Bildung des Diminutivs mit dem Suffix -ico/-ica.⁶⁰
Im gesamten Text findet sich kein anders gebildeter Diminutiv.

“ redomica (A4 167r), rejica (A5 136r), canpanica (B1 78r), pajaricos (B2 24r, 29r), lugarçicos (B4 89v) ”

- Die Tendenz des aragonesischen, Hiate zu vermeiden, könnte aus den folgenden Formen herausgelesen werden:⁶¹

“ oyer oír (A1 6v), oye oí (A3 154v) ”

- Auch für die im Aragonesischen häufige Bildung des Gerundiums auf dem Perfektstamm gibt es ein Beispiel:⁶²

“ tubiendo noticia (B1 65r) ”

- und auch ‘ser’ als Hilfsverb bei intransitiven Verben ist einmal belegt:⁶³

“ cuando seria benido (A2 47r) ”

- ebenso wie die Jotierung einer Form des Verbs ‘ser’, bei der es sich allerdings auch um einen Schreibfehler handeln könnte:⁶⁴

“ y yes tan lindo el niño jesus (B2 32r) ”

Sowohl aragonesischem wie auch katalanischem Einfluß können die folgenden Phänomene zugesprochen werden:

- die Verwendung des femininen Genus bei Substantiven auf -or bzw. bei dem Wort ‘fin’: ⁶⁵

“ vna olor (A1 3r), ninguna olor (A1 3v), vna grandisima resplendor (A1 11r), vnas canales (A2 48r), tanta resplendor (A3 155r), la resplendor (A3 156v), asta la fin (A3 156v), a la fin (B1 74r, 76r), vna calor (B2 23r), muçha calor (B2 25r), la abla (B2 31v), tanta resplendor (B6 143r) ”

aber auch: “muy lindo olor (B2 23v), los olores (B2 28v), vn grande resplendor (B5 103r)”

- die Bildung eines Partitivs mit ‘de’: ⁶⁶

“ me as demandado {...} de los dones (A2 51r), le mostrase de oração (B1 82r), sentimos de los olores (B2 28v), usase de misericordia (B2 37v), que vse de misericordia (B2 38v, B6 140r) ”

- die Verwendung des Subjektpronomens der 2. Person mit Präposition:⁶⁷

“ con tu, a tu, en tu, de tu, por tu ”

aber auch: “contigo, conmigo”

- die Verwendung der Possessivpronomina mit vorgestelltem Artikel: ⁶⁸

“ la mi santa fundacion (B1 77v), la mia misericordia (B2 40v) ”

- Schwankungen bei der Verwendung der Präpositionen ‘a’ und ‘en’: ⁶⁹

“ alto al monte calbario (A2 48v, 53v), en cabo del mundo la segiriamos (B1 65v), ya

estara al cielo (B2 36r), si estaba al cielo (B2 36r), vna ynçhaçon a la oreja (B4 98r), que se allase presente {...} a vna sangria (B4 99r), algodon tocado al braço (B4 99v) ”

- die Verwendung von ‘estar’ in den folgenden Beispielen - das Aragonesische kennt nur ‘ser’, während die Distribution von ‘ser’ und ‘estar’ im Katalanischen stark von der im Spanischen abweicht:⁷⁰

“estar beatas ser beatas (B1 88r), estaba vn yjo *había un hijo* (B4 98r)”

Eindeutig katalanisch sind

- die folgenden Lexeme:⁷¹

“brutiça *suciedad* (A1 2v, 3r), malalta *enferma* (A2 43v), roser *rosal* (A2 53r), oliber *olivo* (A2 54v), canonçhe *canónigo* (A3 155v), malencolica *melancólica* (A5 136v), malencolicas *melancolicas* (A5 136v), cadaldia *cada día* (katalanischer *vulgarisme* laut Alcover, A5 137v, A6 141r), desta mena *de esta manera* (B1 65v), abia *abuela* (B2 24r), llebadoras *parteras* (B4 90r)”

Auf katalanische Interferenz können oder könnten die folgenden Phänomene zurückgeführt werden:

- morphologische Phänomene:

“beste *vete* bzw. *ves-te'n* (A2 43v), leyndo *leyendo* bzw. *llegint* (B2 19r), diendo *diciendo* bzw. *dient* (B2 19r), la *guardese* *la guardase* bzw. *la guardés* (B2 33v), quen *abiend* *que en abiendo* bzw. *que'n havent* (B4 97v), dineros *dinero* bzw. *diners* (B1 68v)”

- Kombinationen von spanischen und katalanischen Elementen:

“nuestra señora del roser *del rosario* (A2 43v, 53v), aber auch: nuestra señora del rosario (A3 156r, B2 18r)”

“retulo *rótulo* bzw. *rètol* (A4 167r)”

“muy mejor *mucho mejor* bzw. *molt millor* (B1 81v),”

‘falsche’ Verwendung von Lexemen:

“orejas para poderlo oyr *óidos* (A2 42r), las biniese a buscar *las fuese a buscar* (B1 68r)”⁷²

- die Bevorzugung von Lexemen, die im Spanischen eher unüblich, für das Katalanische jedoch die Norm sind: ⁷³

“parlar *hablar* (A6 141r, B1 65r, 85v, 86r), sentir *oír* (A6 141r, B1 68v), se sentia se *oía* (B2 24r),”

- Auffällig ist zudem, daß in der Graphie grundsätzlich /ll/ und /y/ unterschieden werden. Yeísmo (die Aufgabe der Unterscheidung von / / und /y/ zugunsten von /y/) kann hier ausgeschlossen werden - die Distinktion der beiden Laute ist typisch für Katalonien und Aragón.⁷⁴

Soweit also einige katalanische und aragonesische Elemente, die sich aus dem Text herausfiltern lassen. ⁷⁵

Nun gibt es aber auch Phänomene, die nicht ins Bild passen:

- die eindeutige Dinstinktion zwischen /f/ und /s/ mit den Graphien /ç/ und /s/. Für katalanisch geprägtes Spanisch wäre ein deutlicher seseo zu erwarten oder zumindest eine gewisse Unsicherheit bei der Distribution von /s/ und /ç/ (wie dies bei Fragment F2 der Fall ist).⁷⁶
- der fast gänzliche Verzicht auf anlautendes /h-/: das Katalanische und das Aragonesische haben lat. anlautendes /f-/ erhalten⁷⁷, so daß eigentlich die Schreibung von anlautendem /h-/ oder sogar anlautendem /f-/ zu erwarten wäre.
- die (sehr vereinzelte) Schreibung des Nexus /ct/ las /çt/, z.B. ‘efeçto’. Eine solche Lautung wäre dem Norden Spaniens vorbehalten.⁷⁸ Möglicherweise handelt es sich einfach nur um ein Versehen des Schreibers oder der Schreiberin.
- das fast systematische Weglassen von auslautendem /-d/: ‘salu’, ‘ciuda’, ‘majesta’, etc. Für den katalanischen Sprachraum typisch wäre das gegenteilige Phänomen, die Auslautverhärtung (‘salut’, ‘ciudat’, ‘majestat’, etc.).⁷⁹
- Am auffälligsten aber ist die Verwendung der weiblichen Objektpronomina: durch den gesamten Text zieht sich ein weitgehend systematischer laísmo, also die Verwendung der Pronomina la und las für das weibliche indirekte Objekt:⁸⁰

“la mostro nuestro señor su alma (A2 39r), las representaba el premio (A5 136v), las preguntaba lo que las suçedia (A5 136v), la pareçia se abrasaba su coraçon (B5 103r), etc.”

und nur selten: “le yço {...} estas merçedes (A2 39r), le era tan façil esto (B5 104r)”

Der laísmo wird recht einmütig zu einem linguistischen Phänomen des Zentrums und des Nordens Spaniens erklärt,⁸¹ während Aragon das etymologische System, also die Verwendung le/les aus lat. illi/illis für männliches wie weibliches indirektes Objekt beibehält. Und Alvar schreibt:

“En el uso de los pronombres enclíticos, Aragón emplea siempre *le* como dativo (nunca *la* como dativo femenino de persona).”⁸²

Das heißt, der Text müßte entweder dem Einfluß eines außenstehenden Schreibers unterworfen gewesen sein, der dem Text quasi seinen ‘pronominalen Stempel’ aufgedrückt hat, dann bliebe aber rätselhaft, wieso Formulierungen wie ‘con tu’ oder ‘a tu’ oder die Verwendung der Präposition ‘en’ statt ‘a’ und umgekehrt nicht ebenfalls ersetzt worden sind! Oder aber Anamaría López stammte aus dem Norden oder Zentrum Spaniens und war maßgeblich als Autorin am Entstehen der Texte beteiligt - beides Hypothesen, die sich weder verifizieren noch falsifizieren lassen. Und dennoch halte ich weiterhin an der These fest, Petronila habe sowohl als Autorin als auch als Abschreiberin fungiert hat - der Grund für mein Festhalten liegt in der Entdeckung, die ich in der Biographie der sor Martina de los Angeles gemacht habe, über die weiter unten in einem Exkurs berichtet wird.

Im vorigen Kapitel war davon die Rede, daß erstens Ana Domènega mit aller Wahrscheinlichkeit ihren Text nicht selber niedergeschrieben hat, und zweitens, daß sie diesen Text wahrscheinlich Petronila diktiert hat. Es bleibt aber zu überlegen, wie dieser Prozeß vonstatten gegangen ist: hat Ana den Text direkt auf spanisch Petronila in die Feder diktiert? Hat Petronila aufgrund von Notizen, die sie von den

Erzählungen Anas macht, den Text konstruiert? Oder hat sie gar Anas Aussagen auf Katalanisch entgegengenommen, um diese dann ins Spanische zu übersetzen? Natürlich ist diese Frage nicht wirklich zu beantworten. Aber gewisse Aspekte des Textes können doch etwas Licht in diese Angelegenheit bringen. Zunächst aber noch eine kurze Überlegung zur Schreibkompetenz: sowohl die autobiographischen als auch die biographischen Fragmente weisen nähesprachliche Züge auf: gewisse Schwächen im Aufbau; eine überwiegend aggregative Syntax von geringer Komplexität, die mitunter erhebliche Mängel aufweist; Verfahren expressiver Syntax; die oben beschriebenen stark diatopischen Züge; kaum Lexemvarianz; Merkmale, die einen geringen Planungsaufwand beim Verfassen vermuten lassen; etc. Das heißt, wir können hier von einer eher nähesprachlich geprägten Schreibkompetenz ausgehen.⁸³ Es ist aber festzuhalten, daß das sprachliche ‘Niveau’ des Textes nicht extrem niedrig ist, lediglich die Präferenz für einfache Verfahren auf syntaktischer, lexematischer sowie auch inhaltlicher Ebene (einfaches Aneinanderreihen von Episoden in chronologischer oder thematischer Reihenfolge) drückt dem Text ihren Stempel auf. Aber zurück zu Ana: wir hatten weiter oben festgestellt, daß sie höchstwahrscheinlich kaum lesen und mit Sicherheit nicht schreiben konnte. Konnte sie dann aber solch einen ‘schreibbaren’ Text diktieren? Mit anderen Worten: kann jemand, der nicht über die nötige Schreibkompetenz verfügt, um einen Text zu schreiben, die nötige Diktierkompetenz haben, um einen Text zu diktieren? Erschwerend kommt noch hinzu, daß Ana den Text in der Fremdsprache Spanisch anstatt in ihrer Muttersprache Katalanisch hätte diktieren müssen. Plausibler scheint mir da die Vorstellung, daß Ana und Petronila die autobiographischen Teile zusammen geschrieben haben. Dies könnte ungefähr so abgelaufen sein, daß Ana, in einem vielleicht etwas rudimentären Spanisch oder sogar auf katalanisch, ihre Erlebnisse erzählte und Petronila diese zusammen mit Ana in eine schriftliche spanische Form brachte. Für diese These spricht auch, daß sich in sprachlicher Hinsicht keine nennenswerten Unterschiede zwischen autobiographischen und biographischen Teilen ausmachen lassen, sämtliche syntaktischen, morphologischen, lexikalischen und stilistischen Eigenheiten ziehen sich in gleicher Weise durch den gesamten Text.

Es gibt viele Berichte von Frauen oder über Frauen, die dem der sor Ana Domenge ähneln, es gab viele Frauen, vor und nach Ana Domenge, deren spirituelle Erfahrungen sich mit den ihrigen vergleichen lassen, es gab viele Frauen, die sich - wie Ana - die heilige Katharina von Siena und die heilige Teresa von Avila zum Vorbild genommen haben. Und es gab viele dieser Frauen, die - wie Ana - in Vergessenheit gerieten und nur manchmal, fast zufällig, wie Ana, wieder in Erinnerung gerufen werden. Eine dieser Frauen ist sor Martina de los Angeles, eine Dominikanerin aus Aragón, deren Biographie ich hier kurz vorstellen möchte, und zwar aus folgenden Gründen:

Erstens wird im Text eine gewisse Petronila Pierrez, Tertiarin des Predigerordens in Benabarre, erwähnt - es wäre nicht verwunderlich, wenn das ‘unsere’ Petronila wäre.⁸⁴

Zweitens verbrachte sor Martina ihr Leben in Zaragoza und Benabarre. Ihre Biographie wurde von einem Aragonesen verfaßt, dazu werden viele Zeitzeugen aus dem aragonesischen Raum zitiert, so daß die sprachlichen Merkmale dieses Textes bei der Einschätzung einiger sprachlicher Phänomene in der Biographie Anas eine Hilfe sein können.

Am 11. November 1573 wird Martina als Tochter von Isabel de Estadilla und Bernabé de Arilla in Zaragoza geboren. Schon als sie noch ein kleines Mädchen ist, wird deutlich, daß sie nicht wie die anderen Kinder ist: sie zieht das Alleinsein den Spielen mit Gleichaltrigen vor und vertieft sich lieber ins Gebet, so daß schon ihr erster Beichtvater urteilt:

“Veis aqui un Alma sin cuerpo: una Niña, que se cria para Santa”.⁸⁵

Martinas großes Vorbild ist Katharina von Siena, die sie in allen ihren Handlungen zu imitieren sucht, und unter dem Vorwand, sich mit der Lektüre der Biographie dieser Heiligen weiterbilden zu wollen, lernt sie lesen und schreiben. Ihr Wunsch, in die Wüste zu gehen, um dort das eremitische Ideal auszuleben, ist unerfüllbar. Statt dessen gewährt der Vater der gerade erst Sechsjährigen, sich im hintersten Teil des väterlichen Hauses ein Refugium zu errichten, in dem sie, den Kontakt mit der Außenwelt meidend und in strenger Zurückgezogenheit, dem Gebet und der unsäglichen Selbstkasteiung frönt. In dieser selbstgewählten Isolation, die sich über viele Jahre erstrecken wird, hat sie die ersten Visionen, in denen ihr Christus erscheint und zu ihr spricht.

Mit 27 Jahren tritt sie als Novizin in den Dominikanerinnenkonvent Santa Fe in Zaragoza ein (die Märtyrerin Katharina hatte sie in einer Vision dazu aufgefordert), und nach einem Jahr legt sie die Ordensgelübde ab. Nun nimmt sie die Selbstkasteiungen, denen sie sich im Hause ihres Vaters unterzogen hatte und die ihr während ihrer Zeit als Novizin untersagt waren, wieder auf. Die Liste der Grausamkeiten, die sie an ihrem Körper vollbringt, ist lang: sie lebt in extremer Askese, sie geißelt sich täglich, jeden Freitag nagelt sie sich selbst an ein Kreuz, das in ihrer Zelle angebracht ist, sie trägt schwere Eisenketten an ihrem geschwächten Körper oder wirft sich auf ein mit Nägeln gespicktes Brett. Zudem vermeidet sie, so gut es geht, den Kontakt zu den Gläubigen, die ins Kloster kommen, damit die Nonnen ihnen Rat und Trost spenden. Trotz dieser Menschenscheu ist sie in der ganzen Gegend bekannt, viele kommen zu ihr, um sie um Beistand zu bitten, und bald haftet ihr der Geruch der Heiligkeit an. Die Visionen, in denen sie Gespräche mit ihrem Bräutigam Christus und den ihr teuren Heiligen, allen voran der heilige Dominik und die heilige Katharina von Siena, führt, werden immer häufiger und gipfeln darin, daß Christus ihr Herz mit den Pfeilen seiner Liebe durchbohrt, wie dies auch Ana in ihrer Autobiographie beschreibt. Wenn Martina krank ist, kommt Christus an ihr Bett, um ihr die heilige Kommunion zu geben. Wenn Heilige bei ihr sind, verbreitet sich ein wohlriechender Duft in ihrer Zelle, oder es werden Lichter ohne erkennbare Lichtquelle sichtbar. Martina kann Menschen heilen, Sünder bekehren, Seelen aus dem Fegefeuer erlösen, und sie hat prophetische Gaben: sie sagt ihren eigenen Tod voraus, und, als sie selber schon tot ist, sogar noch den Tod ihrer Priorin Isabel Ubid den Tod voraus.

Isabel Ubid wird 1632 mit der Gründung eines Konvents in Benabarre beauftragt. In diesen neugegründeten Konvent *San Pedro Mártir* nimmt sie einige Nonnen aus dem Konvent *Santa Fe* mit, unter ihnen auch sor Martina. In Benabarre macht die Neuigkeit von der Ankunft der *santa* schnell die Runde, so daß Martina auch hier nicht die langersehnte Ruhe findet, so groß ist der Andrang derer, die bei ihr Rat, Trost und Hilfe suchen. Als Martina stirbt, wird ihr Leichnam in der Kirche aufgebahrt, und die ganze Region macht ihre Aufwartung, um Martina die letzte Ehre zu erweisen.

Noch zu Lebzeiten hatte sor Martina prophezeit, daß man die Wunde an ihrem

Herzen, die der Speer der göttlichen Liebe ihr zugefügt habe, zu Gesicht bekommen würde. Und so begibt sich nach ihrem Tod die folgende Episode:

“ y al tercer dia de su muerte Sor Petronila Pierrez, de la Tercera Orden de nuestro Padre Santo Domingo, sin haver tenido ninguna noticia, de que [sor Martina] tuviera el corazon herido, tuvo un impulso vehementissimo, para que la abrieran, y se le sacaran. Causabale horror la execucion; pero quando bolvia sobre sì, se hallaba con tal animo para executarlo, que conocia claramente era superior el impulso, que la movia; y sin poder resistirse à èl, llamò à la Madre Priora, que era entonces Sor Isabel Gisbert; y la comunicò la mocion interior, que sentia en sì, y la persuadiò à que la abrieran, y sacaran el corazon. Resistiase la Priora; pero ella se lo persuadiò con tanta eficacia, que se viò obligada à comunicarlo con las Madres Fundadoras. Y como todas la havian oido quexarse tanto del corazon, con facilidad se dexaron vencer de las instancias de la dicha Sor Petronila Pierrez, pareciendoles havian de hallar en èl alguna novedad; pero no se atrevieron à executarlo sin el consentimiento de el muy Reverendo Padre Fray Gabriel Ximenez, su Confessor. Consultaronlo con él; y como por relacion de la misma Sierva de Dios, tenia noticia de la herida del corazon: con facilidad se persuadiò era Dios quien movia los animos de aquellas Religiosas, y que el abrirla havia de redundar en gloria suya; con que diò su consentimiento.”

“Obtenida la licencia (cerradas las puertas de la calle) sacaron el Feretro à la Porteria, y assistiendo la Priora con las Fundadoras, y Sor Petronila Pierrez, que estaba de la parte de afuera, empezaron à desnudar el cadaver; y reconociendole el pecho, en la parte izquierda sobre el corazon, vieron toda la cicatriz de una herida, como de Lanza, que formaba tres esquinas; el color era como de quemado, que parecia la havian señalado con fuego. Mucha admiracion les causò lo que veian; y se persuadieron hallarian en el corazon las mismas señales: con que mas animosas, que hasta entonces (sin aquel horror, que de necesidad parece havia de causar en el pecho de mugeres temerosas, accion de su naturaleza tan sangrienta) trajeron de abrirla. Executòlo Sor Petronila Pierrez, y con una navaja la abriò el pecho por la parte contraria del corazon; puso por la herida la mano, y sin hallar ninguna resistencia, como si cogiera del arbol una manzana madura (como ella misma dice en su deposicion) sacò aquel corazon abrasado, que fue deposito de tantas finezas. No fue pequena maravilla haverle sacado con essa facilidad; porque el corazon humano (dicen los Anatomicos [sic!]) está asido à cuatro venas, ó arterias [...] y son tan fuertes todas, que ni aun el brazo de mas robustas fuerzas podrá desasirle, si no las corta con el cuchillo. Reconocieronle luego, y vieron en èl una herida, que correspondia à las señales, que havian visto en el pecho, que formaba tres esquinas, tan abierta, que podian meterse por ella los tres dedos, y tan profunda, que penetraba todo el corazon; y aunque no rompia la parte contraria; pero llegaba à herirla, dexando en el cutis algo señalada la herida. Conociase bien, que no era reciente, porque tenia los labios como quemados, y callosos; pero la parte interior estaba fresca, pues se veia bañada en sangre, y aun corrieron algunas gotas”.⁸⁶

Soweit diese schaurige Anekdote. Diese Petronila Pierrez scheint eine recht energische Persönlichkeit und überdies im Umgang mit heiligen Frauen erfahren gewesen zu sein - ein Charakterzug, der durchaus auch zu Petronila, der Gefährtin und Biographin Anas paßt. Es ist keineswegs auszuschließen, daß es sich hier um dieselbe Petronila handelt. Möglicherweise ist sie, vielleicht nach dem Tod Anas, dessen Datum wir nicht kennen, aus Perpignan fortgegangen und lebte dann in ihrem Heimatort Benabarre als Tertiarin des Predigerordens.

Die Biographie der sor Martina de los Angeles scheint seinerzeit recht bekannt und eine beliebte Lektüre gewesen zu sein. Die mir vorliegende Ausgabe von 1735 war schon die fünfte Edition des Textes. Der Verfasser ist fray Andrés de Maya Salaberria, der ebenso wie sor Martina dem Dominikanerorden angehörte und Inhaber eines Lehrstuhls für Theologie an der Universität Zaragoza war. Er beginnt mit der Niederschrift der Vita Martinas 1677, 42 Jahre nach ihrem Tod. Für die Rekonstruktion ihrer Biographie benutzt er zwei Hauptquellen: zum einen verfügt er über eine Kopie der Akten, die 1637 zusammengestellt worden waren, um die Seligsprechung Martinas in Rom zu beantragen und in denen zahlreiche Zeugenaussagen von Zeitgenossinnen und Zeitgenossen Martinas festgehalten sind.⁸⁷ Die andere Quelle sind die umfangreichen Schriften sor Martinas, über die der Autor aussagt:

“son de tanta autoridad [...], que el mismo Dios (como ella misma dice) la governaba la pluma, y dictaba lo que havia de escrivir, para que escriviera con mas acierto”.⁸⁸

Auch dieses Motiv des ‘diktierenden’ oder ‘federführenden’ Christus ist uns aus Anas Texten bekannt. Interessant ist die Vorgehensweise des Autors: die Zitate der Zeitzeugen und die Zitate aus den Schriften Martinas werden meist wörtlich und in Kursivschrift wiedergegeben.

Auffällig ist, daß der gesamte Text geprägt ist durch einen starken laísmo.

“[...] un Sacerdote, tio suyo, la empezò à hablar de la Vida de Santa Cathalina de Sena”.⁸⁹

“[...] la contò todo lo que le havia passado”.⁹⁰

“[...] la dieron la Santa Uncion”.⁹¹ etc.

Das ließe darauf schließen, daß diese Handhabung der femininen Pronomina im 17. Jh. im Spanischen in Aragón sowohl im schriftlichen Bereich als auch, wenn man davon ausgeht, daß die Zeugenaussagen Protokolle mündlicher Äußerungen sind, im mündlichen Bereich, kein außergewöhnliches Phänomen war.⁹² Erstaunlich ist, daß, wie ich im Kapitel zur sprachlichen Gestaltung der Biographie Ana Domenges angemerkt habe, in der Literatur die Existenz des laísmo in Aragón grundsätzlich und kategorisch verneint wird. Ich finde dafür keine Erklärung, aber ein Gedanke drängt sich mir auf: sowohl das Leben von sor Ana als auch das von sor Martina spielt sich in einem weiblich geprägten Raum, dem Frauenkloster oder der informellen religiösen Frauengemeinschaft ab. Das heißt notwendigerweise, daß die Personen, auf die die Pronomina referieren, überwiegend weiblich sind. In der Tat ist in Anas Biographie die Zahl der Pronomina, die sich auf weibliche Personen beziehen, ungleich größer als die der auf männliche Personen referierenden. Die Textkorpora für historische linguistische Untersuchungen bestehen aber zumeist aus offiziellen Urkunden, also Texte, die dem öffentlichen Bereich entstammen und die sich in einer männlich geprägten Gesellschaft überwiegend auf Männer beziehen - die durch maskuline Pronomina ersetzt werden. Das heißt, eine leichte Verzerrung der Ergebnisse ‘mangels Masse’ von femininen Pronomina wäre zumindest vorstellbar.

Interessant in Ana Domenges Text sind nicht nur die Autorisierungsformeln selber, sondern auch die Entwicklung der Autorisierungsstrategien.⁹³

Im ersten autobiographischen Fragment (A1) beruft sich Ana ganz auf den Schreibauftrag des Beichtvaters. So leitet sie ihren Bericht mit den Worten ein:

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

und wiederholt auf der nächsten Seite in fast demselben Wortlaut:

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

Im Verlauf des Textes beteuert sie noch zweimal die Unfreiwilligkeit ihres Schreibens und verweist auf die Beharrlichkeit, mit der Darnils sie dazu dränge:

“ yo no queria aacer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago (A1 7v) ”

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

Doch schon im nächsten Textfragment (A2) stellt sich die Situation ganz anders dar.

Eingeleitet werden Anas Aufschriebe mit dem Hinweis darauf, daß sie ihr von Christus selber diktiert worden seien:

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberencia misma (A2 39v)
”

Der Schreibauftrag von Darnils, der weiter besteht, tritt zunehmend in den Hintergrund, während die eigentliche Legitimierung mehr und mehr von Christus selber kommt:

“ y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as visto (A2 41v) ”

Allein im Textfragment A2 finden sich 26 solcher Aufforderungen, das Gesehene Beichtvater Darnils mitzuteilen, und fast alle werden eingeleitet mit den Worten ‘dirás a tu confesor...’ .

Und tatsächlich scheinen zumindest die Fragmente A2 und A3 an Darnils gerichtet zu sein, denn Ana spricht ihn mehrmals direkt an, so in den folgenden Beispielen,

“ padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberencia que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la espesa padre mi anima se quedo en vna alta contenplacion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus (A2 49r) ”

“ me a diçho jesucristo mi esposo que dijese a vuestra reberencia que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (an) ablo con las criaturas que no atiendo a nada de lo que ablan porque mi alma esta siempre contenplando en su dibina majestad {...} y me a diçho su dibina majestad {...} mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre padre yo no tengo lengua para saberlo contar (A3 157r) ”

“ y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta espesa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado cinco

flechas y que sienpre las tendre de amor (A2 43v) ”

In den Aufforderungen wird auch mehrfach das Schreiben thematisiert:

“ el mismo dia me yço el señor esta misericordia (c>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

“ y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese (A2 52r) ”

“ y el señor me dijo esposa mia esto es el cielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentale la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras que jesus de naçareno te a diçho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias (A2 54r) ”

Gleichzeitig wird hier erkennbar, daß es sich nicht nur um eine Autorisierung Anas handelt, sondern daß auch Darnils sich den göttlichen Anweisungen, die Ana vermittelt, zu beugen hat. Es findet also quasi eine Inversion der Rollen statt: AnasStellung als Mittlerin des göttlichen Willens verleiht ihr Autorität über ihren Beichtvater. ⁹⁴

“ me dijo jesu(s>)cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darniles padre jesucristo mi esposo me a diçho que dentro de mi anima a eçho vna muralla {...} /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el cielo debajo de aquellas especies sacramentales {...} y jesucristo mi esposo me a diçho que asi como vuestra reberençia cre que jesucristo naçio la noçhe de nabida del bientre de la birjen maria y asi como vuestra reberençia cre que murio en vna cruce por el remedio de los ombres y asi como vuestra reberençia cre que resuçito la mañana de pascua que asi a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e diçho a vuestra reberençia tan alto y tan poderoso como esta en el cielo bajo de las especies sacramentales (A2 47r/v) ”

“ dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que se transfiguro y que aquel dia convirtio muçhos jentiles y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que a quedado muçhos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ convirtieron los jentiles (*que no eran cristianos*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(o>)cruce y con tantos sacramentos no quieren convirtirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar de los sacramentos santos sino que sienpre me ofenden que vuestra reberençia ques predicator que lo predique (A2 47v/48r) ”

“ esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que sienpre esta su majestad en mi y yo estoy sienpre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena

descuberto // padre (s>)jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia {...} que la santa que tiene mas gloria en el cielo {...} es santa catalina de sena {...} y me a diçho el señor que yo lo dijese a vuestra reberençia que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima que las publique vuestra reberençia y a mi me a diçho el señor que las publique tanbien (A2 49v/50r) ”

“ el señor me dijo esposa mia siento muçho los pecados mortales que me cometan los sañerdots mira como me traen afluxido y fatigado yo no queria decir de los sañerdots y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (d>)te dice que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer vuestra reberençia que jesuscristo mi esposo me a diçho que escriba esto (A2 52r) ”

“ y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros celestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Aber nicht nur von Christus, auch von der Muttergottes, von Agnes von Montepulciano, von Johannes dem Evangelisten und vom Heiligen Gregor wird Ana zum Schreiben aufgefordert und somit autorisiert:

“ oy me a diçho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria acer por ber no soy dina de recibir tales misericordias mas por esto lo ago y tanbien por obedecer a mi confesor (A2 53r/v) ”

“ sor ana relijiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes policiana te a diçho que dijeses que la relijon del padre san domingo es vn jardin (A5 138v) ”

“ el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesucristo diras a tu confesor que san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo (A3 158r) ”

“ aqlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diras a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como decia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Die Bestimmung des Geschriebenen für die Öffentlichkeit unterliegt ebenfalls der göttlichen Autorisierung:

“ y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondran muçhos frayles y monjas y se pondran muçhos a serbirme que aran muçho fruto en las almas cuando bean mis misericordias (A3 154v) ”

In den biographischen Fragmenten erfolgt die Autorisierung zum Schreiben zunächst ebenfalls durch das Gebot des Beichtvaters:⁹⁵

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor (A2 39v) ”

“ la ermana sor anamaria dijo vn dia (*n*) a nuestra madre lo que abia visto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas cuando las dijo fue con esta condicion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la aço y como es este padre /es/ tan espiritual y tan celoso del bien y probeçho de las almas asi a echo no estubiesen encubiertas las mercedes que nuestro señor aço a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho (B2 25v/26r) ”

“ despues de aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a echo es que nuestra señora se me apareçido {...} el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçençia que cuando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia cuando estaba cerca desta sierba de dios y su majesta la acia algunas misericordias *que* era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (*su*) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese decirlo (B1 83r/v) ”

Im Fragment B1, das entsteht, als Darnils sich vermutlich schon in Frankreich aufhält, ist die Sachlage anders. Petronila, die Autorin des Textes, schreibt offensichtlich aus eigenem Antrieb und beruft sich dabei auf sor Ana, es handelt sich also quasi um eine indirekte Autorisierung durch Gott:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me parecio açoer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Gegen Ende des Manuskripts wird jedoch aus dieser indirekten Autorisierung eine direkte, wenn Christus zu Ana sagt:

“ diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavatura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y {...} diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140v) ”

Und auch der heilige Gregor unterstützt Petronila in dieser Hinsicht:

“ açolo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en francia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Schluß

So könnte es gewesen sein: Anas Beichtvater Darnils hat Anamaría und Petronila den Auftrag gegeben, bei sor Ana Informationen über deren spirituelle Erfahrungen einzuholen und diese niederzuschreiben, nicht nur, weil es für ihn selber ratsam ist, sich nach der Verwarnung durch die Inquisition Ana gegenüber etwas distanzierter

zu zeigen, sondern auch, weil Anamaría und Petronila durch ihre ständige Nähe zu Ana häufig Augenzeuginnen der Geschehnisse werden und ihre Zeugnisse für eine spätere vollständige Biographie Verwendung finden könnten - an Vorbildern fehlte es ihm nicht, hatte doch Raimund von Capuas Vita der größten dominikanischen Heiligen, Katharina von Siena, eine regelrechte Lawine solcher Lebensberichte heiliger Frauen nach sich gezogen.

Die beiden Frauen, Anamaría und Petronila, machen sich also gemeinsam an die Aufgabe, die Erlebnisse Anas, derer sie ansichtig werden, zu protokollieren. Diese Gemeinschaftsarbeit führt zu gewissen Schwankungen in der Erzählperspektive, da die eine gelegentlich ohne Mitarbeit der anderen schreibt und umgekehrt. Schon bald findet aber Petronila Gefallen am Schreiben, sie wird zur treibenden Kraft, und aus dem Protokoll wird ein Schreibprojekt: nachdem die Frauen mit Ana das Kloster verlassen mußten, macht sich Petronila, empört über die Vorkommnisse an die Niederschrift des Erlebten; sie schreibt nun ganz ohne Aufforderung, denn der Beichtvater ist längst nach Frankreich geflohen, aber in der Gewißheit, Gott zu Ehren zu handeln. Dabei wird sie nach und nach zur Biographin Anas, die nun nicht mehr nur festhält, was sie mit eigenen Augen gesehen hat, sondern - die Nähe zum Stil der autobiographischen Fragmente macht dies deutlich - an Anas Stelle deren Erfahrungen zu Papier bringt, um sie für die Nachwelt zu erhalten.

Die Gründe für Petronillas 'Schreiblust' können vielfältig sein. Zum einen spricht echte Bewunderung für die Frömmigkeit Anas aus ihren Zeilen und der Wunsch, diese publik zu machen, um durch den Vorbildcharakter andere Menschen zu mehr Religiosität zu bewegen; aber auch die Empörung über die Vorgänge bei der Klostergründung Anas, das Gefühl, dem ungerechten Gebaren der kirchlichen Institutionen hilflos ausgeliefert zu sein, werden dazu geführt haben, daß sie ihrem Herzen mit der Schreibfeder Luft macht. Ein gewisses Maß an Geltungsbedürfnis ist ihr ebenso sicher nicht abzusprechen - damit steht sie allerdings nicht alleine da, denn die meisten Beichtväter oder spirituellen Berater solch begabter Frauen, die deren Biographien verfaßten, taten dies nicht zuletzt auch, um sich ein wenig in deren Ruhm zu sonnen und aufgrund ihrer Nähe zu diesen Frauen einen Hauch ihrer Heiligkeit für sich beanspruchen zu dürfen.

Darüber hinaus ist wahrscheinlich, daß die Zeugnisse von Anas Leben einmal Grundlage für eine vollständige Biographie sein sollten, die, ergänzt durch die für eine solche Vita unabdingbaren Lebensstationen - die durch fröhreife Spiritualität gekennzeichnete Kindheit und der Tod - dereinst der Propagierung von Anas Heiligkeit über lokale Grenzen hinaus und, warum nicht, der Beantragung ihrer Seligsprechung dienen sollten. Ein Plan, der zum Scheitern verurteilt war.

Bibliographie

Inquisición, libro 732. Barcelona. Relaciones de causas de fee. Desde el año de 1606 hasta el de 1620. Libro 3. Madrid: Archivo Nacional Histórico.

Alvar, Manuel (1953), El Dialecto Aragonés. Madrid: Gredos (=Biblioteca Románica Hispánica).

Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la

Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

Andrés, Melquíades (1984), "Common Denominator of Alumbrados, Erasmians, 'Lutherans' and Mystics: The Risk of a More 'Intimate' Spirituality", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 457-494.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989a), Untold Sisters. Hispanic Nuns in Their Own Works. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989b), "Leyendo yo y escribiendo ella: the convent as intellectual community", in: Journal of Hispanic Philology, Vol. XIII Nr.3, 214-229.

Aspe, María-Paz (1984), "Spanish Spirituality's Mid-Sixteenth-Century Change of Course", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 421-430.

Bartlett, Anne Clark (1995), "'Ghostly Sister in Jesus Christ': Spiritual Friendship and Sexual Politics", in: dies., Male Authors, Female Readers. Representation and Subjectivity in Middle English Devotional Literature. Ithaca/London: Cornell University Press, 86- 114.

Bell, Rudolph (1975), Holy Anorexia. Chicago/London: The University of Chicago Press.

Berschin, Helmut/Fernández-Sevilla, Julio/Felixberger, Josef (21995), Die spanische Sprache. Verbreitung, Geschichte, Struktur. Ismaning: Hueber.

Blázquez Miguel, Juan (1990), La Inquisición en Cataluña. El Tribunal del Santo Oficio de Barcelona, 1487 - 1820. Toledo: Editorial Arcano (=Serie Inquisitio, 1).

Coakley, John (1991), "Friars as Confidants of Holy Women in Medieval Dominican Hagiography", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Timea (Hg.), Images of Sainthood in Medieval Europe. Ithaca/London: Cornell University Press, 222-246.

Contreras, Jaime (1987), "The Impact of Protestantism in Spain 1520-1600", in: Haliczer, Stephen (Hg.), Inquisition and Society in Early Modern Europe. London/Sidney: Croom Helm, 47-63.

Contreras, Jaime/Henningsen, Gustav (1986), "Forty-four thousand Cases of the Spanish Inquisition (1540-1700): Analysis of a Historical Data Bank", in: Henningsen, Gustav/Tedeschi, John (Hg.), The Inquisition in Early Modern Europe. Studies on Sources and Methods. Dekalb, Illinois: Northern Illinois University Press, 100-129.

De Maio, Romeo (1988), Mujer y Renacimiento. Madrid: Mondadori.

Domenge, Ana: Su autobiografía. Ms.1038, Biblioteca de la Universitat Central de Barcelona.

Donahue, Darcy (1989), "Writing Lives: Nuns and Confessors as Auto/Biographers in Early Modern Spain", in: Journal of Hispanic Philology, Vol. XIII Nr.3, 230-239.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1994), Geschichte der Frauen. Frühe Neuzeit.

Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1993), Geschichte der Frauen. Mittelalter. Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Echániz Sans, María (1995), "El cuerpo femenino como encarnación de Cristo: María de la Visitación, la monja de Lisboa (s. XVI)", in: Duoda. Revista d'estudis feministes 9, Barcelona: Duoda, Centre de Recerca de Dones, 27-45.

Esteva de Llobet, Maria Dolors (1996), "Las cárceles interiores de María de Cazalla. Análisis de un proceso inquisicional", in: Lectora. Revista de dones i textualitat. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 93-111.

Frago Gracia, Juan A. (1989), "La sinonimia textual y el proceso castellanizador de Aragón", in: Holtus, Günter/Lüdi, Georges/Metzeltin, Michael (Hg.), La Corona d'Aragó i les llengües romàniques. Miscel.lània d'homenatge per a Germà Colom. Tübingen: Narr, 215-225.

García López, José (191983), Historia de la literatura española. Barcelona: Vicens-Vives.

Garí, Blanca (1998), "'Que se embarcasen en aquella nave de la cruz a las yndias del cielo'. La aventura autobiográfica de sor Anna Domènec", in: Oesterreicher, Wulf/Stoll, Eva/Wesch, Andreas (Hg.), Competencia escrita, tradición discursiva y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII. Coloquio internacional de Friburgo en Brisgovia, 26-28 de septiembre de 1996. Tübingen: Narr (=ScriptOralia) (erscheint).

Garí, Blanca (1994), "El confesor de mujeres, ¿mediador de la palabra femenina en la baja edad media?", in: Medievalia 11, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 133-141.

Grundmann, Herbert (41977), Religiöse Bewegungen im Mittelalter. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Jacobson Schutte, Anne (ohne Jahresangabe), "Introduction", in: Cecilia Ferrazzi, Autobiography of an Aspiring Saint. Transcribed, translated and edited by Anne Jacobson Schutte. Chicago/London: The University of Chicago Press, 3-18.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1985), "Sprache der Nähe - Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte.", in: Romanistisches Jahrbuch 36, 15-43.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990), Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen: Narr.

Lapesa, Rafael (91985), Historia de la lengua española. Madrid: Gredos.

Lorenz, Erika (1994), Teresa von Avila. Eine Biographie mit Bildern von H.N. Loose u.a. Freiburg i.Br.: Herder.

Mateu Ibars, Josefina und María Dolores (1980/1992), Colectanea paleográfica de la Corona de Aragón siglos VIII-XVIII. Barcelona: Universidad de Barcelona, 2 Bde.

Matthews Grieco, Sara F. (1994), "Modelli di santità femminile nell'Italia del rinascimento e della controriforma", in: Scaraffia, Lucetta/Zarri, Gabriella (Hg.),

Donne e fede. Santità e vita religiosa in Italia. Rom/Bari: Laterza (=Storia delle donne in Italia), 303-325.

Maya Salaberria, Fr. Andrés de (1735), Vida Prodigiosa, y Admirable Exercicio de Virtudes, de la Venerable Madre Sor Martina de los Angeles y Arilla. Madrid Antonio Martin.

Monssen OP, Maria Magna (1964), Die Dominikanerinnen. Freiburg/Schweiz: Paulusverlag (=Orden der Kirche 7).

Muñoz Fernández, Angela (ohne Jahresangabe), "Epílogo: La mujer como objeto y sujeto religioso", in: dies., Mujer y experiencia religiosa en el marco de la santidad medieval. Madrid: Al-Mudayna (=LAYA 2), 109-120.

Muñoz Fernández, Angela (1995), "Las beatas, entre el monasterio y el mundo", in: dies., Acciones e intenciones de mujeres. Vida religiosa de las madrileñas (ss. XV-XVI). Madrid: Horas y Horas (=Mujeres en Madrid), 105-121.

Muñoz Fernández, Angela (1994), Beatas y santas neocastellanas: Ambivalencias de la religión y políticas correctoras del poder (ss. XIV-XVI). Madrid: Comunidad de Madrid: Dirección General de la Mujer.

Nieto, José C. (1984), "The Nonmystical Nature of the Sixteenth-Century Alumbrados of Toledo", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 431-456.

Oesterreicher, Wulf (1994), "El español en textos escritos por semicultos. Competencia escrita de impronta oral en la historiografía india (s.XVI)", in: Lüdtke, Jens (Hg.), El español de América en el siglo XVI. Actas del Simposio del Instituto Ibero-Americanico de Berlín, 23 y 24 de abril de 1992. Frankfurt a.M.: Vervuert, 155-190.

Perry, Mary Elizabeth (1987), "Beatas and the Inquisition in Early Modern Seville", in: Haliczer, Stephen (Hg.), Inquisition and Society in Early Modern Europe. London/Sidney: Croom Helm, 147-168.

Petroff, Elizabeth Alvilda (1993), "Male Confessors and Female Penitents: Possibilities for Dialogue", in: dies., Body and Soul: Essays on Medieval Women and Mysticism. New York/Oxford: Oxford University Press, 139-160.

Plaidy, Jean (1978), The Spanish Inquisition. London: Robert Hale.

Prosperi, Adriano (1996), Tribunali della coscienza. Inquisitori, confessori, missionari. Turin: Giulio Einaudi editore.

Rossi, Rosa (2 1997), Teresa de Avila. Biografía de una escritora. Barcelona: Icaria (=Antrazty 89).

Santa Teresa de Jesús (1958), "Avisos de la Madre Teresa de Jesús", in: dies., Obras Completas. Madrid: Editorial Plenitud, 517-525.

Saralegui, Carmen (1992), "Aragonesisch/Navarresisch", in: Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hg.), Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), Bd. VI,1: Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch. Tübingen: Niemeyer, 37-54.

Schmidt, Margot (1993), "An Example of Spiritual Friendship: The Correspondence between Heinrich of Nördlingen and Margaretha Ebner", in: Wiethaus, Ulrike (Hg.), *Maps of Flesh and Light. The Religious Experience of Medieval Women Mystics*. Syracuse: Syracuse University Press, 74-92.

Surtz, Ronald E. (1995), *Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa of Avila*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (=Middle Ages Series).

Valdés, Juan de (1983), *Diálogo de la lengua*. Edición facsímil de la edición madrileña de 1860. Barcelona: Editorial Vosgos (=Reformistas Antiguos Españoles XXII).

Vauchez, André (1991), "Lay People's Sanctity in Western Europe: Evolution of a Pattern (Twelfth and Thirteenth Centuries)", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Timea (Hg.), *Images of Sainthood in Medieval Europe*. Ithaca/London: Cornell University Press, 21-32.

Weber, Alison (1990), *Teresa of Avila and the Rhetoric of Femininity*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Zarri, Gabriella (1990), "*Le sante vive*", in: dies., *Le sante vive. Cultura e religiosità femminile nella prima età moderna*. Turin: Rosenberg and Sellier, 87-163.

Zarri, Gabriella (Hg.) (1991), *Finzione e santità tra medioevo ed età moderna*. Turin: Rosenberg and Sellier.

Alcover, Antoni Maria (21968), *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Mallorca: Editorial Moll, 10 Bde.

Biblia Sacra Vulgata iuxta vulgatam versionem (21975), Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 2 Bde.

Diccionari Català-Castellà/Castellà-Català (1992), Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2 Bde.

dtv Lexikon (1992), München: dtv, 20 Bde.

Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Madrid: Espasa Calpe.

Fischer OSB, Bonifatius (Hg.) (1977), *Novae Concordantiae Bibliorum Sacrorum iuxta vulgatam versionem critice editam*. Stuttgart/Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 5 Bde.

Gorys, Erhard (1997), *Lexikon der Heiligen*. München: dtv.

Gurst, Günter/Hoyer, Siegfried/Ullmann, Ernst/Zimmermann, Christa (1989), *Lexikon der Renaissance*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.

Lexikon des Mittelalters (1980), München/Zürich: Artemis.

Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum Editio (1992), Vatikan: Libreria Editrice Vaticana.

Nueva Enciclopedia Larousse en 10 volúmenes (1980), Barcelona/Madrid: Planeta.

Real Academia Española (RAE) (Hg.) (1963), Diccionario de Autoridades. Edición facsímil de la de 1726. Madrid: Gredos, 3 Bde.

Riquer, Martí de (Hg.) (1943), Sebastián de Covarrubias: Tesoro de la Lengua Castellana o Española. Edición según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Barcelona.

Sargatal i Pellizquer, Ramón (1996), Diccionari dels Sants. Barcelona: Edicions 62.

Slaby, Rudolf J./Grossmann, Rudolf (31975), Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache. Wiebaden: Brandstetter, 2 Bde.

Vox. Diccionario manual ilustrado de la lengua española (131988), Barcelona: Bibliograf.

S.11: Spanische Inquisition. Von Franz Hogenberg. Gezeigt sind verschiedene Szenen eines Autodafés in Valladolid 1559. Aus Lorenz 1994: 35.

S.52: Kopf der Muttergottes. Detail aus dem Gemälde „Die Heilige Familie mit der heiligen Anna“ von El Greco. Aus Lorenz 1994: 47.

S.82: Christus übergibt Teresa einen Kreuznagel. Gemälde aus dem 18. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 57.

S.111: Die Märtyrerin Katharina. Skulptur aus dem Magdeburger Dom, um 1250.

S.117: Teresa von Avila. Anonymes Portrait aus dem 17. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 61.

S.133: Die heilige Katharina von Siena. Illustration aus einer Ausgabe von De Legenda Maior von Raimund von Capua, Barcelona 1993.

S.149: Der heilige Joseph mit dem Jesuskind. Altarbild von El Greco. Aus Lorenz 1994: 71.

S:170: Der heilige Dominik. Aus Gorys 1997: 88.

S.201: Teresa von Avila beim Schreiben eines Buches. Portrait von Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599-1660). Aus Lorenz 1994: 103.

¹ Das Kolloquium wurde vom 26. bis 28. September 1996 veranstaltet vom Teilprojekt B9 „Nähesprachlich geprägtes Schreiben in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (16. Jh.)“ des SFB 321 „Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“, gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

² Garí 1998.

³ Die Autobiographie der Ana Domènega wird erwähnt in einem Aufsatz von James Amelang (Amelang 1990). Er schreibt unter anderem, Ana habe den Text während ihrer Haft im Gefängnis der Inquisition diktiert und sie sei erst 1612 aus der Haft entlassen worden - beide Aussagen sind unhaltbar und machen deutlich, daß er offensichtlich nur die ersten Seiten des Textes gelesen hat. Dennoch ist die vorliegende Edition der Aufzeichnungen Anas letztlich James Amelang zu verdanken, denn Blanca Garí war durch seinen Aufsatz auf das Manuskript gestoßen.

⁴ Zarri 1991.

⁵ Der Begriff der *beata* entspricht in ungefähr dem in Mitteleuropa geläufigeren Begriff der Begine.

⁶ Eine eingehende Untersuchung über *beatas* in Neukastilien findet sich in Angela Muñoz 1994, 1995; zu *beatas* in Sevilla Perry 1987; einen Ansatz für die Untersuchung des Phänomens in Katalonien bietet Amelang 1990.

⁷ Zur Entstehung und Organisation des dominikanischen Drittordens vgl. Monssen OP 1964: 137ff.

⁸ Vgl. zu diesem Thema auch Matthews Grieco 1994.

⁹ Bell 1975. Zu den religiösen Bewegungen im Mittelalter vgl. Grundmann 1977, Vauchez 1991.

¹⁰ Vgl. Contreras 1987, 1986; Henningsen 1986.

¹¹ Zur Bewegung der *alumbrados* vgl. Andrés 1984; Aspe 1984; Nieto 1984; Weber 1990.

¹² Zum Prozeß gegen María Cazalla vgl. Esteva 1996.

¹³ Vgl. dazu Andrés 1984; Aspe 1984.

¹⁴ Vgl. zu diesem Thema allg. Zarri 1991; Einzelfälle bei Echániz 1995; Jacobson Schutte. Die Schicksale solcher falsas santas sind vor allem aus den Akten der Inquisition bekannt. In den meisten Fällen liegt ein Geständnis vor, das den Betrug bestätigt. Oft genug wurden diese Geständnisse aber in den Folterkammern der Inquisition mit grausamen Methoden erpreßt, weswegen solche Urteile m.E. mit Vorsicht zu genießen sind. Sicher nicht zutreffend sind die Aussagen in Plaidy 1978: 339–357, der pauschal urteilt, daß alle Visionärinnen entweder Betrügerinnen oder aber hysterisch waren und gerne unter dem Deckmantelchen der Frömmigkeit ein ausschweifendes Leben geführt hätten. Plaidys Vorgehen ist zudem höchst unwissenschaftlich, da er in keinem einzigen Fall eine Quelle für seine Behauptungen preisgibt.

¹⁵ Rossi 1997: 11.

¹⁶ Vgl. Garí 1998.

¹⁷ Vgl. auch Donahue 1989: 231.

¹⁸ Vgl. auch Surtz 1995.

¹⁹ Über die Beziehung zwischen Beichtvater und –tochter vgl. Coakley 1991; Garí 1994; Petroff 1993; Schmidt 1993; Bartlett 1995.

²⁰ García López 1983: 234.

²¹ Vgl. zu diesem Thema für Teresa de Avila Rossi 1997; Weber 1990; allgemeiner Arenal/Schlau 1989a: 15f, 1989b; Donahue 1989: 231ff.

²² Zum Zeitpunkt des Prozesses war sie etwa 40 Jahre alt: ‘Sor Anna Domènega, *beata del abito de Santo Domingo, natural de Perpiñan, de edad de hasta quarenta años*’, Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r. Ich danke Prof. Blanca Garí für die Bereitstellung ihrer Transkription der entsprechenden Abschnitte aus den Akten der Inquisition

²³ Hier ergibt sich schon die erste zeitliche Ungereimtheit: in den Akten der Inquisition wird die Aufnahme des Prozesses für das Jahr 1609 angegeben, Anas Bericht beginnt aber mit den Worten: ‘yo fui a la santa ynquisicón en el año 1610’ (A1, 2r). Ana gibt den Tag ihrer Entlassung als den 25. Januar 1610 an, insofern ist es möglich, daß die mündliche Hauptverhandlung erst im Januar stattgefunden hat und Ana sich bei der Jahresangabe auf diesen Termin bezieht. Auch das Urteil gegen Darnils, der ja zur gleichen Zeit wie Ana von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen wird, fällt erst im Januar 1610.

²⁴ Die Zitate aus dem Bericht der Ana Domènega werden hier und in der gesamten Arbeit nur noch durch die Angabe des Entsprechenden Textteils und der Folioangabe (recto oder verso) gekennzeichnet. Wegen der Transkriptionskriterien in den Zitaten siehe Kap.II.2.2. Textfremde Einschübe oder Auslassungen sind zwischen {geschweifte Klammern} gesetzt.

²⁵ Die comisarios der Inquisition waren Personen in den verschiedenen Ortschaften, die Denunziationen entgegennahmen und die erste Beweisaufnahme machten, um diese dann an

das Inquisitionsgericht weiterzuleiten. Sie hatten jedoch keine Verhaftungsbefugnis. Vgl. Blázquez Miguel 1990: 102f.

²⁶ Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

²⁷ Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

²⁸ Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r/v.

²⁹ Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

³⁰ Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97v.

³¹ Hipólita Rocabertí (1549-1624) stammte aus einer adligen katalanischen Familie und trat mit 11 Jahren in den Dominikanerorden ein. Sie hatte ebenso wie Ana zahlreiche Visionen und mystische Erlebnisse, die sie in Barcelona bekannt machten und die sie auch niederschrieb. Nach ihrem Tode wurden ihre Werke von ihrem Neffen in einer Gesamtausgabe von 24 (!) Bänden herausgegeben. Vgl. Amelang 1990: 193s.

³² Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

³³ Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r.

³⁴ Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r/v.

³⁵ Siehe Textfragment F3.

³⁶ Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 434v.

³⁷ Zur Einteilung in Textfragmente siehe Kap.2.3.

³⁸ Zur Bestimmung dieser wie der folgenden Schrifttypen vgl. Mateu Ibars 1980. In der Regel gilt, daß die paläographischen Handbücher zwar voll sind von Schriftbeispielen, wenn es jedoch um die Benennung und Charakterisierung der verschiedenen Schrifttypen geht, sind die Autoren mit Informationen jedoch sehr zurückhaltend. Ich möchte an dieser Stelle noch einmal Ignasi Baiges meinen Dank für seine Hilfe bei den folgenden Ausführungen über die Schriften des Manuskripts aussprechen.

³⁹ griechische Symbol

⁴⁰ griechische Symbol

⁴¹ Teilprojekt B9 ‘Nähesprachlich geprägte Schreibkompetenz in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (1500-1615)’ unter der Leitung von Prof. Dr. Wulf Oesterreicher im Rahmen des Sonderforschungsbereichs 321 ‘Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit’ an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft vom 01. Januar 1990 bis 31. Dezember 1996. Auch meine Transkriptionskonventionen beruhen im wesentlichen auf denen, die im Projekt B9 erarbeitet wurden.

⁴² Mein Dank geht auch an Dr. Fernando Domínguez vom Raimundus-Lullus-Institut der Universität Freiburg für seine wertvollen Hinweise diesbezüglich.

⁴³ Vgl. Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1609 Causas pendientes, Fol. 95r.

⁴⁴ Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1610 Causas despachadas, Fol. 97r.

⁴⁵ In B1, Fol. 71r wird sogar explizit darauf Bezug genommen, daß über die Haussuche schon in Fragment B2 auf den Folios 26v und 27r berichtet wurde: ‘porque desto ya esta escrito en otra parte no se dice mas’.

⁴⁶ Siehe Anna Domènec *Vida Espiritual* <http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

⁴⁷ Siehe Anna Domènec *Vida Espiritual* <http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

⁴⁸ Siehe Anna Domènec *Vida Espiritual* <http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

⁴⁹ Siehe Anna Domènec *Vida Espiritual* <http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

⁵⁰ Vgl. zu diesem Thema auch Garí 1998.

⁵¹ Es war in Frauenkonventen durchaus üblich, die Biographie einer besonders begabten Mitschwester in Gemeinschaftsarbeit zu verfassen. Vgl. Donahue 1989: 236ff.

⁵² Amelang 1990: 192 behauptet, Ana habe das gesamte Manuskript in ihrer Zeit im Gefängnis der Inquisition diktiert. Diese Aussage ist hältlos und zeigt, wie eingangs dieser Arbeit schon erwähnt, daß Amelang lediglich die ersten Seiten des Manuskripts überflogen hat.

⁵³ Zu den Begriffen ‘mediale’ und ‘konzeptionelle Schreibkompetenz’ vgl. Koch/Oesterreicher 1985, 1990.

⁵⁴ Vgl. auch Lapesa 1985: 476.

⁵⁵ Auch dieser Bericht ist nicht ediert. Ms. 6 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB).

⁵⁶ vgl. Berschin et.al. 1995: 56ff.

⁵⁷ Valdés 1983: 34

⁵⁸ Frago Gracia 1989: 224. Vgl. auch Saralegui 1992:39.

⁵⁹ Alvar 1953: 134ff; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 42.

⁶⁰ Vgl. Saralegui 1992: 50.

⁶¹ Vgl. Alvar 1953: 156; Saralegui 1992: 45.

⁶² Vgl. Alvar 1953: 225f; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 48.

⁶³ Vgl. Alvar 1953: 293; Lapesa 1985: 496; Saralegui 1992: 49.

⁶⁴ Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 495.

⁶⁵ Vgl. Alvar 1953: 208; Saralegui 1992: 47.

⁶⁶ Vgl. Alvar 1953: 301.

⁶⁷ Vgl. Alvar 1953: 287; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 47. Für das Katalanische wäre diese Verwendung korrekt, da das Objektpronomen der 2. Person ‘tu’ lautet (amb tu, per tu, etc.). Für die Verwendung des Subjektpronomens der 1. Pers. mit Präposition (con yo, para yo) finden sich keine Beispiele.

⁶⁸ Vgl. Alvar 1953: 285f; Berschin 1995: 59; Saralegui 1992: 48.

⁶⁹ Vgl. Alvar 300f. Der Gebrauch dieser Präpositionen weicht im Katalanischen stark vom Spanischen ab.

⁷⁰ Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 496.

⁷¹ Diese Lexeme sind nicht im *Diccionario de Autoridades* von 1726 (RAE 1963) aufgeführt

⁷² Das Katalanische kennt, im Gegensatz zum Spanischen, das zwischen oreja und oído unterscheidet, nur das Lexem orella. Die Verwendung von venir und ir (kat. anar) ist im Katalanischen und Spanischen ebenfalls unterschiedlich.

⁷³ Als Vergleichsbasis diente mir das *Diccionario de Autoridades* von 1726 (RAE 1963).

⁷⁴ Vgl. Berschin 1995: 62ff. Die Graphien des Manuskripts sind eher phonetisch orientiert und lassen daher gewisse Rückschlüsse auf die Lautung zu, sofern man diese mit der notwendigen Zurückhaltung zieht.

⁷⁵ Zu untersuchen bleibt die syntaktische Gestaltung des Textes, die sicherlich weitere Schlüsse zuläßt.

⁷⁶ Vgl. Lapesa 1985: 476. Die einzige Ausnahme bildet ‘farça’ farsa (A1 11r)

⁷⁷ Vgl. Berschin 1995: 55

⁷⁸ Vgl. Lapesa 1985: 478.

⁷⁹ Vgl. Lapesa 1985: 476.

⁸⁰ Bei der Verwendung der männlichen Objektpronomina läßt sich keine einheitliche Linie ausmachen; wir finden hier alles von leísmo de cosa, also der Verwendung des Pronomens le auch für Gegenstände, bis zu loísmo de persona, der Verwendung des Pronomens lo für ein

indirektes männliches Objekt.

⁸¹ Vgl. stellvertretend Berschin 1995: 194f; Lapesa 1985: 406.

⁸² Alvar 1953: 287f.

⁸³ Vgl. dazu Oesterreicher 1994. Eine detaillierte Beschreibung der nähesprachlichen Züge ist hier leider nicht möglich.

⁸⁴ Ich möchte an dieser Stelle Ma Soledad Hernández Cabrera, Doktorandin an der Fakultät für Geschichte der Universitat Central Barcelona, ganz herzlich dafür danken, daß sie mir den Hinweis auf die Erwähnung Petronilas gegeben und mir darüber hinaus auch eine Fotokopie dieses Buches zur Verfügung gestellt hat.

⁸⁵ de Maya Salaberria 1735: 3.

⁸⁶ Maya Salaberria 1735: 232ff. Hervorhebung von mir.

⁸⁷ Dieser Antrag wurde letztlich nie gestellt: nach Auskunft des Biographen Martinas starb der Emissär auf dem Weg nach Rom, so daß die Unterlagen nie im Vatikan ankamen. Ein zweiter Versuch, einen solchen Antrag durchzubringen, scheiterte daran, daß das Schiff, das die Dokumentation nach Italien transportieren sollte, unterging. Diese letzte Information stammt von sor María Cinta, der heutigen Archivarin des Dominikanerinnenkonvents Montesió in Esplugas de Llobregat (Barcelona), aus dessen Bibliothek das Buch stammt.

⁸⁸ de Maya Salaberria 1735: Prologo al Letor.

⁸⁹ de Maya Salaberria 1735: 3.

⁹⁰ de Maya Salaberria 1735: 104.

⁹¹ de Maya Salaberria 1735: 149.

⁹² Die Möglichkeit, daß dieser durchgängige laísmo bei der Edition des Textes hineinredigiert worden ist, kann man, denke ich, außer acht lassen.

⁹³ Vgl. dazu auch Garí 1998, Donahue 1989: 238.

⁹⁴ Über die Beziehung zwischen Beichtvater und Beichttochter vgl. auch Garí 1994, Coakley 1991.

⁹⁵ Eine solche Aufforderung des Beichtvaters war nichts Außergewöhnliches. In Donahue 1989: 236 finden sich weitere Beispiele dafür.